

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎，成为英语学习的必备工具。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 应美国国会两院请求发(memorial Address On The Life And Character Of) 000001

2. 应美国国会两院请求发(memorial Address On The Life And Character Of) 000002

3. 应美国国会两院请求发(memorial Address On The Life And Character Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

应美国国会两院请求发(Memorial Address on the Life and Character of)

第1/3页

[mə'mɔ:riəl] [ə'dres]
MEMORIAL ADDRESS
纪念馆 地址

悼词

[ɑ:n][ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər]
LIFE AND CHARACTER
生活 和 特点

生活与性格

[ʌv; əv]
OF
的

的

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
ABRAHAM LINCOLN
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

[dɪ'livərd] ,
DELIVERED ,
发表 ,

发表，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
AT THE REQUEST OF BOTH HOUSES OF THE
在 这 要求 的 两个都 房屋 的 这

应两院的要求

['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
CONGRESS OF AMERICA ,
国会 的 美国 ,

美国国会

[bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
BEFORE THEM ,
前 他们 ,

在他们之前，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv]
IN THE HOUSE OF REPRESENTATIVES
在 这 房子 的 代表

在众议院

[æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
AT WASHINGTON ,
在 华盛顿 ,

在华盛顿，

[ɑ:n][ðə; ði] 12TH [ʌv; əv] ['februəri] , - .
ON THE 12TH OF FEBRUARY , 1866 .
在 这 12TH 的 二月 , - .

1866年2月12日。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bæŋkrɒft] .
BY GEORGE BANCROFT .
经过 乔治 班克罗夫特 .

作者：乔治·班克罗夫特。

['wɑ:ʃɪŋtən] :
WASHINGTON :
华盛顿 :

华盛顿：

['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] . - .
GOVERNMENT PRINTING OFFICE . 1866 .
政府 印刷 办公室 : - .

政府印刷局。1866年。

[ɔ:'reɪ(ə)n] .
ORATION .
演讲 :

演讲。

['senətəz] ,
SENATORS ,
参议员 ,

参议员们，

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] :
REPRESENTATIVES OF AMERICA :
代表 的 美国 :

美国代表：

[ðæt] [gɑ:d] [ru:lz] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men][ɪz][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz]['eni] [tru:θ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
That God rules in the affairs of men is as certain as any truth of physical
那 上帝 规则 在 这 事务 的 男人 是 作为 肯定 作为 任何 真相 的 身体的
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 :

上帝主宰人类事务，这一点与任何物理科学真理一样确凿无疑。

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['mu:vɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hæŋz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv]
On the great moving power which is from the beginning hangs the world of
在 这 伟大的 移动 力量 哪个 是 从 这 开始 悬挂 这 世界 的
[ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
the senses and the world of thought and action .
这 感官 和 这 世界 的 想法 和 行动 :

从一开始，感官世界和思想行动世界都依赖于那股强大的推动力。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l]['wɪzdəm] ['mɑ:ʃəlz] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]['peɪʃ(ə)nt]
Eternal wisdom marshals the great procession of the nations , working in patient
永恒 智慧 元帅 这 伟大的 游行 的 这 国家 , 在职的 在 病人
[kɑ:ntɪ'nu:əti] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
continuity through the ages ,
连续性 通过 这 年龄 ,

永恒的智慧统领着万国的伟大进程，在漫长的岁月中以耐心和持续的方式运作着。

[ˈnevər] [ˈhɔːltɪŋ] [ænd; ənd][ˈnevər] [əˈbrʌpt] , [enˈkʌmpəsɪŋ] [ɔːl] [ɪˈvents] [ɪn][ɪts] [ˈoʊvərsaɪt] , [ænd; ənd][ˈevər]
never halting and never abrupt , encompassing all events in its oversight , and ever
绝不 停止 和 绝不 突然 , 包含 全部 活动 在 它是 监督 , 和 曾经
[ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][ɪts] [wɪl] ,
effecting its will ,
产生影响 它是 将要 ,

它从不停歇，从不突兀，涵盖其监督下的所有事件，并始终贯彻其意志。

[ðoʊ] [ˈmɔːtəlz] [meɪ] [ˈslʌmbər] [ɪn] [ˈæpəθi] [ɔːr] [əˈpoʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈmædnəs] .
though mortals may slumber in apathy or oppose with madness .
尽管 凡人 可能 睡眠 在 冷漠 或者 反对 和 疯狂 .

凡人或许会麻木地沉睡，或许会疯狂地反抗。

[kɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ɔːr] [θroʊn] [daʊn] , [ˌneɪʃəns] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] , [rɪˈpʌblɪk] [ˈflɜːrɪʃ]
Kings are lifted up or thrown down , nations come and go , republics flourish
国王 是 抬起 向上 或者 抛掷 向下 , 国家 来 和 去 , 共和国 繁荣
[ænd; ənd] [ˈwɪðər] ,
and wither ,
和 枯萎 ,

君王有得有失，国家有兴衰更替，共和国有繁荣有衰落。

[ˈdaɪnəstɪz] [pæs] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt][ɪz][təʊld] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][baɪ] [tʃæns] ,
dynasties pass away like a tale that is told ; but nothing is by chance ,
王朝 经过 离开 喜欢 一个 故事 那 是 讲述 ; 但 没有什么 是 经过 机会 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪðər] ,
and wither ,
和 枯萎 ,

王朝更迭如同流传下来的故事；但世事无常。

[ðoʊ] [men] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪz] , [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
though men , in their ignorance of causes , may think so .
尽管 男人 , 在 他们的 无知 的 原因 , 可能 思考 所以 .
[ænd; ənd] [ˈwɪðər] ,
and wither ,
和 枯萎 ,

虽然人们由于不了解原因，可能会这样认为。

[ðe; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [taɪm][ɑːr; ər] [ˈɡʌvənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒʌdʒd] , [baɪ][ðe; ði] [diˈkriːz] [ʌv; əv]
The deeds of time are governed , as well as judged , by the decrees of
这 契约 的 时间 是 受统治 , 作为 出色地 作为 评判 , 经过 这 法令 的
[ɪˈtɜːrnəti] .
eternity .
永恒 .

时间的行为受永恒的旨意支配，也受永恒的旨意审判。

[ðe; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv] [ˈfliːtɪŋ] [ɪɡˈzɪstəns] [bendz] [tuː; tə][ðe; ði] [ɪˈmuːvəbl] [ɑːmˈnɪpətəns] ,
The caprice of fleeting existences bends to the immovable omnipotence ,
这 任性 的 转瞬即逝 存在 弯曲 到 这 不可移动的 全能 ,

短暂生命的任性终将屈服于不可撼动的全能力量。

[wɪtʃ] [plænts][ɪts] [fʊt] [ɑːn][ɔːl][ðe; ði] [ˈsentʃəɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈniːðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs]
which plants its foot on all the centuries and has neither change of purpose
哪个 植物 它是 脚 在 全部 这 几个世纪 和 有 两者都不 改变 的 目的
[nɔːr] [rɪˈpoʊz] .
nor repose .
也不 休息 .

它扎根于所有世纪，既不改变目标，也不停滞不前。

[ˈsʌmtaɪmz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [θruː] [ðe; ði] [θɪk] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [aɪˈtiː][steps] [əˈlɔːŋ]
Sometimes , like a messenger through the thick darkness of night , it steps along
有时 , 喜欢 一个 信使 通过 这 厚的 黑暗 的 夜晚 , 它 步骤 沿着
[mɪˈstɪriəs] [weɪz] ;
mysterious ways ;
神秘 方式 ;

有时，它像夜幕下的信使，沿着神秘的道路前行；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈʌsər] [straɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] , [ɔːr][fɔːr; fər][mænˈkaɪnd] ,
but when the hour strikes for a people , or for mankind ,
但 什么时候 这 小时 罢工 为了 一个 人们 , 或者 为了 人类 ;
但当一个民族或全人类的危难时刻来临,

[tuː; tə] [pæs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
to pass into a new form of being ,
到 经过 进入 一个 新的 形式 的 存在 ,
转变为一种新的存在形式,

[ʌnˈsiːn] [hændz] [drɔː] [ðə; ði][ˈboʊlts][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][fjuˈtʊrəti] ;
unseen hands draw the bolts from the gates of futurity ;
看不见 双手 画 这 螺栓 从 这 大门 的 未来 ;
无形之手拉开了通往未来的大门上的门锁;

[æn; ən][ɔːl] - [səbˈdjuːɪŋ] [ˈɪnfluəns] [priˈpeəz] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
an all - subduing influence prepares the minds of men for the coming
一个 全部 - 制服 影响 准备 这 思想 的 男人 为了 这 未来
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ;
revolution ;
革命 ;
一种压倒性的影响使人们的思想为即将到来的革命做好准备;

[ðoʊz] [huː] [plæn] [rɪˈzɪstəns] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈkɔːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns]
those who plan resistance find themselves in conflict with the will of Providence
那些 WHO 计划 反抗 寻找 他们自己 在 冲突 和 这 将要 的 普罗维登斯
[ˈræðər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən][drɪˈvaɪsɪz] ;
rather than with human devices ;
相当 比 和 人类 设备 ;
那些计划反抗的人会发现, 他们对抗的是天意, 而不是人的计谋;

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌndəsˈtændɪŋz] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd]
and all hearts and all understandings , most of all the opinions and
和 全部 心 和 全部 理解 , 最多 的 全部 这 意见 和
[ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] ,
influences of the unwilling ,
影响 的 这 不情愿 ,
以及所有人的内心和所有理解, 尤其是那些不愿接受的人的意见和影响,

[ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [əˈtræktɪd] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ber] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
are wonderfully attracted and compelled to bear forward the change ,
是 太棒了 吸引 和 被迫 到 熊 向前 这 改变 ,
他们被深深吸引, 并被驱使着去推动变革。

[wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [æn; ən] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈneɪtʃər][ðæn; ðən]
which becomes more an obedience to the law of universal nature than
哪个 变成 更多的 一个 服从 到 这 法律 的 普遍的 自然 比
[səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrˈbɪtrəmənt] [ʌv; əv][mæn] .
submission to the arbitrament of man .
提交 到 这 仲裁 的 男人 .
这与其说是服从人的仲裁, 不如说是服从普遍自然规律。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [roʊz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
In the fulness of time a republic rose up in the wilderness of America .
在 这 充满 的 时间 一个 共和国 玫瑰 向上 在 这 荒野 的 美国 .
时机成熟后, 一个共和国在美洲的荒野中崛起。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][Λν; əν] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [tʃaɪld][Λν; əν][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][kʊd; kəd]
Thousands of years had passed away before this child of the ages could
数千 的 年 有 通过了 离开 前 这 孩子 的 这 年龄 可以
[biː, bi][bɔːrn] .
be born .
是 出生 .

在这位千古之子降生之前，已经过去了数千年。

[frʌm; frəm] [wətˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][Λν; əν] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [Λν; əν][ˈfɔːrmər] [ˈsentʃəɪrɪz] [ʃiː, ʃi]
From whatever there was of good in the systems of former centuries she
从 任何 那里 曾是 的 好的 在 这 系统 的 以前的 几个世纪 她
[druː] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrɪʃmənt] ;
drew her nourishment ;
画 她 营养 ;

她从过去几个世纪的制度中汲取养分；

[ðə; ði] [reks] [Λν; əν][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈwɔːnɪŋz] .
the wrecks of the past were her warnings .
这 残骸 的 这 过去的 是 她 警告 .

过去的残骸就是她的警示。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈsentɪmənt] [Λν; əν] [feɪθ] [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər][ˈɪnməʊst] [ˈneɪtʃər] ,
With the deepest sentiment of faith fixed in her inmost nature ,
和 这 最深处 情绪 的 信仰 固定的 在 她 最 自然 ,
[ˈneɪtʃər] [ˈɪnməʊst] [ˈneɪtʃər] ,
她内心深处怀着最深厚的信仰，

[ʃiː, ʃi] [ˌdɪsɪnˈθrɔːl] [rɪˈlɪdʒən][frʌm; frəm][ˈbɑːndɪdʒ][tuː; tə] [ˈtempərəl] [ˈpaʊər] ,
she disenthralled religion from bondage to temporal power ,
她 解除束缚 宗教 从 束缚 到 颞 力量 ,
[ˈpaʊər] [ˈpaʊər] ,
她使宗教摆脱了世俗权力的束缚，

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrʃɪp] [maɪt] [biː, bi] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈoʊnli][ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] .
that her worship might be worship only in spirit and in truth .
那 她 崇拜 可能 是 崇拜 仅有的 在 精神 和 在 真相 .

使她的敬拜能够完全出于心灵和诚实。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] [θruː] [ɡriːs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɡriːs]
The wisdom which had passed from India through Greece , **with what Greece**
这 智慧 哪个 有 通过了 从 印度 通过 希腊 , 和 什么 希腊
[hæd; həd] [ˈædɪd] [Λν; əν][hɜːr; hər] [oʊn] ;
had added of her own ;
有 额外 的 她 自己的 ;

从印度经希腊传下来的智慧，加上希腊自身独特的智慧；

[ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns][Λν; əν] [roʊm] ; [ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [mjuˌnɪsɪˈpælitɪz] ; [ðə; ði][tuːˈtɑːnɪk] [ˈmeθəd]
the jurisprudence of Rome ; the mediaeval municipalities ; the Teutonic method
这 法理 的 罗马 ; 这 中世纪 市政当局 ; 这 条顿 方法
[Λν; əν] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] ; [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [Λν; əν] [ˈɪŋɡlənd] ;
of representation ; the political experience of England ;
的 表示 ; 这 政治的 经验 的 英格兰 ;

罗马法理学；中世纪市政；日耳曼代表制；英国政治经验；

[ðə; ði] [brɪˈnɪɡnənt] [ˈwɪzədbəm][Λν; əν][ðə; ði] [ɪkˈspəːzɪtər][Λν; əν][ðə; ði] [lɔː] [Λν; əν] [ˈneɪtʃər][ænd; ənd][Λν; əν]
the benignant wisdom of the expositors of the law of nature and of
这 仁慈的 智慧 的 这 展览商 的 这 法律 的 自然 和 的
[ˌneɪʃəns] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈhɑːlənd] ,
nations in France and Holland ,
国家 在 法国 和 荷兰 ,

法国和荷兰自然法和国际法阐释者的仁慈智慧，

[ɔ:l] [jed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ðer; ðər] [ˈInfluəns] .
all shed on her their selectest influence .

全部 棚 在 她 他们的 精选 影响 .

所有人都把他们最宝贵的影响力倾注在她身上。

[ʃi:; ji] [wɑ:t] [ðə; ði][gəʊld][λv; əv][pə'litɪk(ə)l] ['wɪzdəm][frʌm; frəm][ðə; ði][sændz] [wer'evər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
She washed the gold of political wisdom from the sands wherever it was
她 洗过 这 金子 的 政治的 智慧 从 这 沙子 无论 它 曾是
[faʊnd] ;
found ;
成立 ;

她从沙滩上淘洗出政治智慧的黄金，无论它在哪里被发现；

[ʃi:; ji] [kleft] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] ; [ʃi:; ji] [gli:nd] [,aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] ['ru:ɪnz] .
she cleft it from the rocks ; she gleaned it among ruins .

她 裂 它 从 这 岩石 ; 她 收集 它 之中 废墟 .

她从岩石中凿出它；她在废墟中搜寻它。

[aʊt] [λv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dis'kʌvərɪz] [λv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ʌnd]['seɪdʒɪz] ,
Out of all the discoveries of statesmen and sages ,

出去 的 全部 这 发现 的 政治家 和 智者 ,

在政治家和圣贤的所有发现中，

[aʊt] [λv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [λv; əv][pæst]['hju:mən][laɪf] , [ʃi:; ji] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [pə'litɪk(ə)l]
out of all the experience of past human life , she compiled a perennial political
出去 的 全部 这 经验 的 过去的 人类 生活 , 她 编译 一个 多年生 政治的
[fə'la:səfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

她从人类过往生活的所有经验中，总结出了一套永恒的政治哲学。

[ðə; ði][praɪ'mɔ:rdiəl]['prɪnsəp(ə)lɪz][λv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] ['eθɪks] .
the primordial principles of national ethics .

这 原始的 原则 的 国家的 伦理 .

民族伦理的基本原则。

[ðə; ði][waɪz] [men][λv; əv] ['jʊrəp] [sɔ:t] [ðə; ði][best] ['gʌvənmənt] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər][λv; əv] ['mɑ:nərki] ,
The wise men of Europe sought the best government in a mixture of monarchy ,
这 明智的 男人 的 欧洲 寻求 这 最好的 政府 在 一个 混合物 的 君主制 ,
[,æri'stɑ:krəsi] , [ænd; ʌnd] [dɪ'mɑ:krəsi] ;
aristocracy , and democracy ;
贵族 , 和 民主 ;

欧洲的智者们在君主制、贵族制和民主制的混合体中找到最佳的政府形式；

[ə'merɪkə] [went] [br'hɑɪnd] [ði:z] [neɪmz] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
America went behind these names to extract from them the vital
美国 去 在后面 这些 姓名 到 提炼 从 他们 这 必不可少的
['elɪmənts; 'eləmənts][λv; əv]['soʊʃ(ə)l][fɔ:rmz] ,
elements of social forms ,
元素 的 社会的 表格 ,

美国深入探究这些名称背后的含义，从中提取出社会形式的关键要素。

[ænd; ʌnd] [blend] [ðem; ðəm] [hɑ:r'moʊniəsli] [ɪn][ðə; ði] [fri:] ['kɑ:mənwelθ] ,
and blend them harmoniously in the free commonwealth ,
和 混合 他们 和谐地 在 这 自由的 联邦 ,

并将它们和谐地融合在自由的共同体中。

[wɪtʃ] [kʌmz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [λv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][i'kwɑ:ləti][λv; əv][ɔ:l] [men] .
which comes nearest to the illustration of the natural equality of all men .

哪个 来 最近的 到 这 插图 的 这 自然的 平等 的 全部 男人 .

最接近于说明人人生而平等的例证。

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [ɪˈstæblɪʃt] [raɪts] [tuː; tə] [lɔː] ,
She intrusted the guardianship of established rights to law ,
她 受托人 这 监护 的 已确立的 权利 到 法律 ;
她将既定权利的守护权委托给了法律。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
the movements of reform to the spirit of the people ,
这 移动 的 改革 到 这 精神 的 这 人们 ;
改革运动符合人民的精神，

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][bəʊθ] .
and drew her force from the happy reconciliation of both .
和 画 她 力量 从 这 快乐的 和解 的 两个都 ;
她的力量源于两人圆满和解。

[rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [bɪn] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [smɔːl] [ˈkæntən, ˈkæntɑːn] , [ɔːr] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd]
Republics had heretofore been limited to small cantons , or cities and
共和国 有 此前 到过 有限的 到 小的 州 , 或者 城市 和
[ðer; ðər] [diˈpendənsɪz] ;
their dependencies ;
他们的 依赖项 ;
此前，共和国仅限于小州或城市及其附属地；

[əˈmerɪkə] , [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪk][hæd; həd][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [noʊn] [əˈpaːn][ðə; ði]
America , doing that of which the like had not before been known upon the
美国 , 正在做 那 的 哪个 这 喜欢 有 不是 前 到过 已知 之上 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
美国做了一件地球上前所未有的事情，

[ɔːr] [bɪˈliːvd] [baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] , [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈpʌblɪk]
or believed by kings and statesmen to be possible , extended her republic
或者 相信 经过 国王 和 政治家 到 是 可能的 , 扩展 她 共和国
[əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt] .
across a continent .
穿过 一个 大陆 .
或者说，在国王和政治家看来是可能的，将她的共和国扩展到了整个大陆。

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈɔːspɪsɪz] [ðə; ði][vaɪn][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [tʊk] [diːp] [ruːt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][lənd] ;
Under her auspices the vine of liberty took deep root and filled the land ;
在下面 她 庇护 这 藤 的 自由 采取 深的 根 和 已填 这 土地 ;
在她的庇护下，自由之藤深深扎根，遍及大地；

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃædəʊ] , [ɪts] [baʊz] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ˈsiːdəz] ,
the hills were covered with its shadow , its boughs were like the goodly cedars ,
这 丘陵 是 涵盖 和 它是 阴影 , 它是 树枝 是 喜欢 这 很好 雪松 ,
山峦都被它的阴影笼罩，它的枝干像极了美丽的雪松。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈʌntəˈʌntu][bəʊθ] [ˈoʊʃnz] .
and reached unto both oceans .
和 达到 到 两个都 海洋 ;
并延伸至两大洋。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði]
The fame of this only daughter of freedom went out into all the lands of the
这 名声 的 这 仅有的 女儿 的 自由 去 出去 进入 全部 这 土地 的 这
[ɜːrθ] ;
earth ;
地球 ;
这位自由之女的美名传遍了世界各地；

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [druː] [hoʊp] .

from her the human race drew hope .
从 她 这 人类 种族 画 希望 .

人类从她身上汲取了希望。

[ˈniːðər] [həˈredɪteri] [ˈmɑːnərki] [nɔːr] [həˈredɪteri] [æriˈstɑːkrəsi][plɑːntɪd][ɪtˈself][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][sɔɪl] ;
Neither **hereditary** **monarchy** **nor** **hereditary** **aristocracy** **planted** **itself** **on** **our** **soil** ;
两者都不 遗传 君主制 也不 遗传 贵族 已种植 本身 在 我们的 土壤 ;

世袭君主制和世袭贵族制都没有在我们这片土地上扎根；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [həˈredɪteri] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːsənd] [ɪtˈself][əˈpɑːn][juːˈes][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
the **only** **hereditary** **condition** **that** **fastened** **itself** **upon** **us** **was** **servitude** .
这 仅有的 遗传 状况 那 系紧 本身 之上 我们 曾是 奴役 .

我们唯一与生俱来的特质就是奴役。

[ˈneɪtʃər] [wɜːrks][ɪn] [sɪnˈserəti] , [ænd; ənd][ɪz][ˈevər] [truː] [tuː; tə][ɪts] [lɔː] .
Nature **works** **in** **sincerity** , **and** **is** **ever** **true** **to** **its** **law** .
自然 作品 在 诚意 , 和 是 曾经 真的 到 它是 法律 .

自然界行事真诚，永远遵循其规律。

[ðə; ði] [biː] [haɪvz] [ˈhʌni] ; [ðə; ði][ˈvaɪpər][dɪsˈtɪlz] [ˈpɔɪzn] ; [ðə; ði][vaɪn] [ˈstɔrz] [ɪts][dʒuːsɪz] ,
The **bee** **hives** **honey** ; **the** **viper** **distils** **poison** ; **the** **vine** **stores** **its** **juices** ,
这 蜜蜂 麻疹 蜂蜜 ; 这 毒蛇 蒸馏 毒 ; 这 藤 商店 它是 果汁 ,

蜜蜂筑巢酿蜜；毒蛇产毒；葡萄藤储存汁液。

[ænd; ənd][soʊ][duː][ðə; ði] [ˈpɑːpi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjɒpəs] .
and **so** **do** **the** **poppy** **and** **the** **upas** .
和 所以 做 这 罂粟 和 这 上士 .

罂粟和乌帕斯也是如此。

[ɪn][laɪk] [ˈmænər] [ˈevri] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈevri] [æk(ə)n][ˈraɪpənz][ɪts] [siːd] , [iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
In **like** **manner** **every** **thought** **and** **every** **action** **ripens** **its** **seed** , **each** **according** **to**
在 喜欢 方式 每一个 想法 和 每一个 行动 成熟 它是 种子 , 每个 根据 到
[ɪts][kaɪnd] .
its **kind** .
它是 种类 .

同样，每一个思想和每一个行为都会使其种子成熟，各有其因。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][mæn] , [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] , [ə; eɪ][dʒʌst][aɪˈdiːə] [ˈɡɪvz] [laɪf] ,
In **the** **individual** **man** , **and** **still** **more** **in** **a** **nation** , **a** **just** **idea** **gives** **life** ,
在 这 个人 男人 , 和 仍然 更多的 在 一个 国家 , 一个 只是 主意 给予 生活 ,

对于个人而言，正义的理念赋予生命力；对于国家而言，更是如此。

[ænd; ənd] [ˈprɑːɡres] , [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] ; [ə; eɪ] [fɔːls] [kənˈsep(ə)n] [pɔːˈtendz] [dɪˈzæstər] , [ˈʃeɪm] , [ænd; ənd]
and **progress** , **and** **glory** ; **a** **false** **conception** **portends** **disaster** , **shame** , **and**
和 进步 , 和 荣耀 ; 一个 错误的 概念 预兆 灾难 , 耻辱 , 和
[deθ] .
death .
死亡 .

以及进步和荣耀；错误的观念预示着灾难、耻辱和死亡。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ə; eɪ] [west] [ˈdʒɜːrzi][ˈkweɪkər] [roʊt] :
A **hundred** **and** **twenty** **years** **ago** **a** **West** **Jersey** **Quaker** **wrote** :
一个 百 和 二十 年 前 一个 西方 球衣 贵格会 写道 :

一百二十年前，一位新泽西州西部的贵格会教徒写道：

" [ðɪs] [treɪd] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔrtɪŋ] [sleɪvz] [ɪz][dɑːrk] [ˈɡluːmɪnəs] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] ;
" **This** **trade** **of** **importing** **slaves** **is** **dark** **gloominess** **hanging** **over** **the** **land** ;
" 这 贸易 的 输入 奴隶 是 黑暗的 沮丧 绞刑 超过 这 土地 ;

“奴隶进口贸易给这片土地带来了挥之不去的阴霾；

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['gri:vəs] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] .
the consequences will be grievous to posterity .
这 结果 将要 是 严重的 到 后人 :
其后果将给后世带来沉重打击。

" [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv]['sleɪvəri][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] ;
" At the north the growth of slavery was arrested by natural causes ;
" 在 这 北 这 生长 的 奴隶制 曾是 被捕 经过 自然的 原因 ;
“在北方，奴隶制的增长因自然原因而停止；

[ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən] ['nɪrəst] [ðə; ði]['trɔ:pɪks][aɪ 'ti:] [θroʊv] ['ræŋkli] ,
in the region nearest the tropics it throve rankly ,
在 这 地区 最近的 这 热带 它 茁壮成长 粗鲁地 ,
在靠近热带地区的范围内，它生长旺盛。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stɜ:ts] .
and worked itself into the organism of the rising States .
和 工作 本身 进入 这 生物 的 这 上升 各州 :
并融入了新兴国家的组织结构中。

[vər'dʒɪniə] [stʊd] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [wɪð; wɪθ][sɔɪl] , [ænd; ənd] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz]
Virginia stood between the two , with soil , and climate , and resources
弗吉尼亚州 站立 之间 这 二 , 和 土壤 , 和 气候 , 和 资源
[dɪ'mændɪŋ] [fri:] ['leɪbər] ,
demanding free labor ,
要求 自由的 劳动 ,
弗吉尼亚州位于两者之间，拥有肥沃的土壤、宜人的气候和丰富的资源，需要大量免费劳动力。

[jet] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:fɪtəb(ə)] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .
yet capable of the profitable employment of the slave .
然而 有能力的 的 这 有利可图 就业 的 这 奴隶 :
然而，奴隶的雇佣却能带来利润。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['steɪtsmən] ,
She was the land of great statesmen ,
她 曾是 这 土地 的 伟大的 政治家 ,
她曾是伟大政治家的故乡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [hwelmd] ['ʌndər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [flʌd] [ɪn]
and they saw the danger of her being whelmed under the rising flood in
和 他们 锯 这 危险 的 她 存在 不知所措 在下面 这 上升 洪水 在
[taɪm][tu:; tə] ['strʌɡ(ə)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒənz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd][praɪd] .
time to struggle against the delusions of avarice and pride .
时间 到 斗争 反对 这 妄想 的 贪婪 和 自豪 :
他们及时察觉到她可能会被不断上涨的洪水淹没，从而能够与贪婪和骄傲的错觉作斗争。

['naɪntɪ] - [fɔ:r] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [ə'drest] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] ,
Ninety - four years ago the legislature of Virginia addressed the British king ,
九十 - 四 年 前 这 立法机关 的 弗吉尼亚州 已解决 这 英国 国王 ,
九十四年前，弗吉尼亚州议会向英国国王发表了讲话。

['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [sleɪvz] [wʌz; wəz] " [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪnhju:'mænəti] ,
saying that the trade in slaves was " of great inhumanity ,
说 那 这 贸易 在 奴隶 曾是 " 的 伟大的 不人道 ,
称奴隶贸易“极其不人道”，

" [wʌz; wəz] [ə'pəʊzɪd] [tu:; tə][ðə; ði] " [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] " [ʌv; əv][ðər; ðər] [kən'stituənts] ,
" was opposed to the " security and happiness " of their constituents ,
" 曾是 反对 到 这 " 安全 和 幸福 " 的 他们的 成分 ,
反对其选民的“安全和幸福”，

" [wʊd] [ɪn][taɪm][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnfluəns] , " [ænd; ənd] " [ɪn'deɪndʒər][ðər; ðər]
" would in time have the most destructive influence , " and " endanger their
" 会 在 时间 有 这 最多 破坏性的 影响 , " 和 " 危害 他们的
 ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
very existence .
非常 存在 .

“随着时间的推移，将产生最具破坏性的影响”，并且“危及他们的生存”。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [kiŋ] ['ænsər] [ðem; ðəm][ðæt] , " [ə'pɑ:n][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪst; 'haɪst]
" And the king answered them that , " upon pain of his highest
" 和 这 国王 回答 他们 那 , " 之上 疼痛 的 他的 最高
[dis'pleʒər] ,
displeasure ,
不满 ,

国王回答他们说：“违者将招致他极大的愤怒，

[ðə; ði] [ɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [əb'strʌktɪd] . "
the importation of slaves should not be in any respect obstructed . "
 这 输入 的 奴隶 应该 不是 是 在 任何 尊重 受阻 . "
 奴隶的进口不应受到任何阻碍。

" [færi'seɪkəl] ['brɪt(ə)n] , " [raʊt] ['fræŋklɪn] [ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] ,
 " Pharisaical Britain , " wrote Franklin in behalf of Virginia ,
 " 伪善的 英国 , " 写道 富兰克林 在 代表 的 弗吉尼亚州 ,
 "虚伪的英国,"富兰克林代表弗吉尼亚州写道。

" [tu:; tə][praɪd] [ðəɪ'self] [ɪn] ['setɪŋ] [fri:; ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [sleɪv] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][lənd][ɑ:n][ðəɪ]
 " to pride thyself in setting free a single slave that happened to land on thy
 " 到 自豪 你自己 在 环境 自由的 一个 单身的 奴隶 那 发生 到 土地 在 你的
 [kəʊsts] ,
coasts ,
 海岸 ,

“为释放一个偶然踏上你海岸的奴隶而感到自豪，

[waɪl] [ðɑɪ] [lɔːz] [kən'tɪnjuː][ə; eɪ][ˈtræfɪk] [wer'baɪ] [soʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər]
while thy laws continue a traffic whereby so many hundreds of thousands are
 尽管 你的 法律 继续 一个 交通 由此 所以 许多 数百 的 数千 是
 ['drægd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈsleɪvəri] [ðæt] [ɪz] [ɪn'teɪld] [ɑːn][ðər; ðər][pɑː'sterəti] . "
dragged into a slavery that is entailed on their posterity . "
 拖拽 进入 一个 奴隶制 那 是 包含 在 他们的 后人 . "

而你的法律却继续进行着一场贩卖奴隶的交易，导致成千上万的人陷入奴役，并将这种奴役延续到他们的后代身上。

" [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , " [sed] ['pætrɪk] ['henri] [ɪn] - ,
 " A serious view of this subject , " said Patrick Henry in 1773 ,
 " 一个 严肃的 看法 的 这 主题 , " 说 帕特里克 亨利 在 - ,
 "对这个问题应持严肃态度,"帕特里克·亨利在1773年说道。

" ['gɪvz] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['prɑːspekt][tuː; tə]['fjuːtʃər] [taɪmz] .
 " gives a gloomy prospect to future times .
 " 给予 一个 阴沉 前景 到 未来 时代 .
 “给未来带来了黯淡的前景。”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [dʒɔːrdʒ] ['meɪs(ə)n] [raʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] :
 " In the same year George Mason wrote to the legislature of Virginia :
 " 在 这 相同的 年 乔治 石匠 写道 到 这 立法机关 的 弗吉尼亚州 :
 同年，乔治·梅森致信弗吉尼亚州立法机构：

" [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɪm'pɑːrj(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [meɪ] [ə'vendʒ][ʼaʊər; ɑːr][ɪn'dʒʌstɪs][ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr][pɑː'sterəti]

" The laws of impartial Providence may avenge our injustice upon our posterity

" 这 法律 的 公正 普罗维登斯 可能 报仇 我们的 不公正 之上 我们的 后人

·

·

·

“公正的上帝之法或许会惩罚我们的后代，让他们为我们犯下的不公。”

" [kən'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'dʌkt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] , ['dʒefərsən] , [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ɪn]

" Conforming his conduct to his convictions , Jefferson , in Virginia , and in

" 符合 他的 执行 到 他的 定罪 , 杰斐逊 , 在 弗吉尼亚州 , 和 在

[ðə; ði][kɑːntrɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] ,

the Continental Congress ,

这 大陆 国会 ,

“杰斐逊在弗吉尼亚州和大陆会议上都言行一致，恪守自己的信念。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] ['edmænd] ['pɛndəltən] , ['brændɪd][ðə; ði] [slerv] - [treɪd] [æz; əz]['paɪrəsi] ;

with the approval of Edmund Pendleton , branded the slave - trade as piracy ;

和 这 赞同 的 埃德蒙 彭德尔顿 , 品牌 这 奴隶 - 贸易 作为 海盗行为 ;

在埃德蒙·彭德尔顿的批准下，将奴隶贸易定性为海盗行为；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] , [æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn][ʌv; əv]

and he fixed in the Declaration of Independence , as the corner - stone of

和 他 固定的 在 这 宣言 的 独立 , 作为 这 角落 - 石头 的

[ə'merɪkə] :

America :

美国 :

他在《独立宣言》中将其确立为美国的基石：

" [ɔːl] [men][ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'eɪlɪənəbl̩] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪbərti] .

" All men are created equal , with an unalienable right to liberty .

" 全部 男人 是 创建 平等的 , 和 一个 不可剥夺的 正确的 到 自由 .

“人人生而平等，享有不可剥夺的自由权利。”

" [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tempərəri] ['gʌvənmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːntrɪ'nent(ə)l]

" On the first organization of temporary governments for the continental

" 在 这 第一的 组织 的 暂时的 政府 为了 这 大陆

[doʊ'meɪn] , ['dʒefərsən] ,

domain , Jefferson ,

领域 , 杰斐逊 ,

“关于大陆地区临时政府的首次组织，杰斐逊说：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [wʊd] , [ɪn] - ,

but for the default of New Jersey , would , in 1784 ,

但 为了 这 默认 的 新的 球衣 , 会 , 在 - ,

但如果没有新泽西州的违约，那么在1784年，

[hæv; həv]['kənsə,kreɪtɪd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['terətɔːri] [tuː; tə] ['friːdəm] .

have consecrated every part of that territory to freedom .

有 已祝圣的 每一个 部分 的 那 领土 到 自由 .

已将那片领土的每一寸都奉献给了自由。

[ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kɑːnstɪ'tuːʃn] , [vər'dʒɪniə] , [ə'pouzɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

In the formation of the national Constitution , Virginia , opposed by a part of

在 这 形成 的 这 国家的 宪法 , 弗吉尼亚州 , 反对 经过 一个 部分 的

[nuː] ['ɪŋɡlənd] ,

New England ,

新的 英格兰 ,

在制定国家宪法的过程中，弗吉尼亚州遭到了新英格兰部分地区的反对。

[ˈveɪnli] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [əˈbɑːli] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fərˈevər] ;
vainly struggled to abolish the slave - trade at once and forever ;
徒劳地 挣扎 到 取消 这 奴隶 - 贸易 在 一次 和 永远 ;

他们徒劳地努力想要立即永远废除奴隶贸易；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] [ˈneɪθn] [deɪn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
and when the ordinance of 1787 was introduced by Nathan Dane without the
和 什么时候 这 条例 的 - 曾是 介绍 经过 内森 丹恩 没有 这
[klɔːz] [prəˈhɪbɪtɪŋ] [ˈsleɪvəri] ,
clause prohibiting slavery ,
条款 禁止 奴隶制 ,

1787年，内森·丹恩提出的法令中没有禁止奴隶制的条款。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbəl] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt]
it was through the favorable disposition of Virginia and the South that
它 曾是 通过 这 有利 处置 的 弗吉尼亚州 和 这 南 那
[ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ˈdʒefərsən][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] ,
the clause of Jefferson was restored ,
这 条款 的 杰斐逊 曾是 恢复 ,

正是由于弗吉尼亚州和南方各州的友好态度，杰斐逊条款才得以恢复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌnɔːrθˈwestərn] [ˈterətɔːri] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ðæt] [ðen] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
and the whole northwestern territory — all the territory that then belonged to
和 这 所有的 西北 领土 — 全部 这 领土 那 然后 属于 到
[ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] — [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈfriːmən] .
the nation — was reserved for the labor of freemen .
这 国家 — 曾是 预订的 为了 这 劳动 的 自由人 .

整个西北地区——当时属于国家的全部领土——都保留给自由人劳动。

[ðə; ði][hoʊp] [priˈveɪld] [ɪn][vərˈdʒɪniə] [ðæt] [ðə; ði][æbəˈlɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [wʊd] [brɪŋ]
The hope prevailed in Virginia that the abolition of the slave - trade would bring
这 希望 最终获胜 在 弗吉尼亚州 那 这 废除 的 这 奴隶 - 贸易 会 带来
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl][æbəˈlɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ;
with it the gradual abolition of slavery ;
和 它 这 逐渐地 废除 的 奴隶制 ;

弗吉尼亚州普遍认为，废除奴隶贸易将带来奴隶制的逐步废除；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪŋ] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
but the expectation was doomed to disappointment .
但 这 期待 曾是 注定失败 到 失望 .

但这种期望注定会落空。

[ɪn] [səˈpɔːrtɪŋ] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər][ɪˌmænsəˈpeɪ(ə)n] , [ˈdʒefərsən] [ɪnˈkaʊntər] [ˈdɪfəkəltɪz]
In supporting incipient measures for emancipation , Jefferson encountered difficulties
在 支持 初期 措施 为了 解放 , 杰斐逊 遭遇 困难
[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
greater than he could overcome ,
更大的 比 他 可以 克服 ,

在支持解放奴隶的初期措施时，杰斐逊遇到了他无法克服的困难。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][veɪn] [ˈreslɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and , after vain wrestlings , the words that broke from him ,
和 , 后 徒劳 摔跤 , 这 字 那 打破 从 他 ,

经过一番徒劳的挣扎，他终于吐露了那些话语：

" [aɪ][ˈtremb(ə)][fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌntri] [wen] [aɪ] [rɪˈflekt] [ðæt] [ɡɔːd][ɪz][dʒʌst] ,
" **I tremble for my country when I reflect that God is just ,**
" 我 颤抖 为了 我的 国家 什么时候 我 反映 那 上帝 是 只是 ,
"每当我想到上帝是公正的，我就为我的国家感到恐惧。"

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs][ˈkændɪt] [sli:p] [fəˈlevər] , " [wɜ:r; wər][wɜ:rdz][ʌv; əv] [drɪˈsper] .
that His justice cannot sleep forever , " were words of despair .
那 他的 正义 不能 睡觉 永远 , " 是 字 的 绝望 .

“祂的正义不会永远沉睡”，这是绝望的话语。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][drɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˈwɑ:ɪntənz, ˈwɔɪntənz] [hɑ:rt] [ðæt] [vərˈdʒɪniə][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmu:v] [ˈsleɪvəri]
It was the desire of Washington's heart that Virginia should remove slavery
它 曾是 这 欲望 的 华盛顿的 心 那 弗吉尼亚州 应该 消除 奴隶制
[baɪ][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ækt] ;
by a public act ;
经过 一个 民众 行为 ;

华盛顿衷心希望弗吉尼亚州能够通过公开法案废除奴隶制；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈprɑ:spekts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r]
and as the prospects of a general emancipation grew more and more
和 作为 这 前景 的 一个 一般的 解放 生长 更多的 和 更多的
[dɪm] ,
dim ,
暗淡 ,

随着全面解放的前景越来越渺茫，

[hi;; hi] , [ɪn] [ˈʌtər] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stert] ,
he , in utter hopelessness of the action of the State ,
他 , 在 说出 绝望 的 这 行动 的 这 状态 ,
[ɪn] [ˈtʌtər] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stert] ,
他对国家的行为彻底绝望了，

[dɪd][ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][baɪ] [bɪkˈwi:ðɪŋ] [ˈfri:dəm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sleɪvz] .
did all that he could by bequeathing freedom to his own slaves .
做过 全部 那 他 可以 经过 遗赠 自由 到 他的 自己的 奴隶 .
[dɪd][ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][baɪ] [bɪkˈwi:ðɪŋ] [ˈfri:dəm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sleɪvz] .
他尽其所能，将自由遗赠给了自己的奴隶。

[gʊd] [ænd; ænd] [tru:] [men][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - ,
Good and true men had , from the days of 1776 ,
好的 和 真的 男人 有 , 从 这 天 的 - ,
[gʊd] [ænd; ænd] [tru:] [men][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - ,
自1776年以来，善良正直的人们一直.....

[səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkɒlənaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:grəʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsesɪtərz] ;
suggested the colonizing of the negro in the home of his ancestors ;
建议 这 殖民 的 这 黑人 在 这 家 的 他的 祖先 ;
[səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkɒlənaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:grəʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsesɪtərz] ;
他建议将黑人殖民到他祖先的故乡；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˌkɑ:lənəˈzeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu;; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv]
but the idea of colonization was thought to increase the difficulty of
但 这 主意 的 殖民化 曾是 想法 到 增加 这 困难 的
[ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] ,
emancipation ,
解放 ,

但人们认为殖民化的想法会增加解放的难度。

[ænd; ænd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [səˈpɔ:rt] , [waɪl] [aɪˈti:] [əˈkɑ:mplɪft] [mʌt] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˈæfrɪkə]
and , in spite of strong support , while it accomplished much good for Africa
和 , 在 尽管如此 的 强的 支持 , 尽管 它 完成 很多 好的 为了 非洲
,
[ænd; ænd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [səˈpɔ:rt] , [waɪl] [aɪˈti:] [əˈkɑ:mplɪft] [mʌt] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˈæfrɪkə]
,

尽管得到了强有力的支持，而且也为非洲取得了许多好处，

[aɪˈti:] [pru:vɪd] [ɪmˈpræktɪkəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈremədi] [æt; ət][hoʊm] .
it proved impracticable as a remedy at home .
它 已证实 不切实际 作为 一个 补救 在 家 .
[aɪˈti:] [pru:vɪd] [ɪmˈpræktɪkəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈremədi] [æt; ət][hoʊm] .
事实证明，这种方法在家中并不实用。

[ˈmædɪsn] ,
Madison ,
麦迪逊 ,

麦迪逊,

[hu:] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] [disˈlaɪkt] [ˈsleɪvəri][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hi:; hi] [wɪft] " [tu:; tə] [dɪˈpend] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
who in early life disliked slavery so much that he wished " to depend as little
WHO 在 早期的 生活 不喜欢 奴隶制 所以 很多 那 他 希望 " 到 依赖 作为 小的
[æz; əz][ˈpa:səb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] [sleɪvz] ;
as possible on the labor of slaves ;
作为 可能的 在 这 劳动 的 奴隶 ;

他早年非常厌恶奴隶制，以至于希望“尽可能少地依赖奴隶的劳动”。

" [ˈmædɪsn] , [hu:] [held] [ðæt] [wer] [ˈsleɪvəri][ɪɡˈzɪsts] " [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈθi:əri] [brɪˈkʌmz] [fəˈleɪʃəs]
" Madison , who held that where slavery exists " the republican theory becomes fallacious
" 麦迪逊 , WHO 握住 那 在哪里 奴隶制 存在 " 这 共和党人 理论 变成 谬误的
; " [ˈmædɪsn] ,
; " Madison ,
; " 麦迪逊 ,

麦迪逊认为，凡是有奴隶制的地方，“共和理论就成了谬误”；麦迪逊

[hu:] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɑ:t] [kənˈsent][tu:; tə][ðə; ði] [ˌænekˈseɪʃn] [ʌv; əv]
who in the last years of his life would not consent to the annexation of
WHO 在 这 最后的 年 的 他的 生活 会 不是 同意 到 这 吞并 的
[ˈteksəs] ,
Texas ,
德克萨斯州 ,

在他生命的最后几年里，他始终不同意吞并德克萨斯州。

[lest][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] [[ʊd; ʃəd] [fɪl] [ˌaɪ ˈti:]][wɪð; wɪθ] [sleɪvz] ; [ˈmædɪsn] , [hu:] [sed] ,
lest his countrymen should fill it with slaves ; Madison , who said ,
免得 他的 同胞们 应该 充满 它 和 奴隶 ; 麦迪逊 , WHO 说 ,
免得他的同胞们把那里填满奴隶；麦迪逊说，

" [ˈsleɪvəri][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈi:v(ə)l][ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [ˈleɪbəz] — [ə; eɪ] [pɔ:ˈrɪtentəs] [ˈi:v(ə)l] —
" slavery is the greatest evil under which the nation labors — a portentous evil —
" 奴隶制 是 这 最 邪恶的 在下面 哪个 这 国家 劳动 — 一个 不祥的 邪恶的 —
[æn; ən][ˈi:v(ə)l] , [ˈmɔ:ɾəl] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] ,
an evil , moral , political ,
一个 邪恶的 , 道德 , 政治的 ,

“奴隶制是这个国家所遭受的最大罪恶——一个不祥的罪恶——一个道德的、政治的罪恶，

[ænd; ænd][ˌɪ:kəˈnɑ:mɪk(ə)l] — [ə; eɪ][sæd][blɑ:t][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] [ˈkʌntri] " — [went] [ˈmɔ:ɾnfəli] [ˈɪntu:]
and economical — a sad blot on our free country " — went mournfully into
和 经济 — 一个 伤心 印迹 在 我们的 自由的 国家 " — 去 悲伤地 进入
[oʊld][eɪrdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪrləs] [wɜ:ɾdz] :
old age with the cheerless words :
老的 年龄 和 这 冷冷清清 字 :

“经济实惠——这是我们自由国家的一大污点”——带着这句令人沮丧的话语，黯然步入晚年：

" [noʊ][ˌsætɪsˈfæktəri][plæn][hæz; həz] [jet] [bɪn] [dɪˈvaɪzd] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][steɪn] .
" No satisfactory plan has yet been devised for taking out the stain .
" 不 令人满意的 计划 有 然而 到过 设计 为了 采取 出去 这 弄脏 :
“目前还没有找到令人满意的去除污点的办法。”

" [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [pæst] [əˈweɪ] ; [ə; eɪ] [nu:] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] ,
" The men of the Revolution passed away ; a new generation sprang up ,
" 这 男人 的 这 革命 通过了 离开 ; 一个 新的 一代 弹簧 向上 ,
“革命时期的先辈们逝去了；新一代人崛起了，

[ɪmˈpeɪ](ə)nt] [ðæt] [æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɪlŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈdemd] [æz; əz]
impatient that an institution to which they clung should be condemned as
不耐烦 那 一个 机构 到 哪个 他们 紧紧抓住 应该 是 谴责 作为
[ɪnˈhjuːmən] , [ˌʌnˈwaɪz] , [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] .
inhuman , unwise , and unjust :
不人道 , 失策 , 和 不公正 :

他们不耐烦地看到自己所依附的制度被谴责为不人道、不明智和不公正。

[ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ˌdɪskənˈtent] [æt; ət][ðə; ði][self] - [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] ,
In the throes of discontent at the self - reproach of their fathers ,
在 这 阵痛 的 不满 在 这 自己 - 责备 的 他们的 父亲们 ,
在对父辈自我谴责的强烈不满中,

[ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and blinded by the lustre of wealth to be acquired by the culture of a
和 失明 经过 这 光泽 的 财富 到 是 获得 经过 这 文化 的 一个
[nuː] [ˈsteɪp(ə)l] ,
new staple ,
新的 主食 ,

被新兴文化所能带来的财富光环蒙蔽了双眼,

[ðeɪ] [drɪˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈsleɪvəri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈbɑːlɪʃ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)l] ,
they devised the theory that slavery , which they would not abolish , was not evil ,
他们 设计 这 理论 那 奴隶制 , 哪个 他们 会 不是 取消 , 曾是 不是 邪恶的 ,
[bʌt; bət] [gʊd] .
but good .
但 好的 :

他们炮制出一种理论, 认为他们不会废除的奴隶制不是邪恶的, 而是好的。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][kɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [diˈmɑːndɪd] :
They turned on the friends of colonization , and confidently demanded :
他们 转向 在 这 朋友们的 的 殖民化 , 和 自信地 要求 :
他们转而攻击殖民主义的支持者, 并自信地要求:

" [waɪ] [teɪk] [blæk] [men][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈkʌntri] ,
" **Why take black men from a civilized and Christian country ,**
" 为什么 拿 黑色的 男人 从 一个 文明 和 基督教 国家 ,
为什么要从一个文明的基督教国家抓黑人?

[wer] [ðer; ðər][ˈleɪbər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [geɪn] ,
where their labor is a source of immense gain ,
在哪里 他们的 劳动 是 一个 来源 的 巨大 获得 ,
他们的劳动能带来巨大的收益,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
and a power to control the markets of the world ,
和 一个 力量 到 控制 这 市场 的 这 世界 ,
以及控制世界市场的能力,

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] , [aɪˈdɑːlətri] , [ænd; ənd] [ˈɪndələns] ,
and send them to a land of ignorance , idolatry , and indolence ,
和 发送 他们 到 一个 土地 的 无知 , 偶像崇拜 , 和 懒惰 ,
将他们送到愚昧、偶像崇拜和懒惰之地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːr.fɑːðərz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðerz] ?
which was the home of their forefathers , but not theirs ?
哪个 曾是 这 家 的 他们的 祖先 , 但 不是 他们的 ?
那是他们祖先的故乡, 但却不是他们的故乡?

[ˈsleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
Slavery is a blessing .
奴隶制 是 一个 祝福 .

奴隶制是一种福气。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər][æn'sestrəl][lənd]['neɪkɪd] , ['skersli] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [bruːts] ,
Were they not in their ancestral land naked , scarcely lifted above brutes ,
是 他们 不是 在 他们的 祖先的 土地 裸 , 几乎 抬起 多于 野蛮人 ,
他们难道不是赤身裸体地生活在祖先的土地上, 几乎与牲畜无异吗?

[ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [kən'trəʊld] [baɪ]['neɪtʃər] ?
ignorant of the course of the sun , controlled by nature ?
无知 的 这 课程 的 这 太阳 , 受控 经过 自然 ?
对受自然规律控制的太阳运行轨迹一无所知?

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ə'boʊd][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [tʊːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
And in their new abode have they not been taught to know the difference
和 在 他们的 新的 住所 有 他们 不是 到过 教授 到 知道 这 不同之处
[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] ,
of the seasons ,
的 这 季节 ,
难道他们在新的住处没有被教导如何分辨四季吗?

[tuː; tə] [plaʊ] , [ænd; ənd][plænt] , [ænd; ənd] [riːp] , [tuː; tə][draɪv]['ɑːksn] , [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
to plough , and plant , and reap , to drive oxen , to tame the horse ,
到 犁 , 和 植物 , 和 收割 , 到 驾驶 牛 , 到 驯服 这 马 ,
耕地、播种、收割, 赶牛, 驯马

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['skænti]['daɪəlekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
to exchange their scanty dialect for the richest of all the
到 交换 他们的 稀少 方言 为了 这 最富有的 的 全部 这
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [men] ,
languages among men ,
语言 之中 男人 ,
用他们单薄的方言去换取人类所有语言中最丰富的语言,

[ænd; ənd][ðə; ði]['stuːpɪd][,ædə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['fɑːlɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pjʊərɪst] [rɪ'lɪdʒən] ?
and the stupid adoration of follies for the purest religion ?
和 这 愚蠢的 崇拜 的 愚行 为了 这 最纯净的 宗教 ?
而对愚昧之事的愚蠢崇拜, 竟被奉为最纯粹的宗教?

[ænd; ənd] [sɪns] ['sleɪvəri] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæks] , [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz] ,
And since slavery is good for the blacks , it is good for their masters ,
和 自从 奴隶制 是 好的 为了 这 黑人 , 它 是 好的 为了 他们的 大师 ,
既然奴隶制对黑人有利, 那么对他们的主人也有好处。

['brɪŋɪŋ] ['ɑːpjələns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['edʒukertɪŋ][ə; eɪ] [reɪs] .
bringing opulence and the opportunity of educating a race .
带来 丰裕 和 这 机会 的 教育 一个 种族 :
带来富裕和教育一个种族的机会。

[ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɪz] [ɡʊd] [ɪn][ɪt'self] ; [hiː; hi][jæl; jəl] [sɜːrv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [fər'evər] .
The slavery of the black is good in itself ; he shall serve the white man forever .
这 奴隶制 的 这 黑色的 是 好的 在 本身 ; 他 将 服务 这 白色的 男人 永远 :
奴役黑人本身是好事; 他将永远为白人服务。

" [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [wɪt] ['betər] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kwɔːləti][ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
" And nature , which better understood the quality of fleeting interest and
" 和 自然 , 哪个 更好的 理解 这 质量 的 转瞬即逝 兴趣 和
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
“而大自然, 它更懂得转瞬即逝的兴趣和激情的本质,

[læft] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['ekəʊ] , " [mæn] " [ænd; ənd] " [fər'evər] !
laughed as it caught the echo , " man " and " forever !
笑了 作为 它 捕捉 这 回声 , " 男人 " 和 " 永远 !
它捕捉到回声, 笑着说: “伙计”和“永远! ”

" [ə; eɪ][ˈregjələər] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [prɪˈtenʃənz] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [nu:] [ˌdekləˈreɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l]
" A regular development of pretensions followed the new declaration with logical
" 一个 常规的 发展 的 虚荣心 随后 这 新的 宣言 和 逻辑
[kənˈsɪstənsɪ] .
consistency .
一致性 .

“新宣言之后，各种主张按部就班地发展，具有逻辑一致性。

[ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ˌdekləˈreɪʃn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] [riˈteɪnd] , [ɪ:tʃ] [fɔ:r; fər]
Under the old declaration every one of the States had retained , each for
在下面 这 老的 宣言 每一个 一 的 这 各州 有 保留 , 每个 为了
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,
根据旧的宣言，各州各自保留了以下权利：

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌmænjəˈmɪtɪŋ] [ɔ:l] [sleɪvz] [baɪ][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ækt][ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ;
the right of manumitting all slaves by an ordinary act of legislation ;
这 正确的 的 解放 全部 奴隶 经过 一个 普通的 行为 的 立法 ;
通过普通立法行为解放所有奴隶的权利；

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ˈoʊvər] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [θru:] [ðer; ðər] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] [wʌz; wəz]
now the power of the people over servitude through their legislatures was
现在 这 力量 的 这 人们 超过 奴役 通过 他们的 立法机构 曾是
[kɜːˈteɪld] ,
curtailed ,
缩减 ,
如今，人民通过立法机构对奴役制度的权力受到了削弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [klæs] [wʌz; wəz] [swɪft] [ɪn] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈli:g(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənl]
and the privileged class was swift in imposing legal and constitutional
和 这 特权 班级 曾是 迅速 在 气势磅礴 合法的 和 宪法
[əbstˈrʌkʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ðəmˈselvz] .
obstructions on the people themselves .
障碍物 在 这 人们 他们自己 .
特权阶级迅速对人民自身施加了法律和宪法上的阻碍。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnærəʊd] [ɔ:rɪ][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
The power of emancipation was narrowed or taken away .
这 力量 的 解放 曾是 范围缩小 或者 已采取 离开 .
解放的权力被削弱或剥夺。

[ðə; ði] [sleɪv] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪsˈkwɑɪtɪd] [baɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
The slave might not be disquieted by education .
这 奴隶 可能 不是 是 不安 经过 教育 .
奴隶可能不会因为接受教育而感到不安。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ˈʌnkənˈfest] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈbɑ:ndɪdʒ] [wʌz; wəz]
There remained an unconfessed consciousness that the system of bondage was
那里 剩余 一个 未坦白的 意识 那 这 系统 的 束缚 曾是
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
人们心中始终存在着一种未被公开承认的意识，那就是奴隶制度是错误的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈmeməri] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] [əˈmerɪkən]
and a restless memory that it was at variance with the true American
和 一个 不安 记忆 那 它 曾是 在 方差 和 这 真的 美国人
[trəˈdɪʃ(ə)n] ;
tradition ;
传统 ;
以及一种挥之不去的记忆，那就是它与真正的美国传统相悖；

[ɪts] ['seɪftɪ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][pə'ltɪk(ə)l][ɔːrgənə'zeɪ](ə)n] .
its safety was therefore to be secured by political organization .
它是 安全 曾是 所以 到 是 安全 经过 政治的 组织 ；
因此，它的安全必须通过政治组织来保障。

[ðə; ði][dʒenə'reɪ](ə)n][ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [tʊk] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv]
The generation that made the Constitution took care for the predominance of
这 一代 那 制成 这 宪法 采取 关心 为了 这 优势 的
['fri:dəm] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [baɪ][ðə; ði] [ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv]['dʒefərsən] ;
freedom in Congress by the ordinance of Jefferson ;
自由 在 国会 经过 这 条例 的 杰斐逊 ；
制定宪法的那一代人通过杰斐逊的法令，确保了国会中自由的主导地位；

[ðə; ði] [nuː] [skuːl] [əs'paɪəd][tuː; tə] [sɪ'kjʊər] [fɔːr; fər]['sleɪvəri] [æŋ; ən][i'kwaːləti][ʌv; əv] [voʊts] [ɪn][ðə; ði]
the new school aspired to secure for slavery an equality of votes in the
这 新的 学校 渴望 到 安全的 为了 奴隶制 一个 平等 的 投票 在 这
['senət] , [ænd; ənd] ,
Senate , and ,
参议院 ； 和 ；
这所新学校的目标是确保奴隶在参议院享有平等的投票权，并且

[waɪl] [aɪ 'tiː]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][æŋ; ən][ɔːr'gænɪk][ækt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]
while it hinted at an organic act that should concede to the
尽管 它 暗示 在 一个 有机的 行为 那 应该 承认 到 这
[kə'lektɪv] [saʊθ] [ə; eɪ]['viːtʊʊ] ['paʊər] [ɑːn]['næʃ(ə)nəl][ˌledʒɪs'leɪ](ə)n] ,
collective South a veto power on national legislation ;
集体 南 一个 否决 力量 在 国家的 立法 ；
虽然它暗示了一项有机法案，该法案应赋予南方各州集体对国家立法的否决权，

[aɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ðæt] [iːtʃ] [steɪt] ['seprətli] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ænd; ənd][nʌlɪfaɪ]
it assumed that each State separately had the right to revise and nullify
它 假定 那 每个 状态 分别地 有 这 正确的 到 修订 和 无效
[ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nartɪd] [stɜːts] ,
laws of the United States ;
法律 的 这 团结的 各州 ；
它假定每个州都有权单独修改和废除美国法律。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'skreɪ](ə)n][ʌv; əv][ɪts]['dʒʌdʒmənt] .
according to the discretion of its judgment .
根据 到 这 审慎 的 它是 判断 ；
根据其判断自由裁量权。

[ðə; ði] [nuː] ['θiːəri] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['baɪəs][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
The new theory hung as a bias on the foreign relations of the country ;
这 新的 理论 悬挂 作为 一个 偏见 在 这 外国的 关系 的 这 国家 ；
新理论被视为对国家外交关系的一种偏见；

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˌrekəɡ'nɪ](ə)n][ʌv; əv]['heɪtaɪ] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləni]
there could be no recognition of Hayti , nor even of the American colony
那里 可以 是 不 认出 的 海地 ； 也不 甚至 的 这 美国人 殖民地
[ʌv; əv][laɪ'bɪriə] ;
of Liberia ;
的 利比里亚 ；
海地不被承认，甚至连美国殖民地利比里亚也不被承认；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [friː]
and the world was given to understand that the establishment of free
和 这 世界 曾是 给定 到 理解 那 这 建立 的 自由的
['leɪbər][ɪn]['kjuːbə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [restɪŋ] [ðæt] ['aɪlənd][frʌm; frəm] [speɪn] .
labor in Cuba would be a reason for wresting that island from Spain .
劳动 在 古巴 会 是 一个 原因 为了 摔跤 那 岛 从 西班牙 ；
全世界都明白，在古巴建立自由劳动制度将成为从西班牙手中夺取该岛的理由。

[ˈterɪtəɹɪz] [wɜːr; wər][ˈænekst, əˈnekst] — [luːjɪziˈænə] , [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] , [ˈteksəs] , [hæf][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ;
Territories were annexed — Louisiana , Florida , Texas , half of Mexico ;
领土 是 附件 — 路易斯安那州 , 佛罗里达 , 德克萨斯州 , 一半 的 墨西哥 ;
[ˈsleɪvəri][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [fer] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
slavery must have its share in them all ,
奴隶制 必须 有 它是 分享 在 他们 全部 ,
这些领土被吞并——路易斯安那、佛罗里达、德克萨斯、墨西哥的一半；奴隶制在这些地区都占有一席之地。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʌnˈkwɛstʃənd]
and it accepted for a time a dividing line between the unquestioned
和 它 公认 为了 一个 时间 一个 分割 线 之间 这 毋庸置疑
[doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [friː] [ˈleɪbər][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈleɪbər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
domain of free labor and that in which involuntary labor was to be
领域 的 自由的 劳动 和 那 在 哪个 非自愿 劳动 曾是 到 是
[ˈtɒləreɪtɪd] .
tolerated .
容忍 .
它一度接受了自由劳动不受质疑的领域与可以容忍非自愿劳动的领域之间的分界线。

[ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrz] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [skuːl] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈærəɡənt] ,
A few years passed away , and the new school , strong and arrogant ,
一个 很少 年 通过了 离开 , 和 这 新的 学校 , 强的 和 傲慢的 ,
几年过去了，这所新学校强大而傲慢，

[dɪˈmɑːndɪd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər] [əˈplaɪn] [ðə; ði][ˈdʒefərsən][prəˈvaɪzoʊ][tuː; tə]
demanded and received an apology for applying the Jefferson proviso to
要求 和 已收到 一个 道歉 为了 申请 这 杰斐逊 但书 到
[ˈɔːrəɡən] .
Oregon .
俄勒冈州 .
要求并得到了关于将杰斐逊条款应用于俄勒冈州的道歉。

[ðə; ði][,æplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [prəˈvaɪzoʊ][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [ədˌmɪnɪstˈreɪʃnz] ,
The application of that proviso was interrupted for three administrations ,
这 应用 的 那 但书 曾是 中断 为了 三 行政部门 ,
[bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs] [muːvd] [ˈstedəli] [ˈɑːnwərd] .
but justice moved steadily onward .
但 正义 已搬 稳步 向前 .
该条款的实施曾中断了三届政府，但司法工作稳步向前推进。

[ɪn][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði][men][ʌv; əv][,kæləˈfɔːrniə][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈfriːdəm] ,
In the news that the men of California had chosen freedom ,
在 这 消息 那 这 男人 的 加利福尼亚州 有 选定 自由 ,
新闻报道称，加利福尼亚的男人们选择了自由。

[kælˈhuːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hiː; hi]
Calhoun heard the knell of parting slavery , and on his death - bed he
卡尔霍恩 听到 这 丧钟 的 离别 奴隶制 , 和 在 他的 死亡 - 床 他
[ˈkaʊnsəld] [sɪˈseɪn] .
counselled secession .
建议 分裂 .
卡尔霍恩听到了奴隶制终结的丧钟，临终前他建议脱离联邦。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][ˈdʒefərsən] , [ænd; ənd] [ˈmædɪsn] [hæd; həd][daɪd] [dɪˈspɛrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Washington , and Jefferson , and Madison had died despairing of the
华盛顿 , 和 杰斐逊 , 和 麦迪逊 有 死亡 绝望 的 这
[,æbəˈlɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈsleɪvəri] ;
abolition of slavery ;
废除 的 奴隶制 ;
华盛顿、杰斐逊和麦迪逊都因对废除奴隶制的绝望而去世；

[kæl'hu:n] [daɪd] [ɪn] [dɪ'spɜː] [æt; ət] [ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
Calhoun died in despair at the growth of freedom .
卡尔霍恩 死亡 在 绝望 在 这 生长 的 自由 .

卡尔霍恩因自由的兴起而绝望死去。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [rʌft] [ɪrɪ'zɪstəbli] [tu; tə] [ɪts] ['næt(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] .
His system rushed irresistibly to its natural development .
他的 系统 匆忙 无法抗拒地 到 它是 自然的 发展 .

他的系统不可抗拒地朝着自然发展的方向疾驰而去。

[ðə; ði] [deθ] - ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [kælə'fɔːrniə] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [truːs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
The death - struggle for California was followed by a short truce ; but the
这 死亡 - 斗争 为了 加利福尼亚州 曾是 随后 经过 一个 短的 休战 ; 但 这

[nuː] [skuːl] [ʌv; əv] [pəːlə'tɪʃnz] ,
new school of politicians ,
新的 学校 的 政治家 ,

加利福尼亚的殊死搏斗之后，双方短暂休战；但新一代的政治家们，

[huː] [sed] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [gʊd] ,
who said that slavery was not evil , but good ,
WHO 说 那 奴隶制 曾是 不是 邪恶的 , 但 好的 ,

谁说奴隶制不是邪恶的，而是好的？

[suːn] [sɔːt] [tu; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] , [ænd; ənd] , ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv]
soon sought to recover the ground they had lost , and , confident of
很快 寻求 到 恢复 这 地面 他们 有 丢失的 , 和 , 自信的 的

[si'kjuəɪŋ] ['kænzəs] ,
securing Kansas ,
确保 堪萨斯州 ,

他们很快便试图夺回失去的阵地，并且自信能够拿下堪萨斯州。

[ðeɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['terɪtərɪz] [bɪ'twiːn] ['fri:dəm] [ænd; ənd]
they demanded that the established line in the Territories between freedom and
他们 要求 那 这 已确立的 线 在 这 领土 之间 自由 和

['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [blɒtɪd] [aʊt] .
slavery should be blotted out .
奴隶制 应该 是 印迹 出去 .

他们要求抹去各领地内自由与奴役之间既定的界限。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] ['enərdʒi] [ʌv; əv]
The country , believing in the strength and enterprise and expansive energy of
这 国家 , 相信 在 这 力量 和 企业 和 广阔的 活力 的

['fri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,

这个国家相信自由的力量、进取精神和无限活力，

[meɪd] ['ænsər] , [ðʊʊ] [rɪ'lʌktəntli] : " [biː; bi] [aɪ 'tiː] [soʊ] ; [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [straɪf] [bɪ'twiːn]
made answer , though reluctantly : " Be it so ; let there be no strife between
制成 回答 , 尽管 勉强 : " 是 它 所以 ; 让 那里 是 不 冲突 之间

['breðrən] ;
brethren ;
弟兄们 ;

他勉强回答说：“就这么办吧；弟兄之间不要有纷争；

[let] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [kəm'piːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['terɪtərɪz] [ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] , [ɪn] [ə; eɪ] [fer]
let freedom and slavery compete for the Territories on equal terms , in a fair
让 自由 和 奴隶制 竞争 为了 这 领土 在 平等的 条款 , 在 一个 公平的

[fiːld] ,
field ,
场地 ,

让自由与奴役在公平的竞争环境中，平等地争夺领土。

[ˈʌndər][æn; ən][ɪmˈpɑ:r(ə)] [əd,mɪnɪ'streɪ(ŋ)] ; " [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['θi:əri] , [ɪf] [ɑ:n][ˈeni] ,
under an impartial administration ; " and on this theory , if on any ,
在下面 一个 公正 行政 ; " 和 在 这 理论 , 如果 在 任何 ,
在公正的行政管理下; “并且基于这一理论, 如果说有任何理论的话,

[ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] .
the contest might have been left to the decision of time .
这 竞赛 可能 有 到过 左边 到 这 决定 的 时间 .
这场竞赛或许将由时间来决定。

[ðə; ði] [saʊθ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [əˈpɔ:lmənt] [frʌm; frəm][ɪts] ['vɪktəri] ,
The South started back in appalment from its victory ,
这 南 开始 后退 在 震惊 从 它是 胜利 ,
南方从胜利的阴影中惊恐地开始了撤退。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [nu:] [ðæt][ə; ei] [fer] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [fɔ:'bəʊdɪd] [ɪts] [dɪ'fi:t] .
for it knew that a fair competition foreboded its defeat .
为了 它 知道 那 一个 公平的 竞赛 不祥的预感 它是 击败 .
因为它知道, 公平竞争预示着它的失败。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] [naʊ] [faɪnd][æn; ən][ˈælaɪ][tu:; tə] [seɪv] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [mis'teɪk]
But where could it now find an ally to save it from its own mistake
但 在哪里 可以 它 现在 寻找 一个 盟友 到 节省 它 从 它是自己的 错误
?
?
?

但它现在还能在哪里找到盟友来拯救它于水火之中呢?
[wʌt] [aɪ][hæv; həv][nekst][tu:; tə] [seɪ] [ɪz][ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈrmoʊ(ə)n][bʌt; bət] [rɪ'gret] .
What I have next to say is spoken with no emotion but regret .
什么 我 有 下一个 到 说 是 说 和 不 情感 但 后悔 .

接下来我要说的话, 除了遗憾之外, 没有任何情绪波动。
[ˈaʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
Our meeting to - day is , as it were , at the grave , in the presence
我们的 会议 到 - 天 是 , 作为 它 是 , 在 这 严重 , 在 这 在场

[ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
of eternity ,
的 永恒 ,
我们今天的聚会, 仿佛是在坟墓前, 在永恒面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌtəd] [ɪn] ['soʊbərənəs][ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
and the truth must be uttered in soberness and sincerity .
和 这 真相 必须 是 说出 在 清醒 和 诚意 .
真理必须以清醒和真诚的态度说出。

[ɪn][ə; ei] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] , [æz; əz][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
In a great republic , as was observed more than two thousand years ago ,
在 一个 伟大的 共和国 , 作为 曾是 观察到 更多的 比 二 千 年 前 ,
在一个伟大的共和国里, 正如两千多年前所观察到的那样,

[ˈeni] [ə'tempt] [tu:; tə][,oʊvər'tɜ:rn][ðə; ði] [stert] [oʊz] [ɪts] [streŋθ] [tu:; tə][eɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm]
any attempt to overturn the state owes its strength to aid from some
任何 试图 到 颠覆 这 状态 欠款 它是 力量 到 援助 从 一些
[bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] .
branch of the government .
分支 的 这 政府 .
任何推翻国家政权的企图, 都离不开政府某些部门的帮助。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnartɪd] [sterts] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [nəˈsesəti] [ɔ:r] [əˈkeɪʒn] ,
The Chief Justice of the United States , without any necessity or occasion ,
这 首席 正义 的 这 团结的 各州 , 没有 任何 必要性 或者 场合 ,
美国首席大法官, 在没有任何必要或理由的情况下,

[ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈsleɪvəri] ;
volunteered to come to the rescue of the theory of slavery ;
自愿 到 来 到 这 救援 的 这 理论 的 奴隶制 ;

自愿站出来捍卫奴隶制理论；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ðer; ðər][leɪ] [noʊ] [əˈpiːl] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][hjuːˈmænəti]
and from his court there lay no appeal but to the bar of humanity
和 从 他的 法庭 那里 躺 不 上诉 但 到 这 酒吧 的 人类

[ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

and history :
和 历史 :

在他的审判下，除了诉诸人道主义和历史之外，别无上诉之法。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] , [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs]
Against the Constitution , against the memory of the nation , against a previous
反对 这 宪法 , 反对 这 记忆 的 这 国家 , 反对 一个 以前的

[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

decision ,
决定 ,

违背宪法，违背民族记忆，违背先前的判决，

[əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [enˈæktmənts] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [ˈpraːpərti] ;
against a series of enactments , he decided that the slave is property ;
反对 一个 系列 的 法令 , 他 决定 那 这 奴隶 是 财产 ;

他反对一系列法令，并裁定奴隶是财产；

[ðæt] [sleɪv] [ˈpraːpərti] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][noʊ] [les] [prəˈtekʃn] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpraːpərti] ;
that slave property is entitled to no less protection than any other property ;
那 奴隶 财产 是 标题 到 不 较少的 保护 比 任何 其他 财产 ;

奴隶财产理应享有与其他财产同等的保护；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌpˈhəʊldz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈevri] [ˈterətɔːri] [əˈgenst] [ˈeni] [ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l]
that the Constitution upholds it in every Territory against any act of a local
那 这 宪法 维护 它 在 每一个 领土 反对 任何 行为 的 一个 当地的

[ˈledʒɪsleɪtʃər] ,

legislature ,
立法机关 ,

宪法规定，在任何领土范围内，宪法都保护宪法权利不受地方立法机关任何行为的侵害。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [ˈkɑːŋgrəs] [ɪtˈself] ; [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [tɜːrm] [ˈtɜːrslɪ]
and even against Congress itself ; or , as the President for that term tersely
和 甚至 反对 国会 本身 ; 或者 , 作为 这 总统 为了 那 学期 简洁地

[ˈprɒməˌɡertɪd] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] ,

promulgated the saying ,
颁布 这 说 ,

甚至反对国会本身；或者，正如那届总统简洁明了地宣称的那样，

" [ˈkænzəs][ɪz][æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ] [sleɪv] [stert] [æz; əz] [saʊθ] [,kærəˈlaɪnə][ɔːr][ˈdʒɔːrdʒə] ; [ˈsleɪvəri] ,
" **Kansas is as much a slave State as South Carolina or Georgia ; slavery** ,
" 堪萨斯州 是 作为 很多 一个 奴隶 状态 作为 南 卡罗莱纳 或者 乔治亚州 ; 奴隶制 ,

“堪萨斯州和南卡罗来纳州或佐治亚州一样，都是蓄奴州；奴隶制，

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ɪɡˈzɪsts][ɪn] [ˈevri] [ˈterətɔːri] .

by virtue of the Constitution , exists in every Territory .
经过 美德 的 这 宪法 , 存在 在 每一个 领土 .

根据宪法规定，它存在于每个领土。

" [ðə; ði][mjʊ:'nɪsɪp(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sleɪv] ['prɑ:pərti]
" **The municipal character of slavery being thus taken away , and slave property**
" 这 市政 特点 的 奴隶制 存在 因此 已采取 离开 , 和 奴隶 财产
[dɪ'kri:d] [tu:; tə][bi:; bi] " ['seɪkrɪd] ,
decreed to be " sacred ,
颁布 到 是 " 神圣 ,
“奴隶制的市政性质因此被剥夺，奴隶财产被宣布为‘神圣的’，

" [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [wʌz; wəz] [ɪn'voʊkt] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:miti]
" **the authority of the courts was invoked to introduce it by the comity**
" 这 权威 的 这 法院 曾是 调用 到 介绍 它 经过 这 礼让
[ʌv; əv] [lɔ:] ['ɪntu:][steɪts] [wer] ['sleɪvəri][hæd; həd] [bɪn] [ə'ba:liʃt] ,
of law into States where slavery had been abolished ,
的 法律 进入 各州 在哪里 奴隶制 有 到过 废除 ,
“援引法院的权威，通过法律礼让原则，将奴隶制引入已经废除奴隶制的各州。”

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] [prə'naʊnst] [ðə; ði]
and in one of the courts of the United States a judge pronounced the
和 在 一 的 这 法院 的 这 团结的 各州 一个 法官 发音 这
['æfrɪkən] [sleɪv] - [treɪd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
African slave - trade legitimate ,
非洲 奴隶 - 贸易 合法的 ,
美国某法院的一名法官宣布非洲奴隶贸易合法。

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['ædvəkeɪts] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] .
and numerous and powerful advocates demanded its restoration .
和 很多的 和 强大的 倡导者 要求 它是 恢复 .
众多有影响力的倡导者要求恢复它。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'læbəreɪt] [ə'pɪnjən] ,
Moreover , the Chief Justice , in his elaborate opinion ,
而且 , 这 首席 正义 , 在 他的 精心制作的 观点 ,
此外，首席大法官在其详尽的意见书中指出：

[ə'naʊnst] [wʌt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['eni] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] [ɡri:s] [ɔ:r] [ru:m] ;
announced what had never been heard from any magistrate of Greece or Rome ;
宣布 什么 有 绝不 到过 听到 从 任何 地方法官 的 希腊 或者 罗马 ;
宣布了希腊或罗马任何一位官员都从未宣布过的事情；

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə]['sɪv(ə)l] [lɔ:] , [ænd; ənd]['kænən] [lɔ:] , [ænd; ənd]['fju:d(ə)l] [lɔ:] , [ænd; ənd]
what was unknown to civil law , and canon law , and feudal law , and
什么 曾是 未知 到 民用 法律 , 和 正典 法律 , 和 封建 法律 , 和
['kɑ:mən] [lɔ:] ,
common law ,
常见的 法律 ,
这是民法、教会法、封建法和普通法所不了解的。

[ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən] [lɔ:] ; [ʌn'noʊn] [tu:; tə][dʒeɪ] , [tu:; tə] ['rʌtlɪdʒ] , [ˈelzwə:θ] , [ænd; ənd]
and constitutional law ; unknown to Jay , to Rutledge , Ellsworth , and
和 宪法 法律 ; 未知 到 杰伊 , 到 拉特利奇 , 埃尔斯沃思 , 和
['mɑ:rfɪ] — [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] " [sleɪv] ['reɪsɪz] .
Marshall — that there are " slave races .
马歇尔 — 那 那里 是 " 奴隶 种族 .
以及宪法；杰伊、拉特利奇、埃尔斯沃思和马歇尔都不知道——存在“奴隶种族”。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɪz] [ɪn'tensli] ['lɑ:dʒɪk(ə)] .
" **The spirit of evil is intensely logical .**
" 这 精神 的 邪恶的 是 强烈地 逻辑 .
“邪恶的精神具有极强的逻辑性。”

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔ:ɾəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈfaɪv] [stɜ:ts] [ˈswɪftli] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈɜ:ɹliər] [ɪgˈzæmp(ə)l]
Having the authority of this decision , five States swiftly followed the earlier example
拥有 这 权威 的 这 决定 , 五 各州 迅速地 随后 这 早些时候 例子
[ʌv; əv][ə; eɪ][sɪksθ] ,
of a sixth ,
的 一个 第六 ,

获得这项决定的授权后，五个州迅速效仿了第六个州的先例。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][riˈdju:sɪŋ] [ðə; ði] [fri:] [ˈni:groʊ][tu:; tə][ˈbɑ:ndɪdʒ] ;
and opened the way for reducing the free negro to bondage ;
和 打开 这 方式 为了 减少 这 自由的 黑人 到 束缚 ;
并为将自由黑人沦为奴隶铺平了道路；

[ðə; ði][ˈmaɪɡretɪŋ] [fri:] [ˈni:groʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] [ˈentəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
the migrating free negro became a slave if he but entered within the
这 迁移 自由的 黑人 成为 一个 奴隶 如果 他 但 进入 之内 这
[ˌdʒʊrɪsˈdɪk](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsev(ə)nθ] ;
jurisdiction of a seventh ;
管辖权 的 一个 第七 ;

迁徙的自由黑人一旦进入第七个州的管辖范围，就会变成奴隶；

[ænd; ənd][æn; əŋ] [eɪtθ] , [frʌm; frəm][ɪts][ɪkˈstent] , [ænd; ənd][sɔɪl] , [ænd; ənd][ˈmɪnərəl] [ˈri:so:rsɪz] ,
and an eighth , from its extent , and soil , and mineral resources ,
和 一个 第八 , 从 它是 程度 , 和 土壤 , 和 矿物 资源 ,
[ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ɪnˈkælkjələbl̩] [ˈɡreɪtnəs] ,
destined to incalculable greatness ,
注定 到 不可估量 伟大 ,

还有八分之一，从其面积、土壤和矿产资源来看，注定会取得不可估量的成就。

[kloʊzd][ɪts] [aɪz] [ɑ:n][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] , [prɑ:ˈsperəti] , [ænd; ənd] [iˈhæktɪd] ,
closed its eyes on its coming , prosperity , and enacted ,
关闭 它是 眼睛 在 它是 未来 , 繁荣 , 和 已颁布 ,
它对即将到来的繁荣视而不见，并制定了.....

[æz; əz][baɪ] [teɪni:z] [ˈdɪktəm][,aɪ ˈti:][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][du:] ,
as by Taney's dictum it had the right to do ,
作为 经过 塔尼的 格言 它 有 这 正确的 到 做 ,
根据塔尼的指示，它有权这样做。

[ðæt] [ˈevri] [fri:] [blæk] [mæn] [hu:] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [ɪts][ˈlɪmits][mʌst; məst][əkˈsept][ðə; ði]
that every free black man who would live within its limits must accept the
那 每一个 自由的 黑色的 男人 WHO 会 居住 之内 它是 限制 必须 接受 这
[kənˈdɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈsleɪvəri][fɔ:r; fər][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑ:ˈsterəti] .
condition of slavery for himself and his posterity .
状况 的 奴隶制 为了 他自己 和 他的 后人 .

凡是生活在该区域内的自由黑人，都必须接受自己及其后代都将处于奴隶状态。

[ˈoʊnli][wʌŋ][step] [mɔ:ɹ] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] .
Only one step more remained to be taken .
仅有的 一 步 更多的 剩余 到 是 已采取 .
只剩最后一步了。

[ˈdʒefərsən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈli:dn̩; ˈledɪŋ] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [held] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt]
Jefferson and the leading statesmen of his day held fast to the idea that
杰斐逊 和 这 领导 政治家 的 他的 天 握住 快速地 到 这 主意 那
[ðə; ði] [ɪnˈsleɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən][wʌz; wəz] [ˈsoʊʃəli] ,
the enslavement of the African was socially ,
这 奴役 的 这 非洲 曾是 社会 ,

杰斐逊和当时的主要政治家们坚持认为，奴役非洲人在社会上是.....

[ˈmɔːrəli] , [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪkli] [rɔːŋ] .
morally , and politically wrong .
道德上 , 和 政治上 错误的 .

道德上和政治上都是错误的。

[ðə; ði] [nuː] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪgˈzæktli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [aɪˈdiːə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd]
The new school was founded exactly upon the opposite idea ; and they resolved
这 新的 学校 曾是 创立 确切地 之上 这 对面的 主意 ; 和 他们 已解决
,
.
,

这所新学校的创立理念恰恰相反；他们决心，

[fɜːrst] , [tuː; tə][dɪˈstrækt][ðə; ði][deməˈkrætɪk][ˈpɑːrti] , [fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔːrt] [hæd; həd] [naʊ]
first , to distract the democratic party , for which the Supreme Court had now
第一的 , 到 转移 这 民主 派对 , 为了 哪个 这 最高 法庭 有 现在
[ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [miːnz] ,
furnished the means ,
提供 这 方法 ,

首先，是为了分散民主党的注意力，而最高法院现在已经为此提供了手段。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɡʌvənmənt] , [wɪð; wɪθ][ˈniːɡroʊ][ˈsleɪvəri][fɔːr; fər][ɪts][ˈkɔːrnər]
and then to establish a new government , with negro slavery for its corner
和 然后 到 建立 一个 新的 政府 , 和 黑人 奴隶制 为了 它是 角落
- [stoʊn] ,
- stone ,
- 石头 ,

然后建立一个以黑奴制度为基石的新政府，

[æz; əz] [ˈsoʊʃəli] , [ˈmɔːrəli] , [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪkli] [raɪt] .
as socially , morally , and politically right .
作为 社会 , 道德上 , 和 政治上 正确的 .

在社会、道德和政治上都是正确的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ɪˈlek(ə)n] [druː] [ɑːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] [dɪd][nɑːt]
As the Presidential election drew on , one of the great traditional parties did not
作为 这 总统 选举 画 在 , 一 的 这 伟大的 传统的 各方 做过 不是
[merk] [ɪts] [əˈpɪrəns] ;
make its appearance ;
制作 它是 外貌 ;

随着总统选举的进行，一个主要的传统政党却迟迟没有出现；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [riːld] [æz; əz][,aɪˈtiː] [sɔːt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ɪts][oʊld][pəˈzɪ(ə)n] ,
the other reeled as it sought to preserve its old position ,
这 其他 卷曲 作为 它 寻求 到 保存 它是 老的 位置 ,

另一方则摇摇欲坠，试图保住原有地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [huː] [moʊst] [ˈnɪrli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪts][best] [əˈpɪnjən] , [ˈdrɪvn] [baɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk]
and the candidate who most nearly represented its best opinion , driven by patriotic
和 这 候选人 WHO 最多 几乎 代表 它是最好的 观点 , 驱动 经过 爱国
[ziːl] ,
zeal ,
热情 ,

以及最能代表其最佳民意、充满爱国热情的候选人，

[rəʊmd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ˈjuːniən] , [ˈiːɡər] , [æt; ət] [liːst]
roamed the country from end to end to speak for union , eager , at least
漫游 这 国家 从 结尾 到 结尾 到 说话 为了 联盟 , 渴望的 , 在 至少
,
.
,

他走遍全国各地，为工会发声，至少他是充满热情的。

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [ɪts] ['enəmi] , [jet] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [faɪnd] [ɪts] [dɪ'lɪvərəns]
to confront its enemies , yet not having hope that it would find its deliverance
到 面对 它是 敌人 ; 然而 不是 拥有 希望 那 它 会 寻找 它是 解救
[θru:] [hɪm; ɪm] .
through him :
通过 他 :

它要对抗敌人，却不指望能通过他获得解救。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ; [hu:] [ʃʊd; ʒəd] [ə'leɪ] [ɪts] [ræθ] ?
The storm rose to a whirlwind ; who should allay its wrath ?
这 风暴 玫瑰 到 一个 旋风 ; WHO 应该 巷 它是 愤怒 ?
[ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [feɪld] ;
The most experienced statesmen of the country had failed ;
这 最多 经验丰富的 政治家 的 这 国家 有 失败的 ;
[ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [feɪld] ;
风暴愈演愈烈，谁能平息它的怒火？

[ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [feɪld] ;
The most experienced statesmen of the country had failed ;
这 最多 经验丰富的 政治家 的 这 国家 有 失败的 ;
[ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [feɪld] ;
全国最有经验的政治家们都失败了；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['æftər] [ðə; ði] [fle] :
there was no hope from those who were great after the flesh :
那里 曾是 不 希望 从 那些 WHO 是 伟大的 后 这 肉 :
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['æftər] [ðə; ði] [fle] :
那些只顾肉体享乐的人，是没有希望的：

[kʊd; kəd] [rɪ'li:f] [kʌm] [frʌm; frəm] [wʌn] [hu:z] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
could relief come from one whose wisdom was like the wisdom of little
可以 宽慰 来 从 一 谁 智慧 曾是 喜欢 这 智慧 的 小的
[kʊd; kəd] [rɪ'li:f] [kʌm] [frʌm; frəm] [wʌn] [hu:z] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
[tʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?
[kʊd; kəd] [rɪ'li:f] [kʌm] [frʌm; frəm] [wʌn] [hu:z] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
[tʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

难道只有像小孩子一样聪明的人才能带来解脱吗？

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [fel] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mæn] [bɔ:rn] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The choice of America fell on a man born west of the Alleghanies ,
这 选择 的 美国 跌倒 在 一个 男人 出生 西方 的 这 阿勒格尼 ,
[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [fel] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mæn] [bɔ:rn] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði]
美国最终选择了一位出生在阿勒格尼山脉以西的人。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['hɑ:rdɪn] ['kaʊntɪ] , [kən'tʌki] — ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
in the cabin of poor people of Hardin county , Kentucky — ABRAHAM LINCOLN .
在 这 舱 的 贫穷的 人们 的 哈丁 县 , 肯塔基州 — 亚伯拉罕 林肯 .
[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['hɑ:rdɪn] ['kaʊntɪ] , [kən'tʌki] — ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
在肯塔基州哈丁县穷人的小屋里——亚伯拉罕·林肯。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ri:d] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [raɪt] ; [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [du:] ['ni:ðər] ; [bʌt; bət]
His mother could read , but not write ; his father could do neither ; but
他的 母亲 可以 读 , 但 不是 写 ; 他的 父亲 可以 做 两者都不 ; 但
[hɪz; ɪz] ['perənts] [sent] [hɪm; ɪm] ,
his parents sent him ,
他的 父母 发送 他 ,
[hɪz; ɪz] ['perənts] [sent] [hɪm; ɪm] ,
his parents sent him ,
他的 父母 发送 他 ,

他的母亲识字，但不会写字；他的父亲既不会也不会读；但他的父母还是把他送走了。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [tu; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [hi; hi] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
with an old spelling - book , to school , and he learned in his childhood
和 一个 老的 拼写 - 书 , 到 学校 , 和 他 学习 在 他的 童年
[tu; tə] [du:] [bəʊθ] .
to do both .
到 做 两个都 :
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [tu; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [hi; hi] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
with an old spelling - book , to school , and he learned in his childhood
和 一个 老的 拼写 - 书 , 到 学校 , 和 他 学习 在 他的 童年

他带着一本旧拼写书去上学，他在童年时期就学会了这两件事。

[wen] [eɪt] ['jɪrɪz] [oʊld] [hi; hi] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [oʊ'hɑɪoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ræft] ,
When eight years old he floated down the Ohio with his father on a raft ,
什么时候 八 年 老的 他 漂浮 向下 这 俄亥俄州 和 他的 父亲 在 一个 筏 ,
[wen] [eɪt] ['jɪrɪz] [oʊld] [hi; hi] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [oʊ'hɑɪoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ræft] ,
八岁那年，他和父亲乘着木筏顺着俄亥俄河漂流而下。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ɜːl][ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ˌɪndiˈænə] ;
which bore the family and all their possessions to the shore of Indiana ;
哪个 钻孔 这 家庭 和 全部 他们的 财产 到 这 支撑 的 印第安纳州 ;
它载着一家人及其所有财产到达印第安纳州海岸 ;

[ænd; ənd] , [tʃaɪld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and , child as he was ;
和 , 孩子 作为 他 曾是 ,
尽管他当时还是孩子 ,

[hiː; hi] [geɪv] [help][æz; əz] [ðer] [ˈtɔɪld] [θruː] [dens] [ˈfɒrɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ˈspensər]
he gave help as they toiled through dense forests to the interior of Spencer
他 给予 帮助 作为 他们 辛勤劳作 通过 稠密 森林 到 这 内部的 的 斯宾塞
[ˈkaʊnti] .
county .
县 .
当他们艰难地穿过茂密的森林，前往斯宾塞县内陆时，他给予了他们帮助。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [friː] [ˈleɪbər] , [hiː; hi] [gruː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɔːg] - [ˈkæbɪn] ,
There , in the land of free labor , he grew up in a log - cabin ,
那里 , 在 这 土地 的 自由的 劳动 , 他 生长 向上 在 一个 日志 - 舱 ,
在那片自由劳动之地，他在一间小木屋里长大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaːləm] [ˈsaːlətuːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmedɪtətɪv] [ˈaʊərz] .
with the solemn solitude for his teacher in his meditative hours .
和 这 庄严 孤独 为了 他的 老师 在 他的 冥想 小时 .
在冥想时，他怀着庄严的孤独缅怀他的老师。

[ʌv; əv][ˌeɪziˈætɪk][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃər][hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ; [ʌv; əv] [ɡriːk] , [ˈlætn] ,
Of Asiatic literature he knew only the Bible ; of Greek , Latin ,
的 亚洲 文学 他 知道 仅有的 这 圣经 ; 的 希腊语 , 拉丁 ,
[ænd; ənd][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdɪˈiːvl] ,
and mediaeval ,
和 中世纪 ,
对于亚洲文学，他只了解《圣经》；对于希腊语、拉丁语和中世纪文学，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈiːsəːps] [ˈfeɪblz] ; [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] , [dʒɑːn] [ˈbʌnjənz]
no more than the translation of Aesop's Fables ; of English , John Bunyan's
不 更多的 比 这 翻译 的 伊索寓言 寓言 ; 的 英语 , 约翰 班扬的
[ˈpɪlɡrəmz] [ˈpraːɡres] .
Pilgrim's Progress .
朝圣者的 进步 .
不及伊索寓言的英文译本；不及约翰·班扬的《天路历程》的英文译本。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [fɑːks][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [pen] [pæst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈdɪmli] [əˈlɔːŋ]
The traditions of George Fox and William Penn passed to him dimly along
这 传统 的 乔治 狐狸 和 威廉 宾夕法尼亚 通过了 到 他 依稀 沿着
[ðə; ði] [laɪnz][ʌv; əv] [tuː] [ˈsentʃəɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈænsesətərz] ,
the lines of two centuries through his ancestors ,
这 线条 的 二 几个世纪 通过 他的 祖先 ,
乔治·福克斯和威廉·佩恩的传统，通过他的祖先，以模糊的脉络，历经两个世纪才传到他手中。

[huː] [wɜːr; wər][ˈkweɪkərs] .
who were Quakers .
WHO 是 贵格会教徒 .
他们是贵格会教徒。

[ˈʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɜːltəˈgeðər] [əˈmerɪkən] .
Otherwise his education was altogether American .
否则 他的 教育 曾是 共 美国人 .
除此之外，他接受的教育完全是美国式的。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] ['wɪzdəm] ,
The Declaration of Independence was his compendium of political wisdom ,
这 宣言 的 独立 曾是 他的 概要 的 政治的 智慧 ,
[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] ['stʌdi] ,
the Life of Washington his constant study ,
这 生活 的 华盛顿 他的 持续的 学习 ,

《独立宣言》是他政治智慧的宝典，《华盛顿传》是他孜孜不倦的研究对象。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌdʒefərsən][ænd; ənd] ['mædɪsn] [ri:tft] [hɪm; ɪm] [θru:] ['henri] [kleɪ] ,
and something of Jefferson and Madison reached him through Henry Clay ,
和 某物 的 杰斐逊 和 麦迪逊 达到 他 通过 亨利 黏土 ,
[hu:m] [hi:; hi] ['ɑ:nərd] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] .
whom he honored from boyhood .
谁 他 荣幸 从 童年 .

他从小就敬仰亨利·克莱，而杰斐逊和麦迪逊的一些思想也通过亨利·克莱传递给了他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [hi:; hi] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l]
For the rest , from day to day , he lived the life of the American people
为了 这 休息 , 从 天 到 天 , 他 居住地 这 生活 的 这 美国人 人们
,
.
,

至于其余时间，他日复一日地过着美国人民的生活。

[wɔ:kt] [ɪn][ɪts] [laɪt] , ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ri:z(ə)n] , [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊə] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
walked in its light , reasoned with its reason , thought with its power of thought ,
步行 在 它是 光 , 有理智的 和 它是 原因 , 想法 和 它是 力量 的 想法 ,
行走 在 它的 光芒 中 , 运用 它的 理性 去 思考 , 运用 它的 思维能力 去 思考 .

[felt][ðə; ði] ['bi:tɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] ['mɑ:ti] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]
felt the beatings of its mighty heart , and so was in every way a child of
毛毡 这 殴打 的 它是 强大的 心 , 和 所以 曾是 在 每一个 方式 一个 孩子 的
[ˈheɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

它感受到了自身强大心脏的跳动，因此在各方面都是大自然的孩子。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
a child of the West , a child of America .
一个 孩子 的 这 西方 , 一个 孩子 的 美国 .

他是西部之子，也是美国之子。

[æt; ət] [ˌnaɪn'ti:n] , ['fi:lɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][æm'bi(ə)n][tu:; tə][get][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
At nineteen , feeling impulses of ambition to get on in the world ,
在 十九 , 感觉 冲动 的 志向 到 得到 在 在 这 世界 ,
十九岁时，心中涌起想要在社会上有所作为的雄心壮志，

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn][ə; eɪ]['flætˌboʊt] ,
he engaged himself to go down the Mississippi in a flatboat ,
他 已订婚的 他自己 到 去 向下 这 密西西比州 在 一个 平底船 ,

他答应乘平底船沿密西西比河而下。

[rɪ'si:vɪŋ] [ten]['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [meɪd]
receiving ten dollars a month for his wages , and afterwards he made
接收 十 美元 一个 月 为了 他的 工资 , 和 然后 他 制成
[ðə; ði][trɪp][wʌnz] [mɔ:r] .
the trip once more .
这 旅行 一次 更多的 .

他每月工资十美元，之后他又进行了一次旅行。

[æʔ; əʔ] ['twenti] - [wʌn][hi;; hi][droʊv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['kæt(ə)] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli]['maɪgreɪtɪd][tu:; tə]
At twenty - one he drove his father's cattle , as the family migrated to
在 二十 - 一 他 驾驶 他的 父亲的 牛 , 作为 这 家庭 已迁移 到
[ɪlə'noʊ] ,
Illinois ,
伊利诺伊州 ,

21岁时, 他帮父亲赶牛, 全家迁往伊利诺伊州。

[ænd; ənd][splɪt] [reɪlz][tu:; tə] [fens] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði][waɪld] .
and split rails to fence in the new homestead in the wild .
和 分裂 铁轨 到 栅栏 在 这 新的 家园 在 这 荒野 .

并用劈开的木条在野外围起新的家园。

[æʔ; əʔ] ['twenti] - [θri:] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔ:k] [wɔ:r] .
At twenty - three he was a captain of volunteers in the Black Hawk war .
在 二十 - 三 他 曾是 一个 队长 的 志愿者 在 这 黑色的 鹰 战争 .
二十三岁时, 他担任黑鹰战争中志愿军的上尉。

[hi;; hi][kept][ə; eɪ] [stɔ:r] .
He kept a store .
他 保留 一个 店铺 .

他开了一家商店。

[hi;; hi] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sər'veɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hi;; hi]
He learned something of surveying , but of English literature he
他 学习 某物 的 测量 , 但 的 英语 文学 他
['ædɪd] [tu:; tə] ['bʌnʃən] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [pleɪz] .
added to Bunyan nothing but Shakspeare's plays .
额外 到 班扬 没有什么 但 - 演出 .

他学到了一些测量方面的知识, 但在英国文学方面, 除了莎士比亚的戏剧之外, 他没有给班扬的作品增添任何内容。

[æʔ; əʔ] ['twenti] - [faɪv][hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv] [ɪlə'noʊ] , [wer] [hi;; hi]
At twenty - five he was elected to the legislature of Illinois , where he
在 二十 - 五 他 曾是 当选 到 这 立法机关 的 伊利诺伊州 , 在哪里 他
[sɜ:rvd] [eɪt] ['jɪrz] .
served eight years .
服务 八 年 .

25岁时, 他当选为伊利诺伊州立法机构成员, 并在那里任职8年。

[æʔ; əʔ] ['twenti] - ['sev(ə)n][hi;; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
At twenty - seven he was admitted to the bar .
在 二十 - 七 他 曾是 承认 到 这 酒吧 .

他二十七岁时获得了律师资格。

[ɪn] - [hi;; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][hoʊm][æʔ; əʔ] ['sprɪŋfi:ld] ,
In 1837 he chose his home at Springfield ,
在 - 他 选择 他的 家 在 斯普林菲尔德 ,

1837年, 他选择在斯普林菲尔德定居。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [lənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
the beautiful centre of the richest land in the State .
这 美丽的 中心 的 这 最富有的 土地 在 这 状态 .

这是该州最富饶土地的美丽中心地带。

[ɪn] - [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:ŋɡrəs] ,
In 1847 he was a member of the national Congress ,
在 - 他 曾是 一个 成员 的 这 国家的 国会 ,

1847年, 他曾是国民议会的成员。

[wer] [hiː; hi][ˈvoʊtɪd][əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [taɪmz] [ɪn][ˈfeɪvər][ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒefərsən]
where he voted about forty times in favor of the principle of the Jefferson
在哪里 他 投票 关于 四十 时代 在 偏爱 的 这 原则 的 这 杰斐逊
[prəˈvaɪzou] .
proviso :
但书 :

他大约四十次投票赞成杰斐逊但书原则。

[ɪn] - [hiː; hi] [sɔːt] , [iːˈɡærli] [bʌt; bət] [ˈʌnsəkˈsesfəli] , [ðə; ði] [pleɪs] [ˈlʌ; əv] [kəˈmɪʃənər] [ˈlʌ; əv]
In 1849 he sought , eagerly but unsuccessfully , the place of Commissioner of
在 - 他 寻求 , 急切地 但 不成功 , 这 地方 的 专员 的
[ðə; ði][lænd] [ˈɑːfɪs] ,
the Land Office ,
这 土地 办公室 ,

1849年, 他曾积极争取土地局局长的职位, 但未能成功。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æ; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [trænsˈfəːd] [hɪz; ɪz]
and he refused an appointment that would have transferred his
和 他 拒绝 一个 预约 那 会 有 转移 他的
[ˈrezɪdəns] [tuː; tə][ˈɔːrəɡən] .
residence to Oregon .
住宅 到 俄勒冈州 :

他拒绝了一项会将他的居住地迁至俄勒冈州的任命。

[ɪn] - [hiː; hi] [ɡev] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [frʌm; frəm] [ɪləˈhɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
In 1854 he gave his influence to elect from Illinois , to the American
在 - 他 给予 他的 影响 到 选 从 伊利诺伊州 , 到 这 美国人
[ˈsenət] ,
Senate ,
参议院 ,

1854年, 他利用自己的影响力, 从伊利诺伊州选举出一位议员进入美国参议院。

[ə; eɪ][ˈdeməkræt] , [huː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ˈkænzəs] .
a Democrat , who would certainly do justice to Kansas .
一个 民主党人 , WHO 会 当然 做 正义 到 堪萨斯州 :

一位民主党人, 他一定会为堪萨斯州带来公正的局面。

[ɪn] - , [æz; əz][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ˈlʌ; əv] [ˈdʌɡləs] , [hiː; hi] [went] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ˈlʌ; əv][ðə; ði]
In 1858 , as the rival of Douglas , he went before the people of the
在 - , 作为 这 竞争对手 的 道格拉斯 , 他 去 前 这 人们 的 这
[ˈmaɪti] [ˈpreɪ] [steɪt] ,
mighty Prairie State ,
强大的 草原 状态 ,

1858年, 作为道格拉斯的竞争对手, 他来到强大的草原之州的人民面前。

[ˈseɪɪŋ] , " [ðɪs] [ˈjuːniən][ˈkænɔːt] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪnˈdʊr] [hæf] [sleɪv] [ænd; ənd][hæf] [friː] ; [ðə; ði][ˈjuːniən]
saying , " This Union cannot permanently endure half slave and half free ; the Union
说 , " 这 联盟 不能 永久的 忍受 一半 奴隶 和 一半 自由的 ; 这 联盟
[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [drɪˈzɑːlvd] ,
will not be dissolved ,
将要 不是 是 溶解 ,

他说: “这个联邦不能永远维持一半奴隶制一半自由制的状态; 联邦不会解体,

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][drɪˈvaɪdɪd] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] - ,
but the house will cease to be divided ; " and now , in 1861 ,
但 这 房子 将要 停止 到 是 分割 ; " 和 现在 , 在 - ,

但这个家将不再分裂; “如今, 到了1861年,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [wətˈevər] [æz; əz][æn; ən] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑːfɪsər] , [waɪl] [steɪts] [wɜːr; wər][ˈmædli] **with no experience whatever as an executive officer , while States were madly**
和 不 经验 任何 作为 一个 管理人员 官 , 尽管 各州 是 疯狂地
[ˈflaɪɪŋ] [frəm; frəm][ðər; ðər][ˈɔːrbɪt] , **flying from their orbit ,**
飞行 从 他们的 轨道 ,

在没有任何行政官员经验的情况下, 当各国纷纷脱离轨道时,

[ænd; ənd][waɪz] [men] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˈkaʊns(ə)] , [ðɪs] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ˈkweɪkərs] , **and wise men knew not where to find counsel , this descendant of Quakers ,**
和 明智的 男人 知道 不是 在哪里 到 寻找 法律顾问 , 这 后裔 的 贵格会教徒 ,
智者不知该向何处寻求指引, 这位贵格会教徒的后裔

[ðɪs] [ˈpjuːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbʌŋjən] , [ðɪs] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] , [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈprezɪdənt] **this pupil of Bunyan , this offspring of the great West , was elected President**
这 瞳孔 的 班扬 , 这 后代 的 这 伟大的 西方 , 曾是 当选 总统
[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] . **of America .**
的 美国 .

这位班扬的学生, 这位伟大西部的后裔, 当选为美国总统。

[hiː; hi] [ˈmezərd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti] [ðæt] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] **He measured the difficulty of the duty that devolved upon him , and was**
他 测量 这 困难 的 这 责任 那 下放 之上 他 , 和 曾是
[ɪˈrɜːlvd] [tuː; tə][fʊlˈfɪl][aɪˈtiː] . **resolved to fulfil it .**
已解决 到 实现 它 .

他衡量了自己肩负的职责的难度, 并决心完成它。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , - , [hiː; hi] [left] [ˈsprɪŋfiːld] , **As on the eleventh of February , 1861 , he left Springfield ,**
作为 在 这 第十一 的 二月 , - , 他 左边 斯普林菲尔德 ,
1861年2月11日, 他离开了斯普林菲尔德。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [hoʊm] , **which for a quarter of a century had been his happy home ,**
哪个 为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 有 到过 他的 快乐的 家 ,
这里曾是他幸福生活了四分之一世纪的家。

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ˈnebəz] , [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [mɔːr] **to the crowd of his friends and neighbors , whom he was never more**
到 这 人群 的 他的 朋友们 和 邻居 , 谁 他 曾是 绝不 更多的
[tuː; tə] [miːt] , **to meet ,**
到 见面 ,

对他的朋友和邻居们——他再也没有见过他们——

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˌferˈwel] : " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [suːn] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] . **he spoke a solemn farewell : " I know not how soon I shall see you again .**
他 辐 一个 庄严 告别 : " 我 知道 不是 如何 很快 我 将 看 你 再次 .
他郑重地告别道: “我不知道何时才能再见到你们。”

[ə; eɪ][ˈduːti][hæz; həz] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][emˈiː] , **A duty has devolved upon me ,**
一个 责任 有 下放 之上 我 ,
我肩负着一项责任,

[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [sɪns] [ˈwɑːʃɪŋtən] . **greater than that which has devolved upon any other man since Washington .**
更大的 比 那 哪个 有 下放 之上 任何 其他 男人 自从 华盛顿 .
比华盛顿之后任何其他人所继承的权力都要大。

[hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈprɑːvɪdəns]
He never would have succeeded , except for the aid of Divine Providence
他 绝不 会 有 成功了 , 除了 为了 这 援助 的 神圣的 普罗维登斯
,
:
:

若非神的眷顾，他绝不可能成功。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [rɪˈlaɪd] .
upon which he at all times relied .
之上 哪个 他 在 全部 时代 依赖 .
:
:

他始终依赖的就是这一点。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ɔːlˈmaɪti] [ˈbiːɪŋ] [aɪ] [pleɪs] [maɪ] [rɪˈlaɪəns] .
On the same Almighty Being I place my reliance .
在 这 相同的 全能者 存在 我 地方 我的 依赖 .
:
:

我信赖的是同一位全能的神。

[preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [əˈsɪstəns] , [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænɔːt] [səkˈsiːd] ,
Pray that I may receive that Divine assistance , without which I cannot succeed ,
祈祷 那 我 可能 收到 那 神圣的 协助 , 没有 哪个 我 不能 成功 ,
:
:

祈求神灵赐予我帮助，没有神灵的帮助，我无法成功。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [səkˈses] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] .
but with which success is certain .
但 和 哪个 成功 是 肯定 .
:
:

但有了它，成功是必然的。

" [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ˌɪndiˈænə][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)l] , [ˈtempərəri]
" To the men of Indiana he said : " I am but an accidental , temporary
" 到 这 男人 的 印第安纳州 他 说 : " 我 是 但 一个 偶然 , 暂时的
[ˈɪnstərəmənt] ;
instrument ;
乐器 ;
:
:

他对印第安纳州的男人们说：“我只不过是一个偶然的、暂时的工具；

[aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] .
it is your business to rise up and preserve the Union and liberty .
它 是 你的 商业 到 上升 向上 和 保存 这 联盟 和 自由 .
:
:

你们有责任挺身而出，维护联邦和自由。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ][hiː; hi] [sed] : " [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
" At the capital of Ohio he said : " Without a name ,
" 在 这 首都 的 俄亥俄州 他 说 : " 没有 一个 姓名 ,
:
:

“他在俄亥俄州首府说道：‘没有名字，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ,
without a reason why I should have a name ,
没有 一个 原因 为什么 我 应该 有 一个 姓名 ,
:
:

我没有理由拥有名字，

[ðer; ðər][hæz; həz][ˈfɔːlən][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ə; eɪ][tæsk] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪd][nɑːt] [rest][ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːðər]
there has fallen upon me a task such as did not rest even upon the Father
那里 有 倒下 之上 我 一个 任务 这样的 作为 做过 不是 休息 甚至 之上 这 父亲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
of his country .
的 他的 国家 .
:
:

我肩负着一项连国父都未曾承担过的任务。

" [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ˈɔːlbəni] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
" At various places in New York , especially at Albany , before the legislature ,
" 在 各种各样的 地方 在 新的 约克 , 尤其 在 奥尔巴尼 , 前 这 立法机关 ,
:
:

“在纽约州各地，尤其是在奥尔巴尼，在立法机构面前，

[wɪtʃ] [ˈtendəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈempaɪər] [stɛɪt] , [hiː; hi] [sed] :
which tendered him the united support of the great Empire State , he said :
哪个 已提交 他 这 团结的 支持 的 这 伟大的 帝国 状态 , 他 说 :

他说, 这让他得到了整个帝国的团结支持:

" [waɪl] [aɪ][hoʊld][maɪˈself][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn]
" **While I hold myself the humblest of all the individuals who have ever been**
" 尽管 我 抓住 我 这 最谦逊的 的 全部 这 个人 WHO 有 曾经 到过
[ˈelɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənsɪ] ,
elevated to the Presidency ,
升高 到 这 总统职位 ,
"虽然我自认为是所有担任过总统的人中最谦逊的,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I have a more difficult task to perform than any of them .
我 有 一个 更多的 难的 任务 到 履行 比 任何 的 他们 .
我的任务比他们任何人都更难。

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .
I bring a true heart to the work .
我 带来 一个 真的 心 到 这 工作 .
我全心全意投入工作。

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ,
I must rely upon the people of the whole country for support ,
我 必须 依靠 之上 这 人们 的 这 所有的 国家 为了 支持 ,
我必须依靠全国人民的支持,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [səˈsteɪnɪŋ] [eɪd][ˈiːv(ə)n][aɪ] , [ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ][eɪˈem] ,
and with their sustaining aid even I , humble as I am ,
和 和 他们的 维持 援助 甚至 我 , 谦逊的 作为 我 是 ,
有了他们的持续帮助, 即使是我这样卑微的人,

[ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [stɛɪt] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .
cannot fail to carry the ship of state safely through the storm .
不能 失败 到 携带 这 船 的 状态 安全 通过 这 风暴 .
不能让国家这艘巨轮在风暴中失控。

" [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] , [æt; ət][ˈtrentən] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] :
" **To the assembly of New Jersey , at Trenton , he explained :**
" 到 这 集会 的 新的 球衣 , 在 特伦顿 , 他 解释 :
他在新泽西州特伦顿向州议会解释道:

" [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [aɪ] [diːm] [moʊst][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [iːst] ,
" **I shall take the ground I deem most just to the North , the East ,**
" 我 将 拿 这 地面 我 认为 最多 只是 到 这 北 , 这 东方 ,
"我将占领我认为最公正的北部和东部地区,

[ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] , [ɪn] [ɡʊd] [ˈtempər] ,
the West , the South , and the whole country , in good temper ,
这 西方 , 这 南 , 和 这 所有的 国家 , 在 好的 脾气 ,
西部、南部以及全国上下, 都情绪高昂。

[ˈsɜːrt(ə)nli][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈmælis] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈsek(ə)n] .
certainly with no malice to any section .
当然 和 不 恶意 到 任何 部分 .
当然, 绝无针对任何一方的恶意。

[aɪ][,er 'em][drɪ'vʊʊtɪd][tuː; tə] [piːs] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [meɪ][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [fʊt] [daʊn]
I am devoted to peace , but it may be necessary to put the foot down
我 是 奉献 到 和平 , 但 它 可能 是 必要的 到 放 这 脚 向下
[ˈfɜːrmlɪ] .
firmly .
牢牢 .

我热爱和平，但有时也需要采取强硬立场。

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [hiː; hi] [sed] :
" **In the old Independence Hall , of Philadelphia , he said :**
" 在 这 老的 独立 大厅 , 的 费城 , 他 说 :
“在费城的老独立大厅里，他说:”

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd][ə; ei] [ˈfiːlɪŋ] [pə'litɪkli] [ðæt][dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **I have never had a feeling politically that did not spring from the**
" 我 有 绝不 有 一个 感觉 政治上 那 做过 不是 春天 从 这
[ˈsentɪmənts] [ɪm'bəːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
sentiments embodied in the Declaration of Independence ,
情感 具身化的 在 这 宣言 的 独立 ,
“我从未有过任何政治感受不是源于《独立宣言》中所体现的情感。”

[wɪtʃ] [gɜv] [ˈlɪbərti] , [nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
which gave liberty , not alone to the people of this country ,
哪个 给予 自由 , 不是 独自的 到 这 人们 的 这 国家 ,
它不仅赋予了这个国家的人民自由，也赋予了其他国家的人民自由。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɔːl][ˈfjuːtʃər][taɪm] .
but to the world in all future time .
但 到 这 世界 在 全部 未来 时间 .
但对于未来所有时间的世界而言。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈkænɑːt][biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
If the country cannot be saved without giving up that principle ,
如果 这 国家 不能 是 已保存 没有 给予 向上 那 原则 ,
如果放弃这一原则就无法拯救国家，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər][biː; bi] [ə'sæsɪneɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ðæn; ðən] [sə'rendər] [,aɪ 'tiː] .
I would rather be assassinated on the spot than surrender it .
我 会 相当 是 被暗杀 在 这 点 比 投降 它 .
我宁愿当场被暗杀，也不愿交出它。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][,er 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][baɪ] .
I have said nothing but what I am willing to live and die by .
我 有 说 没有什么 但 什么 我 是 愿意的 到 居住 和 死 经过 .
我说的都是我愿意为之生，为之死的真理。

" [ˈtrævələɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [əˌsæsɪ'neiʃ(ə)n] ,
" **Travelling in the dead of night to escape assassination ,**
" 旅行 在 这 死的 的 夜晚 到 逃脱 暗杀 ,
“在夜深人静之时赶路，以躲避暗杀，”

[ˈlɪŋkən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [naɪn] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːɡjə'reɪʃn] .
LINCOLN arrived at Washington nine days before his inauguration .
林肯 到达的 在 华盛顿 九 天 前 他的 就职典礼 .
林肯在就职典礼前九天抵达华盛顿。

[ðə; ði] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [ˈprezɪdənt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
The outgoing President , at the opening of the session of Congress ,
这 外向 总统 , 在 这 开幕 的 这 会议 的 国会 ,
即将卸任的总统在国会开幕式上说：

[hæd; həd] [stɪl] [kept] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪzəz] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tri:z(ə)n] ；
had still kept as the majority of his advisers men engaged in treason ；
 有 仍然 保留 作为 这 多数 的 他的 顾问 男人 已订婚的 在 叛国罪 ；

但他仍然保留了大部分参与叛国活动的顾问；

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪ:v(ə)n][æn; ən] " [ɪ'mædʒɪneri] " [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][deɪndʒər]
had declared that in case of even an " imaginary " apprehension of danger
 有 声明 那 在 案件 的 甚至 一个 " 假想 " 忧虑 的 危险

[frʌm; frəm] [nəʊ'nɪz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] ，
from notions of freedom among the slaves ，
 从 概念 的 自由 之中 这 奴隶 ；

曾宣称，即使奴隶中有人对自由观念产生“想象中的”危险担忧，

" [dɪs'ju:njən] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" disunion would become inevitable .
 " 分裂 会 变得 不可避免的 .

分裂将不可避免。

" ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['teɪni] ；
" LINCOLN and others had questioned the opinion of Taney ；
 " 林肯 和 其他的 有 被质问 这 观点 的 塔尼 ；

林肯等人曾对坦尼的观点提出质疑；

[sʌtʃ] [ɪm'pju:nɪŋ] [hi:; hi][ə'skraɪbd][tu:; tə][ðə; ði] " ['fækʃəs] ['tempər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .
such impugning he ascribed to the " factious temper of the times .
 这样的 质疑 他 归因于 到 这 " 派系 脾气 的 这 时代 .

他将这种诋毁归因于“时代的派系斗争氛围”。

" [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][demə'kræɪtɪk][pɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði] ['paʊər]
" The favorite doctrine of the majority of the Democratic party on the power
 " 这 最喜欢的 教义 的 这 多数 的 这 民主 派对 在 这 力量
 [ʌv; əv][ə; eɪ][,terə'tɔ:riəl] ['ledʒɪsleɪtər][pəʊvər] ['sleɪvəri][hi:; hi] [kən'demd] [æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n] " [ðə; ði]
of a territorial legislature over slavery he condemned as an attack on " the
 的 一个 领土 立法机关 超过 奴隶制 他 谴责 作为 一个 攻击 在 " 这
 ['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv][pɹɑ:pərti] .
sacred rights of property .
 神圣 权利 的 财产 .

“民主党多数派最喜欢的关于地方立法机构对奴隶制拥有权力的理论，被他谴责为对‘神圣财产权’的攻击。

" [ðə; ði] [stert] ['ledʒɪsleɪtəz] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [mʌst; məst] [rɪ'pi:l] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ðər; ðər]
" The State legislatures , he insisted , must repeal what he called " their
 " 这 状态 立法机构 , 他 坚持 , 必须 废除 什么 他 称为 " 他们的

[,ʌŋkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l][ænd; ənd] [əb'hɑ:kʃəs] [en'æktmənts] ,
unconstitutional and obnoxious enactments ,
 违宪 和 令人讨厌的 法令 ,

他坚持认为，各州立法机构必须废除他所谓的“违宪且令人憎恶的法令”。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [sʌtʃ] , [wɜ:r; wər] " [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
" and which , if such , were " null and void ,
 " 和 哪个 , 如果 这样的 , 是 " 无效的 和 空白 ,

但如果真有此类文件，则这些文件“无效”。

" [ɔ:r] " [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][eni] ['hju:mən] ['paʊər] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ju:nɪən] .
" or " it would be impossible for any human power to save the Union .
 " 或者 " 它 会 是 不可能的 为了 任何 人类 力量 到 节省 这 联盟 .

或者说，“任何人类力量都不可能拯救联邦。”

" [neɪ] ！
" Nay ！
 " 不 ！

“不！ ”

[ɪf] [ði:z] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][ækts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'pi:ld] ,
if these unimportant acts were not repealed ,
如果 这些 不重要 行为 是 不是 废除 ,

如果这些无关紧要的法案不被废除,

" [ðə; ði][ɪndʒəd] [steɪts] [wʊd] [bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]
" the injured States would be justified in revolutionary resistance to the
" 这 受伤 各州 会 是 合理的 在 革命性的 反抗 到 这
[ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪən] .
government of the Union .
政府 的 这 联盟 .

“受害各州有理由对联邦政府进行革命抵抗。”

" [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt][nʊ] [stet] [maɪt] [sɪ'si:d] [æt; ət][ɪts] ['sɑ:vɪn] [wɪl] [ænd; ənd] ['plezər] ;
" He maintained that no State might secede at its sovereign will and pleasure ;
" 他 维持 那 不 状态 可能 脱离 在 它是 主权 将要 和 乐趣 ;

“他坚持认为，任何国家都不能按照其主权意志和意愿脱离联邦；

[ðæt] [ðə; ði][ˈju:nɪən][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ˌpɜ:rpə'tu:əti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:ŋgrəs] [maɪt] [ə'tempt]
that the Union was meant for perpetuity , and that Congress might attempt
那 这 联盟 曾是 意思是 为了 永续 , 和 那 国会 可能 试图
[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ,
to preserve it ,
到 保存 它 ,

联邦的目的是为了永久存在，而国会可能会试图维护它。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ] [kənˌsɪli'eɪʃn] ;
but only by conciliation ;
但 仅有的 经过 和解 ;

但只能通过调解；

[ðæt] " [ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][hændz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [fɔ:rs] ;
that " the sword was not placed in their hands to preserve it by force ;
那 " 这 剑 曾是 不是 放置 在 他们的 双手 到 保存 它 经过 力量 ;

“把剑交给他们，不是为了让他们用武力保全它；

" [ðæt] " [ðə; ði][ləst] ['despəɾət] ['remədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['pi:p(ə)l] " [wʊd] [bi:; bi] " [æn; ən]
" that " the last desperate remedy of a despairing people " would be " an
" 那 " 这 最后的 绝望的 补救 的 一个 绝望 人们 " 会 是 " 一个
[ɪk'splænətɔ:ri] [ə'mendmənt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
explanatory amendment recognising the decision of the Supreme Court of the
解释性 修正案 识别 这 决定 的 这 最高 法庭 的 这

[ju'naitɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

“绝望的人民最后的绝望补救措施”将是“一项解释性修正案，承认美国最高法院的裁决”。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈju:nɪən][hi:; hi] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [kən'fedərəsi] " [ʌv; əv] [steɪts] ,
" The American Union he called " a confederacy " of States ,
" 这 美国人 联盟 他 称为 " 一个 邦联 " 的 各州 ,

他称美利坚联盟国为各州的“邦联”，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mendmənt] "
and he thought it a duty to make the appeal for the amendment "
和 他 想法 它 一个 责任 到 制作 这 上诉 为了 这 修正案 "
[brɪ'fɔ:r] ['eni][ʌv; əv] [ði:z] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈju:nɪən] .
before any of these States should separate themselves from the Union .
前 任何 的 这些 各州 应该 分离 他们自己 从 这 联盟 .

他认为，在这些州脱离联邦之前，他有责任呼吁进行修正。

" [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][,peɪtri'ɑ:tɪk][əd'vaɪs] , "
" **The views of the Lieutenant General , containing some patriotic advice ,** "
" 这 浏览 的 这 中尉 一般的 , 包含 一些 爱国 建议 , "
[kən'si:did] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sɪ'seɪn] ,
conceded the right of secession ,
承认 这 正确的 的 分裂 ,
"这位中将的观点中包含一些爱国主义建议, 承认了脱离联邦的权利,

" [prə'naʊnst] [ə; eɪ][kwɑ:'dru:pl] [r'ʌptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪən] " [ə; eɪ][ˈsmɔ:lər] [ˈi:v(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði]
" **pronounced a quadruple rupture of the Union** " **a smaller evil than the**
" 发音 一个 四倍 破裂 的 这 联盟 " 一个 较小的 邪恶的 比 这
[,ri:ju'nɑɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrægmənts][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
reuniting of the fragments by the sword ,
重聚 的 这 片段 经过 这 剑 ,
"宣布联盟四重分裂""比用武力将分裂的联盟重新统一起来的罪恶要小得多",

" [ænd; ənd] " [es'tju:d] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪn'verdɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'si:did] [stɜ:t] .
" **and** " **eschewed the idea of invading a seceded State .**
" 和 " 回避 这 主意 的 入侵 一个 脱离 状态 .
"并"摒弃了入侵一个脱离联邦的州的想法。

" [æftər][ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ðæt] " [ˈmætərz] [wɜ:r; wər]
" **After changes in the Cabinet , the President informed Congress that** " **matters were**
" 后 变化 在 这 内阁 , 这 总统 知情的 国会 那 " 事情 是
[stɪl] [wɜ:rs] ;
still worse ;
仍然 更糟 ;
"内阁改组后, 总统告知国会情况更加糟糕了;

" [ðæt] " [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsʌfərd] [ˈsɪriəs] [ˈgri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] , " [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'drest] " [ɪn]
" **that** " **the South suffered serious grievances ,** " **which should be redressed** " **in**
" 那 " 这 南 遭受 严肃的 不满 , " 哪个 应该 是 纠正 " 在
[pi:s] .
peace .
和平 .
"南方遭受了严重的冤屈", 应该"在和平中"予以纠正。

" [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ðə; ði][flæŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪən][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][ə'pɑ:n][frʌm; frəm]
" **The day after this message the flag of the Union was fired upon from**
" 这 天 后 这 信息 这 旗帜 的 这 联盟 曾是 被解雇 之上 从
[fɔ:rt] [ˈmɔ:ris] ,
Fort Morris ,
堡 莫里斯 ,
"这条消息发出后的第二天, 联邦旗帜就从莫里斯堡遭到炮击。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sʌlt; ɪn'sʌlt][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'vendʒd] [ɔ:r] [ˈnəʊtɪst] .
and the insult was not revenged or noticed .
和 这 侮辱 曾是 不是 复仇 或者 注意到 .
然而, 这种侮辱既没有得到报复, 也没有人注意到。

[ˈsenətəz] [ɪn] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ˈteləgræft] [tu:; tə][ðer; ðər][kən'stituənts] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈfɔ:ts] ,
Senators in Congress telegraphed to their constituents to seize the national forts ,
参议员 在 国会 电报 到 他们的 成分 到 抢占 这 国家的 堡垒 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'restɪd] .
and they were not arrested .
和 他们 是 不是 被捕 .
国会参议员们向选民发出电报, 号召他们占领国家要塞, 而他们并没有被逮捕。

[ðə; ði][ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜ:r; wər] [ˈgri:vəsli] [ɪm'bærəst] .
The finances of the country were grievously embarrassed .
这 财政 的 这 国家 是 严重地 尴尬的 .
国家财政状况极其尴尬。

[ɪts][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] ; [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈteksəs] ,
Its little army was not within reach ; the part of it in Texas ,
它是 小的 军队 曾是 不是 之内 抵达 ; 这 部分 的 它 在 德克萨斯州 ;
它的小股军队不在攻击范围之内；它在德克萨斯州的那部分，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈstɔːrz] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ɪts] [kəˈmændər] [tuː; tə][ˈreblz; rɪˈbel] .
with all its stores , was made over by its commander to rebels .
和 全部它是 商店 , 曾是 制成 超过 经过 它是 指挥官 到 叛军 .
连同它所有的商店，都被它的指挥官交给了叛军。

[wʌn] [steɪt] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈvoʊtɪd][ɪn] [kənˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪˈsiːd] .
One State after another voted in convention to secede .
一 状态 后 其他 投票 在 习俗 到 脱离 .
各州在制宪会议上投票决定脱离联邦。

[ə; eɪ] [piːs] [ˈkɑːŋgrəs] , [soʊ] [kɔːld] , [met][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
A peace congress , so called , met at the request of Virginia ,
一个 和平 国会 , 所以 称为 , 遇见 在 这 要求 的 弗吉尼亚州 ,
应弗吉尼亚州的请求，召开了一次所谓的和平大会。

[tuː; tə][ˈkɑːnsərt][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈpɪtʃuˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈkjʊr] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
to concert the terms of a capitulation which should secure permission for the
到 音乐会 这 条款 的 一个 投降 哪个 应该 安全的 允许 为了 这
[kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
continuance of the Union .
继续 的 这 联盟 .
协商达成一项投降条款，以确保联盟得以继续存在。

[ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][bəʊθ] [ˈbræntʃɪz] , [sɔːt] [tuː; tə][dɪˈvaɪz] [kənˈsɪliətɔːri] [ɪkˈspiːdiːənts] ;
Congress , in both branches , sought to devise conciliatory expedients ;
国会 , 在 两个都 分支 , 寻求 到 设计 和解 权宜之计 ;
国会两院都试图制定和解的权宜之计；

[ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər][ˈɔːrgənəɪzd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [nɑːt][tuː; tə][ˈkɑːnflɪkt]
the Territories of the country were organized in a manner not to conflict
这 领土 的 这 国家 是 组织 在 一个 方式 不是 到 冲突
[wɪð; wɪθ][ˈeni] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
with any pretensions of the South ,
和 任何 虚荣心 的 这 南 ,
该国各领土的划分方式旨在不与南方任何国家的野心相冲突。

[ɔːr][ˈeni] [dɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] , [ˌnevərðəˈles] ,
or any decision of the Supreme Court ; and , nevertheless ,
或者 任何 决定 的 这 最高 法庭 ; 和 , 尽管如此 ,
或最高法院的任何裁决；然而，

[ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [fɔːrmd] [æt; ət] [məntˈɡʌməri] [ə; eɪ][prəˈvɪʒən(ə)l]
the representatives of the rebellion formed at Montgomery a provisional
这 代表 的 这 叛乱 形成 在 蒙哥马利 一个 临时
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,
叛乱代表在蒙哥马利组建了临时政府。

[ænd; ənd] [pər'su:d] [ðer; ðər] [rɪ'lentləs] [ˈpɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [sək'ses] [ðæt][ðə; ði] [lu:'tenənt]
and pursued their relentless purpose with such success that the Lieutenant
和 追击 他们的 狠 目的 和 这样的 成功 那 这 中尉
[ˈdʒen(ə)rəl] [fɪrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑ:ɪŋtən] [maɪt] [faɪnd][ɪt'self] " [ɪn'klu:did][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən]
General feared the city of Washington might find itself " included in a foreign
一般的 害怕 这 城市 的 华盛顿 可能 寻找 本身 " 包括 在 一个 外国的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他们坚持不懈地追求目标，并取得了如此巨大的成功，以至于中将担心华盛顿市可能会发现自己“被纳入外国版图”。

" [ænd; ənd] [prə'pouzɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,
" **and proposed , among the options for the consideration of LINCOLN** ,
" 和 建议的 , 之中 这 选项 为了 这 考虑 的 林肯 ,
并提议，在林肯考虑的选项中，

[tu;; tə][bɪd][ðə; ði] ['weɪwərd] [stɜ:ts] " [dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] .
to bid the wayward States " depart in peace .
到 出价 这 任性的 各州 " 离开 在 和平 .
劝告那些叛逆的国家“和平离开”。

" [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ə'pɪrd] [tu;; tə][hæv; həv][ɪts] ['embləm] [ɪn][ðə; ði][væst] [ʌn'fɪnɪft] ['kæpɪtl] ,
" **The great republic appeared to have its emblem in the vast unfinished Capitol** ,
" 这 伟大的 共和国 出现 到 有 它是 徽 在这 广阔的 未完成 国会大厦 ,
“伟大的共和国似乎将自己的象征物放在了那座尚未完工的巨大国会大厦上。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['pra:streɪt] ['kɑ:ləmz] ['nevər] [jet]
at that moment surrounded by masses of stone and prostrate columns never yet
在 那 片刻 包围 经过 群众 的 石头 和 前列腺 列 绝不 然而
[ˈlɪftɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
lifted into their places ,
抬起 进入 他们的 地方 ,
那一刻，他被成堆的石头和尚未竖立起来的匍匐石柱所包围。

[ˈsi:mɪŋli] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [haɪ] [bʌt; bət] [dɪ'lu:sɪv] [æspə'eɪʃənz] , [ðə; ði] [kən'fju:zd] [rek]
seemingly the monument of high but delusive aspirations , the confused wreck
似乎 这 纪念碑 的 高的 但 虚幻的 抱负 , 这 使困惑 破坏
[ʌv; əv] [ɪn'kouət] [mæg'nɪfɪsɪns] ,
of inchoate magnificence ,
的 未成形的 壮丽 ,
看似崇高却虚幻的理想的丰碑，不成形的辉煌的混乱残骸，

['sædʒ-] [ðæn; ðən] ['eni] ['ru:ɪn][ʌv; əv] [ɪ'dʒɪpʃn] [θi:bz] [ɔ:r] ['æθənz] .
sadder than any ruin of Egyptian Thebes or Athens .
更悲伤 比 任何 废墟 的 埃及人 底比斯 或者 雅典 .
比埃及底比斯或雅典的任何废墟都更令人悲伤。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ma:rt] [keɪm] .
The fourth of March came .
这 第四 的 行进 来了 .
三月四日到了。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['wɪzdəm][ðə; ði] [nu:] ['prezɪdənt] , ['spi:kɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
With instinctive wisdom the new President , speaking to the people on taking the
和 本能 智慧 这 新的 总统 , 请讲 到 这 人们 在 采取 这
[oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,
oath of office ,
誓言 的 办公室 ,
新总统凭借其敏锐的直觉，在宣誓就职时向人民发表讲话：

[pʊt][ə'saɪd] ['evri] ['kwɛstʃən] [ðæt][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌntri] ,
put aside every question that divided the country ,
放 旁边 每一个 问题 那 分割 这 国家 ,

把所有分裂国家的问题都放在一边，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [sə'pɔ:rt] [baɪ] ['plæntɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]
and gained a right to universal support by planting himself on the single
和 获得 一个 正确的 到 普遍的 支持 经过 种植 他自己 在 这 单身的
[aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ju:nɪən] .
idea of Union .
主意 的 联盟 .

他凭借团结这一单一理念，赢得了普遍的支持。

[ðə; ði]['ju:nɪən][hi;; hi] [dɪ'klerd] [tu;; tə][bi;; bi][ʌn'brʊkən][ænd; ənd][pəɪ'petʃuəl] ,
The Union he declared to be unbroken and perpetual ,
这 联盟 他 声明 到 是 未破 和 永久 ,

他宣布该联盟是不可分割、永恒的。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n][tu;; tə][fʊl'fɪl] " [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['du:ti][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
and he announced his determination to fulfil " the simple duty of taking
和 他 宣布 他的 决心 到 实现 " 这 简单的 责任 的 采取
[ker] [ðæt][ðə; ði] [lɔ:z] [bi;; bi] ['feɪθfəli] ['eksɪkju:tɪd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] .
care that the laws be faithfully executed in all the States .
关心 那 这 法律 是 忠实 执行 在 全部 这 各州 .

他宣布决心履行“确保各州法律得到忠实执行”的简单职责。

" ['sev(ə)n] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'fədərət] [steɪts] [ju'nænɪməsli] [ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ]
" **Seven days later , the convention of Confederate States unanimously adopted a**
" 七 天 之后 , 这 习俗 的 南方邦联 各州 一致 已采用 一个
[kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər][oʊn] ,
constitution of their own ,
宪法 的 他们的 自己的 ,

七天后，南部邦联制宪会议一致通过了他们自己的宪法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['gʌvənmənt] [wʌz; wəz] [ə'θɔ:rəteɪtvli] [ə'naʊnst] [tu;; tə][bi;; bi] ['faʊndɪd] [ɑ:n]
and the new government was authoritatively announced to be founded on
和 这 新的 政府 曾是 权威地 宣布 到 是 创立 在
[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['ni:grəʊ] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [slɛv] [reɪs] ;
the idea that the negro race is a slave race ;
这 主意 那 这 黑人 种族 是 一个 奴隶 种族 ;

新政府被权威地宣布，其建立的理念是黑人种族是奴隶种族；

[ðæt] ['slɛɪvəri] [ɪz][ɪts]['næt(ə)rəl][ænd; ənd]['nɔ:rm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .
that slavery is its natural and normal condition .
那 奴隶制 是 它是 自然的 和 普通的 状况 .

奴隶制是其自然和正常的状况。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,
The issue was made up ,
这 问题 曾是 制成 向上 ,

这个问题是捏造的。

['weðər] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz][tu;; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts][,prɔ:vɪ'denʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
whether the great republic was to maintain its providential place in the
无论 这 伟大的 共和国 曾是 到 维持 它是 天意 地方 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
history of mankind ,
历史 的 人类 ,

这个伟大的共和国是否还能在人类历史上保持其神圣的地位，

[ɔːr][ə; eɪ] [rɪˈbeljən] [ˈfəʊndɪd] [ɑːn][ˈniːgroʊ][ˈsleɪvəri] [ɡeɪn][ə; eɪ][ˌrekəɡˈniʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l]
or a rebellion founded on negro slavery gain a recognition of its principle
或者 一个 叛乱 创立 在 黑人 奴隶制 获得 一个 认出 的 它是 原则
[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd][wɜːrld] .
throughout the civilized world .
自始至终 这 文明 世界 .

或者说，一场建立在黑奴制度基础上的叛乱，其原则在整个文明世界获得了认可。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ˈlɪŋkən] [hæd; həd] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈkɔːnflikt] [wɪˈðəʊt]
To the disaffected LINCOLN had said , " You can have no conflict without
到 这 心怀不满的 林肯 有 说 , " 你 能 有 不 冲突 没有
[ˈbiːɪŋ] [jɔːrˈselvz] [ðə; ði] [əˈɡresəz] .
being yourselves the aggressors .
存在 你们自己 这 侵略者 .
林肯曾对心怀不满的人说：“你们只有自己成为侵略者，才能避免冲突。”

" [tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
" **To fire the passions of the southern portion of the people ,**
" 到 火 这 激情 的 这 南部 部分 的 这 人们 ,
“为了激起南方人民的激情，

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɡʌvərnmənt] [tʃoʊz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [əˈɡresəz] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
the confederate government chose to become aggressors , and , on the morning
这 南方邦联 政府 选择 到 变得 侵略者 , 和 , 在 这 早晨
[ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
of the twelfth of April ,
的 这 第十二 的 四月 ,
邦联政府选择了侵略，并在4月12日清晨，

[brɪˈɡæən][ðə; ði][bəːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv][fɔːrt] [ˈsʌmtə] , [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [ɪts][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] .
began the bombardment of Fort Sumter , and compelled its evacuation .
开始 这 轰击 的 堡 萨姆特 , 和 被迫 它是 疏散 .
开始炮击萨姆特堡，迫使其撤离。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈprezɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]
It is the glory of the late President that he had perfect faith in the
它 是 这 荣耀 的 这 晚的 总统 那 他 有 完美的 信仰 在 这
[pɜːrpəˈtuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
perpetuity of the Union .
永续 的 这 联盟 .
已故总统的荣耀在于他对联邦永存抱有十足的信心。

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ɪn] [ædˈvæns] [baɪ] [ˈdɒɡləs] , [huː] [ˈspəʊk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Supported in advance by Douglas , who spoke as with the voice of a
有 在 进步 经过 道格拉斯 , WHO 辐 作为 和 这 嗓音 的 一个
[ˈmɪljən] ,
million ,
百万 ,
道格拉斯事先表示支持，他的发言仿佛代表了百万民众的声音。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
he instantly called a meeting of Congress ,
他 即刻 称为 一个 会议 的 国会 ,
他立即召集国会会议。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ˌriːpəˈzes] [ðə; ði][ˈfɔːrts] , [ˈpleɪsɪz] ,
and summoned the people to come up and repossess the forts , places ,
和 被召唤 这 人们 到 来 向上 和 收回 这 堡垒 , 地方 ,
并号召民众前来夺回堡垒、要塞和据点。

[ænd; ənd][ˈprɑ:pərti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈju:niən] .
and property which had been seized from the Union .
和 财产 哪个 有 到过 查获 从 这 联盟 .

以及从联邦手中没收的财产。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][nɔ:rθ] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [ɪn] [sku:lz] ; [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][ˈfru:g(ə)l] ; ['meni]
The men of the north were trained in schools ; industrious and frugal ; many
这 男人 的 这 北 是 受过训练 在 学校 ; 勤劳 和 节俭 ; 许多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['delɪkətli] [bred] ,
of them delicately bred ,
的 他们 轻柔地 繁殖 ,

北方男子受过学校教育，勤劳节俭，许多人出身名门。

[ðer; ðər][maɪndz] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [ɪn][plænz][ʌv; əv] ['entəpraɪz] ;
their minds teeming with ideas and fertile in plans of enterprise ;
他们的 思想 繁盛 和 想法 和 沃 在 计划 的 企业 ;

他们头脑中充满了各种想法，并且有很多创业计划；

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ; ['i:gər] [ɪn][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] [welθ] ,
given to the culture of the arts ; eager in the pursuit of wealth ,
给定 到 这 文化 的 这 艺术 ; 渴望的 在 这 追逐 的 财富 ,

热爱艺术文化；热衷于追求财富，

[jet] [ɪm'plɔɪŋ] [welθ] [les] [fɔ:r; fər][,ɑ:sten'teɪ](ə)n[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz]
yet employing wealth less for ostentation than for developing the resources
然而 雇用 财富 较少的 为了 炫耀 比 为了 发展 这 资源
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ;
of their country ;
的 他们的 国家 ;

然而，他们运用财富的目的更多是为了开发国家资源，而不是为了炫耀；

['si:kɪŋ] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][də'mestɪk] [laɪf] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌvəz][ʌv; əv] [pi:s] ,
seeking happiness in the calm of domestic life ; and such lovers of peace ,
寻求 幸福 在 这 冷静的 的 国内的 生活 ; 和 这样的 恋人 的 和平 ,

在平静的家庭生活中寻求幸福；以及这些热爱和平的人，

[ðæt] [fɔ:r; fər] [,dʒenə'eɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pjʊ:tɪd] ['ʌn'wɔ:ləɪk] .
that for generations they had been reputed unwarlike .
那 为了 几代人 他们 有 到过 知名 不好战的 .

他们世代代都以不喜争斗而闻名。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][ɪts] [dɪ'stres] , [ðeɪ] [rouz][ʌp][wɪð; wɪθ]
Now , at the cry of their country in its distress , they rose up with
现在 , 在 这 哭 的 他们的 国家 在 它是 痛苦 , 他们 玫瑰 向上 和
[ʌnə'pɪzəbl] ['pɜ:triətɪzəm] ;
unappeasable patriotism ;
无法平息 爱国主义 ;

现在，在祖国危难之际，他们奋起反抗，展现出无比强烈的爱国热情；

[nɑ:t] ['haɪərɪŋ] — [ðə; ði][ˈpjʊrɪst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][best] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
not hirelings — the purest and of the best blood in the land .
不是 雇佣兵 — 这 最纯净的 和 的 这 最好的 血 在 这 土地 .

不是雇佣兵——而是这片土地上血统最纯正、最好的人。

[sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪəs] ['æensestri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdu:ti] ,
Sons of a pious ancestry , with a clear perception of duty ,
儿子们 的 一个 虔诚的 祖先 , 和 一个 清除 洞察力 的 责任 ,

出身虔诚家庭，责任感强的子弟

[ʌnˈklaʊdɪd] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɪkst] [rɪˈzɔːlɪv] [tuː; tə] [səkˈsiːd] , [ðeɪ] [θrɒŋd] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
unclouded faith and fixed resolve to succeed , they thronged around the President ,
晴朗无云 信仰 和 固定的 解决 到 成功 , 他们 熙熙攘攘 大约 这 总统 ,
[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [rɔːŋd] ,
to support the wronged ,
到 支持 这 冤枉 ,
他们怀着坚定的信念和必胜的决心, 簇拥在总统周围, 支持那些遭受不公待遇的人。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæɡ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nei](ə)n] .
the beautiful flag of the nation .
这 美丽的 旗帜 的 这 国家 .
美丽的国旗。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] ['seməˌneriːz] [sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [men] , [huːz] [lɪps][wɜːr; wər]
The halls of theological seminaries sent forth their young men , whose lips were
这 大厅 的 神学 神学院 发送 前进 他们的 年轻的 男人 , 谁 嘴唇 是
[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] ,
touched with eloquence ,
感动 和 口才 ,
神学院的殿堂里走出了那些能言善辩的年轻人,

[huːz] ['hɑːrts] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][drɪˈvʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
whose hearts kindled with devotion , to serve in the ranks ,
谁 心 点燃 和 虔诚 , 到 服务 在 这 排名 ,
他们心中燃起奉献之火, 甘愿在队伍中服役,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [kəˈmænd] ['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] .
and make their way to command only as they learned the art of war .
和 制作 他们的 方式 到 命令 仅有的 作为 他们 学习 这 艺术 的 战争 .
只有掌握了战争艺术, 他们才能晋升为指挥官。

['striplɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] , [æz; əz] [wel] [ðə; ði][moʊst] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['stuːdiəs] ,
Striplings in the colleges , as well the most gentle and the most studious ,
幼苗 在 这 大学 , 作为 出色地 这 最多 温和的 和 这 最多 好学的 ,
大学里的年轻人, 以及最温和、最勤奋的学生,

[ðoʊz] [ʌv; əv] [swiːtəst] ['tempər][ænd; ənd] ['ʌvliɪst] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['braɪtəst] ['dʒiːniəs] , [pæst]
those of sweetest temper and loveliest character and brightest genius , passed
那些 的 最甜美的 脾气 和 最可爱的 特点 和 最亮的 天才 , 通过了
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['klæsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
from their classes to the camp .
从 他们的 课程 到 这 营 .
那些性情最温和、品格最可爱、才华最杰出的人, 从班级被送往集中营。

[ðə; ði] ['lʌmbəmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] , [ðə; ði] [məˈkænɪks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bentʃɪz] , [wer]
The lumbermen from the forests , the mechanics from their benches , where
这 伐木工 从 这 森林 , 这 机械学 从 他们的 长椅 , 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] ,
they had been trained ,
他们 有 到过 受过训练 ,
来自森林的伐木工人和来自他们受训工作台的机械师们

[baɪ][ðə; ði] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [raɪts] , [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]
by the exercise of political rights , to share the life and hope of the
经过 这 锻炼 的 政治的 权利 , 到 分享 这 生活 和 希望 的 这
[rɪˈpʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ,
通过行使政治权利, 分享共和国的生命和希望。

[tuː; tə] [fi:l] [ðer; ðər][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] , [ðer; ðər][paːˈsterəti][ænd; ənd][mənˈkaɪnd]
to feel their responsibility to their forefathers , their posterity and mankind
到 感觉 他们的 责任 到 他们的 祖先 , 他们的 后人 和 人类
, [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
, went to the front ,
去 到 这 正面 ,

为了表达对先辈、后代和全人类的责任感，他们奔赴前线。

[rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈdɪgnəti] , [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈstɪtʃuənt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈpʌblɪk] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
resolved that their dignity , as a constituent part of this republic , should not
已解决 那 他们的 尊严 , 作为 一个 组分 部分 的 这 共和国 , 应该 不是
[biː; bi] [ɪmˈperd] .
be impaired .
是 受损 .

决心不损害他们作为共和国组成部分的尊严。

[ˈfɑːrmə-z] [ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmə-z] [left][ðə; ði][lənd][bʌt; bət][hæf] ['plʌʊd] , [ðə; ði][greɪn][bʌt; bət]
Farmers and sons of farmers left the land but half ploughed , the grain but
农民 和 儿子们 的 农民 左边 这 土地 但 一半 耕作 , 这 粮食 但
[hæf][plaːntɪd] ,
half planted ,
一半 已种植 ,

农民和农民的儿子们离开时，土地只耕了一半，粮食只播种了一半。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] ,
and , taking up the musket ,
和 , 采取 向上 这 滑膛枪 ,

于是，他拿起火枪，

[ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈperəl][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [deθ]
learned to face without fear the presence of peril and the corning of death
学习 到 脸 没有 害怕 这 在场 的 危险 和 这 康宁 的 死亡
[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːks] [ʌv; əv][wɔːr] ,
in the shocks of war ,
在 这 冲击 的 战争 ,

在战争的冲击中，学会了无所畏惧地面对危险和死亡的威胁。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [həːdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
while their hearts were still attracted to their herds and fields ,
尽管 他们的 心 是 仍然 吸引 到 他们的 畜群 和 字段 ,
但他们的心仍然牵挂着自己的牲畜和田野。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtendər] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][hoʊm] .
and all the tender affections of home .
和 全部 这 投标 情感 的 家 .

以及所有来自家中的温柔情感。

[wətˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən]
Whatever there was of truth and faith and public love in the common
任何 那里 曾是 的 真相 和 信仰 和 民众 爱 在 这 常见的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

无论普通民众心中还存在怎样的真理、信仰和博爱，

[broʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
broke out with one expression .
打破 出去 和 一 表达 .

突然，他露出了一个表情。

[ðə; ði] ['maɪti] ['waɪndz] [blu:] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] , [tu;; tə][fæn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]
The mighty winds blew from every quarter , to fan the flame of the sacred
这 强大的 风 吹 从 每一个 四分之一 , 到 扇子 这 火焰 的 这 神圣
[ænd; ənd] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪər] .
and unquenchable fire .
和 无法熄灭的 火 .

狂风从四面八方吹来，助长了那神圣而不灭的火焰。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu;; tə][bi; bi][kən'faɪnd][tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [də'mestɪk]
For a time the war was thought to be confined to our own domestic
为了 一个 时间 这 战争 曾是 想法 到 是 受限 到 我们的 自己的 国内的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

一度人们认为这场战争仅限于我们自己的国内事务。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [si:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪn'vɔ:lvd] [ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
but it was soon seen that it involved the destinies of mankind ;
但 它 曾是 很快 已见 那 它 涉及 这 命运 的 人类 ;

但很快人们就意识到，这关系到人类的命运；

[ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ʃʊk] [ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv] ['jʊrəp] [tu;; tə][ðə; ði]['sentər] ,
its principles and causes shook the politics of Europe to the centre ,
它是 原则 和 原因 摇晃 这 政治 的 欧洲 到 这 中心 ,
它的原则和事业震撼了欧洲中部的政治格局。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lɪzbən] [tu;; tə]['pi:'kɪn][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and from Lisbon to Pekin divided the governments of the world .
和 从 里斯本 到 北京 分割 这 政府 的 这 世界 .

从里斯本到北京，世界各国政府被瓜分一空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [hu:z] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'gri:] [ə'teɪnd] [tu;; tə]
There was a kingdom whose people had in an eminent degree attained to
那里 曾是 一个 王国 谁 人们 有 在 一个 杰出 程度 已达到 到
['fri:dəm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] .
freedom of industry and the security of person and property .
自由 的 行业 和 这 安全 的 人 和 财产 .

有一个王国，其人民在很大程度上实现了工业自由和人身及财产安全。

[ɪts] ['mɪd(ə)l] [klæs] [roʊz][tu;; tə] ['greɪtnəs] .
Its middle class rose to greatness .
它是 中间 班级 玫瑰 到 伟大 .

它的中产阶级崛起并走向辉煌。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [sprʌŋ] [ðə; ði]['nəʊblɪst]['pɒʊəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ,
Out of that class sprung the noblest poets and philosophers ,
出去 的 那 班级 弹簧 这 最高贵 诗人 和 哲学家 ,

最杰出的诗人和哲学家都出自这个阶层。

[hu:z] [wɜ:rdz] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntələkt] [ʌv; əv][ɪts] ['pi:p(ə)l] ; ['skɪfl] ['nævə,geɪtɜ:z] ,
whose words built up the intellect of its people ; skilful navigators ,
谁 字 建造 向上 这 智力 的 它是 人们 ; 熟练 导航员 ,

他们的言论提升了人民的智慧；他们是技艺精湛的航海家。

[tu;; tə][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər][ɪts] ['mɜ:tʃənts] [ðə; ði] ['meni] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃnɪz] ; [dɪs'klʌvərə] [ɪn]
to find out for its merchants the many paths of the oceans ; discoverers in
到 寻找 出去 为了 它是 商人 这 许多 路径 的 这 海洋 ; 发现者 在
['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
natural science ,
自然的 科学 ,

为商人们探寻海洋的众多航道；自然科学领域的发现者，

[ˈhuːz] [ɪnˈvenʃənz] [ˈgaɪdɪd] [ɪts] [ɪndəstri] [tuː; tə] [welθ] , [tɪl] [aɪˈtiː] [ˈiːkwəld] [ˈeni] [ˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whose inventions guided its industry to wealth, till it equalled any nation of the
谁 发明 引导 它是 行业 到 财富 , 直到 它 等于 任何 国家 的 这
[wɜːrld] [ɪn] [ˈletərz] ,
world in letters ,
世界 在 信件 ,
其发明创造引领其工业走向财富, 使其在文学方面与世界任何一个国家比肩。

[ænd; ənd] [ɪkˈseld] [ɔːl] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑːmərs] .
and excelled all in trade and commerce .
和 表现出色 全部 在 贸易 和 商业 .
并在贸易和商业方面表现出色。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [lənd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [men]
But its government was become a government of land, and not of men
但 它是 政府 曾是 变得 一个 政府 的 土地 , 和 不是 的 男人
;
;
;
;
但它的政府变成了土地政府, 而不是人的政府;

[ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪˈnɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
every blade of grass was represented, but only a small minority of the
每一个 刀刃 的 草 曾是 代表 , 但 仅有的 一个 小的 少数民族 的 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .
每一根小草都被代表了出来, 但只有一小部分人被代表了出来。

[ɪn] [ðə; ði] [trænˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfjuːd(ə)l] [fɔːrmz] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)l] [ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n]
In the transition from the feudal forms the heads of the social organization
在 这 过渡 从 这 封建 表格 这 头部的 的 这 社会的 组织
[friːd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv]
freed themselves from the military services which were the conditions of
自由 他们自己 从 这 军队 服务 哪个 是 这 状况 的
[ðer; ðər] [ˈtenjər] ,
their tenure ,
他们的 任期 ,
在从封建形式过渡到社会组织的过程中, 社会组织的领导人摆脱了作为其统治条件的兵役。

[ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈklæsɪz] , [kept] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə]
and, throwing the burden on the industrial classes, kept all the soil to
和 , 投掷 这 负担 在 这 工业的 课程 , 保留 全部 这 土壤 到
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
并将负担转嫁给产业阶级, 自己却独占了所有土地。

[væst] [ɛˈsteɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [ˈmɒnəstriːz] [æz; əz] [ɪnˈdaʊmənts] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən]
Vast estates that had been managed by monasteries as endowments for religion
广阔的 庄园 那 有 到过 管理 经过 修道院 作为 捐赠基金 为了 宗教
[ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [wɜːr; wər] [ɪmˈprəʊpriət] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈkɔːtiːəz] [ænd; ənd]
and charity were impropriated to swell the wealth of courtiers and
和 慈善机构 是 非法 到 膨胀 这 财富 的 朝臣 和
[ˈfeɪvərɪts] ;
favorites ;
收藏夹 ;
修道院管理的大量地产, 原本用于宗教和慈善事业, 却被没收, 用来充实朝臣和宠臣的财富;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mənz] , [wɜr] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌns][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] ['pæstʃər] ,
and the commons , where the poor man once had his right of pasture ,
和 这 公共领域 , 在哪里 这 贫穷的 男人 一次 有 他的 正确的 的 牧场 ,
还有公共牧场, 穷人曾经在那里享有放牧的权利。

[wɜ: r; wɜr][ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [fɔ: r m z][ʌv; əv] [lɔ:] , [ɪnˈkloʊz d] [dɪsˈtrɪbjʊtɪv lɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
were taken away , and , under forms of law , enclosed distributively within the
是 已采取 离开 , 和 , 在下面 表格 的 法律 , 内 分配地 之内 这
[dooˈmeɪn z][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒɪs(ə)nt][ˈlænd, hoʊldɜ: z] .
domains of the adjacent landholders .
域名 的 这 邻近的 土地所有者 .
被夺走, 并根据法律规定, 被分配到相邻土地所有者的领地内。

[ɔ: lˈðoʊ] [noʊ] [lɔ:] [fərˈbæd, fərˈbeɪd] [ˈeni] [ɪnˈhæbɪtənt][frʌm; frəm] [ˈpɜ: rtʃəsɪŋ] [lænd] , [ðə; ði] ['kɔ: stlɪnəs]
Although no law forbade any inhabitant from purchasing land , the costliness
虽然 不 法律 禁止 任何 居民 从 购买 土地 , 这 昂贵
[ʌv; əv][ðə; ði][trænsˈfɜ: r] ['kɒnstɪtjʊ: tɪd] [ə; eɪ][, prəʊˈbɪ](ə)n] ;
of the transfer constituted a prohibition ;
的 这 转移 构成 一个 禁令 ;
虽然没有法律禁止任何居民购买土地, 但土地转让的成本高昂, 这构成了一种禁令;

[soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru: l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt][ðə; ði] [plʌʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ: t][bi:; bi][ɪn]
so that it was the rule of the country that the plough should not be in
所以 那 它 曾是 这 规则 的 这 国家 那 这 犁 应该 不是 是 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .
the hands of its owner .
这 双手 的 它是 所有者 .
因此, 当时的国家规定, 犁不能掌握在主人手中。

[ðə; ði] [tʃɜ: rtʃ] [wʌz; wəz] ['restɪd] [ɑ: n][ə; eɪ] [kɑ: ntrəˈdɪkʃn] ; ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪmˈbɑ: dɪmənt]
The church was rested on a contradiction ; claiming to be an embodiment
这 教会 曾是 休息 在 一个 矛盾 ; 声称 到 是 一个 实施例
[ʌv; əv] ['æbsəlu: t] [tru: θ] ,
of absolute truth ,
的 绝对 真相 ,
教会建立在矛盾之上: 它声称自己是绝对真理的化身,

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri: tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃu: t] - [bʊk] .
it was a creature of the statute - book .
它 曾是 一个 生物 的 这 法令 - 书 .
它是法律条文的产物。
[ðə; ði] ['prɔ: gres] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪnˈkri: st] [ðə; ði] ['terəb(ə)l][ˈkɑ: ntræst] [bɪˈtwi: n] [welθ] [ænd; ənd] ['pɑ: vɜ: tɪ] .
The progress of time increased the terrible contrast between wealth and poverty .
这 进步 的 时间 增加 这 糟糕的 对比 之间 财富 和 贫困 .
时间的推移加剧了贫富之间的巨大差距。

[ɪn][ðər; ðər] [ˈjɪr z] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['pi: p(ə)l] , [kʌt] [ɔ: f][frʌm; frəm] [ɔ: l] [ʃər] [ɪn]
In their years of strength the laboring people , cut off from all share in
在 他们的 年 的 力量 这 劳动 人们 , 切 离开 从 全部 分享 在
[ˈɡʌvərniŋ] [ðə; ði] [steɪt] ,
governing the state ,
治理 这 状态 ,
在他们强盛的年代, 劳动人民被剥夺了所有参与国家治理的权利,

[dɪˈraɪv d] [ə; eɪ][skænt] [səˈpɔ: rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [tɔɪl] ,
derived a scant support from the severest toil ,
衍生的 一个 稀少 支持 从 这 最严重 辛劳 ,
即使付出最艰辛的努力, 也只能获得微薄的资助。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒʊ][hɒʊp][fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ][bʌt; bət][ɪn][ˈpʌblɪk][ˈtʃærəti][ɔːr] [deθ] .
and had no hope for old age but in public charity or death .
和 有 不 希望 为了 老的 年龄 但 在 民众 慈善机构 或者 死亡 .

他对晚年没有丝毫希望，除了依靠慈善救济或死亡之外。

[ə; eɪ][ˈgræspɪŋ][æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd][ˈdɑːtɪd][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ˈmɪləteri][ˈpoʊsts] ,
A grasping ambition had dotted the world with military posts ,
一个 抓握 志向 有 虚线 这 世界 和 军队 帖子 ,

贪婪的野心使世界各地遍布军事哨所。

[kept] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθiːst] , [æt; ət][ðə; ði][bəˈmjuːdəz] , [ɪn][ðə; ði][west]
kept watch over our borders on the northeast , at the Bermudas , in the West
保留 手表 超过 我们的 边界 在 这 东北 , 在 这 百慕大 , 在 这 西方
[ˈɪndiz] ,
Indies ,
印第斯 ,

监视着我们东北部的边境，包括百慕大群岛和西印度群岛。

[əˈprəʊpriːeɪtɪd][ðə; ði][geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən]
appropriated the gates of the Pacific , of the Southern and of the Indian
挪用 这 大门 的 这 太平洋 , 的 这 南方 和 的 这 印度
[ˈoʊ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

夺取了太平洋、南大洋和印度洋的门户，

[ˈhɒvəd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [nɔːrθˈwest] [æt; ət] [vænˈkuːvər] , [held][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuːst]
hovered on our northwest at Vancouver , held the whole of the newest
悬停 在 我们的 西北 在 温哥华 , 握住 这 所有的 的 这 最新
[ˈkɑːntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

盘旋在我们西北方向的温哥华上空，笼罩着整个最新的大陆。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈentrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ænd; ənd] [red] [siː] ,
and the entrances to the old Mediterranean and Red Sea ,
和 这 入口 到 这 老的 地中海 和 红色的 海 ,

以及通往古地中海和红海的入口，

[ænd; ənd] [ˈgærɪsn] [ˈfɔːrts] [ɔːl][ðə; ði][wei] [frʌm; frəm][məˈdræs][tuː; tə][ˈtʃaɪnə] .
and garrisoned forts all the way from Madras to China .
和 驻军 堡垒 全部 这 方式 从 马德拉斯 到 中国 .

从马德拉斯到中国，到处都驻扎着军队。

[ðæt] [ˌærɪˈstɑːkrəsi][hæd; həd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɑːn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmənwelθ]
That aristocracy had gazed with terror on the growth of a commonwealth
那 贵族 有 凝视 和 恐怖 在 这 生长 的 一个 联邦
[wer] [ˈfriːhoʊldər] [ɪɡˈzɪstɪd][baɪ][ðə; ði][ˈmɪljən] ,
where freeholders existed by the million ,
在哪里 自由持有者 存在 经过 这 百万 ,

当时的贵族阶层对拥有百万自由持有土地者的社会的崛起感到恐惧。

[ænd; ənd][rɪˈlɪdʒən][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˈbɑːndɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [stert] ,
and religion was not in bondage to the state ,
和 宗教 曾是 不是 在 束缚 到 这 状态 ,

宗教不受国家控制。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðei] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət][ɪts][ˈperɪlz] .
and now they could not repress their joy at its perils .
和 现在 他们 可以 不是 抑 他们的 喜悦 在 它是 危险 .

现在，他们再也无法抑制对其中危险的欣喜之情了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [pɔ:r][ˈmænz][sʌn]
They had not one word of sympathy for the kind - hearted poor man's son
他们 有 不是 一 单词 的 同情 为了 这 种类 - 心地 贫穷的 男人的 儿子
[hu:m] [əˈmerɪkə][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃi:f] ;
whom America had chosen for her chief ;
谁 美国 有 选定 为了 她 首席 ;

对于美国选择担任国家元首的这位心地善良的穷人之子，他们没有一句同情的话；

[ðeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][hændz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fi:t] , [ænd; ənd] [ʌnˈgeɪnli] ['stætʃər] ;
they jeered at his large hands , and long feet , and ungainly stature ;
他们 嘲笑 在 他的 大的 双手 , 和 长的 脚 , 和 笨拙的 身材 ;
他们嘲笑他的大手、长脚和笨拙的身材；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [əˈferz] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][send][wɜ:rd]
and the British secretary of state for foreign affairs made haste to send word
和 这 英国 秘书 的 状态 为了 外国的 事务 制成 匆忙 到 发送 单词
[θru:] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ðæt][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][ˈægəni] ;
through the palaces of Europe that the great republic was in its agony ;
通过 这 宫殿 的 欧洲 那 这 伟大的 共和国 曾是 在 它是 痛苦 ;

英国外交大臣急忙向欧洲各国宫廷发出消息，称这个伟大的共和国正处于危难之中；

[ðæt][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ;
that the republic was no more ;
那 这 共和国 曾是 不 更多的 ;

共和国不复存在了；

[ðæt][ə; eɪ] ['hedstəʊn] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [du:] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][neɪʃəns][tu:; tə] " [ðə; ði]
that a headstone was all that remained due by the law of nations to " the
那 一个 墓石 曾是 全部 那 剩余 到期的 经过 这 法律 的 国家 到 " 这
[leɪt] ['ju:niən] .
late Union .
晚的 联盟 .

根据国际法，一块墓碑是留给“已故联邦”的唯一遗产。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðer; ðər] [ded] ; " [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['beri] [ðə; ði]
" But it is written , " Let the dead bury their dead ; " they may not bury the
" 但 它 是 书面 , " 让 这 死的 埋葬 他们的 死的 ; " 他们 可能 不是 埋葬 这
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

“但经上记着说：‘让死人埋葬他们的死人；’不可埋葬活人。”

[let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðer; ðər] [ded] ;
Let the dead bury their dead ;
让 这 死的 埋葬 他们的 死的 ;

让死者埋葬他们的死者吧；

[let][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [rɪˈfɔ:rm] [rɪˈmu:v] [ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt] ['ɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ,
let a bill of reform remove the worn - out government of a class ,
让 一个 账单 的 改革 消除 这 磨损 - 出去 政府 的 一个 班级 ,
让改革法案罢免腐败的阶级政府。

[ænd; ənd][ɪnˈfju:z] [nu:] [laɪf][ˈɪntu:][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɑ:nstrɪˈtu:ʃn] [baɪ][kənˈfaɪdɪŋ] ['raɪt(ə)l] ['paʊər] [tu:; tə]
and infuse new life into the British constitution by confiding rightful power to
和 注入 新的 生活 进入 这 英国 宪法 经过 倾诉 正当的 力量 到
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
the people .
这 人们 .

并将应有的权力赋予人民，从而为英国宪法注入新的活力。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][vɑɪ'tæləti][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][.ɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ,
But while the vitality of America is indestructible ,
但 尽管 这 活力 的 美国 是 坚不可摧 ,
但是, 尽管美国的活力是不可摧毁的,

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ['hɜ:rid] [tu:; tə][du:] [wʌt] ['nevər] [br'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ]
the British government hurried to do what never before had been done by
这 英国 政府 慌忙 到 做 什么 绝不 前 有 到过 完毕 经过
['krɪstʃən] ['paʊəz] ;
Christian powers ;
基督教 权力 ;
英国政府匆忙做了一件基督教国家以前从未做过的事情;

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][də'rekt]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ekspə'zi(ə)n][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] [taɪm]
what was in direct conflict with its own exposition of public law in the time
什么 曾是 在 直接的 冲突 和 它是自己的 展览 的 民众 法律 在 这 时间
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [.ɪndɪ'pendəns] .
of our struggle for independence .
的 我们的 斗争 为了 独立 .
这与它自身在争取独立时期对公法的阐述直接相冲突。

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt] [steɪts] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][æn; ən] ['oʊpən] ['hɑ:rbər] ,
Though the insurgent States had not a ship in an open harbor ,
尽管 这 叛乱分子 各州 有 不是 一个 船 在 一个 打开 港口 ,
尽管叛乱国家没有一艘船停泊在开放的港口,

[aɪ 'ti:] [ɪn'vestɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'ɪdʒərənt] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['oʊ(ə)n]
it invested them with all the rights of a belligerent , even on the ocean
它 投资 他们 和 全部 这 权利 的 一个 好战的 , 甚至 在 这 海洋
; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] ,
; **and this , too** ,
; 和 这 , 也 ,
它赋予了他们交战国的一切权利, 甚至包括海上交战权; 而且,

[wen] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['oʊnli] [də'rektrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒəntələst] [ænd; ənd] [moʊst]
when the rebellion was not only directed against the gentlest and most
什么时候 这 叛乱 曾是 不是 仅有的 指导 反对 这 最温柔的 和 最多
[brɪ'nefɪs(ə)nt] ['gʌvənmənt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
beneficent government on earth ,
仁慈的 政府 在 地球 ,
当叛乱的目标不仅是地球上最温和、最仁慈的政府时,

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][.dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [kɔ:z] ,
without a shadow of justifiable cause ,
没有 一个 阴影 的 合理的 原因 ,
没有丝毫正当理由,

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [də'rektrɪd] [ə'genst] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪt'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
but when the rebellion was directed against human nature itself for the
但 什么时候 这 叛乱 曾是 指导 反对 人类 自然 本身 为了 这
[pər'petʃuəl] [ɪn'sleɪvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .
perpetual enslavement of a race .
永久 奴役 的 一个 种族 .
但当反抗的对象是人性本身, 目的是为了永远奴役一个种族时, 情况就不同了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
And the effect of this recognition was ,
和 这 影响 的 这 认出 曾是 ,
而这种认可所带来的影响是:

[ðæt][ækts][ɪn] [ðəm'selvz] [ˌpaɪ'rætiːkl] [faʊnd] ['feltər] [ɪn] ['brɪtɪ] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] .
that acts in themselves piratical found shelter in British courts of law .
那 行为 在 他们自己 海盗 成立 庇护所 在 英国 法院 的 法律 .

这些本身就构成海盗行为的行径，却在英国法院找到了庇护。

[ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['brɪtɪ] ['kæpɪtəlɪsts] , [ðer; ðər] ['wə:kʃɔps] , [ðer; ðər] ['ɑ:rməri] , [ðer; ðər]
The resources of British capitalists , their workshops , their armories , their
这 资源 的 英国 资本家 , 他们的 研讨会 , 他们的 军械库 , 他们的
[ˈpraɪvət] [ˈɑ:sənəlz] , [ðer; ðər] [ʃɪp] - [jɑ:dz] ,
private arsenals , their ship - yards ,
私人的 阿森纳 , 他们的 船 - 码 ,

英国资本家的资源，他们的作坊、军械库、私人军火库、造船厂，

[wɜ:r; wər][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənts] ,
were in league with the insurgents ,
是 在 联盟 和 这 叛乱分子 ,
[ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts]
他们与叛乱分子勾结，

[ænd; ənd] ['evri] ['brɪtɪ] [ˈhɑ:rbər][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜ:rlɪd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [seɪf] [pɔ:rt][fɔ:r; fər] ['brɪtɪ] [ʃɪps] ,
and every British harbor in the wide world became a safe port for British ships ,
和 每一个 英国 港口 在 这 宽的 世界 成为 一个 安全的 港口 为了 英国 船舶 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rlɪd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [seɪf] [pɔ:rt][fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [seɪf] [pɔ:rt][fɔ:r; fər]
世界各地的所有英国港口都成为了英国船只的安全港湾。

[mænd] [baɪ] ['brɪtɪ] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪ] ['ɡʌnz] , [tu:; tə] [preɪ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
manned by British sailors , and armed with British guns , to prey on our
有人值守 经过 英国 水手们 , 和 武装 和 英国 枪支 , 到 猎物 在 我们的
[ˈpi:sf(ə)l] ['kɑ:mɜ:rs] ;
peaceful commerce ;
和平 商业 ;

由英国水手驾驶，配备英国枪支，掠夺我们和平的商业活动；

[ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['brɪtɪ] [pɔ:rts] , ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪ] ['prɑ:dʌkt] ,
even on our ships coming from British ports , freighted with British products ,
甚至 在 我们的 船舶 未来 从 英国 端口 , 货运 和 英国 产品 ,
[ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪ] [pɔ:rts] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪ] [pɔ:rts]
即使是我们从英国港口驶来的、装载着英国产品的船只，

[ɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] ['kæɪrɪd] [ɡɪfts][ʌv; əv][greɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [pʊr] .
or that had carried gifts of grain to the English poor .
或者 那 有 携带 礼物 的 粮食 到 这 英语 贫穷的 .
[ɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ɡɪfts][ʌv; əv][greɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [pʊr]
或者曾向英国穷人赠送粮食。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [sə'steɪnd] [baɪ] [tʃɪrz] ,
The prime minister , in the House of Commons , sustained by cheers ,
这 主要的 部长 , 在 这 房子 的 公共领域 , 持续 经过 干杯 ,
[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [sə'steɪnd] [baɪ] [tʃɪrz]
首相在下议院发表讲话，现场掌声雷动。

[skɔft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][ðer; ðər] [lɔ:z] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə'mendɪd][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'kwest] ,
scoffed at the thought that their laws could be amended at our request ,
嘲笑 在 这 想法 那 他们的 法律 可以 是 修订版 在 我们的 要求 ,
[skɔft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][ðer; ðər] [lɔ:z] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə'mendɪd][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'kwest]
他们嘲笑我们提出的修改法律的要求，

[sʊʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['ri:əl] [nu:'træləti] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] , [naʊ] [oʊnd] [tu:; tə]
so as to preserve real neutrality ; and to remonstrances , now owned to
所以 作为 到 保存 真实的 中立 ; 和 到 抗议 , 现在 拥有 到
[hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ,
have been just ,
有 到过 只是 ,
[hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst]
为了维护真正的中立；以及对那些现在被认为是正当的抗议，

[ðer; ðər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [lɔ:z] [æd]
their secretary of state answered that they could not change their laws ad
他们的 秘书 的 状态 回答 那 他们 可以 不是 改变 他们的 法律 广告
[ɪn'fɪnɪtəm] .
infinitum .
无穷大 .

他们的国务卿回答说，他们不可能无限期地修改法律。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðen] [wɪʃt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [wɪʃt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl]
The people of America then wished , as they always have wished , as they still
这 人们 的 美国 然后 希望 , 作为 他们 总是 有 希望 , 作为 他们 仍然
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

美国人民当时许下了愿望，就像他们一直以来所希望的那样，就像他们现在仍然希望的那样：

['frendli] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] ,
friendly relations with England ,
友好的 关系 和 英格兰 ,

与英国保持友好关系

[ænd; ænd][noʊ][mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r] [ə'merɪkə] [kæn; kən][dɪ'zɑɪər][aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən][aɪ] .
and no man in England or America can desire it more strongly than I .
和 不 男人 在 英格兰 或者 美国 能 欲望 它 更多的 强烈 比 我 .
[ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [jə:nd] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] .
This country has always yearned for good relations with England .
这 国家 有 总是 渴望 为了 好的 关系 和 英格兰 .

在英国或美国，没有人比我更渴望与英国保持良好关系。我国一直渴望与英国保持良好关系。

[θraɪs] ['oʊnli][ɪn][ɔ:l][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ðæt] ['jɜ:rnɪŋ] [bɪn] ['ferli] [met] :
Thrice only in all its history has that yearning been fairly met :
三次 仅有的 在 全部它是 历史 有 那 渴望 到过 相当 遇见 :

在其整个历史中，这种渴望仅有三次得到真正满足：

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['hæmpdən][ænd; ænd]['krɒmwel] , [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the days of Hampden and Cromwell , again in the first ministry of the
在 这 天 的 汉普顿 和 克伦威尔 , 再次 在 这 第一的 部 的 这
['eldər] [pɪt] ,
elder Pitt ,
长老 匹兹堡 ,

在汉普登和克伦威尔时代，以及老皮特的第一任牧师时期，

[ænd; ænd][wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['ʃelbɜ:n] .
and once again in the ministry of Shelburne .
和 一次 再次 在 这 部 的 谢尔本 .

再次在谢尔本的牧师职位上。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [bɪn] [dʒʌst][men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n]
Not that there have not at all times been just men among the peers of Britain
不是 那 那里 有 不是 在 全部 时代 到过 只是 男人 之中 这 同龄人 的 英国
— [laɪk] ['hæɪlfæks][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] ['sekənd] ,
— **like Halifax in the days of James the Second** ,
— 喜欢 哈利法克斯 在 这 天 的 詹姆斯 这 第二 ,

并非说英国贵族中就没有纯正的男性——比如詹姆斯二世时代的哈利法克斯。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['grænvɪl] , [æn; ən][ɑ:'gail, 'ɑ:-] , [ɔ:r][ə; eɪ]['hɒtən, 'haʊtən][ɪn]['aʊərz] ;
or a Granville , an Argyll , or a Houghton in ours ;
或者 一个 格兰维尔 , 一个 阿盖尔 , 或者 一个 霍顿 在 我们的 ;

或者在我们这里，是格兰维尔、阿盖尔或霍顿；

[ænd; ɐnd][wiː; wi][ˈkænɑːt][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈstɜːtsmən]
and we cannot be indifferent to a country that produces statesmen
和 我们 不能 是 冷漠 到 一个 国家 那 产 政治家
[laɪk][ˈkɑːbdən][ænd; ɐnd] [brɑːt] ;
like Cobden and Bright ;
喜欢 科布登 和 明亮的 ;

我们不能对一个孕育出像科布登和布莱特这样的政治家的国家漠不关心；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][best] [ˈbaʊər] [ˈæŋkər] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [klæs][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
but the best bower anchor of peace was the working class of England ,
但 这 最好的 凉亭 锚 的 和平 曾是 这 在职的 班级 的 英格兰 ,
但和平的最佳保障是英国的工人阶级。

[huː] [ˈsʌfəd] [moʊst][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] , [bʌt; bət] [huː] , [waɪl] [ðeɪ] [broʊk][ðər; ðər]
who suffered most from our civil war , but who , while they broke their
WHO 遭受 最多 从 我们的 民用 战争 , 但 WHO , 尽管 他们 打破 他们的
[dɪˈmɪnɪft] [bred] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] ,
diminished bread in sorrow ,
减少 面包 在 悲哀 ,

那些在内战中遭受最大苦难的人，当他们悲伤地掰开所剩无几的面包时，

[ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [juːˈes][tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] .
always encouraged us to persevere .
总是 鼓励 我们 到 坚持不懈 .

总是鼓励我们坚持不懈。

[ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [bəˈlɪdʒərənts] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [fræns] —
The act of recognising the rebel belligerents was concerted with France —
这 行为 的 识别 这 反叛 交战方 曾是 协同 和 法国 —
[fræns] , [soʊ] [brɪˈlʌvɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
France , so beloved in America ,
法国 , 所以 心爱 在 美国 ,

承认叛军的行为是与法国——这个深受美国人爱戴的国家——共同策划的。

应美国国会两院请求发(Memorial Address on the Life and Character of)

第2/3页

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [kən'fə:d] [ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfɪts] [ðæt][wʌn]['pi:p(ə)l][i'evər] [kən'fə:d] [ɑ:n]
on which she had conferred the greatest benefits that one people ever conferred on
在 哪个 她 有 授予 这 最 好处 那 一 人们 曾经 授予 在
[ə'nʌðər] ;
another ;
其他 ;

她给予了另一个民族所能给予另一个民族的最大恩惠；

[fræns] , [wɪtʃ] [stændz][fɔ:rmʊst][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'lɪdəti][ʌv; əv]
France , which stands foremost on the continent of Europe for the solidity of
法国 , 哪个 站立 首先 在 这 大陆 的 欧洲 为了 这 固体 的
[hɜ:r; hər] ['kʌltʃər] ,
her culture ,
她 文化 ,

法国，因其文化的稳固性而位居欧洲大陆之首，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['breɪvəri][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] ; [fræns]
as well as for the bravery and generous impulses of her sons ; France
作为 出色地 作为 为了 这 勇敢 和 慷慨的 冲动 的 她 儿子们 ; 法国
,
!
,

也因为她儿子们的勇敢和慷慨；法国，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [bɪn] ['mu:vɪŋ] ['stedəli] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [tɔ:rdz]
which for centuries had been moving steadily in her own way towards
哪个 为了 几个世纪 有 到过 移动 稳步 在 她 自己的 方式 向
[ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] ['fri:dəm] .
intellectual and political freedom .
知识分子 和 政治的 自由 .

几个世纪以来，她一直在以自己的方式稳步迈向思想和政治自由。

[ðə; ði]['pɑ:ləsi] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['fɜ:rðər] [kɑ:lənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ] [jʊrə'pi:ən] ['paʊəz] , [noʊn]
The policy regarding further colonization of America by European powers , known
这 政策 关于 更远 殖民化 的 美国 经过 欧洲的 权力 , 已知
[kɑ:mənli] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [mən'rou] ,
commonly as the doctrine of Monroe ,
通常 作为 这 教义 的 门罗 ,

关于欧洲列强进一步殖民美洲的政策，通常被称为门罗主义。

[hæd; həd][ɪts][ɔ:ɪdʒɪn][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [teɪks] ['eni] ['mænz] [neɪm] ,
had its origin in France , and if it takes any man's name ,
有 它是 起源 在 法国 , 和 如果 它 需要 任何 男人的 姓名 ,
它的起源可以追溯到法国，如果它采用任何男性的名字，

[ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tʊr'gʊʊ] .
should bear the name of Turgot .
应该 熊 这 姓名 的 图尔戈 .

应该以杜尔哥的名字命名。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd][baɪ] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ,
It was adopted by Louis the Sixteenth ,
它 曾是 已采用 经过 路易斯 这 第十六 ,
它被路易十六采用。

[ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [wɪt] [vərˈdʒɛnz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈmembər] .
in the cabinet of which Vergennes was the most important member .
在这 内阁 的 哪个 韦尔根斯 曾是 这 最多 重要的 成员 .

在韦尔根内阁中，韦尔根是最重要的成员。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪmˈfætɪkli] [ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [fræns] , [tu:; tə] [wɪt] , [wɪð; wɪθ]
It is emphatically the policy of France , to which , with
它是 强调地 这 政策 的 法国 , 到 哪个 , 和
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [di:vˈreɪnɪz] , [ðə; ði] [ˈbɜ:rbən] ,
transient deviations , the Bourbons ,
瞬态 偏差 , 这 波旁威士忌 ,

这无疑是法国的政策，波旁王朝也曾短暂地偏离这一政策。

[ðə; ði][fɜ:rst][nəˈpəʊliən] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɔ:ˈliənɪz] [hæv; həv] [ædˈhɪrd] .
the First Napoleon , the House of Orleans have adhered .
这 第一的 拿破仑 , 这 房子 的 奥尔良 有 粘着 .

拿破仑一世时期，奥尔良家族一直奉行这一政策。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [həˈræst; ˈhærəst][baɪ] [ru:məz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər]
The late President was perpetually harassed by rumors that the Emperor
这 晚的 总统 曾是 永恒地 骚扰 经过 谣言 那 这 皇帝
[nəˈpəʊliən][ðə; ði][θɜ:rd] [dɪˈzaɪrd] [ˈfɔ:rməli] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [rɪˈbeljən] [æz; əz][æn; ən]
Napoleon the Third desired formally to recognise the States in rebellion as an
拿破仑 这 第三 想要的 正式地 到 认出 这 各州 在 叛乱 作为 一个
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpaʊər] ,
independent power ,
独立的 力量 ,

已故总统一直受到谣言的困扰，这些谣言称拿破仑三世皇帝希望正式承认叛乱各州为独立国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][hɜ:ɪ; həɪ] [rɪˈlʌktəns] , [ɔ:r] [fræns] [baɪ][hɜ:ɪ; həɪ]
and that England held him back by her reluctance , or France by her
和 那 英格兰 握住 他 后退 经过 她 不情愿 , 或者 法国 经过 她
[trəˈdɪʃnɪz] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] ,
traditions of freedom ,
传统 的 自由 ,

而英国则因其不情愿而阻碍了他，或者法国则因其自由的传统而阻碍了他。

[ɔ:r][hi:; hi] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [klɪr] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .
or he himself by his own better judgment and clear perception of events .
或者 他 他自己 经过 他的 自己的 更好的 判断 和 清除 洞察力 的 活动 .

或者他凭借自己更好的判断和对事件的清晰认识而自行做出决定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbɔ:rdərz] , [wʌz; wəz] , [laɪk] [ɑ:rˈselvz] ,
But the republic of Mexico , on our borders , was , like ourselves ,
但 这 共和国 的 墨西哥 , 在 我们的 边界 , 曾是 , 喜欢 我们自己 ,
[dɪˈstræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈbeljən] ,
distracted by a rebellion ,
愣 经过 一个 叛乱 ,

但是，与我们接壤的墨西哥共和国，也和我们一样，被一场叛乱所困扰。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [kɔ:z] .
and from a similar cause .
和 从 一个 相似的 原因 .

原因也类似。

[ðə; ði] [ˈmɑ:nərki] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ˈsleɪvəri] [wɪt] [dɪd][nɑ:t] [ˌdɪsəˈpɪr]
The monarchy of England had fastened upon us slavery which did not disappear
这 君主制 的 英格兰 有 系紧 之上 我们 奴隶制 哪个 做过 不是 消失
[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈpendəns] ;
with independence ;
和 独立 ;

英国君主制强加给我们的奴役，并没有随着独立而消失；

[ɪn][laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɑːləsi] [r'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['spæni] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
in like manner , the ecclesiastical policy established by the Spanish council of the
在 喜欢 方式 , 这 教会的 政策 已确立的 经过 这 西班牙语 理事会 的 这
[ɪndɪz] ,
Indies ,
印第斯 ,

同样，西班牙西印度群岛会议所确立的教会政策，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ðə; ði] ['sekənd] ,
in the days of Charles the Fifth and Philip the Second ,
在 这 天 的 查尔斯 这 第五 和 菲利普 这 第二 ,
在查理五世和腓力二世统治时期，

[rɪ'teɪnd] [ɪts]['vɪɡər][ɪn][ðə; ði] ['meksɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
retained its vigor in the Mexican republic .
保留 它是 活力 在 这 墨西哥 共和国 .

在墨西哥共和国，它依然保持着活力。

[ðə; ði] ['fɪfti] ['fɪrɪz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['ʌndər] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['læŋɡwɪʃt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]
The fifty years of civil war under which she had languished was due to
这 五十 年 的 民用 战争 在下面 哪个 她 有 萎靡不振 曾是 到期的 到
[ðə; ði] ['bɪɡətɪd] ['sɪstəm] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] ,
the bigoted system which was the legacy of monarchy ,
这 偏执的 系统 哪个 曾是 这 遗产 的 君主制 ,

她所遭受的五十年内战，都是由于君主制遗留下来的偏执制度造成的。

[dʒʌst][æz; əz] [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [kept] [ə'laɪv][pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪf] , [ænd; ənd]
just as here the inheritance of slavery kept alive political strife , and
只是 作为 这里 这 遗产 的 奴隶制 保留 活 政治的 冲突 , 和
['kʌlmineɪtɪd] [ɪn]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
culminated in civil war .
达到顶峰 在 民用 战争 .

正如这里一样，奴隶制的遗留问题导致政治纷争持续不断，最终演变为内战。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwaɪət][bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
As with us there could be no quiet but through the end of slavery ,
作为 和 我们 那里 可以 是 不 安静的 但 通过 这 结尾 的 奴隶制 ,
对我们来说，只有废除奴隶制才能迎来平静。

[soʊ][ɪn] ['meksɪkoʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [prɑː'sperəti] [ʌn'tɪ][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['tɪrəni] [ʌv; əv]
so in Mexico there could be no prosperity until the crushing tyranny of
所以 在 墨西哥 那里 可以 是 不 繁荣 直到 这 压碎 暴政 的
[ɪn'tɑːlərəns] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] .
intolerance should cease .
不容忍 应该 停止 .

因此，在墨西哥，只有停止压迫性的不宽容暴政，才能实现繁荣。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪ][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [sent][ðer; ðər] ['emɪ,seriːz] [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə]
The party of slavery in the United States sent their emissaries to Europe to
这 派对 的 奴隶制 在 这 团结的 各州 发送 他们的 使者 到 欧洲 到
[sə'laɪsɪt] [eɪd] ;
solicit aid ;
征求 援助 ;

美国奴隶制政党派遣使者前往欧洲寻求援助；

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['pɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ,
and so did the party of the church in Mexico ,
和 所以 做过 这 派对 的 这 教会 在 墨西哥 ,
墨西哥教会的政党也是如此。

[æz; əz][ˈɔːrgənəɪzd][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['spæni] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as organized by the old Spanish council of the Indies , but with a
作为 组织 经过 这 老的 西班牙语 理事会 的 这 印第斯 , 但 和 一个
[ˈdɪfrənt] [rɪˈzʌlt] .
different result .
不同的 结果 .

由旧西班牙西印度委员会组织，但结果却截然不同。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] ['pɑːrti][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,
Just as the Republican party had made an end of the rebellion ,
只是 作为 这 共和党人 派对 有 制成 一个 结尾 的 这 叛乱 ,
正如共和党结束了叛乱一样，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðə; ði][best] ['gʌvənmənt] ['evər] [noʊn] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,
and was establishing the best government ever known in that region ,
和 曾是 建立 这 最好的 政府 曾经 已知 在 那 地区 ;
并正在建立该地区有史以来最好的政府。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] ['praːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪf(ə)n][ʌv; əv][ˈɔːrdər] , [piːs] , [ænd; ənd][praːˈsperəti] , [wɜːrd]
and giving promise to the nation of order , peace , and prosperity , word
和 给予 承诺 到 这 国家 的 命令 , 和平 , 和 繁荣 , 单词
[wʌz; wəz] [brɔːt] [juːˈes] ,
was brought us ,
曾是 带来 我们 ;
给国家带来秩序、和平与繁荣的承诺，消息传来了。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] [əˈflɪk(ə)n] , [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] ['empərər] ,
in the moment of our deepest affliction , that the French Emperor ,
在 这 片刻 的 我们的 最深处 痛苦 , 那 这 法语 皇帝 ,
在我们最悲痛的时刻，法国皇帝.....

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪˈrekt] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ] ['bʌtrəs] [fɔːr; fər][ɪmˈpɪriəlɪzəm] ,
moved by a desire to erect in North America a buttress for imperialism ,
已搬 经过 一个 欲望 到 直立 在 北 美国 一个 支持 为了 帝国主义 ,
出于在北美建立帝国主义堡垒的愿望，

[wʊd] [trænsˈfɔːrm][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][si ˈkʌndəʊ] - [dʒenɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
would transform the republic of Mexico into a secundo - geniture for the
会 转换 这 共和国 的 墨西哥 进入 一个 第二 - 血统 为了 这
[haʊs] [ʌv; əv][ˈhæpsbəːg] .
house of Hapsburg .
房子 的 哈布斯堡 .

将会把墨西哥共和国变成哈布斯堡王朝的第二个继承国。

[əˈmerɪkə] [maɪt] [kəmˈpleɪn] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [ɪntərˈpəʊz] , [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [siːmd]
America might complain ; she could not then interpose , and delay seemed
美国 可能 抱怨 ; 她 可以 不是 然后 插入 , 和 延迟 似乎
[dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] .
justifiable .
合理的 .

美国可能会抱怨；但她当时无法干预，拖延似乎是合理的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] ['meksɪkoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [welθ] [ʌv; əv][lənd] ,
It was seen that Mexico could not , with all its wealth of land ,
它 曾是 已见 那 墨西哥 可以 不是 , 和 全部它是 财富 的 土地 ,
人们发现，墨西哥尽管拥有丰富的土地资源，却无法做到这一点。

[kəm'pi:t] [ɪn] ['sɪriəl] ['pra:dʌkt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ˌnɔ:rθ'west] , [ˌnɔ:r][ɪn]['tra:pɪk(ə)] ['pra:dʌkt] [wɪð; wɪθ]
compete in cereal products with our northwest , nor in tropical products with
竞争 在 谷物 产品 和 我们的 西北 , 也不 在 热带 产品 和
[ˈkju:bə] ,
Cuba ,
古巴 ,

在谷物产品方面，我们不与西北地区竞争；在热带产品方面，我们也不与古巴竞争。

[ˌnɔ:r][kʊd; kəd][aɪ 'ti:] , [ˌʌndər][ə; eɪ][dɪ'spju:tɪd] ['daɪnəsti] , [ə'trækt] ['kæpt(ə)] , [ɔ:r] [kri'eɪt] ['pʌblɪk] [wɜ:rks] ,
nor could it , under a disputed dynasty , attract capital , or create public works ,
也不 可以 它 , 在下面 一个 争议 王朝 , 吸引 首都 , 或者 创造 民众 作品 ,
在王朝纷争不断的统治下，它既无法吸引资本，也无法兴建公共工程。

[ɔ:r] [dɪ'veləp] [maɪnz] , [ɔ:r] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
or develop mines , or borrow money ; so that the imperial system of Mexico ,
或者 发展 矿井 , 或者 借 钱 ; 所以 那 这 帝国 系统 的 墨西哥 ,
或者开发矿山，或者借钱；因此，墨西哥的帝国体制，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was forced at once to recognise the wisdom of the policy of the
哪个 曾是 强制 在 一次 到 认出 这 智慧 的 这 政策 的 这
[rɪ'pʌblɪk] [baɪ] [ə'dɒpt] [aɪ 'ti:] ,
republic by adopting it ,
共和国 经过 收养 它 ,
它被迫立即承认共和国政策的明智性，并予以采纳。

[kʊd; kəd] [pru:v] ['oʊnli][æn; ən] [ˌʌnrɪ'mju:nərəɪtɪŋ] [dreɪn][ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] ['trezəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
could prove only an unremunerating drain on the French treasury for the
可以 证明 仅有的 一个 无偿的 流走 在 这 法语 财政部 为了 这
[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:striən] [əd'ventʃərər] .
support of an Austrian adventurer .
支持 的 一个 奥地利 冒险家 .
支持一位奥地利冒险家，最终只会给法国国库带来毫无益处的损失。

['mi:ntaɪm] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [moʊ'mentəs] ['kwestʃənz] [ɡrəʊz] [ʌp] ,
Meantime a new series of momentous questions grows up ,
与此同时 一个 新的 系列 的 意义重大 问题 生长 向上 ,
与此同时，一系列新的重大问题也随之出现。

[ænd; ænd][ˈfɔ:rsɪz] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)] .
and forces itself on the consideration of the thoughtful .
和 力量 本身 在 这 考虑 的 这 周到 .
并迫使有思想的人去思考。

[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ˌɪntu:][ɪts] [ˌkɑ:nstri'tu:ʃn] ['evri] ['elɪmənt] [ʌv; əv]
Republicanism has learned how to introduce into its constitution every element of
共和主义 有 学习 如何 到 介绍 进入 它是 宪法 每一个 元素 的
[ˈɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,
共和主义已经学会了如何将秩序的各个要素融入到它的宪法中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ;
as well as every element of freedom ;
作为 出色地 作为 每一个 元素 的 自由 ;
以及自由的每一个要素；

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði][kɑ:ntɪ'hʊ:ətɪ][ʌv; əv][ɪts] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][dɪ'pend] [ɑ:n]
but thus far the continuity of its government has seemed to depend on
但 因此 远的 这 连续性 的 它是 政府 有 似乎 到 依赖 在
[ðə; ði][kɑ:ntɪ'hʊ:ətɪ][ʌv; əv] [ɪ'lekʃənz] .
the continuity of elections .
这 连续性 的 选举 .
但迄今为止，其政府的延续似乎取决于选举的延续。

[aɪ'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [haʊ] [pɜ:rpə'tu:ətɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] ['fɔ:rən]
It is now to be considered how perpetuity is to be secured against foreign
它 是 现在 到 是 经过考虑的 如何 永续 是 到 是 安全 反对 外国的
[ɑ:kju'peɪ](ə)n] .
occupation .
职业 .
现在需要考虑的是如何确保永久统治免受外国占领。

[ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['deɪtɪd][hɪz; ɪz] [reɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The successor of Charles the First of England dated his reign from the
这 接班人 的 查尔斯 这 第一的 的 英格兰 日期 他的 在位 从 这
[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ;
death of his father ;
死亡 的 他的 父亲 ;
英格兰国王查理一世的继任者将自己的统治时期定为父亲去世之日；

[ðə; ði] ['bɜ:rbən] , ['klʌmɪŋ] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [revə'lu:ʃənz] ,
the Bourbons , coming back after a long series of revolutions ,
这 波旁威士忌 , 未来 后退 后 一个 长的 系列 的 革命 ,
波旁王朝在经历了一系列革命后卷土重来
[kleɪmd] [ðæt][ðə; ði] ['lu:ɪs] [hu:] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
claimed that the Louis who became king was the eighteenth of that name .
声称 那 这 路易斯 WHO 成为 国王 曾是 这 第十八 的 那 姓名 .
据称，后来成为国王的路易是第十八位同名的人。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [dis'deɪnɪŋ] [ə; eɪ]['tʌɪt(ə)] [frʌm; frəm] [ɪ'lek](ə)n] [ə'loʊn] ,
The present Emperor of the French , disdaining a title from election alone ,
这 展示 皇帝 的 这 法语 , 轻蔑 一个 标题 从 选举 独自的 ,
[kɔ:lz] [hɪm'self] [nə'pɒʊliən] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
calls himself Napoleon the Third .
呼叫 他自己 拿破仑 这 第三 .
现任法兰西皇帝不屑于仅凭选举获得的头衔，自称为拿破仑三世。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv] [les] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəns] [wen] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:mɪz] [prɪ'vent] [ə; eɪ]
Shall a republic have less power of continuance when invading armies prevent a
将 一个 共和国 有 较少的 力量 的 继续 什么时候 入侵 军队 防止 一个
['pi:sf(ə)l] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bælət] - [bɑ:ks] ?
peaceful resort to the ballot - box ?
和平 采取 到 这 选票 - 盒子 ?
当入侵军队阻止和平诉诸投票时，共和国的延续权力是否应该受到削弱？

[wʌt] [fɔ:rs] [ʃæl; ʃəl][aɪ'ti:] [ə'tætʃ] [tu:; tə] [ɪntər'vi:nɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪ](ə)n] ?
What force shall it attach to intervening legislation ?
什么 力量 将 它 附 到 介入 立法 ?
它对后续立法应施加何种效力？
[wʌt] [və'ɪdətɪ] [tu:; tə] ['dets] [kən'træktɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌoʊvər'θroʊ] ?
What validity to debts contracted for its overthrow ?
什么 有效性 到 债务 合同 为了 它是 推翻 ?
推翻该政权而背负的债务有何效力？

[ðɪːz] [moʊ'mentəs] ['kwɛstʃənz] [ɑːr; ər] , [baɪ][ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv]['mɛksɪkoʊ] , [θroʊn][ʌp][fɔːr; fər]
These momentous questions are , by the invasion of Mexico , thrown up for
这些 意义重大 问题 是 , 经过 这 入侵 的 墨西哥 , 抛掷 向上 为了
[sə'luːʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

墨西哥的入侵，将这些重大问题摆在了台面上，等待解决。

[ə; eɪ] [friː] [steɪt] [wʌns][t'ruːli] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ʌn'daɪn] [æz; əz][ɪts][pɪːp(ə)l] :
A free state once truly constituted should be as undying as its people :
一个 自由的 状态 一次 真的 构成 应该 是 作为 不朽 作为 它是 人们 :
一个真正建立起来的自由国家，应该像它的人民一样永生不灭：

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['mɛksɪkoʊ][mʌst; məst][raɪz] [ə'gen] .
the republic of Mexico must rise again .
这 共和国 的 墨西哥 必须 上升 再次 .
墨西哥共和国必须再次崛起。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]['mɛksɪkoʊ] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði][poʊp][ʌv; əv] [roʊm] [ɪn]
It was the condition of affairs in Mexico that involved the Pope of Rome in
它 曾是 这 状况 的 事务 在 墨西哥 那 涉及 这 教皇 的 罗马 在
[ʼaʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] [soʊ][fɑːr] [ðæt][hiː; hi][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['sɔvrɪnz] ['rɛkəɡ,naɪzd][ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv]
our difficulties so far that he alone among sovereigns recognised the chief of
我们的 困难 所以 远的 那 他 独自の 之中 君主 已确认 这 首席 的
[ðə; ði] [kən'fedərət] [stɛrts] [æz; əz][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,
the Confederate States as a president ,
这 南方邦联 各州 作为 一个 总统 ,
墨西哥的局势使得罗马教皇也卷入了我们的困境，以至于在所有君主中，只有他承认美利坚联盟国的元首为总统。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] [æz; əz][ə; eɪ][pɪːp(ə)l] ;
and his supporters as a people ;
和 他的 支持者 作为 一个 人们 ;
以及他的支持者们；

[ænd; ænd][ɪn] ['letərz] [tuː; tə] [tuː] [ɡreɪt] ['prelɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [stɛrts]
and in letters to two great prelates of the Catholic church in the United States
和 在 信件 到 二 伟大的 主教们 的 这 天主教 教会 在 这 团结的 各州
[geɪv] ['kaʊnsəlz] [fɔːr; fər] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [piːs] [ment] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] .
gave counsels for peace at a time when peace meant the victory of secession .
给予 律师 为了 和平 在 一个 时间 什么时候 和平 意思是 这 胜利 的 分裂 .
在写给美国天主教会两位大主教的信中，他提出了和平的建议，而当时的和平意味着分裂的胜利。

[jet] [rɪ'vents] [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] .
Yet events move as they are ordered .
然而 活动 移动 作为 他们 是 订购 .
然而，事情的发展总是遵循既定的规律。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][æt; ət] [roʊm] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [duːk] [ˌmæksə'mɪljən][kʊd; kəd]
The blessing of the Pope at Rome on the head of Duke Maximilian could
这 祝福 的 这 教皇 在 罗马 在 这 头 的 公爵 马克西米利安 可以
[nɑːt] [rɪ'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ,
not revive in the nineteenth century the ecclesiastical policy of the sixteenth ,
不是 复活 在 这 第十九 世纪 这 教会的 政策 的 这 第十六 ,
教皇在罗马对马克西米利安公爵的祝福，并不能在十九世纪复兴十六世纪的教会政策。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][t'ooŋli][ə; eɪ] [nuː] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][praː'sperəti][ɪn]
and the result is only a new proof that there can be no prosperity in
和 这 结果 是 仅有的 一个 新的 证明 那 那里 能 是 不 繁荣 在
[ðə; ði] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] .
the state without religious freedom .
这 状态 没有 宗教 自由 .
结果再次证明，没有宗教自由，国家就不可能繁荣昌盛。

[wen] [aɪˈti:] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ðæt][ðə; ði][wɔ:r] [wɪt]
When it came home to the consciousness of the Americans that the war which
什么时候 它 来了 家 到 这 意识 的 这 美国人 那 这 战争 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['weɪdʒɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
they were waging was a war for the liberty of all the nations of the
他们 是 工资 曾是 一个 战争 为了 这 自由 的 全部 这 国家 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

当美国人逐渐意识到他们所进行的这场战争是为了全世界所有国家的自由而战时，

[fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ɪt'self] ,
for freedom itself ,
为了 自由 本身 ,

为了自由本身，

[ðeɪ] [θæŋkt] [gɔ:d][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
they thanked God for giving them strength to endure the severity of the
他们 谢谢 上帝 为了 给予 他们 力量 到 忍受 这 严重性 的 这
[ˈtraɪəl][tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][pʊt][ðər; ðər] [sɪn'serəti] ,
trial to which He put their sincerity ,
审判 到 哪个 他 放 他们的 诚意 ,

他们感谢上帝赐予他们力量，使他们能够忍受上帝对他们真诚的严峻考验。

[ænd; ənd] [nɜ:rvd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]['du:ti][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [wɪl] .
and nerved themselves for their duty with an inexorable will .
和 神经质 他们自己 为了 他们的 责任 和 一个 无情的 将要 .
他们鼓起勇气，以坚定的意志履行职责。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][led] [ə'lb:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ][ɪg'zæmp(ə)]
The President was led along by the greatness of their self - sacrificing example
这 总统 曾是 引领 沿着 经过 这 伟大 的 他们的 自己 - 牺牲 例子
; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
; **and as a child** ,
; 和 作为 一个 孩子 ,

总统深受他们自我牺牲精神的伟大榜样所鼓舞；而他小时候，

[ɪn][ə; eɪ][da:rk] [naɪt] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [weɪ] ,
in a dark night , on a rugged way ,
在 一个 黑暗的 夜晚 , 在 一个 崎岖 方式 ,

在一个漆黑的夜晚，在一条崎岖的路上，

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɪts] ['fa:ðər][fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ,
catches hold of the hand of its father for guidance and support ,
捕获物 抓住 的 这 手 的 它是 父亲 为了 指导 和 支持 ,
它紧紧抓住父亲的手，寻求指引和支持。

[hi:; hi] [klʌŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [mu:vd] ['kɑ:mlɪ] [θru:] [ðə; ði]
he clung fast to the hand of the people , and moved calmly through the
他 紧紧抓住快速地 到 这 手 的 这 人们 , 和 已搬 平静地 通过 这
[glu:m] .
gloom .
愁云 .

他紧紧抓住人们的手，平静地穿过黑暗。

[waɪl] [ðə; ði] ['steɪtsmənʃɪp] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['mɑ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['vænəti][ʌv; əv]
While the statesmanship of Europe was mocking at the hopeless vanity of
尽管 这 政治家风范 的 欧洲 曾是 嘲讽 在 这 绝望 虚荣 的
[ðər; ðər] ['efərts] ,
their efforts ,
他们的 努力 ,

当欧洲的政治家们嘲笑他们徒劳无功的努力时，

[ðeɪ] [pʊt] [fɔːrθ] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ˈenədʒɪ][æz; əz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]
they put forth such miracles of energy as the history of the world had
他们 放 前进 这样的 奇迹 的 活力 作为 这 历史 的 这 世界 有
[ˈnevər] [noʊn] .
never known .
绝不 已知 .

他们展现出了世界历史上前所未有的惊人能量。

[ðə; ði][kɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][loʊnz] [əˈmaʊnt] [ɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n]
The contributions to the popular loans amounted in four years to twenty - seven
这 贡献 到 这 受欢迎的 贷款 金额 在 四 年 到 二十 - 七
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈhʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ;
and a half hundred millions of dollars ;
和 一个 一半 百 百万 的 美元 ;
四年内，对大众贷款的捐款总额达到两千七百五十亿美元；

[ðə; ði] [ˈrevənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [tækˈseɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [ˈsev(ə)n] - [foʊld] .
the revenue of the country from taxation was increased seven - fold .
这 收入 的 这 国家 从 税收 曾是 增加 七 - 折叠 .
该国税收收入增加了七倍。

[ðə; ði][ˈnɜːvi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [məˈlɪʃə]
The navy of the United States , drawing into the public service the willing militia
这 海军 的 这 团结的 各州 , 绘画 进入 这 民众 服务 这 愿意的 民兵
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
of the seas ,
的 这 海域 ;
美国海军将自愿加入公共服务的海上民兵吸纳进来，

[ˈdʌblɪd] [ɪts] [ˈtʌnɪdʒ] [ɪn] [eɪt] [mʌnθs] ,
doubled its tonnage in eight months ,
双倍 它是 吨位 在 八 几个月 ,
八个月内吨位翻了一番，

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [blɒˈkeɪd] [frʌm; frəm] [keɪp] [ˈhætɜːəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəu]
and established an actual blockade from Cape Hatteras to the Rio
和 已确立的 一个 实际的 封锁 从 岬 哈特拉斯 到 这 里约热内卢
[grænd] ;
Grande ;
格兰德 ;
并建立了从哈特拉斯角到格兰德河的实际封锁线；

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [faɪv] - [foʊld][ɪn][men][ænd; ənd][ɪn]
in the course of the war it was increased five - fold in men and in
在 这 课程 的 这 战争 它 曾是 增加 五 - 折叠 在 男人 和 在
[ˈtʌnɪdʒ] ,
tonnage ,
吨位 ,
战争期间，其人员和吨位都增加了五倍。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒɪːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪˈvaɪzɪd] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][kaɪndz][ʌv; əv]
while the inventive genius of the country devised more effective kinds of
尽管 这 富有创造力的 天才 的 这 国家 设计 更多的 有效的 种类 的
[ˈɔːrdnəns] ,
ordnance ,
军械 ,
与此同时，该国的发明天才们设计出了更有效的火炮种类。

[ænd; ənd] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd][ˈaɪərn] .
and new forms of naval architecture in wood and iron .
和 新的 表格 的 海军 建筑学 在 木头 和 铁 .
以及木质和铁质的新型船舶建筑形式。

[ðer; ðər] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] , [fɔːr; fər] [ˈveriəs] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪnˈlɪstmənt] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪljən] [men]
There went into the field , for various terms of enlistment , about two million men
 那里 去 进入 这 场地 , 为了 各种各样的 条款 的 征募 , 关于 二 百万 男人
 ,
 ,
 ,

大约有两百万名男子根据不同的服役期限入伍。

[ænd; ʌnd][ɪn] [mɑ:rtʃ] [læst][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [ɪk'si:dɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] : [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] ,
and in March last the men in the army exceeded a million : that is to say ,
 和 在 行进 最后的 这 男人 在 这 军队 超出 一个 百万 : 那 是 到 说 ,
 去年三月, 军队人数超过一百万: 也就是说,

[naɪn][ʌv; əv] ['evri] ['twenti] ['eɪb(ə)] - ['bɒdɪd] [men][ɪn][ðə; ði] ['fri:] ['terɪtəɪz] [ænd; ənd] [steɪts] [tʊk]
nine of every twenty able - bodied men in the free Territories and States took
 九 的 每一个 二十 有能力的 - 有形的 男人 在 这 自由的 领土 和 各州 采取
 [sʌm; səm][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ;
some part in the war ;
 一些 部分 在 这 战争 ;

在自由领地和各州，每 20 名身强力壮的男子中就有 9 名参加了战争；

[ænd; ɛnd][æt; ət][wʌn][taɪm] ['evri] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðər; ðər]['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] [men][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪs] .
and at one time every fifth of their able - bodied men was in service .
 和 在 一 时间 每一个 第五 的 他们的 有能力的 - 有形的 男人 曾是 在 服务 .

鼎盛时期，他们五分之一的壮年男子都在服役。

[ɪn][wʌn]['sɪŋɡ(ə)l] [mʌnθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd]['sɪksɪ] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men][wɜːr; wər] [ri'kruːtɪd]
In one single month one hundred and sixty - five thousand men were recruited
 在 一 单身的 月 一 百 和 六十 - 五 千 男人 是 招募
 [ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .
into service .
 进入 服务 .

一个月内，就有16.5万名男子被征召入伍。

[wʌns] , [wɪ'dɪn] [fɔːr] [wiːks] ,
Once , **within** **four** **weeks** ,
 一次 , 之内 四 周 ,

一次，在四周内，

[oʊˈhaɪoʊs][ˈɔ:rgənəɪzd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ˈfɔ:rti] - [tu:] [ˈredʒɪmənts][ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] — [ˈnɪrli]
Ohio organized and placed in the field forty - two regiments of infantry — nearly
 俄亥俄州 组织 和 放置 在 这 场地 四十 - 二 军团 的 步兵 — 几乎
 [ˈθɜ:rti] - [sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [men] ;
thirty - six thousand men ;
 三十 - 六 千 男人 ;
 俄亥俄州组织并部署了 42 个步兵团——近 36000 人；

[ænd; ɐnd][oʊˈhaɪoʊ][wʌz; wəz][laɪk] ['lðər] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [west] .
and Ohio was like other States in the east and in the west .
 和 俄亥俄州 曾是 喜欢 其他 各州 在 这 东方 和 在 这 西方 .

俄亥俄州的情况与其他东部和西方的州一样。

[ðə; ði] [wel] - ['maʊntɪd] ['kæv(ə)lɪ] ['nʌmbəd] ['eɪtɪ] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ; [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz]
The well - mounted cavalry numbered eighty - four thousand ; of horses and mules
 这 出色地 - 安装 骑兵 编号 八十 - 四 千 ; 的 马匹 和 骡子

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɔːt] ,
there were bought ,
 那里 是 买 ,

装备精良的骑兵共有八万四千人；马匹和骡子都是购买的。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] .

from first to last , two - thirds of a million .

从 第一的 到 最后的 , 二 - 三分之一 的 一个 百万 .

从第一个到最后一个, 共计三分之二百万。

[ɪn][ðə; ði]['muːvmənts] [ʌv; əv] [truːps] ['saɪəns] [keɪm] [ɪn][eɪd][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [soʊ] [ðæt] ,

In the movements of troops science came in aid of patriotism , so that ,

在 这 移动 的 军队 科学 来了 在 援助 的 爱国主义 , 所以 那 ,

在军队调动中, 科学为爱国主义提供了帮助, 因此,

[tuː; tə] [tʊːz] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['ɪnstəns] [aʊt][ʌv; əv] ['meni] , [æn; ən]['ɑːrmi] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

to choose a single instance out of many , an army twenty - three thousand

到 选择 一个 单身的 实例 出去 的 许多 , 一个 军队 二十 - 三 千

[strɔːŋ] ,

strong ,

强的 ,

从众多例子中挑选一个, 比如一支两万三千人的军队。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑːr'tɪləri] , [treɪnz] , ['bæɡɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][reɪl][frʌm; frəm]

with its artillery , trains , baggage , and animals , were moved by rail from

和 它是 炮兵 , 火车 , 行李 , 和 动物 , 是 已搬 经过 轨 从

[ðə; ði][pə'toʊmæk][tuː; tə][ðə; ði] [tenə'siː] ,

the Potomac to the Tennessee ,

这 波托马克河 到 这 田纳西州 ,

连同它的火炮、火车、行李和牲畜, 都通过铁路从波托马克河运到了田纳西河。

[twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] .

twelve hundred miles , in seven days .

十二 百 英里 , 在 七 天 .

七天走了一千二百英里。

[ɑːn][ðə; ði] [bɔːŋ] ['maːtʃɪz] , ['wʌndəz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [kən'strʌk](ə)n [brɪdʒd] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd]

On the long marches , wonders of military construction bridged the rivers , and

在 这 长的 游行 , 奇迹 的 军队 建造 桥接 这 河流 , 和

[wer'evər] [æn; ən]['ɑːrmi] ['hɔːltɪd] ,

wherever an army halted ,

无论 一个 军队 停止 ,

在漫长的行军途中, 军事建筑的奇迹横跨河流, 军队无论走到哪里, 都会在那里驻足。

['æmp(ə)l] [sə'plaɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [beɪs] .

ample supplies awaited them at their ever - changing base .

充足 补给品 等待中 他们 在 他们的 曾经 - 变化 根据 .

在他们不断变化的基地里, 充足的补给品正等着他们。

[ðə; ði] [vaɪl] [θɔːt] [ðæt] [laɪf][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [dɪd][nɑːt][raɪz][ʌp] .

The vile thought that life is the greatest of blessings did not rise up .

这 卑鄙的 想法 那 生活 是 这 最 的 祝福 做过 不是 上升 向上 .

那种认为生命是最大的恩赐的卑劣想法并没有浮现出来。

[ɪn][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['bætɪz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['skɜːmɪʃɪz] [blʌd] [floʊd] [laɪk]

In six hundred and twenty - five battles and severe skirmishes blood flowed like

在 六 百 和 二十 - 五 战斗 和 严重 小规模冲突 血 流动 喜欢

['wɔːtər] .

water .

水 .

在六百二十五场战斗和激烈的冲突中, 鲜血像水一样流淌。

[aɪ'tiː] ['striːmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['græsi] [pleɪnz] ; [aɪ'tiː] [steɪnd] [ðə; ði] ['rɑːks] ;

It streamed over the grassy plains ; it stained the rocks ;

它 流媒体 超过 这 草丛 平原 ; 它 染色 这 岩石 ;

它流过绿草茵茵的平原; 它染红了岩石;

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ;
the undergrowth of the forests was red with it ;
这 灌木丛 的 这 森林 曾是 红色的 和 它 ;
森林的灌木丛都被它染成了红色;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] ['mɑ:tɪt] [ə:n][wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] ['kɜ:rɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔ:nflɪkt][tu:; tə]
and the armies marched on with majestic courage from one conflict to
和 这 军队 行军 在 和 雄伟 勇气 从 一 冲突 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,
军队以雄伟的勇气从一场战役奔赴另一场战役,

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:ɪ; fəɪ][gɔ:d][ænd; ənd] ['lɪbərti] .
knowing that they were fighting for God and liberty .
会心 那 他们 是 斗争 为了 上帝 和 自由 .
他们知道自己是在为上帝和自由而战。

[ðə; ði][,ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)] [drɪ'pɑ:rtmənt] [met][ɪts] ['ɪnfɪnətli] ['mʌltɪplaɪd] ['du:tɪz]
The organization of the medical department met its infinitely multiplied duties
这 组织 的 这 医疗的 部门 遇见 它是 无限地 乘以 职责
[wɪð; wɪθ] [ɪɡ'zæktnəs] [ænd; ənd] [drɪ'spætʃ] .
with exactness and despatch .
和 精确 和 调度 .
医疗部门的组织架构精准高效地履行了其不断增加的职责。

[æt; ət][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ; [ðə; ði][best] ['sɜ:dʒənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtɪz] ['heɪsnd] [tu:; tə]
At the news of a battle ; the best surgeons of our cities hastened to
在 这 消息 的 一个 战斗 ; 这 最好的 外科医生 的 我们的 城市 加快 到
[ðə; ði] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ,
一听到战事爆发的消息, 我们城市里最好的外科医生就迅速赶往前线。

[tu:; tə] ['ɔ:fər][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [skɪl] .
to offer the untiring aid of the greatest experience and skill .
到 提供 这 不懈 援助 的 这 最 经验 和 技能 .
提供经验最丰富、技能最精湛的不懈帮助。

[ðə; ði]['dʒentələst][ænd; ənd][məʊst] [rɪ'faɪnd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [left] ['həʊmz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [i:z]
The gentlest and most refined of women left homes of luxury and ease
这 最温柔的 和 最多 精制 的 女性 左边 房屋 的 奢华 和 舒适
[tu:; tə] [bɪld] ['hɑ:spɪt(ə)] [tents] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] ,
to build hospital tents near the armies ,
到 建造 医院 帐篷 靠近 这 军队 ,
最温柔、最有教养的妇女们放弃了舒适奢华的家园, 到军队附近搭建医院帐篷。

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [æz; əz]['nɜ:rsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪŋ] .
and serve as nurses to the sick and dying .
和 服务 作为 护士 到 这 生病的 和 垂死 .
并担任病人及临终者的护士。

[br'saɪd] [ðə; ði][,lɑ:rdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃərz] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
Beside the large supply of religious teachers by the public ,
旁 这 大的 供应 的 宗教 教师 经过 这 民众 ,
除了公众提供的众多宗教教师之外,

[ðə; ði] [kɔŋgrɪ'geɪʃənz] [spəd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['mɪnɪstəz] .
the congregations spared to their brothers in the field the ablest ministers .
这 会众 幸存 到 他们的 兄弟 在 这 场地 这 最有能力 部长们 .
各教会将最有能力的牧师留给了前线的弟兄们。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪk'spendɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]
The Christian Commission , which expended more than six and a quarter
这 基督教 委员会 , 哪个 已支出 更多的 比 六 和 一个 四分之一
[ˈmɪljənz] , [sent] ['nɪrli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ˈklɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiː,mən] ,
millions , sent nearly five thousand clergymen ;
百万 , 发送 几乎 五 千 神职人员 ;

基督教委员会花费了超过六百二十五万美元，派遣了近五千名神职人员。

[tʃoʊzn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [tuː; tə] [ki:p] [ʌn'sɔɪld] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
chosen out of the best , to keep unsoiled the religious character of the men ,
选定 出去 的 这 最好的 , 到 保持 未受污染的 这 宗教 特点 的 这 男人 ,
从最优秀的人中挑选出来，以保持这些人的宗教品格纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɡɪfts][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] .
and made gifts of clothes and food and medicine .
和 制成 礼物 的 衣服 和 食物 和 药品 .

并赠送了衣物、食物和药品。

[ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət] ['tʃærəti] [ə'suːmd] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz] .
The organization of private charity assumed unheard - of dimensions .
这 组织 的 私人的 慈善机构 假定 闻所未闻 - 的 方面 .

私人慈善机构的组织规模达到了前所未有的程度。

[ðə; ði]['sænətəri] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [sə'saɪətɪz] , [dɪ'strɪbjʊːtɪd] , [ʌndər]
The Sanitary Commission , which had seven thousand societies , distributed , under
这 卫生 委员会 , 哪个 有 七 千 社会 , 分布式 , 在下面
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'peɪd] [bɔːrd] ,
the direction of an unpaid board ,
这 方向 的 一个 未付 木板 ,

卫生委员会下辖七千个社团，在一个无偿理事会的指导下进行分发。

[spɑːn'teɪniəs] [kɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɪf'tiːn] ['mɪljənz] [ɪn] [sə'plaɪz] [ɔːr] ['mʌni] —
spontaneous contributions to the amount of fifteen millions in supplies or money —
自发的 贡献 到 这 数量 的 十五 百万 在 补给品 或者 钱 —
[ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] ['mʌni] [frʌm; frəm][kælə'fɔːrniə][ə'loʊn] — [ænd; ənd] ['daːtɪd] [ðə; ði]
a million and a half in money from California alone — and dotted the
一个 百万 和 一个 一半 在 钱 从 加利福尼亚州 独自的 — 和 虚线 这
[siːn] [ʌv; əv][wɔːr] ,
scene of war ,
场景 的 战争 ,

自发捐助的物资或资金总额达一千五百万美元——仅加利福尼亚州就捐助了一百五十万美元——这些物资和资金散布在战争现场。

[frʌm; frəm][pə'djuːkə] [tuː; tə][pɔːrt] ['rɔɪəl] , [frʌm; frəm] [bel] [pleɪn] , [vər'dʒɪniə] , [tuː; tə] ['braʊnzvɪl] ,
from Paducah to Port Royal , from Belle Plain , Virginia , to Brownsville ,
从 帕杜卡 到 港口 皇家 , 从 美女 清楚的 , 弗吉尼亚州 , 到 布朗斯维尔 ,
['teksəs] , [wɪð; wɪθ]['hoʊmz][ænd; ənd]['lɑːdʒɪz] .
Texas , with homes and lodges .
德克萨斯州 , 和 房屋 和 旅馆 .

从帕杜卡到皇家港，从弗吉尼亚州贝尔普莱恩到德克萨斯州布朗斯维尔，沿途遍布住宅和旅馆。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts][ˈælaɪz][ðə; ði]['rɪvər] [mɪsɪ'sɪpi] , [wɪtʃ] [wɒd] [nɑːt][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]
The country had for its allies the river Mississippi , which would not be divided
这 国家 有 为了 它是 盟国 这 河 密西西比州 , 哪个 会 不是 是 分割
,
.
,

这个国家拥有密西西比河作为盟友，这条河不会被分割。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪt] ['kærid] [ðə; ði]['strɔ:ŋhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [θru:]
and the range of mountains which carried the stronghold of the free through
和 这 范围 的 山脉 哪个 携带 这 据点 的 这 自由的 通过
['westərn] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ælə'bæmə]
Western Virginia and Kentucky and Tennessee to the highlands of Alabama
西 弗吉尼亚州 和 肯塔基州 和 田纳西州 到 这 高地 的 阿拉巴马州
.
:
.

以及将自由的堡垒从西弗吉尼亚州、肯塔基州和田纳西州一直延伸到阿拉巴马州高地的山脉。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪn'vəʊkt] [ðə; ði] [sti] ['haɪər] ['paʊər][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['dʒʌstɪs] .
But it invoked the still higher power of immortal justice .
但 它 调用 这 仍然 更高 力量 的 不朽 正义 .
但它诉诸于更高层次的永恒正义的力量。

[ɪn] ['eɪn]ənt] [gri:s] , [wer] ['sɜ:rvɪtu:d] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kʌstəm] ,
In ancient Greece , where servitude was the universal custom ,
在 古老的 希腊 , 在哪里 奴役 曾是 这 普遍的 风俗 ,
在古希腊，奴役是普遍存在的习俗，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][held] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɜ:r; wər][tu:; tə] [straɪk] [ɪts] ['perənt] ,
it was held that if a child were to strike its parent ,
它 曾是 握住 那 如果 一个 孩子 是 到 罢工 它是 父母 ,
法院认为，如果孩子殴打父母，

[ðə; ði] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['perənt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ækt] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .
the slave should defend the parent , and by that act recover his freedom .
这 奴隶 应该 保卫 这 父母 , 和 经过 那 行为 恢复 他的 自由 .
奴隶应当保卫父母，并以此行为恢复自由。

[ˌæftər][veɪn] [rɪ'zɪstəns] , ['lɪŋkən] , [hu:] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [sɔ:lv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ][ˈgrædʒuəl]
After vain resistance , LINCOLN , who had tried to solve the question by gradual
后 徒劳 反抗 , 林肯 , WHO 有 尝试 到 解决 这 问题 经过 逐渐地
[ɪ,mænsə'peɪ](ə)n] ,
emancipation ,
解放 ,
在遭到徒劳的抵抗之后，林肯曾试图通过逐步解放来解决这个问题，

[baɪ][,kɔ:lənə'zeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][,kɔ:mpen'seɪ](ə)n] , [æt; ət][læst] [sɔ:] [ðæt] ['sleɪvəri] [mʌst; məst][bi:; bi]
by colonization , and by compensation , at last saw that slavery must be
经过 殖民化 , 和 经过 赔偿 , 在 最后的 锯 那 奴隶制 必须 是
[ə'ba:lɪft] ,
abolished ,
废除 ,
通过殖民和赔偿，人们最终认识到奴隶制必须被废除。

[ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [mʌst; məst][daɪ] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjʊeri] , - ,
or the republic must die ; and on the first day of January , 1863 ,
或者 这 共和国 必须 死 ; 和 在 这 第一的 天 的 一月 , - ,
否则共和国必将灭亡；1863年1月1日，

[hi:; hi] [roʊt] ['lɪbərti] [ɑ:n][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] .
he wrote liberty on the banners of the armies .
他 写道 自由 在 这 横幅 的 这 军队 .
他在军队的旗帜上写下了“自由”二字。

[wen] [ðɪs] [ˌprɑːkləˈmeɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfetərz] [frʌm; frəm] [θri:] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
When this proclamation , which struck the fetters from three millions of slaves ,
什么时候 这 公告 , 哪个 击 这 镣铐 从 三 百万 的 奴隶 ,
[riːtʃt] [ˈjʊrəp] ,
reached Europe ,
达到 欧洲 ,

当这份解放了三百万奴隶的宣言传到欧洲时，

[lɔːrd] [ˈrʌsl] , [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] [ænd; ənd] [ˈwɪlbəfɔːs] ,
Lord Russell , a countryman of Milton and Wilberforce ,
主 罗素 , 一个 同胞 的 米尔顿 和 威尔伯福斯 ,
罗素勋爵，与弥尔顿和威尔伯福斯是同乡，

[ˈiːgərli] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] ,
eagerly put himself forward to speak of it in the name of mankind ,
急切地 放 他自己 向前 到 说话 的 它 在 这 姓名 的 人类 ,
他积极主动地站出来，代表全人类谈论此事。

[ˈseɪɪŋ] : " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈneɪtʃər] ; "
saying : " It is of a very strange nature ; "
说 : " 它 是 的 一个 非常 奇怪的 自然 ; "
他说：“它的性质非常奇怪；”

" [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [wɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwestʃənəb(ə)] [kaɪnd] ;
" **a measure of war of a very questionable kind ;**
" 一个 措施 的 战争 的 一个 非常 值得怀疑 种类 ;
“一种非常值得怀疑的战争手段；

" [æn; ən] [ækt] " [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ɑːn] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈoʊnər] ,
" **an act of vengeance on the slave owner ,**
" 一个 行为 " 的 复仇 在 这 奴隶 所有者 ,
这是对奴隶主的“报复行为”。

" [ðæt] [dʌz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [prəˈfes] [tuː; tə] [ɪˈmænsɪpɜrt] [sleɪvz] [wer] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [stɜrts]
" **that does no more than " profess to emancipate slaves where the United States**
" 那 做 不 更多的 比 " 宣称 到 解放 奴隶 在哪里 这 团结的 各州
[əˈθɔːrətɪz] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ɪˌmænsəˈpeɪ](ə)n] [ə; eɪ] [riˈæləti] .
authorities cannot make emancipation a reality .
当局 不能 制作 解放 一个 现实 .
“这只不过是声称要解放奴隶，而美国当局却无法真正实现解放。

" [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪmˈbreɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɑːkləˈmeɪ](ə)n] [wer]
" **Now there was no part of the country embraced in the proclamation where**
" 现在 那里 曾是 不 部分 的 这 国家 拥抱 在 这 公告 在哪里
[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [stɜrts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ɪˌmænsəˈpeɪ](ə)n] [ə; eɪ] [riˈæləti] .
the United States could not and did not make emancipation a reality .
这 团结的 各州 可以 不是 和 做过 不是 制作 解放 一个 现实 .
“现在，宣言涵盖的全国任何地区，美国都能够也确实实现了解放。”

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˈlɪŋkən] [moʊst] [ˈfriːkwəntli] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
Those who saw LINCOLN most frequently had never before heard him speak with
那些 WHO 锯 林肯 最多 频繁地 有 绝不 前 听到 他 说话 和
[ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
bitterness of any human being ,
苦味 的 任何 人类 存在 ,
那些最常见到林肯的人，以前从未听过他用如此愤恨的语气谈论任何人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [haʊ] ['kiːnli] [hiː; hi][felt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd] [baɪ]
but he did not conceal how keenly he felt that he had been wronged by
但 他 做过 不是 隐藏 如何 敏锐地 他 毛毡 那 他 有 到过 冤枉 经过
[bɔːrd] ['rʌsl] .
Lord Russell .
主 罗素 .

但他毫不掩饰自己对罗素勋爵的委屈有多么强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ruːt] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['lðər] ['kævəlz] :

And he wrote , in reply to other cavils :
和 他 写道 , 在 回复 到 其他 吹毛求疵 :

针对其他批评意见, 他回复道:

" [ðə; ði][ɪmənsə'peɪ(ə)n][pɑːləsi][ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [truːps] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst]
" The emancipation policy and the use of colored troops were the greatest
" 这 解放 政策 和 这 使用 的 有色 军队 是 这 最
[bləʊz] [jet] [delt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljən] ;
blows yet dealt to the rebellion ;
打击 然而 已处理 到 这 叛乱 ;

“解放政策和使用黑人部队是对叛乱的最大打击;

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['næ(ə)nəl][wʌn] ,
the job was a great national one ,
这 工作 曾是 一个 伟大的 国家的 一 ,

这是一项非常重要的国家级工作。

[ænd; ənd][let] [nʌn] [biː; bi] [slaitɪd] [huː] [bɔːr] [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)][pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː] .
and let none be slighted who bore an honorable part in it .
和 让 没有任何 是 轻视 WHO 钻孔 一个 光荣的 部分 在 它 .

凡在其中做出光荣贡献的人, 都不应被轻视。

[aɪ][hoʊp] [piːs] [wɪl] [kʌm] [suːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ;
I hope peace will come soon , and come to stay ;
我 希望 和平 将要 来 很快 , 和 来 到 停留 ;

我希望和平早日到来, 并且长久持续下去;

[ðen] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [blæk] [men] [huː] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt]
then will there be some black men who can remember that they have helped
然后 将要 那里 是 一些 黑色的 男人 WHO 能 记住 那 他们 有 帮助
[mæn'kaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [kɑːnsə'meɪʃn] .
mankind to this great consummation .
人类 到 这 伟大的 圆房 .

到那时, 是否会有一些黑人能够铭记, 他们曾帮助人类取得了这一伟大的成就?

" [ðə; ði][praːklə'meɪ(ə)n] [ə'kɑːmplɪft] [ɪts][end] , [fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
" The proclamation accomplished its end , for , during the war ,
" 这 公告 完成 它是 结尾 , 为了 , 期间 这 战争 ,

“该宣言达到了它的目的, 因为在战争期间,

[ʼaʊər; ɑːr] [ʼɑːmɪz] [keɪm] [ʼɪntuːɪ][ʼmɪləteri] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ʼevri] [steɪt] [ɪn] [rɪ'beljən] .
our armies came into military possession of every State in rebellion .
我们的 军队 来了 进入 军队 拥有 的 每一个 状态 在 叛乱 .

我们的军队占领了所有叛乱国家。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外,

[wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [nuː] [ˈpaʊər] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪm(ə)lˈteɪniəs] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv]
was called forth the new power that comes from the simultaneous diffusion of
曾是 称为 前进 这 新的 力量 那 来 从 这 同时 扩散 的
[θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
thought and feeling among the nations of mankind .
想法 和 感觉 之中 这 国家 的 人类 .
人们唤起了源于人类各国思想和情感同时传播的新力量。

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
The mysterious sympathy of the millions throughout the world was given
这 神秘 同情 的 这 百万 自始至终 这 世界 曾是 给定
[spɑːnˈteɪniəsli] .
spontaneously .
自发地 .
全世界数百万人的神秘同情是自发产生的。

[ðə; ði][best] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [weɪkt] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] ,
The best writers of Europe waked the conscience of the thoughtful ,
这 最好的 作家 的 欧洲 醒来 这 良心 的 这 周到 ,
欧洲最优秀的作家唤醒了有思想者的良知，

[tɪl] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈmɔːrəl] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
till the intelligent moral sentiment of the Old World was drawn to the side
直到 这 聪明的 道德 情绪 的 这 老的 世界 曾是 绘制 到 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈletəd] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
of the unlettered statesman of the West .
的 这 胸无点墨 政治家 的 这 西方 .
直到旧世界的理性道德情操转向了西方不识字的政治家一方。

[ˈrʌʃə] , [huːz] [ˈempərə] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɑːmplɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrændəst][ækts][ɪn][ðə; ði]
Russia , whose emperor had just accomplished one of the grandest acts in the
俄罗斯 , 谁 皇帝 有 只是 完成 一 的 这 最宏伟 行为 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,
course of time ,
课程 的 时间 ,
俄罗斯，其皇帝刚刚完成了历史上最伟大的壮举之一，

[baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈbɒndmən][ˈɪntuː] [ˈfriːhəʊldə] ,
by raising twenty millions of bondmen into freeholders ,
经过 提高 二十 百万 的 保释人 进入 自由持有者 ,
通过将两千万佃农转变为自由持有者，

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] , [rɪˈmeɪnd]
and thus assuring the growth and culture of a Russian people , remained
和 因此 保证 这 生长 和 文化 的 一个 俄语 人们 , 剩余
[ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [frend] .
our unwavering friend .
我们的 坚定不移 朋友 .
因此，俄罗斯人民得以发展壮大，并成为我们坚定不移的朋友。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊldɪst][əˈboʊd][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
From the oldest abode of civilization ,
从 这 最老 住所 的 文明 ,
从文明最古老的居所，

[wɪtʃ] [ɡeɪv] [ðə; ði][fɜːrst][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][iˈkwaːləti] [əˈmʌŋ]
which gave the first example of an imperial government with equality among
哪个 给予 这 第一的 例子 的 一个 帝国 政府 和 平等 之中
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,
这为建立人民平等的帝国政府树立了第一个范例。

[prɪns] [kʌŋ] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['seɪŋ]
Prince Kung , the secretary of state for foreign affairs , remembered the saying
王子 孔 , 这 秘书 的 状态 为了 外国的 事务 , 记得 这 说
[ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] ,
of Confucius ,
的 孔子 ,

外交大臣恭亲王想起了孔子的话：

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː][tuː; tə] [ˈʌðər] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə]
that we should not do to others what we would not that others should do to
那 我们 应该 不是 做 到 其他的 什么 我们 会 不是 那 其他的 应该 做 到
[juː'es] ,
us ,
我们 ,

我们不应该做我们不希望别人对我们做的事。

[ænd; ænd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['empərər] ,
and , in the name of his emperor ,
和 , 在 这 姓名 的 他的 皇帝 ,

并以他皇帝的名义，

[riːd] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [jʊrə'piːən] ['dɪplə,mætɪsts][baɪ]['klouzɪŋ][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [ə'genst] [ðə; ði]
read a lesson to European diplomatists by closing the ports of China against the
读 一个 课 到 欧洲的 外交官 经过 结束 这 端口 的 中国 反对 这
[wɔːr] - [ɪps] [ænd; ænd] [praɪvə'tɪr] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] .
war - ships and privateers of " the seditious .
战争 - 船舶 和 私掠船 的 " 这 煽动性的 .

关闭中国港口，禁止“煽动叛乱者”的军舰和私掠船进入，这给欧洲外交官们上了一课。

" [ðə; ði][wɔːr] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['æŋkʃəs] [spek'teɪtəs]
" The war continued , with all the peoples of the world for anxious spectators
" 这 战争 持续 , 和 全部 这 人民 的 这 世界 为了 焦虑的 观众
.
:
.

战争继续进行，全世界人民都成了焦急的旁观者。

[ɪts] ['kærz] [weɪd] ['hevɪli] [ɑːn] ['lɪŋkən] ,
Its cares weighed heavily on LINCOLN ,
它是 关心 称重 重度 在 林肯 ,

这些忧虑令林肯忧心忡忡。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['plʌʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ænd] ['sædnəs] .
and his face was ploughed with the furrows of thought and sadness .
和 他的 脸 曾是 耕作 和 这 沟壑 的 想法 和 悲伤 .

他的脸上布满了沉思和悲伤的痕迹。

[wɪð; wɪθ] ['mæɪlɪs] [tɔːrdz] [nʌn] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , ['vɪktəri] [meɪd]
With malice towards none , free from the spirit of revenge , victory made
和 恶意 向 没有任何, 自由的 从 这 精神 的 复仇 , 胜利 制成
[hɪm; ɪm] [ɪm'pɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [piːs] ,
him importunate for peace ,
他 纠缠不休 为了 和平 ,

他心无恶意，不怀复仇之心，胜利使他更加渴望和平。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['nevər] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ɔːr] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊndɪŋ]
and his enemies never doubted his word , or despaired of his abounding
和 他的 敌人 绝不 怀疑 他的 单词 , 或者 绝望的 的 他的 丰富
['klemənsɪ] .
clemency .
宽恕 .

他的敌人从未怀疑过他的话，也从未对他的宽容大度感到绝望。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˈlʌtər] [ˈpɑːrd(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl] ,
He longed to utter pardon as the word for all ,
他 渴望 到 说出 赦免 作为 这 单词 为了 全部 ,
他渴望用“宽恕”一词来表达对所有人的态度。

[bʌt; bət][nɑːt] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgrʊʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈʃʊrd] .
but not unless the freedom of the negro should be assured .
但 不是 除非 这 自由 的 这 黑人 应该 是 保证 .
但前提是黑人的自由必须得到保障。

[ðə; ði][grænd] [ˈbætlz] [ʌv; əv][fɔːrt] [ˈdɑːnɪlsən] , [tʃætəˈnuːgə] , [ˈmælvən] [hɪl] , [ænˈtiːtəm] , [ˈgetiz,bəːg] The grand battles of Fort Donelson , Chattanooga , Malvern Hill , Antietam , Gettysburg ,
这 盛大 战斗 的 堡 唐纳森 , 查塔努加 , 马尔文 爬坡道 , 安提坦 , 葛底斯堡
[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
the Wilderness of Virginia ,
这 荒野 的 弗吉尼亚州 ,
唐纳森堡战役、查塔努加战役、马尔文山战役、安提耶坦战役、葛底斯堡战役、弗吉尼亚荒野战役等重大战役

[ˈwɪntɪstər] , [ˈnæʃvɪl] , [ðə; ði][ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] , [ˈvɪksbɜːg] , [ˈmoʊbəl] , [fɔːrt] [ˈfɪʃər] ,
Winchester , Nashville , the capture of New Orleans , Vicksburg , Mobile , Fort Fisher ,
温彻斯特 , 纳什维尔 , 这 捕获 的 新的 奥尔良 , 维克斯堡 , 移动的 , 堡 费舍尔 ,
[ðə; ði] [mɑːrtɪ] [frʌm; frəm][ætˈlæntə] ,
the march from Atlanta ,
这 行进 从 亚特兰大 ,
温彻斯特、纳什维尔、攻占新奥尔良、维克斯堡、莫比尔、费舍尔堡、从亚特兰大进军

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [səˈvænə] [ænd; ænd] [ˈtʃɑːrlstən] , [ɔːl][fɔːrˈtʊʊld][ðə; ði] [ˈɪʃuː] .
and the capture of Savannah and Charleston , all foretold the issue .
和 这 捕获 的 萨凡纳 和 查尔斯顿 , 全部 预言 这 问题 .
萨凡纳和查尔斯顿的陷落，都预示了这个问题。

[stɪl] [mɔːr] , [ðə; ði][self] - [rɪˌdʒenəˈreiʃn] [ʌv; əv] [mɪˈzʊəri] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] ; [ʌv; əv] Still more , the self - regeneration of Missouri , the heart of the continent ; of
仍然 更多的 , 这 自己 - 再生 的 密苏里州 , 这 心 的 这 大陆 ; 的
[ˈmerɪlənd] ,
Maryland ,
马里兰州 ,
更重要的是，密苏里州（北美大陆的中心）和马里兰州的自我复兴，

[huːz] [sʌnz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑːt] [ˈbelz] [tʃaɪm] [soʊ] [ˈswiːtli] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ræŋ] [aʊt] whose sons never heard the midnight bells chime so sweetly as when they rang out
谁 儿子们 绝不 听到 这 午夜 铃铛 钟声 所以 甜蜜地 作为 什么时候 他们 响铃 出去
[tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ænd][ˈhev(ə)n] [ðæt] ,
to earth and heaven that ,
到 地球 和 天堂 那 ,
他们的儿子们从未听过午夜钟声如此甜美地响起，当钟声响彻天地时，

[baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [friː] ;
by the voice of her own people , she took her place among the free ;
经过 这 嗓音 的 她 自己的 人们 , 她 采取 她 地方 之中 这 自由的 ;
她凭借自己人民的声音，在自由者中占据了一席之地；

[ʌv; əv] [ˈtenəˈsiː] , [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ˈfaɪər][ænd; ænd] [blʌd] , [θruː] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ænd][ðə; ði] of Tennessee , which passed through fire and blood , through sorrows and the
的 田纳西州 , 哪个 通过了 通过 火 和 血 , 通过 悲伤 和 这
[ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
shadow of death ,
阴影 的 死亡 ,
田纳西州，经历了战火与鲜血，经历了悲伤与死亡的阴影，

[tuː; tə][wɜːrk][aʊt][hɜːr; hər][oʊn] [dɪ'livərəns] ,
to work out her own deliverance ,
到 工作 出去 她 自己的 解救 ,
为了找到自己的解脱之道,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['feɪθfnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [sʌnz][tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɜːr; hər] [juːθ] [laɪk][ðə; ði]
and by the faithfulness of her own sons to renew her youth like the
和 经过 这 忠诚 的 她 自己的 儿子们 到 更新 她 青年 喜欢 这
[iːg(ə)l] — [pruːvd] [ðæt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvd] ,
eagle — proved that victory was deserved ,
鹰 — 已证实 那 胜利 曾是 应得的 ,
她的儿子们忠心耿耿, 使她像雄鹰一样重焕青春——这证明胜利是她应得的。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][kɔːst] .
and would be worth all that it cost .
和 会 是 值得 全部 那 它 成本 .
而且绝对物有所值。

[ɪf] [wɜːrdz][ʌv; əv]['mɜːrsi] , ['ʌtəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] ['lɪŋkən] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]
If words of mercy , uttered as they were by LINCOLN on the waters of
如果 字 的 怜悯 , 说出 作为 他们 是 经过 林肯 在 这 水 的
[vər'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,
如果像林肯在弗吉尼亚水域所说的那样充满怜悯之情,

[wɜːr; wər][dɪ'faɪəntli][rə'peld, rɪ'peld] , [ðə; ði] ['ɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪl] ,
were defiantly repelled , the armies of the country , moving with one will ,
是 公然挑衅 排斥 , 这 军队 的 这 国家 , 移动 和 一 将要 ,
全国军队团结一致, 奋勇抵抗, 最终击退了敌人。

[went][æz; əz][ðə; ði] ['ærou] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
went as the arrow to its mark , and , without a feeling of revenge ,
去 作为 这 箭 到 它是 标记 , 和 , 没有 一个 感觉 的 复仇 ,
如同箭矢般射向目标, 并且, 没有丝毫复仇之心。

[strʌk] [ə; eɪ] ['deθ,blou] [æt; ət] [rɪ'beljən] .
struck a deathblow at rebellion .
击 一个 致命一击 在 叛乱 .
给叛乱造成了致命一击。

[wer] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][neɪʃəns] ,
Where , in the history of nations ,
在哪里 , 在 这 历史 的 国家 ,
在国家历史上,

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [pə'zest] [mɔːr] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][,kɑːnsə'leɪ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ]
had a Chief Magistrate possessed more sources of consolation and joy
有 一个 首席 地方法官 拥有 更多的 来源 的 安慰 和 喜悦
[ðæn; ðən] ['lɪŋkən] ?
than LINCOLN ?
比 林肯 ?
有哪位首席行政长官比林肯拥有更多慰藉和快乐?

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [ʌv] [baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd][tɜːrm]
His countrymen had shown their love by choosing him to a second term
他的 同胞们 有 所示 他们的 爱 经过 选择 他 到 一个 第二 学期
[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
of service .
的 服务 .
他的同胞们通过选举他连任第二届军人来表达他们的爱戴。

[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][wɔːr] [ðæt] [hæd; həd][drɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈlʌld] ,
The raging war that had divided the country had lulled ,
这 愤怒 战争 那 有 分割 这 国家 有 昏昏欲睡 ,
曾使国家分裂的激烈战争已经平静下来,

[ænd; ənd][ˈpraɪvət] [ɡriːf] [wʌz; wəz] [hʌft] [baɪ][ðə; ði][ˈɡrændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and private grief was hushed by the grandeur of the result .
和 私人的 悲伤 曾是 静静地 经过 这 宏伟 的 这 结果 .
而个人的悲痛也被最终结果的辉煌所掩盖。

[ðə; ði][ˈnei](ə)n][hæd; həd][ɪts] [nuː] [bɜːrθ][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
The nation had its new birth of freedom ,
这 国家 有 它是 新的 出生 的 自由 ,
这个国家获得了自由的新生。

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [fərˈevər] [baɪ][æn; ən] [əˈmendmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
soon to be secured forever by an amendment of the Constitution .
很快 到 是 安全 永远 经过 一个 修正案 的 这 宪法 .
不久后, 这项权利将通过宪法修正案得到永久保障。

[hɪz; ɪz] [pərˈsɪstənt] [ˈdʒent(ə)lnəs][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkaɪndliə] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
His persistent gentleness had conquered for him a kindlier feeling on the
他的 执着的 温柔 有 征服 为了 他 一个 更友善 感觉 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
part of the South .
部分 的 这 南 .
他始终如一的温和赢得了南方人民的善意。

[hɪz; ɪz] [ˈskɔːfərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡrænˈdiː] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] .
His scoffers among the grandees of Europe began to do him honor .
他的 嘲讽者 之中 这 贵族 的 欧洲 开始 到 做 他 荣誉 .
欧洲达官显贵们开始对他表示敬意, 此前那些嘲笑他的人也开始对他表示尊重。

[ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈklæsɪz] [ˈevriwɪər] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt] [ðer; ðər] [oʊn] .
The laboring classes everywhere saw in his advancement their own .
这 劳动 课程 到处 锯 在 他的 进步 他们的 自己的 .
各地劳动阶级都从他的晋升中看到了自身利益的提升。

[ɔːl] [ˈpiːpəlz] [sent][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˌbenɪˈdɪkʃənz] .
All peoples sent him their benedictions .
全部 人民 发送 他 他们的 祝福 .
各国人民都向他表达了祝福。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
And at this moment of the height of his fame ,
和 在 这 片刻 的 这 高度 的 他的 名声 ,
在他声名鼎盛之时,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd][ˈmɔːdəsti] [ˈædɪd] [tʃɑːrmz] , [hiː; hi] [fel] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
to which his humility and modesty added charms , he fell by the hand of
到 哪个 他的 谦逊 和 谦逊 额外 魅力 , 他 跌倒 经过 这 手 的
[ðə; ði] [əˈsæsn] ,
the assassin ,
这 刺客 ,
他谦逊低调的品格更增添了他的魅力, 但他最终还是死于刺客之手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtraɪʌmf] [əˈwɔːrɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
and the only triumph awarded him was the march to the grave .
和 这 仅有的 胜利 获奖 他 曾是 这 行进 到 这 严重 .
他获得的唯一胜利, 就是走向坟墓。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][tu:; tə][seɪ] [ðæt][ˈhju:mən][ˈɡlɔ:ri][ɪz][bʌt; bət][dʌst][ænd; ənd] [ˈæʃɪz] ；
This is no time to say that human glory is but dust and ashes ；
这 是 不 时间 到 说 那 人类 荣耀 是 但 灰尘 和 灰烬 ；

现在还不是说人类的荣耀不过是尘埃的时候；

[ðæt][wi:; wi] [ˈmɔ:təlz] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈʃæ,douz] [ɪn][pərˈsu:t][ʌv; əv] [ˈʃæ,douz] ．
that we mortals are no more than shadows in pursuit of shadows ．
那 我们 凡人 是 不 更多的 比 阴影 在 追逐 的 阴影 ．

我们凡人不过是追逐影子的影子罢了。

[haʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ:r; wər][mæn][ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz]
How mean a thing were man if there were not that within him which is
如何 意思是 一个 事物 是 男人 如果 那里 是 不是 那 之内 他 哪个 是
[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hɪmˈself] ；
higher than himself ；
更高 比 他自己 ；

如果人心中没有超越自身的东西，那人该是多么卑微啊！

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈmæstər][ðə; ði] [ɪˈlu:ʒnz] [ʌv; əv] [sens] ，
if he could not master the illusions of sense ，
如果 他 可以 不是 掌握 这 幻觉 的 感觉 ；

如果他无法克服感官的幻觉，

[ænd; ənd] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði] [kəˈnekʃənz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [baɪ][ə; eɪ][suːˈpɪriər] [laɪt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]
and discern the connexions of events by a superior light which comes from
和 辨别 这 连接 的 活动 经过 一个 优越的 光 哪个 来 从
[ɡɑ:d] ！
God ！
上帝 ！

并藉着来自上帝的至高光芒，辨别事件之间的联系！

[hi:; hi][soʊ] [ˈʃerz] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ɪˈm্পʌlsɪz] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ˈsʌbdʒekt] [ɪntrəstɪd]
He so shares the divine impulses that he has power to subject interested
他 所以 分享 这 神圣的 冲动 那 他 有 力量 到 主题 感兴趣的
[ˈpæʃnz] [tu:; tə] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] ，
passions to love of country ，
激情 到 爱 的 国家 ；

他与生俱来具有神圣的感召力，因此他有能力将私欲服从于爱国主义。

[ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)][æmˈbɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈnoʊblmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ．
and personal ambition to the ennoblement of his kind ．
和 个人的 志向 到 这 贵族化 的 他的 种类 ；

以及提升其族群地位的个人抱负。

[nɑ:t][ɪn][veɪn][hæz; həz] [ˈlɪŋkən] [lɪvd] ，
Not in vain has LINCOLN lived ，
不是 在 徒劳 有 林肯 居住地 ；

林肯的一生并非徒劳。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪˈpʌblɪk] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ，
for he has helped to make this republic an example of justice ，
为了 他 有 帮助 到 制作 这 共和国 一个 例子 的 正义 ；

因为他帮助使这个共和国成为正义的典范。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kæst] [bʌt; bət][ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ．
with no caste but the caste of humanity ．
和 不 种姓 但 这 种姓 的 人类 ；

没有种姓之分，只有人类这一种姓。

[ðə; ði] ['hɪrəʊz] [hu:] [led] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:mɪz] [ænd; ənd] [ɪps] ['ɪntu:]['bæt(ə)] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis]
The heroes who led our armies and ships into battle and fell in the service
这 英雄 WHO 引领 我们的 军队 和 船舶 进入 战斗 和 跌倒 在 这 服务
— ['laɪən] ,
— Lyon ,
— 里昂 ,

那些率领我们的军队和舰船冲锋陷阵，最终为国捐躯的英雄们——里昂

[mæk'fɜ:sən] , [renldz] , ['sedʒwɪk] , ['wɑ:dzwɜ:θ] , ['fʊt] , [wɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'pɪrɪz] —
McPherson , Reynolds , Sedgwick , Wadsworth , Foote , Ward , with their compeers —
麦克弗森 , 雷诺兹 , 塞奇威克 , 沃兹沃思 , 富特 , 沃德 , 和 他们的 竞争对手 —
[dɪd][nɑ:t][daɪ][ɪn][veɪn] ;
did not die in vain ;
做过 不是 死 在 徒劳 ;

麦克弗森、雷诺兹、塞奇威克、沃兹沃思、富特、沃德以及他们的同伴们——他们的牺牲并非徒劳；

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrɪədʒ] [ʌv; əv] ['neɪmləs] ['mɑ:təʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['mɑ:rətər] ,
they and the myriads of nameless martyrs , and he , the chief martyr ,
他们 和 这 无数 的 无名 殉道者 , 和 他 , 这 首席 烈士 ,
他们和无数无名殉道者，还有他，这位主要的殉道者，

[geɪv] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['wɪlɪŋli] " [ðæt] ['ɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] , [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)] ,
gave up their lives willingly " that government of the people , by the people ,
给予 向上 他们的 生活 心甘情愿 " 那 政府 的 这 人们 , 经过 这 人们 ,
他们甘愿献出生命，“民有、民治、民享的政府”。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)] , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and for the people , shall not perish from the earth .
和 为了 这 人们 , 将 不是 沦 从 这 地球 .
而人民，必不从地上灭绝。

" [ðə; ði] [ə,sæsɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] ['mæɪs] , [hæz; həz] , [baɪ]
" The assassination of LINCOLN , who was so free from malice , has , by
" 这 暗杀 的 林肯 , WHO 曾是 所以 自由的 从 恶意 , 有 , 经过
[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnfluəns] ,
some mysterious influence ,
一些 神秘 影响 ,
“林肯遇刺身亡，他为人如此清白无辜，却因某种神秘的力量，导致了这场悲剧。”

[strʌk] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:ləm] [ɔ:] , [ænd; ənd] [hʌʃt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ðə; ði]
struck the country with solemn awe , and hushed , instead of exciting , the
击 这 国家 和 庄严 敬畏 , 和 静静地 , 反而 的 激动人心 , 这
[pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .
passion for revenge .
热情 为了 复仇 .
它令全国上下肃然起敬，平息了复仇的激情，而不是激起了这种激情。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒʌst][hæd; həd][daɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] .
It seems as if the just had died for the unjust .
它 似乎 作为 如果 这 只是 有 死亡 为了 这 不公正 .
仿佛正义之人为不义之人献出了生命。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hu:]
When I think of the friends I have lost in this war — and every one who
什么时候 我 思考 的 这 朋友们 我 有 丢失的 在 这 战争 — 和 每一个 — WHO
['hi:rɪz] [em 'i:] [hæz; həz] ,
hears me has ,
听到 我 有 ,
每当我想起在这场战争中失去的朋友们——所有听到我说话的人都会有这种感觉——

[laɪk][maɪ'self] ,
like myself ,
喜欢 我 ,

像我一样，

[lɒːst][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][moʊst] [lʌvd] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kʌːnsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
lost some of those whom he most loved — there is no consolation to be
丢失的 一些 的 那些 谁 他 最多 喜爱 — 那里 是 不 安慰 到 是
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['vɪktəms][ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
derived from victims on the scaffold ,
衍生的 从 受害者 在 这 脚手架 ,

他失去了一些他最爱的人——从绞刑架上的受害者身上无法得到任何安慰。

[ɔ:r][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒenə'reɪtɪd]['nei(ə)n] .
or from anything but the established union of the regenerated nation .
或者 从 任何事物 但 这 已确立的 联盟 的 这 再生 国家 .

或者来自除已建立的复兴国家的联盟之外的任何事物。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [æŋ; ən] [ə'merɪkən] .
In his character LINCOLN was through and through an American .
在 他的 特点 林肯 曾是 通过 和 通过 一个 美国人 .

林肯的性格彻头彻尾是一个美国人。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪːdʒən] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə]
He is the first native of the region west of the Alleghanies to attain to
他 是 这 第一的 本国的 的 这 地区 西方 的 这 阿勒格尼 到 达到 到
[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['steɪ(ə)n] ;
the highest station ;
这 最高 车站 ;

他是阿勒格尼山脉以西地区第一个晋升到最高职位的本地人；

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][æz; əz][ðə; ði]
and how happy it is that the man who was brought forward as the
和 如何 快乐的 它 是 那 这 男人 WHO 曾是 带来 向前 作为 这
['næt(ə)rəl] ['aʊtgrəʊθ] [ænd; ənd][fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪːdʒən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]
natural outgrowth and first fruits of that region should have been of
自然的 生长 和 第一的 水果 的 那 地区 应该 有 到过 的
[ʌn'blemɪʃt] ['pjʊrəti][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,
unblemished purity in private life ,
完美无瑕 纯度 在 私人的 生活 ,

令人欣慰的是，作为该地区自然孕育和初露锋芒的人才，在私生活中竟然拥有毫无瑕疵的纯洁品格。

[ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]
a good son , a kind husband , a most affectionate father , and , as a
一个 好的 儿子 , 一个 种类 丈夫 , 一个 最多 亲热 父亲 , 和 , 作为 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他是一位好儿子，一位好丈夫，一位慈爱的父亲，作为一个人，

[soʊ]['dʒent(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] .
so gentle to all .
所以 温和的 到 全部 .

对所有人都很温柔。

[æz; əz][tu:; tə] [ɪn'tegrəti] , ['dʌgləs] , [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : " ['lɪŋkən] [ɪz][ðə; ði]
As to integrity , Douglas , his rival , said of him : " Lincoln is the
作为 到 正直 , 道格拉斯 , 他的 竞争对手 , 说 的 他 : " 林肯 是 这
[ɑːnɪstɪst] [mæn][aɪ]['evər] [nu:] .
honestest man I ever knew .
最诚实 男人 我 曾经 知道 .

至于正直品格，他的竞争对手道格拉斯评价他说：“林肯是我认识的最诚实的人。”

" [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌmediˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈɪnwərd] [θɔːt] ,
" The habits of his mind were those of meditation and inward thought ,
" 这 习惯 的 他的 头脑 是 那些 的 冥想 和 向内 想法 ,
[ˈræðər][ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
rather than of action .
相当 比 的 行动 .

“他的思维习惯是冥想和内省，而不是行动。”

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjənz] [baɪ][æn; ən] [ˈæpəθem] , [ˈɪləstreɪt] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]
He delighted to express his opinions by an apothegm , illustrate them by a
他 高兴极了 到 表达 他的 意见 经过 一个 格言 , 阐明 他们 经过 一个
[ˈpærəbl] ,
parable ,
寓言 ,

他喜欢用格言表达自己的观点，用寓言来说明。

[ɔːr] [draɪv] [ðem; ðəm][hoʊm][baɪ][ə; eɪ] [ˈstoːri] .
or drive them home by a story .
或者 驾驶 他们 家 经过 一个 故事 .

或者用故事把他们带回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskɪfl] [ɪn][əˈnæləsɪs] , [dɪˈsəːnd] [wɪð; wɪθ][prɪˈsɪz(ə)n][ðə; ði] [ˈsentrəl] [aɪˈdiːə][ɑːn] [wɪt]
He was skilful in analysis , discerned with precision the central idea on which
他 曾是 熟练 在 分析 , 辨别 和 精确 这 中央 主意 在 哪个
[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tɜːrnd] ,
a question turned ,
一个 问题 转向 ,

他分析能力很强，能够精准地把握问题的核心思想。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][baɪ][ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhoʊmli]
and knew how to disengage it and present it by itself in a few homely
和 知道 如何 到 脱离接触 它 和 展示 它 经过 本身 在 一个 很少 家常的
,
,
,

并且知道如何将其剥离出来，并以简洁明了的方式单独呈现。

[strɔːŋ] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ɔːl] .
strong old English words that would be intelligible to all .
强的 老的 英语 字 那 会 是 可理解的 到 全部 .

简洁有力的古英语词汇，所有人都能理解。

[hiː; hi] [ɪkˈseld] [ɪn][ˈlɔːdʒɪk(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ɪɡˈzekjətɪv] [əˈbɪlətɪ] .
He excelled in logical statement more than in executive ability .
他 表现出色 在 逻辑 陈述 更多的 比 在 管理人员 能力 .

他逻辑表达能力强于执行能力。

[hiː; hi] [ˈriːzənd] [ˈklɪrli] , [hɪz; ɪz] [rɪˈflektɪv] [ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He reasoned clearly , his reflective judgment was good , and his
他 有理智的 清楚地 , 他的 反光的 判断 曾是 好的 , 和 他的
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][wɜːr; wər] [fɪkst] ;
purposes were fixed ;
目的 是 固定的 ;

他思路清晰，思考判断力强，目标明确；

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][ˈhæmɪlət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈpoʊət] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][ˈtɑːrdi][ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
but , like the Hamlet of his only poet , his will was tardy in action ,
但 , 喜欢 这 村庄 的 他的 仅有的 诗人 , 他的 将要 曾是 迟迟 在 行动 ,
但是，就像他唯一一位诗人笔下的哈姆雷特一样，他的意志迟迟未能付诸行动。

[ænd; ænd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ænd][nɑːt][frʌm; frəm][hjuː'mɪləti][ɔːr] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
and , for this reason , and not from humility or tenderness of feeling ,
和 , 为了 这 原因 , 和 不是 从 谦逊 或者 压痛 的 感觉 ,
正因如此, 并非出于谦卑或柔情,

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [di'plɔːd] [ðæt][ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [dr'vɑːlvd] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən]
he sometimes deplored that the duty which devolved on him had not fallen
他 有时 令人遗憾 那 这 责任 哪个 下放 在 他 有 不是 倒下
[tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
to the lot of another .
到 这 很多 的 其他 .
他有时会感叹, 自己肩负的重任为何没有落到别人身上。

['lɪŋkən] [geɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [drɪ'skʌsɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ʌðər] , [moʊst] ['iːzəli]
LINCOLN gained a name by discussing questions which , of all others , most easily
林肯 获得 一个 姓名 经过 讨论 问题 哪个 , 的 全部 其他的 , 最多 容易地
[liːd] [tuː; tə][fə'nætɪsɪzəm] ;
lead to fanaticism ;
带领 到 狂热 ;
林肯因讨论那些最容易导致狂热的问题而声名鹊起;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪnθuːzi'æstɪk] [ziːl] , ['nevər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ɪk'strævəɡənt]
but he was never carried away by enthusiastic zeal , never indulged in extravagant
但 他 曾是 绝不 携带 离开 经过 热情的 热情 , 绝不 沉溺其中 在 靡
['læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
但他从不被热情冲昏头脑, 也从不使用夸张的言辞。

['nevər] ['hɜːrid] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪk'striːm] ['meɪzərz] , ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld]
never hurried to support extreme measures , never allowed himself to be controlled
绝不 慌忙 到 支持 极端 措施 , 绝不 允许 他自己 到 是 受控
[baɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌlsɪz] .
by sudden impulses .
经过 突然 冲动 .
从不急于支持极端措施, 从不让自己受一时冲动的控制。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃoʊzn] ['prezɪdənt] [hiː; hi]
During the progress of the election at which he was chosen President he
期间 这 进步 的 这 选举 在 哪个 他 曾是 选定 总统 他
[ɪk'sprest] [noʊ][ə'pɪnjən] [ðæt] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒefərsən][prə'vaɪzoʊ][ʌv; əv] - .
expressed no opinion that went beyond the Jefferson proviso of 1784 .
表达 不 观点 那 去 超过 这 杰斐逊 但书 的 - .
在当选总统的选举过程中, 他没有发表任何超出杰斐逊1784年条款范围的意见。

[laɪk] ['dʒefərsən][ænd; ænd] [ˌæfɪ'et] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Like Jefferson and Lafayette , he had faith in the intuitions of the people ,
喜欢 杰斐逊 和 拉斐特 , 他 有 信仰 在 这 直觉 的 这 人们 ,
和杰斐逊、拉法耶特一样, 他相信人民的直觉。

[ænd; ænd] [riːd] [ðoʊz] [ɪntu'ɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rer] [sə'ɡæsəti] .
and read those intuitions with rare sagacity .
和 读 那些 直觉 和 稀有的 睿智 .
并以罕见的洞察力解读这些直觉。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][baɪd] [taɪm] ,
He knew how to bide time ,
他 知道 如何 到 比德 时间 ,
他懂得如何拖延时间,

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [les] [æpt][tu:; tə][rʌŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [θɔ:t] [ðæn; ðən][tu:; tə][læɡ][br'haɪnd] .
and was less apt to run ahead of public thought than to lag behind .
和 曾是 较少的 易于 到 跑步 前方 的 民众 想法 比 到 落后 在后面 .

与其说他倾向于走在公众思想的前面，不如说他更倾向于落后于公众思想。

[hi:; hi][ˈnevər] [sɔ:t] [tu:; tə][r'lektɹəfaɪ][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [əd'vænst] [pə'zɪ(ə)n]
He never sought to electrify the community by taking an advanced position
他 绝不 寻求 到 通电 这 社区 经过 采取 一个 先进的 位置

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbænər] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,
with a banner of opinion ,
和 一个 横幅 的 观点 ,

他从未试图通过采取激进立场、高举观点旗帜来激起社区的热情。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈstʌdɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ˈfɔ:rwəd][kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli] , [ɪk'spəʊzɪŋ][noʊ] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn]
but rather studied to move forward compactly , exposing no detachment in
但 相当 研究 到 移动 向前 紧凑地 , 暴露 不 分离 在

[frʌnt] [ɔ:r] [rɪr] ;
front or rear ;
正面 或者 后部 ;

但更注重紧凑地向前推进，前后都不会出现脱离；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ðə; ði]
so that the course of his administration might have been explained as the
所以 那 这 课程 的 他的 行政 可能 有 到过 解释 作为 这

[ˈkælkjuleɪtɪŋ][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈru:d] [ænd; ɐnd] [ˈwɑ:tʃfl] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ,
calculating policy of a shrewd and watchful politician ,
计算 政策 的 一个 精明 和 警惕 政治家 ,

因此，他的执政方针或许可以被解释为一位精明老练、目光敏锐的政治家精心策划的政策。

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈfɪkstnəs] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]
had there not been seen behind it a fixedness of principle which from
有 那里 不是 到过 已见 在后面 它 一个 固定性 的 原则 哪个 从

[ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ,
the first determined his purpose ,
这 第一的 决定 他的 目的 ,

如果不是因为他背后有着从一开始就决定他目标的坚定原则，

[ænd; ɐnd] [gru:] [mɔ:r] [ɪn'tens] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [jɪr] , [kən'su:mɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ɪts][ˈenərdʒi] .
and grew more intense with every year , consuming his life by its energy .
和 生长 更多的 激烈的 和 每一个 年 , 消费 他的 生活 经过 它是 活力 .

而且这种强度逐年增加，最终吞噬了他的生命。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'kju:t] ;
Yet his sensibilities were not acute ;
然而 他的 感性 是 不是 急性 ;

然而，他的感知力并不敏锐；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈhɒrəz]
he had no vividness of imagination to picture to his mind the horrors
他 有 不 生动性 的 想像力 到 图片 到 他的 头脑 这 恐怖

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪn] [ˈhɒspɪtlz] ;
of the battle - field or the sufferings in hospitals ;
的 这 战斗 - 场地 或者 这 苦难 在 医院 ;

他缺乏丰富的想象力，无法在脑海中想象出战场上的恐怖景象或医院里的苦难；

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈtendər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
his conscience was more tender than his feelings .
他的 良心 曾是 更多的 投标 比 他的 情怀 .

他的良心比他的感情更温柔。

[ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [ʌv; əv][men] .
LINCOLN was one of the most unassuming of men .
林肯 曾是 一 的 这 最多 谦逊 的 男人 ；

林肯是最谦逊的人之一。

[ɪn][taɪm][ʌv; əv] [səkˈses] , [hiː; hi] [geɪv] [ˈkredit][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] ,
In time of success , he gave credit for it to those whom he employed ,
在 时间 的 成功 , 他 给予 信用 为了 它 到 那些 谁 他 受雇 ,
成功之后, 他将功劳归于他雇佣的人。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] .
to the people , and to the Providence of God .
到 这 人们 , 和 到 这 普罗维登斯 的 上帝 ；

献给人民, 献给上帝的眷顾。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [ˌɑːstenˈteɪ(ə)n][ɪz] ; [wen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈprezɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər]
He did not know what ostentation is ; when he became President he was rather
他 做过 不是 知道 什么 炫耀 是 ; 什么时候 他 成为 总统 他 曾是 相当
[ˈsædnɪd] [ðæn; ðən] [rɪˈleɪtɪd] ,
saddened than elated ,
悲伤 比 欣喜若狂 ,

他不懂什么是炫耀; 当他成为总统时, 他更多的是感到悲伤而不是欣喜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ˌʃʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ðæt] [ɔːl]
and his conduct and manners showed more than ever his belief that all
和 他的 执行 和 礼仪 显示 更多的 比 曾经 他的 信仰 那 全部
[men][ɑːr; ər][bɔːrn][ˈiːkwəl] .
men are born equal .
男人 是 出生 平等的 ；

他的行为举止比以往任何时候都更加表明了他认为人人生而平等的信念。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv][ˈpɜːsənz] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ræŋk] , [nɔːr][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [nɔːr]
He was no respecter of persons , and neither rank , nor reputation , nor
他 曾是 不 尊重者 的 人 , 和 两者都不 秩 , 也不 名声 , 也不
[ˈsɜːrvɪsɪz] [ˌəʊvəˈbɔːd] [hɪm; ɪm] .
services overawed him .
服务 敬畏 他 ；

他为人不偏不倚, 地位、名望、功绩都无法让他屈服。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn][dɪˌskrɪmɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənts]
In judging of character he failed in discrimination , and his appointments
在 评判 的 特点 他 失败的 在 歧视 , 和 他的 预约
[wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [bæd] ;
were sometimes bad ;
是 有时 坏的 ；

他在判断人品方面缺乏辨别力, 他的任命有时并不妥当;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈredɪli] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
but he readily deferred to public opinion ,
但 他 容易 延期 到 民众 观点 ,

但他欣然接受了公众舆论。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmiz] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈmænɪfest] [ˈprefrəns]
and in appointing the head of the armies he followed the manifest preference
和 在 任命 这 头 的 这 军队 他 随后 这 显现 偏爱
[ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] .
of Congress .
的 国会 ；

在任命军队统帅时, 他遵循了国会的明确意愿。

[ə; eɪ] [gʊd] ['prezɪdənt] [wɪl] [sɪ'kjər] ['ju:nəti][tu;; tə][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [su:pər'vɪz(ə)n]
A good President will secure unity to his administration by his own supervision
一个 好的 总统 将要 安全的 统一 到 他的 行政 经过 他的 自己的 监督
[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] .
of the various departments .
的 这 各种各样的 部门 .
一位优秀的总统会通过亲自监督各个部门来确保政府的团结。

['lɪŋkən] , [hu:] [ək'septɪd] [əd'vaɪs] ['redɪli] , [wʌz; wəz]['nevər] ['gʌvənd] [baɪ]['eni] ['membər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
LINCOLN , who accepted advice readily , was never governed by any member of his
林肯 , WHO 公认 建议 容易 , 曾是 绝不 受统治 经过 任何 成员 的 他的
['kæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,
林肯乐于接受建议，但他从未受制于内阁中的任何成员。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [mu:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [dɪ'lɪbəətli] [fɔ:rmɪd] ;
and could not be moved from a purpose deliberately formed ;
和 可以 不是 是 已搬 从 一个 目的 故意地 形成 ;
并且无法偏离刻意形成的目的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][su:pər'vɪz(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] [ɪnkəm'pli:t] , [ænd; ənd]
but his supervision of affairs was unsteady and incomplete , and
但 他的 监督 的 事务 曾是 不稳定 和 未完成 , 和
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,
但他对事务的监管不稳定且不全面，有时，

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪntər'fɪrəns] [træn'sendɪŋ] [ðə; ði][ˈju:zuəl][fɔ:rmz] , [hi;; hi] ['ræðər] [kən'fju:zd] [ðæn; ðən]
by a sudden interference transcending the usual forms , he rather confused than
经过 一个 突然 干涉 超越 这 通常 表格 , 他 相当 使困惑 比
[əd'vænst] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪznəs] .
advanced the public business .
先进的 这 民众 商业 .
他突然采取了一种超越常规形式的干预措施，结果非但没有推进公共事务，反而使之更加混乱。

[ɪf] [hi;; hi] ['evər] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['skru:pjələs] [rɪ'gɑ:rd] [du:] [tu;; tə][ðə; ði] ['relatɪv] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs]
If he ever failed in the scrupulous regard due to the relative rights of Congress
如果 他 曾经 失败的 在 这 一丝不苟的 看待 到期的 到 这 相对的 权利 的 国会
,
,
,
如果他因为国会的相对权利而疏忽大意，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['eɪdɪdəntli] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [noʊ]['kɑ:nflɪkt][kʊd; kəd] [ɪn'su:] , [ɔ:r]['i:v(ə)]
it was so evidently without design that no conflict could ensue , or evil
它 曾是 所以 显然 没有 设计 那 不 冲突 可以 随之而来 , 或者 邪恶的
['prezɪdənt] [bi;; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
precedent be established .
先例 是 已确立的 .
显然，这件事并非事先策划好的，因此不会产生任何冲突，也不会开创任何不良先例。

[tru:θ] [hi;; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm]['eni][wʌn] , [bʌt; bət] [wen] [ɪm'prest] [baɪ] ['ʌðər] ,
Truth he would receive from any one , but when impressed by others ,
真相 他 会 收到 从 任何 一 , 但 什么时候 印象深刻 经过 其他的 ,
他能从任何人那里获得真理，但当他被他人影响时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][ðer; ðər][əˈpɪnjənz][tɪl] , [baɪ][rɪˈflek](ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][meɪd][ðem; ðəm]
he did not use their opinions till , by reflection , he had made them
他 做过 不是 使用 他们的 意见 直到 , 经过 反射 , 他 有 制成 他们
[ˈθɜːrəli] [hɪz; ɪz][oʊn] .
thoroughly his own .
彻底 他的 自己的 .

他并没有采纳他们的意见，而是经过深思熟虑，将他们的意见完全变成了自己的意见。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] .
It was the nature of LINCOLN to forgive .
它 曾是 这 自然 的 林肯 到 原谅 .
林肯生性宽容。

[wen] [hɒsˈtɪlɪtɪz] [ˈsiːst] , [hiː; hi] ,
When hostilities ceased , he ,
什么时候 敌对行动 停止 , 他 ,
战争结束后，他

[huː] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz][sent][fɔːrθ][ðə; ði][flæŋ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][stɑːrɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
who had always sent forth the flag with every one of its stars in the field ,
WHO 有 总是 发送 前进 这 旗帜 和 每一个 一 的 它是 明星 在 这 场地 ,
他总是派出那面每颗星都闪耀在空中的旗帜，

[wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [bæk][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːrniŋ] [ˈkʌntriːmɪn] , [ænd; ənd][ˈmedɪˌteɪtɪd] " [sʌm; səm]
was eager to receive back his returning countrymen , and meditated " some
曾是 渴望的 到 收到 后退 他的 返回 同胞们 , 和 冥想 " 一些
[nuː] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
new announcement to the South .
新的 公告 到 这 南 .
他渴望迎接归来的同胞，并考虑向南方宣布一些新的消息。

" [ðə; ði] [əˈmendmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [əˈbɒlɪʃ] [ˈsleɪvəri][hæd; həd][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɜːrniʃt]
" **The amendment of the Constitution abolishing slavery had his most earnest**
" 这 修正案 的 这 宪法 废除 奴隶制 有 他的 最多 认真
[ænd; ənd] [ʌnˈwɪrɪd] [səˈpɔːrt] .
and unwearied support .
和 不知疲倦 支持 .
“废除奴隶制的宪法修正案得到了他最真挚、最坚定的支持。”

[ˈdʊəriŋ] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][wɔːr][wiː; wi][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvətli]
During the rage of war we get a glimpse into his soul from his privately
期间 这 愤怒 的 战争 我们 得到 一个 一瞥 进入 他的 灵魂 从 他的 私下
[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][tuː; tə] [luːɪˌziˈænə] ,
suggesting to Louisiana ,
建议 到 路易斯安那州 ,
在战火纷飞之际，我们得以窥见他的内心世界，从他私下向路易斯安那州提出的建议中可以看出：

[ðæt] " [ɪn] [dɪˈfaɪniŋ] [ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi][let][ɪn] ,
that " in defining the franchise some of the colored people might be let in ,
那 " 在 定义 这 特许经营 一些 的 这 有色 人们 可能 是 让 在 ,
“在界定特许经营权时，一些有色人种可能会允许参与，

" [ˈseɪɪŋ] : " [ðeɪ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [help] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
" **saying : " They would probably help , in some trying time to come ,**
" 说 : " 他们 会 大概 帮助 , 在 一些 尝试 时间 到 来 ,
他说：“在未来的某个艰难时刻，他们可能会提供帮助。”

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
to keep the jewel of liberty in the family of freedom .
到 保持 这 宝石 的 自由 在 这 家庭 的 自由 .
让自由的瑰宝留在自由的大家庭中。

" [ɪn] - [hiː; hi] [əˈvaʊd] [hɪmˈself] " [nɑːt][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] " [wʌt] [hiː; hi] [ɪmˈprɑːpərli] [kɔːld] " ['niːgrəʊ]
" **In 1857 he avowed himself " not in favor of " what he improperly called " negro**
" 在 - 他 公开承认 他自己 " 不是 在 偏爱 的 " 什么 他 不恰当 称为 " 黑人
['sɪtɪzənʃɪp] ,
citizenship ,
国籍 ,

1857年，他公开表示“不赞成”他错误地称之为“黑人公民权”的东西。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [dɪsˈkrɪmɪneɪts] [bɪˈtwiːn] ['sɪtənz] [ænd; ənd] [ɪˈlektəz] .
" **for the Constitution discriminates between citizens and electors** .
" 为了 这 宪法 歧视 之间 公民 和 选举人 .

因为宪法对公民和选民区别对待。

[θriː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [ðæt] " [ðə; ði] [ɪˈlektɪv] ['fræntʃaɪz]
Three days before his death he declared his preference that " the elective franchise
三 天 前 他的 死亡 他 声明 他的 偏爱 那 " 这 选修课 特许经营
[wɜːr; wər] [naʊ] [kənˈfəːd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [men] ,
were now conferred on the very intelligent of the colored men ,
是 现在 授予 在 这 非常 聪明的 的 这 有色 男人 ,

在他去世前三天，他宣称他更倾向于“选举权现在应该授予有色人种中那些非常聪明的人”。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [sɜːrvd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [æz; əz]['soʊldʒərz] ;
and on those of them who served our cause as soldiers ;
和 在 那些 的 他们 WHO 服务 我们的 原因 作为 士兵 ;

以及那些作为士兵为我们的事业效力的人；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [aɪˈtiː] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ðəmˈselvz] ,
" **but he wished it done by the States themselves** ,
" 但 他 希望 它 完毕 经过 这 各州 他们自己 ,

但他希望由各州自己来做这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] ['hɑːbəd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzæktɪŋ][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː]
and he never harbored the thought of exacting it from a new
和 他 绝不 藏匿 这 想法 的 严格 它 从 一个 新的
['ɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

他从未想过要向新政府索取这笔钱。

[æz; əz][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
as a condition of its recognition .
作为 一个 状况 的 它是 认出 .

作为其获得承认的条件。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnˌʃaɪn] , [æz; əz][hiː; hi][sent] ,
The last day of his life beamed with sunshine , as he sent ,
这 最后的 天 的 他的 生活 光束 和 阳光 , 作为 他 发送 ,

他生命的最后一天阳光灿烂，他发来了.....

[baɪ][ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
by the Speaker of this House ,
经过 这 扬声器 的 这 房子 ,

由本议院议长宣布：

[hɪz; ɪz] ['frendli] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈsɪfɪk]
his friendly greetings to the men of the Rocky mountains and the Pacific
他的 友好的 问候 到 这 男人 的 这 洛基 山脉 和 这 太平洋
[sloʊp] ;
slope ;
坡 ;

他向落基山脉和太平洋沿岸的男人们致以友好的问候；

[æz; əz][hiː; hi][ˈkɑːntəmpˌleɪtɪd][ðə; ði][rɪˈtʃːrɪn][ʌv; əv][ˈhʌndrədz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz]
as he contemplated the return of hundreds of thousands of soldiers
作为 他 思考 这 返回 的 数百 的 数千 的 士兵
[tuː; tə][ˈfruːtʃ(ə)l] [ˈɪndəstri] ;
to fruitful industry ;
到 卓有成效 行业 ;

当他想到数十万士兵即将重返富有成效的工业领域时；

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwelkəmd] [ɪn][ædˈvæns] [ˈhʌndrədz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈɛməgrənts][frʌm; frəm]
as he welcomed in advance hundreds of thousands of emigrants from
作为 他 欢迎 在 进步 数百 的 数千 的 移民 从
[ˈjʊrəp] ;
Europe ;
欧洲 ;

他提前欢迎了数十万来自欧洲的移民；

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
as his eye kindled with enthusiasm at the coming wealth of the nation .
作为 他的 眼睛 点燃 和 热情 在 这 未来 财富 的 这 国家 .

他对国家即将到来的财富充满了热情。

[ænd; ænd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
And so , with these thoughts for his country ,
和 所以 , 和 这些 想法 为了 他的 国家 ,
[ænd; ænd][ˈpɪːs] .
因此，怀着对祖国的这些想法，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ænd] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ænd]
he was removed from the toils and temptations of this life , and
他 曾是 已移除 从 这 辛勤劳作 和 诱惑 的 这 生活 , 和
[wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] .
was at peace .
曾是 在 和平 .

他脱离了尘世的辛劳和诱惑，获得了内心的平静。

[ˈhɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] [leɪt] [ˈprezɪdənt] [bɪn] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wen] [ðə; ði][praɪm]
Hardly had the late President been consigned to the grave when the prime
几乎 有 这 晚的 总统 到过 寄售 到 这 严重 什么时候 这 主要的
[ˈmɪnɪstər][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [daɪd] ,
minister of England died ,
部长 的 英格兰 死亡 ,

前总统刚入土为安不久，英国首相也去世了。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ænd; ænd] [ˈɔnəz] .
full of years and honors .
满的 的 年 和 荣誉 .

充满岁月和荣誉。

[ˈpɑːmərstən] [treɪst] [hɪz; ɪz] [ˈlɪniɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ; [ˈlɪŋkən] [went] [bæk]
Palmerston traced his lineage to the time of the conqueror ; LINCOLN went back
帕默斯顿 追踪 他的 血统 到 这 时间 的 这 征服者 ; 林肯 去 后退
[ˈoʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] .
only to his grandfather .
仅有的 到 他的 祖父 .

帕默斯顿的血统可以追溯到征服者时期；而林肯的血统只能追溯到他的祖父。

[ˈpɑːmərstən] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][best] [sˈkɒləz] [ʌv; əv] [ˈhæroʊ] , [ˈedɪnˈbəːg] ,
Palmerston received his education from the best scholars of Harrow , Edinburg ,
帕默斯顿 已收到 他的 教育 从 这 最好的 学者们 的 耙 , 爱丁堡 ,
[ænd; ænd] [ˈkeɪmbɪdʒ] ;
and Cambridge ;
和 剑桥 ;

帕默斯顿师从哈罗公学、爱丁堡大学和剑桥大学最优秀的学者；

[ˈlɪŋkənz] [ˈɜːrli] [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði] [ˈpreri] , [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd]
LINCOLN'S early teachers were the silent forest , the prairie , the river , and
林肯的 早期的 教师 是 这 沉默的 森林 , 这 草原 , 这 河 , 和
[ðə; ði][stɑːrɪz] .
the stars .
这 明星 :

林肯早期的老师是寂静的森林、草原、河流和星辰。

[ˈpɑːmərstən] [wʌz; wəz][ɪn][ˈpʌblɪk][lɑːf][fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrɪz] ; [ˈlɪŋkən] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv]
Palmerston was in public life for sixty years ; LINCOLN for but a tenth of
帕默斯顿 曾是 在 民众 生活 为了 六十 年 ; 林肯 为了 但 一个 第十 的
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 :

帕默斯顿在政坛活跃了六十年; 林肯的政坛生涯只有帕默斯顿的十分之一。

[ˈpɑːmərstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [gaɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌæɪrɪˈstɑːkrəsi] ; [ˈlɪŋkən] [ə; eɪ]
Palmerston was a skilful guide of an established aristocracy ; LINCOLN a
帕默斯顿 曾是 一个 熟练 指导 的 一个 已确立的 贵族 ; 林肯 一个
[ˈliːdəɹ] , [ɔːr] [ˈræðər][ə; eɪ][kəmˈpænjən] ,
leader , or rather a companion ,
领导者 , 或者 相当 一个 伴侣 ,

帕默斯顿是既得利益贵族阶层的得力助手; 林肯是一位领导者, 或者更确切地说, 是一位伙伴。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 :

人民的。

[ˈpɑːmərstən] [wʌz; wəz] [ɪkˈskluːsɪvli] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Palmerston was exclusively an Englishman ,
帕默斯顿 曾是 只 一个 英国人 ,

帕默斯顿完全是英国人,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][boʊst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
and made his boast in the House of Commons that the interest of England
和 制成 他的 夸 在 这 房子 的 公共领域 那 这 兴趣 的 英格兰
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪbəleθ] ;
was his Shibboleth ;
曾是 他的 示播列 ;

他在下议院吹嘘说, 英格兰的利益是他的信条;

[ˈlɪŋkən] [θɔːt] [ˈɔːlweɪz][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd]
LINCOLN thought always of mankind , as well as his own country , and
林肯 想法 总是 的 人类 , 作为 出色地 作为 他的 自己的 国家 , 和
[sɜːrvd] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] [ɪtˈself] .
served human nature itself .
服务 人类 自然 本身 :

林肯始终心系全人类, 以及他自己的国家, 并服务于人类本性。

[ˈpɑːmərstən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊnəs] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Palmerston , from his narrowness as an Englishman ,
帕默斯顿 , 从 他的 狭窄 作为 一个 英国人 ,

帕默斯顿, 由于他作为英国人的狭隘观念,

[dɪd][nɑːt] [ɪnˈdɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [kɔːrt] [ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ˈneɪ(ə)n] ,
did not endear his country to any one court or to any one nation ,
做过 不是 心爱的 他的 国家 到 任何 一 法庭 或者 到 任何 一 国家 ,

他没有赢得任何一个宫廷或任何一个国家的喜爱。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [kɔ:zd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌn'i:zinis] [ænd; ənd][dɪsˈlaɪk] ;
but rather caused general uneasiness and dislike ;
但 相当 导致 一般的 不安 和 不喜欢 ;

但却引起了普遍的不安和厌恶；

[ˈlɪŋkən] [left] [əˈmerɪkə] [mɔ:ɹ] [brɪˈlʌvɪd] [ðæn; ðən][ˈevər][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
LINCOLN left America more beloved than ever by all the peoples of Europe .
林肯 左边 美国 更多的 心爱 比 曾经 经过 全部 这 人民 的 欧洲 .

林肯离开时，美国比以往任何时候都更受欧洲各国人民的爱戴。

[ˈpɑ:mərstən] [wʌz; wəz][self] - [pəˈzest] [ænd; ənd][əˈdrɔɪt] [ɪn] [ˈrekənsaɪɪŋ] [ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈfækʃnz]
Palmerston was self - possessed and adroit in reconciling the conflicting factions
帕默斯顿 曾是 自己 - 拥有 和 灵巧 在 和解 这 冲突 派系
[ʌv; əv][ðə; ði][æriˈsta:krəsi] ;
of the aristocracy ;
的 这 贵族 ;

帕默斯顿沉着冷静，善于调和贵族阶层中相互冲突的各派势力；

[ˈlɪŋkən] , [fræŋk][ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] , [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [pɔɪz] [hɪmˈself][ɑ:n][ðə; ði][ˈevər] - [ˈmu:vɪŋ]
LINCOLN , frank and ingenuous , knew how to poise himself on the ever - moving
林肯 , 坦率 和 天真无邪 , 知道 如何 到 沉着 他自己 在 这 曾经 - 移动
[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsi:z] .
opinions of the masses .
意见 的 这 群众 .

林肯为人坦率真诚，懂得如何根据不断变化的大众舆论调整自己的立场。

[ˈpɑ:mərstən] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪnsələns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wi:k] , [kwɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [sens]
Palmerston was capable of insolence towards the weak , quick to the sense
帕默斯顿 曾是 有能力的 的 傲慢 向 这 虚弱的 , 快的 到 这 感觉
[ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
of honor ,
的 荣誉 ,

帕默斯顿有时会对弱者无礼，但他又非常重视荣誉感。

[nɑ:t] [ˈhi:df(ə)] [ʌv; əv] [raɪt] ;
not heedful of right ;
不是 谨慎的 的 正确的 ;

不顾正义；

[ˈlɪŋkən] [rɪˈdʒektɪd] [ˈkaʊns(ə)] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] ,
LINCOLN rejected counsel given only as a matter of policy ,
林肯 拒绝 法律顾问 给定 仅有的 作为 一个 事情 的 政策 ,

林肯拒绝了仅出于政策原因而提供的建议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪlfəli] [ˌʌnˈdʒʌst] .
and was not capable of being wilfully unjust .
和 曾是 不是 有能力的 的 存在 故意 不公正 .

他不可能故意不公正。

[ˈpɑ:mərstən] , [ɪˈsenʃəli] [su:pərˈfɪ(ə)] , [drɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ˈbæntər] , [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt]
Palmerston , essentially superficial , delighted in banter , and knew how to divert
帕默斯顿 , 本质上 浅 , 高兴极了 在 闲聊 , 和 知道 如何 到 转移
[ɡreɪv] [ˌɑ:pəˈziʃ(ə)n] [baɪ][ˈpleɪf(ə)] [ˈlevəti] ;
grave opposition by playful levity ;
严重 反对 经过 顽皮的 轻浮 ;

帕默斯顿本质上是个肤浅的人，喜欢开玩笑，懂得如何用轻松诙谐的方式转移严肃的反对意见；

[ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæn][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [dʒest][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪð; wɪθ] [sædɪst] [ˈɜːrnɪstnəs]
LINCOLN was a man of infinite jest on his lips , with saddest earnestness
林肯 曾是 一个 男人 的 无限 笑话 在 他的 嘴唇 , 和 最悲伤的 认真
[æɪt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
at his heart .
在 他的 心 .

林肯是一个嘴上充满幽默感，内心却无比悲伤的人。

[ˈpɑːmərstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌrɪstəˈkrætɪk][ˌɪbəˈræləti][ʌv; əv][ðə; ði] [der] ,
Palmerston was a fair representative of the aristocratic liberality of the day ,
帕默斯顿 曾是 一个 公平的 代表 的 这 贵族 自由主义 的 这 天 ,
[ˈtʃuːzɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][traɪˈbjʊːnl] ,
choosing for his tribunal ,
选择 为了 他的 法庭 ,

帕默斯顿是当时贵族自由主义的公正代表，他选择的法庭成员包括：

[nɑːt][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənʒ] ;
not the conscience of humanity , but the House of Commons ;
不是 这 良心 的 人类 , 但 这 房子 的 公共领域 ;
[ˌnɒt hɪ ˈkɒnsɪəns əv ˌhjuːmənəti , bʌt ðə haʊs əv ˈkɒmənʒ] ;
不是人类的良知，而是下议院；

[ˈlɪŋkən] [tʊk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˈɪbərti] , [əuˈbeɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]
LINCOLN took to heart the eternal truths of liberty , obeyed them as the
林肯 采取 到 心 这 永恒 真相 的 自由 , 服从 他们 作为 这
[kəˈmændz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ,
commands of Providence ,
命令 的 普罗维登斯 ,

林肯将自由的永恒真理铭记于心，并将其视为上帝的旨意而遵从。

[ænd; ənd] [ækˈseptɪd] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪˈdeləti] .
and accepted the human race as the judge of his fidelity .
和 公认 这 人类 种族 作为 这 法官 的 他的 忠诚 .
[ænd; ənd] [ækˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] .
并接受全人类作为他忠诚的评判标准。

[ˈpɑːmərstən] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈdʊr] ; [ˈlɪŋkən] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɔːl] [taɪm] [ˈkænɔːt]
Palmerston did nothing that will endure ; LINCOLN finished a work which all time cannot
帕默斯顿 做过 没有什么 那 将要 忍受 ; 林肯 完成的 一个 工作 哪个 全部 时间 不能
[ˌoʊvərˈθroʊ] .
overthrow .
推翻 .

帕默斯顿没有做出任何能够流芳百世的成就；林肯完成了一项任何时间都无法推翻的事业。

[ˈpɑːmərstən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌltɪvətɪd] [ˌæɪrɪˈstɑːkrəsi] ;
Palmerston is a shining example of the ablest of a cultivated aristocracy ;
帕默斯顿 是 一个 灼灼 例子 的 这 最有能力 的 一个 栽培 贵族 ;
[ˈpɑːmərstən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪb(ə)lɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌltɪvətɪd] [ˌæɪrɪˈstɑːkrəsi] ;
帕默斯顿是受过良好教育的贵族阶层中最杰出的代表；

[ˈlɪŋkən] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [fruːt][ʌv; əv] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [wer] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] [ˈʃerz] [ænd; ənd]
LINCOLN is the genuine fruit of institutions where the laboring man shares and
林肯 是 这 真的 水果 的 机构 在哪里 这 劳动 男人 分享 和
[əˈsɪsts] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [greɪt] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
assists to form the great ideas and designs of his country .
助攻 到 形式 这 伟大的 想法 和 设计 的 他的 国家 .

林肯是劳动人民参与并协助形成国家伟大思想和规划的制度的真正成果。

[ˈpɑːmərstən] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪːn] ,
Palmerston was buried in Westminster Abbey by the order of his Queen ,
帕默斯顿 曾是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 经过 这 命令 的 他的 女王 ,
[ˈpɑːmərstən] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪːn] ,
帕默斯顿遵照女王的命令葬于威斯敏斯特教堂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [,æri'stɑ:kɹəsi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ə; eɪ]
and was attended by the British aristocracy to his grave , which , after a
和 曾是 参加 经过 这 英国 贵族 到 他的 严重 , 哪个 , 后 一个
[fju:] ['jɪrz] ,
few years ,
很少 年 ,

英国贵族送他入土为安，几年后，他的墓地也随之葬了。

[wɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi] ['nɒʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][fɑ:ks][ænd; ənd] ['tʃætəm] ;
will hardly be noticed by the side of the graves of Fox and Chatham ;
将要 几乎 是 注意到 经过 这 边 的 这 坟墓 的 狐狸 和 查塔姆 ;
在福克斯和查塔姆的墓旁，几乎不会有人注意到它；

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈsa:rou] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][tu:; tə]
LINCOLN was followed by tho sorrow of his country across the continent to
林肯 曾是 随后 经过 虽然 悲哀 的 他的 国家 穿过 这 大陆 到
[hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [plɛɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,
his resting place in the heart of the Mississippi valley ,
他的 休息 地方 在 这 心 的 这 密西西比州 谷 ,
林肯的离世，令整个国家悲痛不已，直至他长眠于密西西比河谷中心地带。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [θru:] [ɔ:l] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] , [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði]
to be remembered through all time by his countrymen , and by all the
到 是 记得 通过 全部 时间 经过 他的 同胞们 , 和 经过 全部 这
['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
peoples of the world .
人民 的 这 世界 :

他的同胞和全世界人民将永远铭记他。

[æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [reɪzd] [ðə; ði][flæg] ;
As the sum of all , the hand of LINCOLN raised the flag ;
作为 这 和 的 全部 , 这 手 的 林肯 提高 这 旗帜 ;
总而言之，林肯的手升起了国旗；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
the American people was the hero of the war ; and , therefore ,
这 美国人 人们 曾是 这 英雄 的 这 战争 ; 和 , 所以 ,
美国人民是这场战争的英雄；因此，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .
the result is a new era of republicanism .
这 结果 是 一个 新的 时代 的 共和主义 .
其结果是共和主义新时代的到来。

[ðə; ði] [dɪs'tə:bənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [gru:] [nɑ:t][aʊt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɪ'pʌblɪkən] , [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv]
The disturbances in the country grew not out of anything republican , but out of
这 干扰 在 这 国家 生长 不是 出去 的 任何事物 共和党人 , 但 出去 的
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,
国内的动乱并非源于共和主义，而是源于奴隶制。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [hə'redɪtəri] [rɔ:ŋ] ;
which is a part of the system of hereditary wrong ;
哪个 是 一个 部分 的 这 系统 的 遗传 错误的 ;
这是世袭错误制度的一部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [də'mestɪk] [ə'nɑ:məli]['əʊpənz][tu:; tə][ðə; ði] ['renəveɪtɪd] ['nei](ə)n]
and the expulsion of this domestic anomaly opens to the renovated nation
和 这 驱逐 的 这 国内的 异常 打开 到 这 翻新 国家
[ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ʌn'θɔ:t] - [ʌv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd]['glɔ:ri] .
a career of unthought - of dignity and glory .
一个 职业 的 未曾考虑过的 - 的 尊严 和 荣耀 .

驱逐国内这一异类，将为焕然一新的国家开启一段前所未有的尊严和荣耀的征程。

[,hens'fɔ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['ju:nəti][æz; əz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [fri:] ['leɪbər] .
Henceforth our country has a moral unity as the land of free labor .
今后 我们的 国家 有 一个 道德 统一 作为 这 土地 的 自由的 劳动 .
从此，我国作为自由劳动之地，具有了道德上的统一性。

[ðə; ði]['pɑ:rti][fɔ:r; fər] ['sleɪvəri][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'genst] ['sleɪvəri][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ,
The party for slavery and the party against slavery are no more ,
这 派对 为了 奴隶制 和 这 派对 反对 奴隶制 是 不 更多的 ,
支持奴隶制的政党和反对奴隶制的政党都不复存在了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['mɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['ju:niən][ænd; ənd] ['fri:dəm] .
and are merged in the party of Union and freedom .
和 是 合并 在 这 派对的 联盟 和 自由 .
并入联合自由党。

[ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][left][ju: 'es][ɑ:r; ər][nɑ:t] [brɔ:t] [bæk] [æz; əz]['sʌbdʒə,geɪtɪd] [steɪts]
The States which would have left us are not brought back as subjugated States
这 各州 哪个 会 有 左边 我们 是 不是 带来 后退 作为 被征服 各州
,
.
,
那些原本打算脱离我们的国家，并没有以被征服国家的身份重新归还给我们。

[fɔ:r; fər] [ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðem; ðəm]['oʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] ['kɑ:ŋkwest][kʊd; kəd][bi:; bi]
for then we should hold them only so long as that conquest could be
为了 然后 我们 应该 抓住 他们 仅有的 所以 长的 作为 那 征服 可以 是
[meɪn'teɪnd] ;
maintained ;
维持 ;
这样一来，我们就应该只在能够维持这种征服的情况下才持有它们；

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['raɪt f(ə)l] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [æz; əz][ə'ɪdʒən(ə)l] , ['nesəsəri] ,
they come to their rightful place under the Constitution as original , necessary ,
他们 来 到 他们的 正当的 地方 在下面 这 宪法 作为 原来的 , 必要的 ,
它们作为宪法赋予的原始、必要条款，理应占据其应有的地位。

[ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
and inseparable members of the Union .
和 形影不离 成员 的 这 联盟 .
以及联盟中不可分割的成员。

[wi:; wi] [bɪld] ['mɒnjumənts] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][noʊ] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
We build monuments to the dead , but no monuments of victory .
我们 建造 纪念碑 到 这 死的 , 但 不 纪念碑 的 胜利 .
我们为死者建造纪念碑，却不为胜利者建造纪念碑。

[wi:; wi] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [hu:] ['nevər] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['kɒŋkəd] [ləndz] ,
We respect the example of the Romans , who never , even in conquered lands ,
我们 尊重 这 例子 的 这 罗马书 , WHO 绝不 , 甚至 在 征服 土地 ,
[reɪzd] ['embləmz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
raised emblems of triumph .
提高 徽章 的 胜利 .
我们尊重罗马人的榜样，他们即使在被征服的土地上，也从未竖起凯旋的标志。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒenrəlz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈklæst] [ɪn][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [ˈwɒrɪrɪz] ,
And our generals are not to be classified in the herd of vulgar warriors ,
和 我们的 将军们 是 不是 到 是 分类 在 这 一群 的 庸俗 战士 ,
我们的将军们绝不能被归类为庸俗的战士。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][taɪməˈliːən] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv][ˈnɑːsəʊ; ˈnæ.sɔː] ,
but are of the school of Timoleon , and William of Nassau ,
但 是 的 这 学校 的 提莫利昂 , 和 威廉 的 拿骚 ,
[ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
and Washington .
和 华盛顿 .
但他们属于蒂莫莱昂、拿骚的威廉和华盛顿的学派。

[ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [sɔːrd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [piːs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr]
They have used the sword only to give peace to their country and restore
他们 有 用过的 这 剑 仅有的 到 给 和平 到 他们的 国家 和 恢复
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] .
her to her place in the great assembly of the nations .
她 到 她 地方 在 这 伟大的 集会 的 这 国家 .
他们使用武力只是为了给他们的国家带来和平，并使她重返世界各国之列。

[ˈsenətəz] [ænd; ənd] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] : [æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˌferˈwel] ,
SENATORS AND REPRESENTATIVES of America : as I bid you farewell ,
参议员 和 代表 的 美国 : 作为 我 出价 你 告别 ,
美国参议员和众议员们：在我向你们告别之际，

[maɪ][læst][wɜːrdz][fæl; ʃəl][biː; bi][wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ˈsleɪvəri][ɪz][noʊ]
my last words shall be words of hope and confidence ; for now slavery is no
我的 最后的 字 将 是 字 的 希望 和 信心 ; 为了 现在 奴隶制 是 不
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
我最后的遗言将是充满希望和信心的话语；因为奴隶制已经不复存在了。

[ðə; ði][ˈjuːniən][ɪz] [rɪˈstɔːrd] , [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [brˈɡɪnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
the Union is restored , a people begins to live according to the laws of
这 联盟 是 恢复 , 一个 人们 开始 到 居住 根据 到 这 法律 的
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
联邦得以恢复， 人民开始按照理性法则生活。

[ænd; ənd] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [ɪz] [ɪnˈtrentʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt] .
and republicanism is intrenched in a continent .
和 共和主义 是 战壕 在 一个 大陆 .
共和主义已在大陆根深蒂固。

[əˈpendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。
[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz] [əˈsæsɪneɪt] [æt; ət] - . - [piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
ABRAHAM LINCOLN was assassinated at 10 . 30 p . m . on the 14th of April ,
亚伯拉罕 林肯 曾是 被暗杀 在 - . - p . 米 . 在 这 14th 的 四月 ,
- ,
1865 ,
- ,
亚伯拉罕·林肯于1865年4月14日晚上10点30分遇刺身亡。

[ænd; ɐnd][daɪd][æt; ət]['seɪvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði][nekst][deɪ] .
and died at 7 20 a m the next day .
和 死亡 在 7 20 一个 米 这 下一个 天 .
并于次日早上7点20分去世。

[ˈkɑːŋgrəs][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˈseɪ(ə)n] ,
Congress was not in session ,
国会 曾是 不是 在 会议 ,
国会休会。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈmembər][ˈheɪsnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪtl][ɑːn][ðə; ði][rɪˈsiːt][ʌv; əv]
but a large number of members hastened to the Capitol on the receipt of
但 一个 大的 数字 的 成员 加快 到 这 国会大厦 在 这 收据 的
[ðə; ði][ˈstɑːrtlɪŋ][ɪnˈtelɪdʒəns] ,
the startling intelligence ,
这 令人震惊 智力 ,
但接到这一惊人情报后，大量议员立即赶往国会大厦。

[ænd; ɐnd][ɑːn][ðə; ði] 17th [ə; eɪ][kɑːrd][wʌz; wəz][ˈpʌblɪft][baɪ][ˈsenətər][fʊt] ,
and on the 17th a card was published by Senator Foot ,
和 在 这 17th 一个 卡片 曾是 已发布 经过 参议员 脚 ,
17日，参议员富特发布了一张卡片，

[ɪnˈvaɪtɪŋ][ðoʊz][ˈsenətəz][ænd; ɐnd][reprɪˈzentətɪv][huː][mɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][ðə; ði][nekst][deɪ]
inviting those Senators and Representatives who might be in the city the next day
邀请 那些 参议员 和 代表 WHO 可能 是 在 这 城市 这 下一个 天
[tuː; tə][miːt][æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪtl] ,
to meet at the Capitol ,
到 见面 在 这 国会大厦 ,
邀请第二天可能在城里的参议员和众议员到国会大厦会面。

[tuː; tə][kənˈsɪdər][wʌt][ˈæk(ə)n][ðeɪ][wʊd][teɪk][ɪn][rɪˈleɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈserəməniːz] .
to consider what action they would take in relation to the funeral ceremonies .
到 考虑 什么 行动 他们 会 拿 在 关系 到 这 葬礼 仪式 .
考虑他们将采取哪些与葬礼仪式相关的行动。

[ðə; ði][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði] 39th [ˈkɑːŋgrəs][ðen][ɪn][ˈwɑːʃɪŋtən][met][ɪn][ðə; ði][ˈsenət][rɪˈsep(ə)n]
The members of the 39th Congress then in Washington met in the Senate reception
这 成员 的 这 39th 国会 然后 在 华盛顿 遇见 在 这 参议院 接待
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
当时在华盛顿的第39届国会议员们在参议院接待室举行会议。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪtl] , [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - , [æt; ət][nuːn] .
at the Capitol , on the 17th of April , 1865 , at noon .
在 这 国会大厦 , 在 这 17th 的 四月 , - , 在 中午 .
1865年4月17日中午，在国会大厦。

[ɑːn] . [læfiˈet][es] . [ˈfɑːstər][ʌv; əv][kəˈnetɪkət] , [ˈprezɪdənt][proʊ][təm] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsenət] ,
Hon LAFAYETTE S FOSTER of Connecticut , President pro tem . of the Senate ,
尊敬的 . 拉斐特 S . 促进 的 康涅狄格州 , 总统 专业 特姆 . 的 这 参议院 ,
[wʌz; wəz][kɔːld][tuː; tə][ðə; ði][tʃer] ,
was called to the chair ,
曾是 称为 到 这 椅子 ,
康涅狄格州参议员、参议院临时议长拉斐特·S·福斯特阁下被召至主席台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:n] . [ˈskailə] [ˈkɒʊlfæks][λv; əv][ˌɪndiˈænə] , [ˈspi:kər] [λv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
and the Hon . SCHUYLER COLFAX of Indiana , Speaker of the House in the
和 这 尊敬的 . 斯凯勒 科尔法克斯 的 印第安纳州 , 扬声器 的 这 房子 在 这
38th ['kɑ:ŋgrəs] ,
38th Congress ,
38th 国会 ,

以及印第安纳州的尊敬的舒勒·科尔法克斯先生，他是第38届国会众议院议长。

[wʌz; wəz] [ˈtʃʊzn] [ˈsekrəteri] .
was chosen secretary .
曾是 选定 秘书 .

被选为秘书。

[ˈsenətər] [fʊt] , [λv; əv][vərˈmɑ:nt] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈvɪzəbli] [əˈfektɪd] ,
Senator FOOT , of Vermont , who was visibly affected ,
参议员 脚 , 的 佛蒙特 , WHO 曾是 明显地 做作的 ,

来自佛蒙特州的参议员富特（FOOT）明显受到了影响。

[ˈstɜ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][λv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [ˈrelatɪv]
stated that the object of the meeting was to make arrangements relative
声明 那 这 目的 的 这 会议 曾是 到 制作 安排 相对的
[tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:nərəl][λv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] [ˈprezɪdənt][λv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] .
to the funeral of the deceased President of the United States .
到 这 葬礼 的 这 死者 总统 的 这 团结的 各州 .

声明称，此次会议的目的是安排已故美国总统的葬礼事宜。

[ɑ:n][ˈmoʊʃ(ə)n][λv; əv] [ˈsenətər] [ˈsʌmnə] , [λv; əv] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] ,
On motion of Senator SUMNER , of Massachusetts ,
在 运动 的 参议员 萨姆纳 , 的 马萨诸塞州 ,

根据马萨诸塞州参议员萨姆纳的动议，

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [λv; əv] [fɔ:r] [ˈmembər] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][rɪˈpɔ:rt][æt; ət]
a committee of four members from each house was ordered to report at
一个 委员会 的 四 成员 从 每个 房子 曾是 订购 到 报告 在
[fɔ:r][pi:] . [em] . ,
4 p . m : : ,
4 p . 米 : ,

两院各派出四名成员组成的委员会奉命于下午4点提交报告。

[wʌt] [ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] .
what action would be fitting for the meeting to take .
什么 行动 会 是 配件 为了 这 会议 到 拿 .

会议应该采取什么行动？

[ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsenətəz] [ˈsʌmnə] [λv; əv] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] , [ˈhærɪs] [λv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
The Chairman appointed Senators Sumner of Massachusetts , Harris of New York ,
这 主席 任命 参议员 萨姆纳 的 马萨诸塞州 , 哈里斯 的 新的 约克 ,
[ˈdʒɑ:nsən][λv; əv] [ˈmerɪlənd] ,
Johnson of Maryland ,
约翰逊 的 马里兰州 ,

主席任命了马萨诸塞州参议员萨姆纳、纽约州参议员哈里斯、马里兰州参议员约翰逊。

[ˈræmzi] [λv; əv] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] , [ænd; ənd] [kɑ:nəs] [λv; əv][kæləˈfɔ:rnɪə] , [ænd; ənd] [reprɪˈzentətɪv]
Ramsey of Minnesota , and Conness of California , and Representatives
拉姆齐 的 明尼苏达州 , 和 康尼斯 的 加利福尼亚州 , 和 代表
[ˈwɔʃˌbɜ:n] [λv; əv] [ɪləˈnoʊ] , [sɪmɪθ] [λv; əv] [kənˈtʌki] ,
Washburne of Illinois , Smith of Kentucky ,
沃什伯恩 的 伊利诺伊州 , 史密斯 的 肯塔基州 ,

明尼苏达州的拉姆齐、加利福尼亚州的康尼斯、伊利诺伊州的沃什伯恩、肯塔基州的史密斯众议员

[ˈʃɛŋk] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] , [paɪk][ʌv; əv] [meɪn] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] ; [ænd; ənd][ɑːn]
Schenck of Ohio , Pike of Maine , and Coffroth of Pennsylvania ; and on
申克 的 俄亥俄州 , 梭鱼 的 缅因州 , 和 - 的 宾夕法尼亚州 ; 和 在
[ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈʃɛŋk] ,
motion of Mr . Schenck ,
运动 的 先生 : 申克 ,
俄亥俄州的申克、缅因州的派克和宾夕法尼亚州的科夫罗斯 ; 以及申克先生的动议 ,

[ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,
the Chairman and Secretary of the meeting were added to the Committee ,
这 主席 和 秘书 的 这 会议 是 额外 到 这 委员会 ,
会议主席和秘书被增补到委员会中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [əˈdʒʌːnd] [ʌnˈtɪl][fɔːr][piː] . [em] .
and then the meeting adjourned until 4 p . m .
和 然后 这 会议 休会 直到 4 p . 米 .
随后会议休会至下午4点。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːr ˈiː - [əˈseɪmblɪd] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . , [pərˈsuːənt][tuː; tə] [əˈdʒɜːrnmənt] .
The meeting re - assembled at 4 p . m . , pursuant to adjournment .
这 会议 关于 - 组装 在 4 p . 米 . , 根据 到 休会 .
会议于下午 4 点重新召开 , 休会。

[ˈmɪstər] . [ˈsʌmnə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] [əˈpɔɪntɪd] ,
Mr . SUMNER , from the Committee heretofore appointed ,
先生 : 萨姆纳 , 从 这 委员会 此前 任命 ,
来自此前任命的委员会的萨姆纳先生 :

[rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][pɔːl] - [ˈberərz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
reported that they had selected as pall - bearers on the part of the
据报道 那 他们 有 已选 作为 灵柩 - 持有者 在 这 部分 的 这
[ˈsenət] :
Senate :
参议院 :

[ˈmɪstər] . [ˈfɑːstər][ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] ; [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən][ʌv; əv]
Mr . Foster of Connecticut ; Mr . Morgan of New York ; Mr . Johnson of
先生 : 促进 的 康涅狄格州 ; 先生 : 摩根 的 新的 约克 ; 先生 : 约翰逊 的
[ˈmerɪlənd] ;
Maryland ;
马里兰州 ;
康涅狄格州的福斯特先生 ; 纽约州的摩根先生 ; 马里兰州的约翰逊先生 ;

[ˈmɪstər] . [ˈjeɪts] [ʌv; əv] [ɪləˈnoɪ] ; [ˈmɪstər] . [weɪd] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kɑːnəs] [ʌv; əv]
Mr . Yates of Illinois ; Mr . Wade of Ohio , and Mr . Conness of
先生 : 耶茨 的 伊利诺伊州 ; 先生 : 韦德 的 俄亥俄州 , 和 先生 : 康尼斯 的
[ˌkæləˈfɔːrniə] .
California .
加利福尼亚州 .
来自伊利诺伊州的耶茨先生 ; 来自俄亥俄州的韦德先生 ; 以及来自加利福尼亚州的康尼斯先生。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] : [ˈmɪstər] . [dɔːz] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ; [ˈmɪstər] . -
On the part of the House : Mr . Dawes of Massachusetts ; Mr . Coffroth
在 这 部分 的 这 房子 : 先生 : 道斯 的 马萨诸塞州 ; 先生 : -
[ʌv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] ;
of Pennsylvania ;
的 宾夕法尼亚州 ;
众议院方面 : 马萨诸塞州的道斯先生 ; 宾夕法尼亚州的科夫罗斯先生 ;

[ˈmɪstər] . [sɪmɪθ] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] ; [ˈmɪstər] . [ˈkɒʊlfæks][ʌv; əv][ˌɪndiˈænə] ; [ˈmɪstər] . [ˈwɜːðɪŋtən] [ʌv; əv]
Mr . Smith of Kentucky ; Mr . Colfax of Indiana ; Mr . Worthington of
先生 . 史密斯 的 肯塔基州 ; 先生 . 科尔法克斯 的 印第安纳州 ; 先生 . 沃辛顿 的
[nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɔʃ,bɜːn] [ʌv; əv] [ɪləˈnɔɪ] .
Nevada , and Mr . Washburne of Illinois .
内华达州 , 和 先生 . 沃什伯恩 的 伊利诺伊州 .

来自肯塔基州的史密斯先生；来自印第安纳州的科尔法克斯先生；来自内华达州的沃辛顿先生；以及来自伊利诺伊州的沃什伯恩先生。

[ðeɪ] [ˈɔːlsou] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][wʌn][ˈmembər][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [frʌm; frəm]
They also recommended the appointment of one member of Congress from
他们还 受到推崇的 这 预约 的 一 成员 的 国会 从
[iːtʃ] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈterətɔːri] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈɡreʃən(ə)l] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
each State and Territory to act as a Congressional Committee to accompany
每个 状态 和 领土 到 行为 作为 一个 国会 委员会 到 陪伴
[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə] [ɪləˈnɔɪ] ,
the remains of the late President to Illinois ,
这 遗迹 的 这 晚的 总统 到 伊利诺伊州 ,
他们还建议从每个州和领地任命一名国会议员组成国会委员会，护送已故总统的遗体前往伊利诺伊州。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [neɪmz] [æz; əz] [sʌt] [kəˈmɪti] ,
and presented the following names as such Committee ,
和 呈现 这 下列的 姓名 作为 这样的 委员会 ,
并提出了以下委员会成员名单：

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [əˈpɔɪnt] [ˌhɪrˈæftər]
the Chairman of the meeting to have the authority of appointing hereafter
这 主席 的 这 会议 到 有 这 权威 的 任命 此后
[fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈterɪtərɪz] [nɑːt] [reprɪˈzentɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmembər]
for the States and Territories not represented to - day from which members
为了 这 各州 和 领土 不是 代表 到 - 天 从 哪个 成员
[meɪ] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪl] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] :
may be present at the Capitol by the day of the funeral :
可能 是 展示 在 这 国会大厦 经过 这 天 的 这 葬礼 :
会议主席有权指定代表今天未派代表出席的各州和领地的代表，这些代表可在葬礼当天抵达国会大厦：

[meɪn] , [ˈmɪstər] . [paɪk] ; [nuː] [ˈhæmpʃə] , [ˈmɪstər] . [iː] . [eɪtʃ] . [ˈrɑːlɪnz] ; [vərˈməːnt] , [ˈmɪstər] . [fʊt] ;
Maine , Mr . Pike ; New Hampshire , Mr . E . H . Rollins ; Vermont , Mr . Foot ;
缅因州 , 先生 . 梭鱼 ; 新的 汉普郡 , 先生 . E . H . 罗林斯 ; 佛蒙特 , 先生 . 脚 ;
[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,
缅因州，派克先生；新罕布什尔州，E·H·罗林斯先生；佛蒙特州，富特先生；马萨诸塞州，

[ˈmɪstər] . [ˈsʌmnə] ; [ˈrouɪd] [ˈaɪlənd] , [ˈmɪstər] . [ˈæntəni] ; [kəˈnetɪkət] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪksən] ; [nuː] [jɔːk] ,
Mr . Sumner ; Rhode Island , Mr . Anthony ; Connecticut , Mr . Dixon ; New York ,
先生 . 萨姆纳 ; 罗德岛 岛 , 先生 . 安东尼 ; 康涅狄格州 , 先生 . 迪克森 ; 新的 约克 ,
[ˈmɪstər] . [ˈhærɪs] [ˌpensɪlˈveɪniə] ,
Mr . Harris Pennsylvania ,
先生 . 哈里斯 宾夕法尼亚州 ,
萨姆纳先生；罗德岛州，安东尼先生；康涅狄格州，迪克森先生；纽约州，哈里斯先生；宾夕法尼亚州，

[ˈmɪstər] . [ˈkaʊən] ; [oʊˈhaɪou] , [ˈmɪstər] . [ˈʃɛŋk] ; [kənˈtʌki] , [ˈmɪstər] . [sɪmɪθ] ; [ˌɪndiˈænə] , [ˈmɪstər] .
Mr . Cowan ; Ohio , Mr . Schenck ; Kentucky , Mr . Smith ; Indiana , Mr .
先生 . 科万 ; 俄亥俄州 , 先生 . 申克 ; 肯塔基州 , 先生 . 史密斯 ; 印第安纳州 , 先生 .
[ˈdʒuːliən] ; [ɪləˈnɔɪ] , [ðə; ði] [ˌdelɪˈɡeɪʃn] ;
Julian ; Illinois , the delegation ;
朱利安 ; 伊利诺伊州 , 这 代表团 ;
科万先生；俄亥俄州，申克先生；肯塔基州，史密斯先生；印第安纳州，朱利安先生；伊利诺伊州，代表团；

[ˈmɪʃɪɡən] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃændlər] ; [ˈaɪər] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrlən] ; [kæləˈfɔːrniə] , [ˈmɪstər] . [ˈʃænən] ;
Michigan , Mr . Chandler ; Iowa , Mr . Harlan ; California , Mr . Shannon ;
密歇根州 , 先生 . 钱德勒 ; 爱荷华州 , 先生 . 哈兰 ; 加利福尼亚州 , 先生 . 香农 ;
[ˌmɪnɪˈsoʊtə] , [ˈmɪstər] . [ˈræmzi] ; [ˈɔːrəɡən] ,
Minnesota , Mr . Ramsey ; Oregon ,
明尼苏达州 , 先生 . 拉姆齐 ; 俄勒冈州 ,
密歇根州, 钱德勒先生; 爱荷华州, 哈兰先生; 加利福尼亚州, 香农先生; 明尼苏达州, 拉姆齐先生; 俄勒冈州,

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] ; [ˈkænzəs] , [ˈmɪstər] . [es] . [ˈklɑːrk] ; [west] [vərˈdʒɪniə] , [ˈmɪstər] . [ˈwerli, ˈhwerli] ;
Mr . Williams ; Kansas , Mr . S . Clarke ; West Virginia , Mr . Whaley ;
先生 . 威廉姆斯 ; 堪萨斯州 , 先生 . S . 克拉克 ; 西方 弗吉尼亚州 , 先生 . 惠利 ;
[nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [ˈmɪstər] . [naɪ] ;
Nevada , Mr . Nye ;
内华达州 , 先生 . 奈伊 ;
威廉姆斯先生; 堪萨斯州, S·克拉克先生; 西弗吉尼亚州, 惠利先生; 内华达州, 奈伊先生;

[nəˈbræskə] , [ˈmɪstər] . [ˈhɪtʃkɑːk] ; [kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈrɑːdoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædfərd] ; [dəˈkoʊtə] , [ˈmɪstər] .
Nebraska , Mr . Hitchcock ; Colorado , Mr . Bradford ; Dakota , Mr .
内布拉斯加州 , 先生 . 希区柯克 ; 科罗拉多州 , 先生 . 布拉德福德 ; 达科他州 , 先生 .
[ˈtɑːd] ; [ˈaɪdəhoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] .
Todd ; Idaho , Mr . Wallace .
托德 ; 爱达荷州 , 先生 . 华莱士 .
内布拉斯加州, 希区柯克先生; 科罗拉多州, 布拉德福德先生; 达科他州, 托德先生; 爱达荷州, 华莱士先生。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˈɔːlsou] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] :
The Committee also recommended the adoption of the following resolution :
这 委员会 还 受到推崇的 这 采用 的 这 下列的 解决 :
委员会还建议通过以下决议:

[rɪˈzɑːlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,
已解决,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ænd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
That the Sergeants - at - Arms of the Senate and House with their
那 这 中士 - 在 - 武器 的 这 参议院 和 房子 和 他们的
[ˈnesəseri] [əˈsɪstənts] [biː; bi] [ˌriˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]
necessary assistants be requested to attend the Committee accompanying the
必要的 助理 是 请求 到 出席 这 委员会 随同 这
[rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈprezɪdənt] ,
remains of the late President ,
遗迹 的 这 晚的 总统 ,
请参议院和众议院的警卫官及其必要的助手陪同已故总统的遗体出席委员会会议。

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈreɪndʒmənts] .
and to make all the necessary arrangements .
和 到 制作 全部 这 必要的 安排 .
并做好一切必要的安排。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈkɜːd] [ɪn] [juˈnænɪməsli] .
All of which was concurred in unanimously .
全部 的 哪个 曾是 同意 在 一致 .
所有这些内容均获得一致同意。

[ˈmɪstər] . [ˈsʌmnə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kəˈmɪti] [ˈɔːlsou] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [wɪtʃ]
Mr . SUMNER from the same Committee also reported the following , which
先生 . 萨姆纳 从 这 相同的 委员会 还 据报道 这 下列的 , 哪个
[wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] :
was unanimously agreed to :
曾是 一致 同意 到 :
同一委员会的萨姆纳先生也报告了以下内容, 并获得一致同意:

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [naʊ] [ə'sembld] [ɪn]
The members of the Senate and House of Representatives now assembled in
这 成员 的 这 参议院 和 房子 的 代表 现在 组装 在
['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

现在聚集在华盛顿的参众两院议员们，

[ˈhʌmbli] [kən'fesɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n] [ɔ:l'marti] [gɑ:d] [hu:] [ru:lz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər]
humbly confessing their dependence upon Almighty God who rules all that is done for
谦卑地 坦白 他们的 依赖性 之上 全能者 上帝 WHO 规则 全部 那 是 完毕 为了
[ˈhju:mən] [gʊd] ,
human good ,
人类 好的 ,

他们谦卑地承认自己依赖于全能的上帝，上帝主宰着一切为了人类福祉而做的事情。

[merk] [heɪst] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] ['mi:tɪŋ] ,
make haste , at this informal meeting ,
制作 匆忙 , 在 这 非正式 会议 ,

在这次非正式会议上，抓紧时间。

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][i'məʊʃənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ]
to express the emotions with which they have been filled by the appalling
到 表达 这 情绪 和 哪个 他们 有 到过 已填 经过 这 令人震惊
[ˈtrædzədi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði][ˈnei](ə)n][ʌv; əv][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][lənd]
tragedy which has deprived the Nation of its head and covered the land
悲剧 哪个 有 被剥夺的 这 国家 的 它是 头 和 涵盖 这 土地
[wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
with mourning ;
和 丧 ;

为了表达他们因这场夺走国家元首、使举国哀悼的可怕悲剧而产生的悲痛之情；

[ænd; ənd][ɪn] ['fɜ:rðər] [ˌdeklə'reɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ju'nænɪməsli] [rɪ'zɔ:lv] : [wʌn] .
and in further declaration of their sentiments unanimously resolve : 1 .
和 在 更远 宣言 的 他们的 情感 一致 解决 : 1 .

并进一步表达他们的意愿，一致决议如下： 1.

[ðæt] [ɪn]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌvenə'reɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fek](ə)n [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] ,
That in testimony of their veneration and affection for the illustrious dead ,
那 在 见证 的 他们的 崇敬 和 感情 为了 这 杰出 死的 ,

为了表达他们对逝去杰出人物的崇敬和爱戴，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [ˈʌndər] [ˈprɔ:vɪdəns] [tu:; tə][du:][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
who has been permitted under Providence to do so much for his country
WHO 有 到过 允许 在下面 普罗维登斯 到 做 所以 很多 为了 他的 国家
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] ,
and for liberty ,
和 为了 自由 ,

蒙上帝恩典，他得以对国家和自由做出如此多的贡献。

[ðeɪ] [wɪl] [ju'nait][ɪn][ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:rvisɪz] ,
they will unite in the funeral services ,
他们 将要 团结 在 这 葬礼 服务 ,

他们将共同参加葬礼。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ə'prɒpriət] [kə'miti] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ðer; ðər] [pleɪs]
and by an appropriate Committee will accompany his remains to their place
和 经过 一个 合适的 委员会 将要 陪伴 他的 遗迹 到 他们的 地方
[ʌv; əv] ['berɪəl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] ['sɜ:rvɪs] .
of burial in the State from which he was taken for the national service .
的 葬礼 在 这 状态 从 哪个 他 曾是 已采取 为了 这 国家的 服务 .
[tu:'tu:] .
2 :
2 :

并由适当的委员会护送他的遗体前往他被征召入伍的州安葬。2.

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [br'nɪgnənt] [ˈfeɪvər][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən]
That in the life of Abraham Lincoln , who , by the benignant favor of Republican
那 在 这 生活 的 亚伯拉罕 林肯 , WHO , 经过 这 仁慈的 偏爱 的 共和党人
[ɪnstrɪ'tuʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

在亚伯拉罕·林肯的一生中，他得益于共和制度的仁慈恩惠，

[rouz][frʌm; frəm][ˈhʌmb(ə)l] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [feɪm] , [ðeɪ]
rose from humble beginnings to the heights of power and fame , they
玫瑰 从 谦逊的 开端 到 这 高度 的 力量 和 名声 , 他们
[ˈrekəɡnaɪz] [æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈpjʊrəti] ,
recognize an example of purity ,
认出 一个 例子 的 纯度 ,

他们从卑微的出身一路攀升至权力和名望的巅峰，他们从中看到了纯洁的典范。

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n] , [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ;
simplicity and virtue , which should be a lesson , to mankind ;
简单 和 美德 , 哪个 应该 是 一个 课 , 到 人类 ;
[ˌsɪmˌplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tu:; tə] [mæn'kaɪnd] ;
简朴和美德，这应该成为人类的榜样；

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] ,
while in his death they recognize a martyr ,
尽管 在 他的 死亡 他们 认出 一个 烈士 ,
[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rtər] ,
虽然他去世后人们认为他是一位殉道者，

[hu:z] [ˈmeməri] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔ:ɾ] [ˈpreʃəs] [æz; əz][men] [lɜ:rn] [tu:; tə][praɪz] [ðəʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
whose memory will become more precious as men learn to prize those principles
谁 记忆 将要 变得 更多的 宝贵的 作为 男人 学习 到 奖 那些 原则
[ʌv; əv] [kəˌnɪtʃuːʃənəl] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ðəʊz] [raɪts] ,
of constitutional order and those rights ,
的 宪法 命令 和 那些 权利 ,

当人们学会珍惜宪法秩序的原则和权利时，他的记忆将变得更加珍贵。

[ˈsɪv(ə)l] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˈhju:mən] , [fɔ:ɾ; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] . [θri:] .
civil , political , and human , for which he was made a sacrifice . 3 .
民用 , 政治的 , 和 人类 , 为了 哪个 他 曾是 制成 一个 牺牲 . 3 .
[ˈsɪv(ə)l] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhju:mən] , [fɔ:ɾ; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] . [θri:] .
他为之献出了公民的、政治的和人道的利益。3.

[ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪt][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnartɪd] [steɪts] , [baɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˌprɑ:kləˈmeɪʃ(ə)n] ,
That they invite the President of the United States , by solemn proclamation ,
那 他们 邀请 这 总统 的 这 团结的 各州 , 经过 庄严 公告 ,
[ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnartɪd] [steɪts] , [baɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˌprɑ:kləˈmeɪʃ(ə)n] ,
他们以庄严的公告邀请美国总统，

[tu:; tə] [ˌrekəˈmend] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnartɪd] [steɪts] [tu:; tə][əˈsemb(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ]
to recommend to the people of the United States to assemble on a day
到 推荐 到 这 人们 的 这 团结的 各州 到 集合 在 一个 天
[tu:; tə][bi:; bi] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
to be appointed by him ,
到 是 任命 经过 他 ,
[tu:; tə] [bi:; bi] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
建议美国人民在他指定的日期集会，

[ˈpʌblɪkli] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][ðer; ðər] [ɡriːf] ,
publicly to testify their grief ,
公开 到 作证 他们的 悲伤 ;

公开表达他们的悲痛之情，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ][hɪm; ɪm] [huːm]
and to dwell on the good which has been done on earth by him whom
和 到 住 在 这 好的 哪个 有 到过 完毕 在 地球 经过 他 谁

[wiː; wi] [naʊ] [mɔːrn] . [fɔːr] .
we now mourn . 4 .
我们 现在 哀悼 . 4 .

并且要铭记我们现在所哀悼的那位在世上所行的善事。4.

[ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrezəˈluːʃənz] [biː; bi] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
That a copy of these resolutions be communicated to the President of the
那 一个 复制 的 这些 决议 是 沟通 到 这 总统 的 这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;
United States ;
团结的 各州 ;

将这些决议的副本送交美国总统；

[ænd; ɐnd][ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][biː; bi] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈwɪdɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and also , that a copy be communicated to the afflicted widow of the
和 还 , 那 一个 复制 是 沟通 到 这 受苦的 寡妇 的 这

[leɪt] [ˈprezɪdənt] ,
late President ,
晚的 总统 ;

此外，还应将副本送交已故总统的遗孀。

[æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [brɪˈriːvmənt] .
as an expression of sympathy in her great bereavement .
作为 一个 表达 的 同情 在 她 伟大的 丧亲之痛 .

以此表达对她巨大悲痛的同情。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ðen] [əˈdʒʌːnd] .
The meeting then adjourned .
这 会议 然后 休会 .

会议随后结束。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈserəmənɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈmænʃ(ə)n] ,
The funeral ceremonies took place in the East room of the Executive Mansion ,
这 葬礼 仪式 采取 地方 在 这 东方 房间 的 这 管理人员 大厦 ;

葬礼仪式在州长官邸东厅举行。

[æt; ət] [nuːn] , [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈeskoːtɪd] [tuː; tə]
at noon , on the 19th of April , and the remains were then escorted to
在 中午 , 在 这 19th 的 四月 , 和 这 遗迹 是 然后 护送 到

[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,
the Capitol ,
这 国会大厦 ;

4月19日中午，遗体被护送至国会大厦。

[wer] [ðeɪ] [leɪ][ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][roʊˈtuːndəʊ] .
where they lay in state in the rotundo .
在哪里 他们 躺 在 状态 在 这 圆形 .

他们的遗体停放在圆形大厅内供人瞻仰。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] - ,
On the morning of April 21 ,
在 这 早晨 的 四月 - ,

4月21日上午，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈfju:nərəl][kɑ:r] ,
the remains were taken from the Capitol and placed in a funeral car ,
这 遗迹 是 已采取 从 这 国会大厦 和 放置 在 一个 葬礼 车 ,
遗体从国会大厦运出，安放在灵车上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈsprɪŋfi:ld] , [ɪlə'nɔɪ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]
in which they were taken to Springfield, Illinois, accompanied by the
在 哪个 他们 是 已采取 到 斯普林菲尔德 , 伊利诺伊州 , 伴随 经过 这
[kən'ɡreʃən(ə)l] [kə'mɪti] .
Congressional Committee .
国会 委员会 .
他们被带到伊利诺伊州斯普林菲尔德，由国会委员会陪同。

[ˈhɔ:ltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪtɪz] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] , [ðæt] [ə'prəʊpɪət] [ˈɒnəz] [maɪt] [bi:; bi]
Halting at the principal cities along the route, that appropriate honors might be
停止 在 这 主要的 城市 沿着 这 路线 , 那 合适的 荣誉 可能 是
[peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
paid to the deceased ,
有薪酬的 到 这 死者 ,
沿途主要城市会稍作停留，以便向逝者表达适当的敬意。

[ðə; ði][ˈfju:nərəl] [kɔ:r'teɪʒ] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [meɪ][æt; ət] [ˈsprɪŋfi:ld] , [ɪlə'nɔɪ] ,
the funeral cortege arrived on the 3d of May at Springfield, Illinois ,
这 葬礼 送葬队伍 到达的 在 这 3d 的 可能 在 斯普林菲尔德 , 伊利诺伊州 ,
送葬队伍于5月3日抵达伊利诺伊州斯普林菲尔德。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][oʊk] [rɪdʒ] [ˈsemətəri] [nɪr] [ðæt]
and the next day the remains were deposited in Oak Ridge cemetery near that
和 这 下一个 天 这 遗迹 是 已存 在 橡木 岭 公墓 靠近 那
[ˈsɪti] .
city :
城市 :
第二天，遗骸被安葬在附近的橡树岭公墓。

[ˈprezɪdənt] [ˈdʒɑ:nsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋɡrəs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt]
President JOHNSON, in his annual message to Congress at the commencement
总统 约翰逊 , 在 他的 年度的 信息 到 国会 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] - - - ,
of the session of 1865 - ' 66 ,
的 这 会议 的 - - - ,
约翰逊总统在1865-1866年国会开幕之际向国会发表的年度咨文中指出：

[ðʌs] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] :
thus announced the death of his predecessor :
因此 宣布 这 死亡 的 他的 前任 :
就这样，他的前任去世了：

" [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˈɡrætɪtu:d] [tu:; tə][ɡɑ:d] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
" **To express gratitude to God, in the name of the people** ,
" 到 表达 感激 到 上帝 , 在 这 姓名 的 这 人们 ,
“为了表达对上帝的感恩之情，以人民的名义，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪz][maɪ][fɜ:rst][ˈdu:ti][ɪn] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ] .
for the preservation of the United States, is my first duty in addressing you .
为了 这 保存 的 这 团结的 各州 , 是 我的 第一的 责任 在 解决 你 .
我向各位讲话的首要职责是维护美国的利益。

[ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [nekst] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈprezɪdənt] [baɪ] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv]
Our thoughts next revert to the death of the late President by an act of
我们的 想法 下一个 恢复 到 这 死亡 的 这 晚的 总统 经过 一个 行为 的
[ˈpærəˌsaɪdl] [ˈtriːz(ə)n] .
parricidal treason .
弑亲者 叛国罪 .

接下来，我们的思绪又回到了已故总统因弑父叛国行为而丧命的事件上。

[ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneiʃ(ə)n] [ɪz] [stiːl] [freʃ] ;
The grief of the nation is still fresh ;
这 悲伤 的 这 国家 是 仍然 新鲜的 ;

全国人民的悲痛依然历历在目；

[aɪ ˈtiː] [faɪndz] [sʌm; səm] [ˈsɔːləs] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈrei(ə)n] [ðæt] - [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði]
it finds some solace in the consideration that - he lived to enjoy the
它 发现 一些 慰藉 在 这 考虑 那 - 他 居住地 到 享受 这
[haɪst; ˈhaɪəst] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑːnfɪdəns] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈnuːd] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf]
highest proof of its confidence by entering on the renewed term of the Chief
最高 证明 的 它是 信心 经过 进入 在 这 更新 学期 的 这 首席
[ˈmædʒɪstrəsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr]
Magistracy to which he had been elected that he brought the civil war
行政 到 哪个 他 有 到过 当选 那 他 带来 这 民用 战争
[səbˈstænjəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klaʊz] ;
substantially to a close ;
实质性 到 一个 关闭 ;

它感到些许安慰的是，他活着就享受到了它对他最大的信任的证明——他当选并连任首席行政长官，而他基本上结束了内战；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz] [dɪˈplɔːd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniən] ;
that his loss was deplored in all parts of the Union ;
那 他的 损失 曾是 令人遗憾 在 全部 部分 的 这 联盟 ;

他的离世令联邦各地都感到惋惜；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɔːrən] [neɪʃəns] [hæv; həv] [ˈrendərd] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
and that foreign nations have rendered justice to his memory .
和 那 外国的 国家 有 渲染 正义 到 他的 记忆 .

并且外国已经为他伸张了正义。

" [ɑːn] .
" **Hon** .
" 尊敬的 .

“尊敬的

[iː] . [biː] . [ˈwɔʃˌbɜːn] , [ʌv; əv] [ɪləˈnoɪ] ,
E . B . WASHBURNE , of Illinois ,
E . B . 沃什伯恩 , 的 伊利诺伊州 ,

伊利诺伊州的 EB WASHBURNE

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
immediately after the President's message had been read in the House of
立即地 后 这 总统的 信息 有 到过 读 在 这 房子 的
[reprɪˈzentətɪv] ,
Representatives ,
代表 ,

总统的讲话在众议院宣读完毕后，

[ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪŋ] [dʒɔɪnt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈdɑːptɪd] :
offered the following wing joint resolution , which was unanimously adopted :
提供 这 下列的 翼 联合的 解决 , 哪个 曾是 一致 已采用 :

提出了以下联队联合决议，并获得一致通过：

[rɪˈzɑːlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][wʌn] [ˈmembər][frʌm; frəm] [iːtʃ] [steɪt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [biː; bi]
That a committee of one member from each State represented in this House be
那 一个 委员会 的 一 成员 从 每个 状态 代表 在 这 房子 是
[əˈpɔɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] ,
appointed on the part of this House ,
任命 在 这 部分 的 这 房子 ,

兹由本院任命一个委员会，该委员会由本院各州的一名议员组成。

[tuː; tə][dʒɔɪn] [sʌtʃ] [kəˈmɪti] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
to join such committee as may be appointed on the part of the Senate ,
到 加入 这样的 委员会 作为 可能 是 任命 在 这 部分 的 这 参议院 ,
加入参议院指定的委员会，

[tuː; tə][kənˈsɪdər][ænd; ənd][rɪˈpɔːrt][baɪ] [wʌt] [ˈtʊkən][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [aɪˈtiː] [meɪ]
to consider and report by what token of respect and affection it may
到 考虑 和 报告 经过 什么 令牌 的 尊重 和 感情 它 可能
[biː; bi][ˈpraːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðoʊ] [diːp]
be proper for the Congress of the United States to express tho deep
是 恰当的 为了 这 国会 的 这 团结的 各州 到 表达 虽然 深的
[ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt]
sensibility of the nation to the event of the decease of their late
感性 的 这 国家 到 这 事件 的 这 死亡 的 他们的 晚的
[ˈprezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

考虑并报告美国国会应以何种方式表达对已故总统逝世的深切哀悼和敬意。

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] ,
Abraham Lincoln ,
亚伯拉罕 林肯 ,

亚伯拉罕·林肯

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æz; əz] [rɪˈfəːz] [tuː; tə] [ðæt]
and that so much of the message of the President as refers to that
和 那 所以 很多 的 这 信息 的 这 总统 作为 指 到 那
[ˈmelənkəːli] [ɪˈvent] [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [sed] [kəˈmɪti] .
melancholy event be referred to said committee .
忧郁 事件 是 指 到 说 委员会 .

总统讲话中凡提及那件令人悲痛的事件，都应提交给该委员会处理。

[ɑːn][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːn] . ['sɑːləmən] [fʊt] , [ðə; ði] ['senət] [juˈnænɪməsli] [kənˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði]
On motion of Hon . SOLOMON FOOT , the Senate unanimously concurred in the
在 运动 的 尊敬的 . 所罗门 脚 , 这 参议院 一致 同意 在 这
[ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
passage of the resolution ,
通道 的 这 解决 ,

经尊敬的所罗门·富特议员动议，参议院一致通过了该决议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ][dʒɔɪnt] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] — [ˌθɜːrˈtiːn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
and the following joint committee was appointed — thirteen on the part of
和 这 下列的 联合的 委员会 曾是 任命 — 十三 在这 部分的
[ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['evri] [stɛrt] [ˌreprɪˈzɛntɪd] (['twenti] - [fɔːr]) [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
the Senate and one for every State represented (twenty - four) on the part
这 参议院 和 一 为了 每一个 状态 代表 (二十 - 四) 在这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌreprɪˈzɛntətɪv] :
of the House of Representatives :
的 这 房子 的 代表 :

于是，参议院任命了以下联合委员会成员——13人，众议院每个州（共24个州）任命1人：

[ˈsenət] .
SENATE .
参议院 .

参议院。

[ɑːn] . [ˈsɑːləmən] [fʊt] , [ˌviːˈtiː] .
Hon . Solomon Foot , Vt .
尊敬的 . 所罗门 脚 , vt .

尊敬的 Solomon Foot，佛蒙特州

[ɑːn] . [ˈrɪtʃəd] [ˈjerts] , [ɪl] .
Hon . Richard Yates , Ill .
尊敬的 . 理查德 耶茨 , 患病的 .

尊敬的理查德·耶茨先生，伊利诺伊州

[ɑːn] . [bendʒ] .
Hon . Benj .
尊敬的 . 本杰 .

尊敬的本杰明

[ef] . [weɪd] , [oʊˈhaɪoʊ] .
F . Wade , Ohio .
F . 韦德 , 俄亥俄州 .

F. Wade，俄亥俄州。

[ɑːn] . [ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈɛm] .
Hon . Wm .
尊敬的 . 威廉 .

尊敬的威廉先生

[pɪt] [ˈfɛsəndən] , [ˌem ˈiː] .
Pitt Fessenden , Me .
匹兹堡 费森登 , 我 .

皮特·费森登，缅因州。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈhenri] [ˈwɪlsn] , [mæs] .
Henry Wilson , Mass .
亨利 威尔逊 , 大量的 .

亨利·威尔逊，马萨诸塞州

[ɑːn] . [dʒeɪmz][ɑːr] . [ˈduːˌlɪtəl] , [wɪs] .
Hon . James R . Doolittle , Wis .
尊敬的 . 詹姆斯 拉 . 杜利特尔 , 威斯 .

尊敬的詹姆斯·R·杜利特尔先生，威斯康星州

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈdʒæs] . [ertʃ] . [leɪn] , [kɑ:] .
Jas . **H** . **Lane** , **Ka** .
贾斯 . H . 车道 , 卡 .

Jas. H. Lane, Ka.

[ɑ:n] . [aɪ ɑ:r ˈeɪ] [ˈhæɪɪs] , [en] . [waɪ] .
Hon . **Ira** **Harris** , **N** . **Y** .
尊敬的 . 艾拉 哈里斯 , N . 是 .

尊敬的艾拉·哈里斯先生，纽约州

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈdʒæs] . [ˈdʌblju:] . [ˈnezmiθ] , [ˈɔ:rəɡən] .
Jas . **W** . **Nesmith** , **Oregon** .
贾斯 . W . 内史密斯 , 俄勒冈州 .

詹姆斯·W·内史密斯，俄勒冈州。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈhenri] [es] . [leɪn] , [ɪnd] .
Henry S . **Lane** , **Ind** .
亨利 S . 车道 , 印度 .

亨利·S·莱恩，印第安纳州

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈwaɪtmən] [ti:] . [ˈwɪli] , [ˈdʌblju:] . [vi ˈe] .
Waitman T . **Willey** , **W** . **Va** .
韦特曼 T . 威利 , W . 瓦 .

韦特曼·T·威利，西弗吉尼亚州

[ɑ:n] . [ˈtʃɑ:z] . [ɑ:r] . [ˈbʌkəlu:] , [pɑ:] .
Hon . **Chas** . **R** . **Buckalew** , **Pa** .
尊敬的 . 查斯 . 拉 . 巴克勒 , 宾夕法尼亚州 .

尊敬的查尔斯·R·巴克勒先生，宾夕法尼亚州

[ɑ:n] . [dʒɑ:n][bi:] . [ˈhendərsən] , [moʊ] .
Hon . **John B** . **Henderson** , **Mo** .
尊敬的 . 约翰 B . 亨德森 , 莫 .

尊敬的约翰·B·亨德森，密苏里州

[ˈhaʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] .
HOUSE OF REPRESENTATIVES .
房子的 代表 .

众议院。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

- [bi:] . [ˈwɔʃˌbɜːn] , [ɪl] .
Ellihu B . Washburne , Ill .
- B . 沃什伯恩 , 患病的 .

埃利休·B·沃什伯恩，伊利诺伊州

[ɑːn] . [dʒeɪmz][dʒi:] . [ˈbleɪn] , [ˌem ˈi:] .
Hon . James G . Blaine , Me .
尊敬的 . 詹姆斯 G . 布莱恩 , 我 .

尊敬的詹姆斯·G·布莱恩先生

[ɑːn] . [dʒeɪmz][ˈdʌbljuː] . [ˈpætəˌsən] , [en] . [ert]] .
Hon . James W . Patterson , N . H .
尊敬的 . 詹姆斯 W . 帕特森 , N . H .

新罕布什尔州詹姆斯·W·帕特森阁下

[ɑːn] . [ˈdʒʌstɪn][es] . [mɔˈriːl] , [ˌviːˈti:] .
Hon . Justin S . Morrill , Vt .
尊敬的 . 贾斯汀 S . 莫里尔 , vt .

尊敬的贾斯汀·S·莫里尔，佛蒙特州

[ɑːn] . [nəˈθænjəl] [pi:] . [ˈbæŋks] , [mæs] .
Hon . Nathaniel P . Banks , Mass .
尊敬的 . 纳撒尼尔 P . 银行 , 大量的 .

尊敬的纳撒尼尔·P·班克斯，马萨诸塞州

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈtɒməs] [ə; eɪ] . [ˈdʒɛŋks] , [ɑːr] . [aɪ] .
Thomas A . Jenckes , R . I .
托马斯 一个 . 詹克斯 , 拉 . 我 .

Thomas A. Jenckes，罗德岛州

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈhenri] [si:] . [ˈdɛmɪŋ] , [ˈkɔrt] .
Henry C . Deming , Ct .
亨利 C . 戴明 , 康涅狄格州 .

亨利·C·德明，康涅狄格州

[ɑːn] . [dʒɑːn][ə; eɪ] . [ˈɡrɪˌswɔʊld] , [en] . [waɪ] .
Hon . John A . Griswold , N . Y .
尊敬的 . 约翰 一个 . 格里斯沃尔德 , N . 是 .

尊敬的约翰·A·格里斯沃尔德先生，纽约州

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[ˈedwɪn][ɑːr] . [vi:] . [ˈraɪt] , [en] . [dʒeɪ] .
Edwin R . V . Wright , N . J .
埃德温 拉 . V . 赖特 , N . J .

埃德温·R·赖特，新泽西州

[ɑːn] . [θæˈdi(:)əs] [ˈstiːvnz] , [pɑː] .
Hon . Thaddeus Stevens , Pa .
尊敬的 . 萨迪厄斯 史蒂文斯 , 宾夕法尼亚州 .

尊敬的 Thaddeus Stevens，宾夕法尼亚州

[ɑːn] . [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['nikəlsən] , [del] .
Hon . John A . Nicholson , Del .
尊敬的 . 约翰 一个 . 尼科尔森 , 德尔 .

尊敬的约翰·A·尼科尔森议员

[ɑːn] . ['frænsɪs] ['tɒməs] , [em 'diː] .
Hon . Francis Thomas , Md .
尊敬的 . 弗朗西斯 托马斯 , 马里兰州 .

尊敬的弗朗西斯·托马斯医学博士

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['rɑːbərt][siː] . ['ʃɛŋk] , [oʊ'haɪoʊ] .
Robert C . Schenck , Ohio .
罗伯特 C . 申克 , 俄亥俄州 .

罗伯特·C·申克，俄亥俄州。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['ʃæŋklɪn] , ['kaɪ] .
George S . Shanklin , Ky .
乔治 S . 尚克林 , 肯塔基州 .

乔治·S·尚克林，肯塔基州

[ɑːn] . ['gɑːd,ləv] [es] . ['ɔːrθ] , [ɪnd] .
Hon . Godlove S . Orth , Ind .
尊敬的 . 神的爱 S . 正崎 , 印度 .

尊敬的 Godlove S. Orth，独立人士

[ɑːn] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . [mə'klɜːg] , [moʊ] .
Hon . Joseph W . McClurg , Mo .
尊敬的 . 约瑟夫 W . 麦克卢格 , 莫 .

尊敬的约瑟夫·W·麦克卢格，密苏里州

[ɑːn] . [fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑːndoʊ][siː] . ['biːmən] , ['mɪtʃ] .
Hon . Fernando C . Beaman , Mich .
尊敬的 . 费尔南多 C . 比曼 , 密歇根州 .

尊敬的。费尔南多·C·比曼 (Fernando C. Beaman)，密歇根州。

[ɑːn] . [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['kæsən] , ['aɪoʊ] .
Hon . John A . Kasson , Iowa .
尊敬的 . 约翰 一个 . 卡森 , 爱荷华州 .

尊敬的约翰·A·卡森先生，爱荷华州。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['ɪθəməːr] [siː] . [sloʊn] , [wɪs] .
Ithamar C . Sloan , Wis .
伊萨玛尔 C . 斯隆 , 威斯 .

伊萨玛·C·斯隆，威斯康星州

[ɑːn] . ['wɪljəm] ['hɪɡbi] , [kæl] .
Hon . William Higby , Cal .
尊敬的 . 威廉 希格比 , 卡尔 .

尊敬的威廉·希格比，加州

[ɑ:n] . ['wɪljəm] ['wɪndəm] , [mɪn] .
Hon . William Windom , Minn .
尊敬的 . 威廉 温多姆 , 明尼苏达州 .

尊敬的威廉·温德姆先生，明尼苏达州

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [di:] . ['hendərsən] , ['ɔ:rəgən] .
J . H . D . Henderson , Oregon .
J . H . D . 亨德森 , 俄勒冈州 .

JHD 亨德森，俄勒冈州。

[ɑ:n] . ['saɪdni] ['klɑ:rk] , ['kænzəs] .
Hon . Sidney Clarke , Kansas .
尊敬的 . 西德尼 克拉克 , 堪萨斯州 .

尊敬的西德尼·克拉克先生，堪萨斯州。

[ɑ:n] . [kəljən] [vi:] . ['weɪli, 'hweɪli] , ['dʌblju:] . [vi 'e] .
Hon . Kellian V . Whaley , W . Va .
尊敬的 . 凯利安 V . 惠利 , W . 瓦 .

尊敬的。凯利安·V·惠利 (Kellian V. Whaley)，西弗吉尼亚州

[ðæt] [kə'mɪti] , [baɪ] [ɑ:n] .
That committee , by Hon .
那 委员会 , 经过 尊敬的 .

该委员会由尊敬的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

应美国国会两院请求发(Memorial Address on the Life and Character of)

第3/3页

[ˈmɪstər] . [fʊt] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [rɪˈpɔ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈkɜ:d] [ɪn][baɪ][bəʊθ] [ˈhaʊzɪz]
Mr . FOOT , made the following report , which was concurred in by both Houses
先生 . 脚 , 制成 这 下列的 报告 , 哪个 曾是 同意 在 经过 两个都 房屋
[nɛm] . [kɑ:n] .
nem . con .
nem . 康 .

FOOT 先生提交了以下报告，该报告得到了两院一致同意。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈmelənkɑ:li] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm]
Whereas the melancholy event of the violent and tragic death of Abraham
然而 这 忧郁 事件 的 这 暴力 和 悲惨 死亡 的 亚伯拉罕
[ˈlɪŋkən] ,
Lincoln ,
林肯 ,

然而，亚伯拉罕·林肯惨遭暴力和悲剧性死亡这一令人悲痛的事件，

[leɪt] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] , [ˈhævɪŋ] [əˈkɜ:rd] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:sɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs]
late President of the United States , having occurred during the recess of Congress
晚的 总统 的 这 团结的 各州 , 拥有 发生 期间 这 凹陷处 的 国会
,
.
,

美国前总统，事发时正值国会休会期间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈhaʊzɪz] [ˈʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡri:f] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərɪŋ][tu:; tə][ˈmænɪfɪst]
and the two Houses sharing in the general grief and desiring to manifest
和 这 二 房屋 分享 在 这 一般的 悲伤 和 渴望 到 显现
[ðɜ:; ðər][ˌsensəˈbɪləti][əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [bɪˈri:vmənt] :
their sensibility upon the occasion of the public bereavement :
他们的 感性 之上 这 场合 的 这 民众 丧亲之痛 :

两院同悲同悲，并希望借此公共哀悼之机表达各自的慰问之情：

[ˈðɜ:fɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[bi:; bi][ˌaɪˈti:] [rɪˈzɔ:lvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsenət] , ([ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [kənˈkɜ:rɪŋ]) ,
Be it resolved by the Senate , (the House of Representatives concurring ,
是 它 已解决 经过 这 参议院 , (这 房子 的 代表 同意 ,
经参议院决议（众议院同意），

) [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] [wɪl] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
) That the two Houses of Congress will assemble in the Hall of the House of
) 那 这 二 房屋 的 国会 将要 集合 在 这 大厅 的 这 房子 的
[reprɪˈzentətɪv] ,
Representatives ,
代表 ,

国会两院将在众议院大厅举行会议。

[ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði] 12th [deɪ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] [nekst] , [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
on Monday , the 12th day of February next , that being his
在 周一 , 这 12th 天 的 二月 下一个 , 那 存在 他的
[,æənəˈvɜ:rsəri; ,æənɪˈvɜ:rsəri] [ˈbɜ:rθdeɪ] ,
anniversary birthday ,
周年纪念日 生日 ,

下周一, 也就是2月12日, 那天是他的生日纪念日。

[æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [twelv] [məˈrɪdiən] , [ænd; ənd][ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
at the hour of twelve meridian , and that , in the presence of the two
在 这 小时 的 十二 子午线 , 和 那 , 在 这 在场 的 这 二
[ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər] [əˈseɪmblɪd] ,
Houses there assembled ,
房屋 那里 组装 ,

在正午十二点时分, 在两院议员的见证下,

[æən; ən] [əˈdres] [əˈpɑ:n][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , [leɪt] [ˈprezɪdənt]
an address upon the life and character of Abraham Lincoln , late President
一个 地址 之上 这 生活 和 特点 的 亚伯拉罕 林肯 , 晚的 总统
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

一篇关于美国已故总统亚伯拉罕·林肯的生平和品格的演讲

[bi:; bi] [prəˈnaʊnst] [baɪ] [ɑ:n] .
be pronounced by Hon .
是 发音 经过 尊敬的 .

由尊敬的阁下宣读。

[ˈedwɪn][em] . [ˈstæntən; ˈstɑ:-] ;
Edwin M . Stanton ;
埃德温 M . 斯坦顿 ;

埃德温·M·斯坦顿;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [proʊ][ˈtempər, ˌtɛmˈpɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:kər]
and that the President of the Senate pro tempore and the Speaker
和 那 这 总统 的 这 参议院 专业 临时 和 这 扬声器
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [bi:; bi] [ˈriːkwɛstɪd] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv]
of the House of Representatives be requested to invite the President of
的 这 房子 的 代表 是 请求 到 邀请 这 总统 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

并要求参议院临时议长和众议院议长邀请美国总统,

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [dɪˈpɑ:tmənts] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔ:rt] ,
the heads of the several Departments , the judges of the Supreme Court ,
这 头部 的 这 一些 部门 , 这 法官 的 这 最高 法庭 ,
各部门负责人、最高法院法官

[ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈɡʌvənmənts] [nɪr] [ðɪs] [ˈɡʌvənmənt] ,
the representatives of the foreign governments near this Government ,
这 代表 的 这 外国的 政府 靠近 这 政府 ,

与本政府关系密切的外国政府代表,

[ænd; ənd] [sʌt] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ˈneɪvɪ][æz; əz][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [θæŋks]
and such officers of the army and navy as have received the thanks
和 这样的 警官 的 这 军队 和 海军 作为 有 已收到 这 谢谢
[ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] [hu:] [meɪ] [ðen] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ,
of Congress who may then be at the seat of Government ,
的 国会 WHO 可能 然后 是 在 这 座位 的 政府 ,

以及那些受到国会嘉奖、当时可能身处政府所在地的陆军和海军军官,

[tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
to be present on the occasion .
到 是 展示 在 这 场合 .

出席此次活动。

[ænd; ənd][biː; bi][,aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] [rɪˈzɔːlvd] ,
And be it further resolved ,
和 是 它 更远 已解决 ,

并进一步决议如下：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [biː; bi] [rɪˈkwɛstɪd] [tuː; tə][trænzˈmɪt][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv]
That the President of the United States be requested to transmit a copy of
那 这 总统 的 这 团结的 各州 是 请求 到 发送 一个 复制 的
[ðiːz] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪŋkən] ,
these resolutions to Mrs . Lincoln ,
这些 决议 到 太太 . 林肯 ,

请美国总统将这些决议副本送交林肯夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; həʀ][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]
and to assure her of the profound sympathy of the two Houses of
和 到 保证 她 的 这 深刻的 同情 的 这 二 房屋 的
[ˈkɑːŋgrəs] [fɔːr; fəʀ][hɜːr; həʀ] [diːp] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈflɪk(ə)n] ,
Congress for her deep personal affliction ,
国会 为了 她 深的 个人的 痛苦 ,

并向她保证，国会两院对她所遭受的深切个人痛苦表示深切同情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðər; ðər] [sɪnˈsɪr] [kənˈdʊʊləns] [fɔːr; fəʀ][ðə; ði] [leɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bɪˈriːvmənt] .
and of their sincere condolence for the late national bereavement .
和 的 他们的 真诚 慰问 为了 这 晚的 国家的 丧亲之痛 .

并就这场突如其来的全国性悲剧表示诚挚的慰问。

[ðə; ði] [ɑːn] . [dʒɔːrdʒ] [ˈbæŋkrɒft] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə][æn; ən][,ɪnvɪˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm]
The Hon . GEORGE BANCROFT of New York , in response to an invitation from
这 尊敬的 . 乔治 班克罗夫特 的 新的 约克 , 在 回复 到 一个 邀请 从

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [kəˈmɪti] ,
the joint committee ,
这 联合的 委员会 ,

纽约州乔治·班克罗夫特阁下应联合委员会的邀请，

[kənˈsentɪd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [əˈdres] , ([ˈmɪstər] . [ˈstæntən; ˈstɑː-] [ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [dɪˈklaɪnd] .)
consented to deliver the address , (Mr . Stanton having previously declined .)
同意 到 递送 这 地址 , (先生 . 斯坦顿 拥有 之前 拒绝 .)

同意提供地址（斯坦顿先生之前曾拒绝过）。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , - ,
On the morning of the 12th of February , 1865 ,
在 这 早晨 的 这 12th 的 二月 , - ,

1865年2月12日上午，

[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [wʌz; wəz][kloʊzɪd][tuː; tə][ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] .
the Capitol was closed to all except the members of Congress .
这 国会大厦 曾是 关闭 到 全部 除了 这 成员 的 国会 .

国会大厦不对除国会议员以外的任何人开放。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [dɔːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][roʊˈtuːndʊʊ][wɜːr; wər][ˈoʊpənd][tuː; tə] [ðoʊz]
At ten o'clock the doors leading to the rotundo were opened to those
在 十 点钟 这 门 领导 到 这 圆形 是 打开 到 那些
[tuː; tə] [huːm] [ˈtɪkɪts] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstendɪd] ,
to whom tickets of admission had been extended ,
到 谁 门票 的 入学 有 到过 扩展 ,

十点钟，通往圆形大厅的大门向持有入场券的人敞开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['gæləɾɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [wɜ:r; wər] [su:n]
and the spacious galleries of the House of Representatives were soon
和 这 宽敞 画廊 的 这 房子 的 代表 是 很快
['kraʊdɪd] .
crowded .
挤 .

众议院宽敞的旁听席很快就挤满了人。

[ðə; ði] ['spi:kɜ:z] [desk][wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The Speaker's desk was draped in mourning ,
这 演讲者的 桌子 曾是 垂坠的 在 丧 ,

议长的桌子上铺着丧服。

[ænd; ənd] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] .
and chairs were placed upon the floor for the invited guests .
和 椅子 是 放置 之上 这 地面 为了 这 受邀 客人 .

椅子摆放在地板上，供受邀宾客使用。

[æt; ət] - . - [pi:] . [em] . , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ðər; ðər] ['prezɪdənt] [prʊv]
At 12 . 30 p . m . , the members of the Senate , following their President pro
在 - . - p . 米 . , 这 成员 的 这 参议院 , 下列的 他们的 总统 专业
['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri][ænd; ənd][ðər; ðər] ['sekrəteri] ,
tempore and their Secretary ,
临时 和 他们的 秘书 ,

下午12点30分，参议院议员们跟随他们的临时议长和秘书，

[ænd; ənd] [ˌpri:'si:did] [baɪ][ðər; ðər] ['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,
and preceded by their Sergeant - at - Arms ,
和 之前 经过 他们的 军士 - 在 - 武器 ,

在军士长的带领下，

['entəd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd][ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [si:ts]
entered the Hall of the House of Representatives and occupied the seats
进入 这 大厅 的 这 房子 的 代表 和 占领 这 座位
[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [aɪl] .
reserved for them on the right and left of the main aisle .
预订的 为了 他们 在 这 正确的 和 左边 的 这 主要的 走道 .

他们进入众议院大厅，坐在主过道左右两侧为他们预留的座位上。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [prʊv][ˌtɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri][ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['spi:kɜ:z] [tʃer] , [ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The President pro tempore occupied the Speaker's chair , the Speaker of the
这 总统 专业 临时 占领 这 演讲者的 椅子 , 这 扬声器 的 这
[haʊs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][left] .
House sitting at his left .
房子 坐着 在 他的 左边 .

临时议长坐在议长席上，众议院议长坐在他的左边。

[ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]
The Chaplains of the Senate and of the House were seated on the right
这 随军牧师 的 这 参议院 和 的 这 房子 是 坐着 在 这 正确的
[ænd; ənd][left][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['ɑ:fəsəɾz][ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] .
and left of the Presiding Officers of their respective Houses .
和 左边 的 这 主持 警官 的 他们的 各自 房屋 .

参议院和众议院的牧师分别坐在各自议长左右两侧。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwəɾd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
Shortly afterward the President of the United States , with the members of
不久 之后 这 总统 的 这 团结的 各州 , 和 这 成员 的
[hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,
his Cabinet ,
他的 内阁 ,

随后不久，美国总统及其内阁成员

[ˈentərd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪd] [si:ts] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kə-z]
entered the Hall and occupied seats , the President in front of the Speaker's
进入 这 大厅 和 占领 座位 , 这 总统 在 正面 的 这 演讲者的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ;

进入大厅并就座， 总统坐在议长桌前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and his Cabinet immediately on his right .
和 他的 内阁 立即地 在 他的 正确的 .

他的内阁成员就坐在他的右边。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
Immediately after the entrance of the President ,
立即地 后 这 入口 的 这 总统 ,

总统进入会场后，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði][əˈsɒsɪert; əˈsɒʃɪert][dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
the Chief Justice and the Associate Justices of the Supreme Court of
这 首席 正义 和 这 联系 法官们 的 这 最高 法庭 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈentərd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪd] [si:ts] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
the United States entered the Hall and occupied seats next to the President ,
这 团结的 各州 进入 这 大厅 和 占领 座位 下一个 到 这 总统 ,

美国最高法院首席大法官和各位大法官进入大厅，在总统旁边就座。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kə-z] [ˈteɪbl] .
on the right of the Speaker's table .
在 这 正确的 的 这 演讲者的 桌子 .

在议长桌的右侧。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)nt][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
The others present were seated as follows :
这 其他的 展示 是 坐着 作为 跟随 :

其他在场人员的座位安排如下：

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:tmənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪpləˈmætɪk] [kɔ:r] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
The Heads of Departments , with the Diplomatic Corps , next to the President ,
这 头部 的 部门 , 和 这 外交 兵团 , 下一个 到 这 总统 ,

各部门负责人与外交使团成员站在总统旁边，

[ɑ:n][ðə; ði] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kə-z] [ˈteɪbl] ;
on the left of the Speaker's table ;
在 这 左边 的 这 演讲者的 桌子 ;

在议长桌的左侧；

[ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ˈneɪvi] , [hu:] , [baɪ] [neɪm] , [hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [θæŋks]
Officers of the Army and Navy , who , by name , have received the thanks
警官 的 这 军队 和 海军 , WHO , 经过 姓名 , 有 已收到 这 谢谢
[ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] ,
of Congress ,
的 国会 ,

受到国会点名表扬的陆军和海军军官们

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔ:rt] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kə-z] [ˈteɪbl] ;
next to the Supreme Court , on the right of the Speaker's table ;
下一个 到 这 最高 法庭 , 在 这 正确的 的 这 演讲者的 桌子 ;

最高法院旁边，议长桌的右侧；

[ə'sɪstənt] [ˈhedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:tmənts] , [ˈgʌvənəz] [ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈterɪtəɪrɪz] , [ænd; ənd]
Assistant Heads of Departments , Governors of States and Territories , and
助手 头部 的 部门 , 州长们 的 各州 和 领土 , 和
[ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒtəʊn] ,
the Mayors of Washington and Georgetown ,
这 市长 的 华盛顿 和 乔治城 ,
各部门助理主管、各州和领地总督以及华盛顿和乔治敦市长,

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:tmənts] ;
directly in the rear of the Heads of Departments ;
直接地 在 这 后部 的 这 头部 的 部门 ;
就在各部门主管的正后方;

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kleɪmz] ,
The Chief Justice and Judges of the Court of Claims ,
这 首席 正义 和 法官 的 这 法庭 的 索赔 ,
首席大法官和索赔法院法官们

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ə'souʃiəɪt; ə'souʃiəɪt][dʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
and the Chief Justice and Associate Justices of the Supreme Court of
和 这 首席 正义 和 联系 法官们 的 这 最高 法庭 的
[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
the District of Columbia ,
这 区 的 哥伦比亚 ,
以及哥伦比亚特区最高法院的首席大法官和大法官们,

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] ;
directly in the rear of the Supreme Court ;
直接地 在 这 后部 的 这 最高 法庭 ;
就在最高法院的正后方;

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈbjʊroʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] ,
The Heads of Bureaus in the Departments ,
这 头部 的 局 在 这 部门 ,
各部门局长,

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsəɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ɹmi][ænd; ənd][ˈneɪvi] ;
directly in the rear of the officers of the Army and Navy ;
直接地 在 这 后部 的 这 警官 的 这 军队 和 海军 ;
就在陆军和海军军官的正后方;

 [reprɪ'zentətɪv] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vaɪtɪd] ,
Representatives on either side of the Hall , in the rear of those invited ,
代表 在 任何一个 边 的 这 大厅 , 在 这 后部 的 那些 受邀 ,
大厅两侧的代表, 位于受邀者后方,

[fɔ:r] [ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [si:ts] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [aɪlz] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]
four rows of seats on either side of the main aisles being reserved for
四 行 的 座位 在 任何一个 边 的 这 主要的 过道 存在 预订的 为了
[ˈsenətəz] ;
Senators ;
参议员 ;
主过道两侧各预留四排座位给参议员;

[ðə; ði] [ˈɔ:rətər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑ:n] . [dʒɔ:rdʒ] [ˈbæŋkrɒft] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜ:rk]
The Orator of the day , Hon . George Bancroft , at the table of the Clerk
这 演说者 的 这 天 , 尊敬的 . 乔治 班克罗夫特 , 在 这 桌子 的 这 职员
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
of the House ;
的 这 房子 ;
当日的演说家乔治·班克罗夫特先生在下议院书记官的桌旁;

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
The Chairmen of the Joint Committee of Arrangements , at the right and
这 主席 的 这 联合的 委员会 的 安排 , 在 这 正确的 和
[left][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rətər] ,
left of the orator ,
左边 的 这 演说者 ,

联合筹备委员会主席分别位于演讲者的左右两侧，

[ænd; ənd][nekst][tu;; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv]
and next to them the Secretary of the Senate and the Clerk of
和 下一个 到 他们 这 秘书 的 这 参议院 和 这 职员 的
[ðə; ði] [haʊs] ;
the House ;
这 房子 ;

他们旁边分别是参议院秘书和众议院书记员；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The other officers of the Senate and of the House ,
这 其他 警官 的 这 参议院 和 的 这 房子 ,
参议院和众议院的其他官员，

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kə-z] ['plætfɔ:rm] .
on the floor at the right and the left of the Speaker's platform .
在 这 地面 在 这 正确的 和 这 左边 的 这 演讲者的 平台 .
在议长台左右两侧的地板上。

[wen] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [pi:] . [em] . ,
When order was restored , at twelve o'clock and twenty minutes p . m . ,
什么时候 命令 曾是 恢复 , 在 十二 点钟 和 二十 分钟 p . 米 . ,
[ðə; ði] [mə'ri:n] [bənd] ,
the Marine band ,
这 海洋 乐队 ,
下午十二点二十分，秩序恢复后，海军陆战队乐队.....

['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , [pleɪd] [ə'prɒpriət] [dɜ:rdʒ] .
stationed in the vestibule , played appropriate dirges .
驻 在 这 前厅 , 玩 合适的 挽歌 .
他们驻守在门厅，演奏应景的挽歌。

[ɑ:n] . - [es] . ['fa:stər] , ['prezɪdənt] [prɒv][tɪmpɔr, tɛm'pɔri][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
Hon . LAFAYETE S . FOSTER , President pro tempore of the Senate ,
尊敬的 . - S . 促进 , 总统 专业 临时 的 这 参议院 ,
尊敬的拉斐特·S·福斯特先生，参议院临时议长

[kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [tu;; tə]['ɔ:rdər][æt; ət] - . - .
called the two Houses of Congress to order at 12 . 30 .
称为 这 二 房屋 的 国会 到 命令 在 - . - .
12点30分，召集国会两院开会。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['bɔɪntən] , ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['fa:lʊʃɪŋ] [prer] :
Rev . DR . BOYNTON , Chaplain of the House , offered the following prayer :
牧师 . 博士 . 博因顿 , 牧师 的 这 房子 , 提供 这 下列的 祷告 :
博因顿牧师（该院牧师）作了如下祷告：

[ɔ:l'maɪti] [gɔ:d] , [hu:] [dʌst] [ɪn'hæbɪt] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
Almighty God , who dost inhabit eternity ,
全能者 上帝 , WHO 朋友 居住 永恒 ,
全能的上帝，永恒的居所，

[waɪl] [wiː; wi] [əˈpɪr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˈvæni] [əˈweɪ] , [wiː; wi]
while we appear but for a little moment and then vanish away , we
尽管 我们 出现 但 为了 一个 小的 片刻 和 然后 消失 离开 , 我们
[əˈdɔːr] [ðə; ði][rɪˈtɜːrn(ə)l] [neɪm] .
adore The Eternal Name .
崇拜 这 永恒 姓名 .

虽然我们只是短暂出现，然后消失，但我们依然敬仰永恒之名。

[ˈɪnfɪnət] [ɪn] [ˈpaʊə] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti] , [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ɑːrt] [ðəʊ] .
Infinite in power and majesty , and greatly to be feared art Thou .
无限 在 力量 和 威严 , 和 非常 到 是 害怕 艺术 你 .
[ˈtʃʌp] [ˈpʌʊə] [ˈmædʒəsti] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ɑːrt] [ðəʊ] .
祢拥有无限的力量和威严， 令人敬畏。

[ɔːl] [ˈɜːrθli] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [ðɑɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [ðɑɪ] [θroʊn]
All earthly distinctions disappear in Thy presence , and we come before Thy throne
全部 尘世的 区别 消失 在 你的 在场 , 和 我们 来 前 你的 王座
[ˈsɪmpli] [æz; əz][men] ,
simply as men ,
简单地 作为 男人 ,

在祢面前，一切世俗的差别都消失了，我们来到祢的宝座前，仅仅是作为人。

[ˈfɔːlən] [men] , [kənˈdemd] [əˈlaɪk][baɪ] [ðɑɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstli][kʌt] [ɔːf] [θruː] [sɪn][frʌm; frəm]
fallen men , condemned alike by Thy law , and justly cut off through sin from
倒下 男人 , 谴责 同样 经过 你的 法律 , 和 公正地 切 离开 通过 罪 从
[kəˈmjʊːniən] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
communion with Thee .
圣餐 和 汝 .

堕落的人类，同样被你的律法所谴责，并因罪与你断绝了关系。

[bʌt; bət] [θruː] [ðɑɪ] [ˈɪnfɪnət] [ˈmɜːrsɪ] , [ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [ˈækses] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊpənd] [θruː]
But through Thy infinite mercy , a new way of access has been opened through
但 通过 你的 无限 怜悯 , 一个 新的 方式 的 使用权 有 到过 打开 通过
[ðɑɪ] [sʌn] ,
Thy Son ,
你的 儿子 ,

但因着祢无限的慈悲，祢的圣子为我们开辟了一条新的道路。

[ænd; ənd][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
and consecrated by His blood .
和 已祝圣的 经过 他的 血 .
[ænd; ənd][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
并被祂的宝血所圣化。

[wiː; wi] [kʌm] , [ɪn] [ðæt] [ɔːl] - [ˈwɜːrði] [neɪm] , [ænd; ənd] [pliːd] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrd(ə)n]
We come , in that all - worthy Name , and plead the promise of pardon
我们 来 , 在 那 全部 - 值得 姓名 , 和 恳求 这 承诺 的 赦免
[ænd; ənd] [əkˈseptəns] [θruː] [hɪm; ɪm] .
and acceptance through Him .
和 验收 通过 他 .

我们奉祂至高无上的名而来，恳求祂赦免并接纳我们。

[baɪ][ðə; ði][ɪmˈpouzɪŋ] [səˈlemnɪtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkæɪrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊə]
By the imposing solemnities of this scene we are carried back to the hour
经过 这 气势磅礴 庄严 的 这 场景 我们 是 携带 后退 到 这 小时
[wen] [ðə; ði][ˈnei](ə)n] [hɜːrd] ,
when the nation heard ,
什么时候 这 国家 听到 ,

这庄严肃穆的场景将我们带回了举国上下听到这一消息的那一刻：

[ænd; ɐnd] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] , [ðæt] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz] [ded] — [wʌz; wəz]
and **shuddered** **at** **the** **hearing** , **that** **Abraham Lincoln** **was** **dead** — **was**
和 颤抖 在 这 听力 , 那 亚伯拉罕 林肯 曾是 死的 — 曾是
[ˈmə:dəd] .
murdered .
被谋杀 .

听到亚伯拉罕·林肯去世——被谋杀的消息，他不寒而栗。

[wi; wi] [wʊd] [baʊ; boʊ] [ɑ:rˈselvz] [səbˈmɪsɪvli] [tu; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [hu:m] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈaʊər][wʌz; wəz]
We **would** **bow** **ourselves** **submissively** **to** **Him** **by** **whom** **that** **awful** **hour** **was**
我们 会 弓 我们自己 拱手 到 他 经过 谁 那 可怕 小时 曾是
[əˈpɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

我们将向那位安排了那可怕时刻的神卑躬屈膝。

[wi; wi][baʊ; boʊ][tu; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ðæt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər][ʌv; əv][ɪts]
We **bow** **to** **the** **stroke** **that** **fell** **on** **the** **country** **in** **the** **very** **hour** **of** **its**
我们 弓 到 这 中风 那 跌倒 在 这 国家 在 这 非常 小时 的 它是
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

我们向在国家胜利之际降临的重创致以深深的哀悼。

[ænd; ɐnd] [hʌʃt] [ɔ:l][ɪts] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [tu; tə][wʌn] [ˈvɔɪsləs] [ˈsa:roʊ] .
and **hushed** **all** **its** **shouts** **of** **victory** **to** **one** **voiceless** **sorrow** .
和 静静地 全部它是 喊叫 的 胜利 到 一 无声 悲哀 .

所有的胜利欢呼声都消逝了，只剩下无声的悲伤。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [geɪv] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
" **The** **Lord** **gave** **and** **the** **Lord** **hath** **taken** **away** .
" 这 主 给予 和 这 主 有 已采取 离开 .
“耶和华赐予，耶和华收回。”

[ˈblesɪd; blest][bi; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .
Blessed **be** **the** **name** **of** **the** **Lord** .
蒙福 是 这 姓名 的 这 主 .

主的名是应当称颂的。

" [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [deθ] [hæz; hæz][nɑ:t] [jet] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **shadow** **of** **that** **death** **has** **not** **yet** **passed** **from** **the** **heart** **of** **the**
" 这 阴影 的 那 死亡 有 不是 然而 通过了 从 这 心 的 这
[ˈneiʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

“那场死亡的阴影至今仍未从这个国家的心中消散。”

[æz; əz] [ðɪs] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˌtestɪˈmʊniəl] [berz] [ˈwɪtnəs] [tu; tə] - [deɪ] .
as **this** **national** **testimonial** **bears** **witness** **to** - **day** .
作为 这 国家的 用户评价 熊 证人 到 - 天 .

正如今天这份全国性的见证所证明的那样。

[ðə; ði] [glu:m] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ði:z] [səˈraʊndɪŋ] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [frɪndʒd] , [wi; wi]
The **gloom** **thrown** **from** **these** **surrounding** **emblems** **of** **death** **is** **fringed** , **we**
这 愁云 抛掷 从 这些 周围 徽章 的 死亡 是 流苏 , 我们
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我们知道，周围这些死亡象征所散发的阴霾是弥漫的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ˈlʌv; əv][ə; eɪ][greɪt] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈlʌv; əv][ə; eɪ][greɪt] [ænd; ənd]
with the glory of a great triumph , and the light of a great and
和 这 荣耀 的 一个 伟大的 胜利 , 和 这 光 的 一个 伟大的 和
[gʊd] ['mænz] ['meməri] .
good man's memory .
好的 男人的 记忆 .

带着伟大胜利的光辉，以及对一位伟大善良之人的缅怀之光。

[stɪl] , [oʊ][ˈbɔːrd] , [meɪ] [ðɪs] [ˈaʊər] [brɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈwɔːrnɪŋ] !
Still , O Lord , may this hour bring to us the proper warning !
仍然 , 哦 主 , 可能 这 小时 带来 到 我们 这 恰当的 警告 !
主啊，愿这一刻带给我们正确的警示！

" [biː; bi][jiː; ji][ˈɔːlsʊʊ] ['redi] ; [fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər][æz; əz][jiː; ji] [θɪŋk] [nɑːt] ,
" Be ye also ready ; for in such an hour as ye think not ,
" 是 是的 还 准备好 ; 为了 在 这样的 一个 小时 作为 是的 思考 不是 ;
你们也要预备好；因为在你们意想不到的时刻，

[ðə; ði][sʌn][ˈlʌv; əv][mæn] ['klʌmɪθ] .
the Son of Man cometh .
这 儿子 的 男人 到来 .
人子要来了。

" ['eni] [wʌn][ˈlʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [mɔːrn] .
" Any one of us may be called as suddenly as he whom we mourn .
" 任何 一 的 我们 可能 是 称为 作为 突然 作为 他 谁 我们 哀悼 .
“我们每个人都可能像我们所哀悼的人一样，突然离世。”

[wiː; wi] ['wɜːrɪp] [ðɪː] [æz; əz][ðə; ði][gɔːd][ˈlʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .
We worship Thee as the God of our fathers .
我们 崇拜 汝 作为 这 上帝 的 我们的 父亲们 .
我们敬拜你，因为你是我们祖先的神。

[ðəʊ] [dɪdst] [treɪs] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['trækləs] [siː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm]
Thou didst trace for them a path over the trackless sea , and bring them
你 迪斯特 痕迹 为了 他们 一个 小路 超过 这 无轨 海 , 和 带来 他们
[tuː; tə] [ðɪːz] [ɔːz] ,
to these shores ,
到 这些 海岸 ,
你为他们开辟了一条穿越茫茫大海的道路，并将他们带到了这片海岸。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði] [siːd] [ˈlʌv; əv][ə; eɪ][greɪt] [də'mɪnjən] .
bearing with them the seed of a great dominion .
轴承 和 他们 这 种子 的 一个 伟大的 统治权 .
他们肩负着建立伟大帝国的种子。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðɪː] [ðæt][ðə; ði][laɪf] - ['paʊər] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪ(ə)n] [ðeɪ] [ˈplɑːntɪd] , [rɪ'siːvd]
We thank Thee that the life - power of the young nation they planted , received
我们 感谢 汝 那 这 生活 - 力量 的 这 年轻的 国家 他们 已种植 , 已收到
[frʌm; frəm] [ðɪː] [sʌtʃ] ['enərdʒi] ,
from Thee such energy ,
从 汝 这样的 活力 ,
我们感谢你，因为他们所建立的年轻国家的生命力，都从你那里获得了如此强大的能量。

['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] [prə'tekʃn] , [ðæt] [aɪ'tiː] [sprɛd] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði] [bredθ] [ˈlʌv; əv][ðə; ði]
guidance , and protection , that it spread rapidly over the breadth of the
指导 , 和 保护 , 那 它 传播 快速 超过 这 宽度 的 这
['kɑːntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,
指引和保护，使其迅速传播到整个大陆。

[ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪbərti] , [tʃɜ:rtʃɪz] , [sku:lz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv]
carrying with it Christian liberty , churches , schools , and all the blessings of
携带 和 它 基督教 自由 , 教堂 , 学校 , 和 全部 这 祝福 的
[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
a Christian civilization .
一个 基督教 文明 .

它带来了基督教的自由、教堂、学校以及基督教文明的一切福祉。

[wi:; wi] [θæŋk] [ði:] [ðæt][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [əˈmerɪkən] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
We thank Thee that the progress of the true American life has been irresistible
我们 感谢 汝 那 这 进步 的 这 真的 美国人 生活 有 到过 无法抗拒
,
.
,

我们感谢你，因为真正的美国生活方式的进步势不可挡。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðəɪ] [rɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈkaʊnsəlz] [ænd; ənd][ðəɪ] [ɔ:lˈmɑ:ti] [ˈpaʊər] ,
because sustained by Thy eternal counsels and Thy almighty power ,
因为 持续 经过 你的 永恒 律师 和 你的 全能的 力量 ,
.
.
.
因为蒙受祢永恒的旨意和祢全能的力量扶持，
[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈnæ(ə)nəl][laɪf] .
and because the might of God was in this national life .
和 因为 这 可能 的 上帝 曾是 在 这 国家的 生活 :
.
因为上帝的大能就体现在这个民族生活中。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] [ˈswi:pɪŋ] [ɔ:l] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [əˈweɪ] , [ˈgraɪndɪŋ] [greɪt] [ˈsɪstəmz] [ænd; ənd]
We have seen it sweeping all opposition away , grinding great systems and
我们 有 已见 它 扫荡 全部 反对 离开 , 研磨 伟大的 系统 和
[ˈpɑ:rtɪz] [tu:; tə] [ˈpaʊdər] ,
parties to powder ,
各方 到 粉末 ,
.
我们已经看到它横扫一切反对势力，将强大的制度和政党碾成齑粉。

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [ðə; ði][dɪˈvaɪsɪz][ʌv; əv][men] ;
and breaking in pieces the devices of men ;
和 打破 在 件 这 设备 的 男人 ;
.
并粉碎人类的计谋；
[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [reɪzɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][həˈroʊɪk] [dɪˈfendəz] [ɪn] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈperəl] .
and Thou hast raised up for it heroic defenders in every hour of peril .
和 你 哈斯特 提高 向上 为了 它 英勇 后卫 在 每一个 小时 的 危险 :
.
每当危难之际，你都为它兴起英勇的捍卫者。

[wi:; wi] [θæŋk] [ði:] , [oʊ] [strɔ:ŋ] [dɪˈfendər] !
We thank Thee , O Strong Defender !
我们 感谢 汝 , 哦 强的 防守队员 !
.
我们感谢你，强大的守护者！

[ænd; ənd] [wen] [ˈtri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhætʃɪŋ] [ɪts][plɑ:t][ænd; ənd] [ˈmæsɪŋ] [ɪts] [ˈɑ:mɪz] , [ðen] , [oʊ][gɑ:d]
And when treason was hatching its plot and massing its armies , then , O God
和 什么时候 叛国罪 曾是 孵化 它是 阴谋 和 群体 它是 军队 , 然后 , 哦 上帝
[ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,
of Israel ,
的 以色列 ,
.
.
.
当叛国者密谋策划、集结军队之时，以色列的上帝啊，

[hu:] [dɪdst] [brɪŋ] [ˈdeɪvɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃi:pfoʊld] ,
who didst bring David from the sheepfold ,
WHO 迪斯特 带来 大卫 从 这 羊圈 ,
.
.
.
是谁把大卫从羊圈里带出来的？

[ðəʊ] [geɪv] [wʌn] [riəd] [ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˈkæbɪn][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] [steɪ] [ʌv; əv]
Thou gavest one reared in the humble cabin to become the hope and stay of
你 给予 一 饲养 在 这 谦逊的 舱 到 变得 这 希望 和 停留 的
[ðɪs] [greɪt] [ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ˈperələs] [ˈaʊər] ,
this great people in their most perilous hour ,
这 伟大的 人们 在 他们的 最多 危险的 小时 ,

你使一个在简陋小屋里长大的人，成为这个伟大民族在最危难时刻的希望和支柱。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][ɪn][dɪˈzæstər][ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈfaɪn(ə)l] [ˈvɪktəri] .
to shield them in disaster and lead them to final victory .
到 盾 他们 在 灾难 和 带领 他们 到 最终的 胜利 .

在灾难中保护他们，并带领他们走向最终的胜利。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðəʊ] [geɪv] [juː ˈes][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd]
We thank Thee that Thou gavest us an honest man , simple - hearted and
我们 感谢 汝 那 你 给予 我们 一个 诚实的 男人 , 简单的 - 心地 和
[ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
loving as a child ,
爱 作为 一个 孩子 ,

我们感谢你赐给我们一位诚实、心地纯朴、像孩子一样充满爱心的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [streŋθ] [ðæt] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] .
but with a rugged strength that needed only culture and discipline .
但 和 一个 崎岖 力量 那 需要 仅有的 文化 和 纪律 .

但它拥有坚韧不拔的力量，而这种力量只需要文化和纪律就能培养出来。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ɡɑːd] [ðæt] [ðɪs] [ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz][ˈgræntɪd][hɪm; ɪm] [θruː] [stɜːrɪn][ˈpʌblɪk]
Thanks be to God that this discipline was granted him through stern public
谢谢 是 到 上帝 那 这 纪律 曾是 的确 他 通过 船尾 民众
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,

感谢上帝，他通过严厉的公开审判受到了应有的惩罚。

[dəˈmestɪk] [ˈsɑːrou] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈsɑːləm] [ˈprɑːvɪdəns] ,
domestic sorrow , and Thy solemn providences ,
国内的 悲哀 , 和 你的 庄严 天意 ,

家庭的悲伤，以及祢庄严的旨意，

[tɪl] [ðə; ði] [mɪr] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əʊvəʃˈædəʊd] [bəɪ][ðə; ði][ˈnoʊblɜː] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl]
till the mere politician was overshadowed by the nobler growth of his moral
直到 这 仅仅 政治家 曾是 黯然失色 经过 这 更高贵 生长 的 他的 道德
[ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈneɪtʃər] ,
and spiritual nature ,
和 精神 自然 ,

直到他单纯的政治家身份被他更高尚的道德和精神品质所超越，

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [brɪˈliːv] , [ˈɪntuː] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,
till he came , as we believe , into sympathy with Christ ,
直到 他 来了 , 作为 我们 相信 , 进入 同情 和 基督 ,

直到他最终，正如我们相信的那样，与基督产生了共鸣，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ˈoʊnli][bəɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] .
and saw that we could succeed only by doing justice .
和 锯 那 我们 可以 成功 仅有的 经过 正在做 正义 .

并意识到只有秉持公正才能取得成功。

[ðen] , [ɪnˈspaɪərd][bəɪ] [ðiː] ,
Then , inspired by Thee ,
然后 , 灵感 经过 汝 ,

然后，受祢的启发，

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [θriː] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [slɛrvz] [ˈɪntuː][men]
he uttered those words of power which changed three millions of slaves into men
他 说出 那些 字 的 力量 哪个 已更改 三 百万 的 奴隶 进入 男人
— [ðə; ði] [greɪt] [ækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fərˈevər] [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd]
— the great act which has rendered his name forever illustrious and secured
— 这 伟大的 行为 哪个 有 渲染 他的 姓名 永远 杰出 和 安全
[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] .
the triumph of our cause .
这 胜利 的 我们的 原因 .

他发表了那句充满力量的话语，将三百万奴隶变成了真正的人——这一伟大的举动使他的名字永远光辉灿烂，并确保了
我们事业的胜利。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪrə] .
We think of him almost as the prophet of his era .
我们 思考 的 他 几乎 作为 这 先知 的 他的 时代 .

我们几乎把他视为他那个时代的先知。

[ðəʊ] [dɪdst] [meɪk] [ðæt] [ˈɑːnɪst] , [greɪt] - [ˈhɑːtɪd] [mæn][ðə; ði][ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Thou didst make that honest , great - hearted man the central figure of his age ,
你 迪斯特 制作 那 诚实的 , 伟大的 - 心地 男人 这 中央 数字 的 他的 年龄 ,
你将那位诚实善良的人塑造成了他那个时代的中心人物。

[ˈsetɪŋ] [əˈpaːn] [ˈɡʊdnəs] , [əˈpaːn][ˈmɔːrəl][ˈgrændʒər] , [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ðəɪn] [əˈpruːv(ə)l][ænd; ənd]
setting upon goodness , upon moral grandeur , the seal of Thine approval and
环境 之上 善良 , 之上 道德 宏伟 , 这 海豹 的 瘦 赞同 和
[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
the crown of victory .
这 王冠 的 胜利 .

立足于良善，立足于道德高尚，立足于祢的认可印记和胜利的冠冕。

[wiː; wi] [bles] [ðiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][daɪ][ʌnˈtɪl] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
We bless Thee that he did not die until assured of victory ,
我们 保佑 汝 那 他 做过 不是 死 直到 保证 的 胜利 ,

我们感谢你，他直到确信胜利才死去。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
until he knew that his great work was done ,
直到 他 知道 那 他的 伟大的 工作 曾是 完毕 ,

直到他确信自己的伟大事业已经完成。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ðæt] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [brɪˈstoʊ] ,
and he had received all the honor that earth could bestow ,
和 他 有 已收到 全部 这 荣誉 那 地球 可以 赐给 ,

他获得了世间所能给予的一切荣誉，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [brɪˈliːv] [ðəʊ] [dɪdst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmɑːrtərz] [kraʊn] .
and then we believe Thou didst give him a martyr's crown .
和 然后 我们 相信 你 迪斯特 给 他 一个 殉道者的 王冠 .

然后我们相信，你赐予了他殉道者的冠冕。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ded] .
We thank Thee that we have this hope for the illustrious dead .
我们 感谢 汝 那 我们 有 这 希望 为了 这 杰出 死的 .

我们感谢祢，使我们对那些英勇逝去的人们抱有这样的希望。

[greɪt] [ˈriːz(ə)n][hæv; həv][wiː; wi][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [θæŋk] [ðɪː] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈdʊərɪŋ]
Great reason have we also to thank Thee that such was the enduring
伟大的 原因 有 我们 还 到 感谢 汝 那 这样的 曾是 这 持久
[streŋθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnstrɪˈtʊʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [noʊ][pərˈseptəb(ə)l] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
strength of our institutions that they received no perceptible shock from the
力量 的 我们的 机构 那 他们 已收到 不 可感知的 震惊 从 这
[deθ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər] ,
death of even such a man and in such an hour ,
死亡 的 甚至 这样的 一个 男人 和 在 这样的 一个 小时 ,

我们还有充分的理由感谢你，因为我们的制度如此坚韧不拔，即使像你这样的人在这样的时刻去世，它们也没有受到任何明显的冲击。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [prəˈvaɪd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈperələs] [ˈmoʊmənt][wʌn] [huːz] [streŋθ] [wʌz; wəz]
and that Thou didst provide for that perilous moment one whose strength was
和 那 你 迪斯特 提供 为了 那 危险的 片刻 一 谁 力量 曾是
[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ænd] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,
sufficient to receive and bear the weight of government ,
充足的 到 收到 和 熊 这 重量 的 政府 ,
并且，你为那危难时刻预备了一位有能力承担政府重任的人选。

[ænd; ænd] [huː] , [wiː; wi] [trʌst] , [wɪl] [wɜːrk] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈfriːdəm] [tuː; tə]
and who , we trust , will work out the great problem of Christian freedom to
和 WHO , 我们 相信 , 将要 工作 出去 这 伟大的 问题 的 基督教 自由 到
[ɪts][ˈfaɪn(ə)l][səˈluːʃ(ə)n] ,
its final solution ,
它是 最终的 解决方案 ,
我们相信，他们终将解决基督徒自由这一重大问题。

[ænd; ænd][baɪ][ˈiːkwəl] [lɔː] [ænd; ænd][ˈiːkwəl] [raɪts] [baɪnd] [ðɪs] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l][ˈɪntuː][wʌn] [ɪnˈseprəbl]
and by equal law and equal rights bind this great people into one inseparable
和 经过 平等的 法律 和 平等的 权利 绑定 这 伟大的 人们 进入 一 形影不离
[hoʊl] .
whole .
所有的 .
平等的法律和平等的权利将这个伟大的民族紧密联系在一起，成为一个不可分割的整体。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðɪː] [ðæt] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][sɪt][tuː; tə]
We thank Thee that the representatives of the nation have come to sit to
我们 感谢 汝 那 这 代表 的 这 国家 有 来 到 坐 到
- [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkənz] [tuːm] ,
- **day in the shadow of Abraham Lincoln's tomb ,**
- 天 在 这 阴影 的 亚伯拉罕 林肯的 墓 ,
我们感谢您，今天全国的代表们齐聚亚伯拉罕·林肯墓前。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [naʊ] [ˈtʃeɪsnd] [ˈsɑːroʊ] .
to express once more their now chastened sorrow .
到 表达 一次 更多的 他们的 现在 受了教训 悲哀 .
再次表达他们如今已有所收敛的悲伤。

[meɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [riˈkɑːnsɪkreɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrði]
May they all reconsecrate themselves to those principles which made him worthy
可能 他们 全部 重新奉献 他们自己 到 那些 原则 哪个 制成 他 值得
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðʌs] ,
to be remembered thus ,
到 是 记得 因此 ,
愿他们重新恪守那些使他值得被世人铭记的原则。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ri'di:md] [ænd; ənd] [træns'figjəd] [lənd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['mɑ:njumənt]
and then a redeemed and transfigured land will be a fitting monument
和 然后 一个 已赎回 和 变形 土地 将要 是 一个 配件 纪念碑
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for him and for them :
为了 他 和 为了 他们 :

届时，一片得到救赎和改造的土地将成为他和他们应有的丰碑。

[ɪn'daʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] ,
Endow the President with wisdom equal to his great responsibilities ,
赋予 这 总统 和 智慧 平等的 到 他的 伟大的 职责 ,
[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [wɪzdəm] [i:kwəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] ,
赋予总统与其重大责任相匹配的智慧 ,

[ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['nei(ə)n] [meɪ] [ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that the blessings of a whole nation may also be given to him .
那 这 祝福 的 一个 所有的 国家 可能 还 是 给定 到 他 .
[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [wɪzdəm] [i:kwəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] ,
愿整个国家的祝福也赐予他。

[meɪ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzəz] , [ʼaʊər; ɑ:r][ʼdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼledʒɪsleɪtəz] , [bi:; bi] ['kɑ:nstəntli]
May his advisers , our judges , and our legislators , be constantly
可能 他的 顾问 , 我们的 法官 , 和 我们的 立法者 , 是 不断地
[ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ði:] .
instructed by Thee .
指示 经过 汝 .

愿他的顾问、我们的法官和我们的立法者，时刻受到你的教导。

[meɪ] [ðəɪ] ['blesɪŋ] [rest][ɑ:n][ðə; ði][ʼɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ʼɑ:rmi][ænd; ənd][ʼnɜ:vi] ,
May Thy blessing rest on the officers of the army and navy ,
可能 你的 祝福 休息 在 这 警官 的 这 军队 和 海军 ,
[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [wɪzdəm] [i:kwəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] ,
愿祢的祝福降临于陆军和海军的军官们身上。

[baɪ] [hu:z] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [wʌn] ; [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][ʼsoʊldʒərz]
by whose skill and courage our triumph was won ; upon our soldiers
经过 谁 技能 和 勇气 我们的 胜利 曾是 韩元 ; 之上 我们的 士兵
[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [wɪzdəm] [i:kwəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] ,
and sailors ;
和 水手们 ;

凭借他们的技艺和勇气，我们取得了胜利；感谢我们的士兵和水手；

[ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][ʼpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['strʌɡlɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
upon our people , and on those who are struggling on toward a perfect
之上 我们的 人们 , 和 在 那些 WHO 是 挣扎 在 朝向 一个 完美的
[ʼmænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

献给我们的人民，以及那些正在努力成为完美男子汉的人们。

[bles] [ði:z] ['emɪnənt] [men][ðə; ði] [ʼɑ:nərd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ʼfɔ:rən] [ʼpaʊəz] .
Bless these eminent men the honored representatives of Foreign Powers .
保佑 这些 杰出 男人 这 荣幸 代表 的 外国的 权力 .
[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [wɪzdəm] [i:kwəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] ,
祝福这些杰出人士，这些受人尊敬的外国列强代表。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [ænd; ənd][ʼpi:p(ə)l] [ðeɪ] [reprɪ'zent] .
Remember the sovereigns and people they represent .
记住 这 君主 和 人们 他们 代表 .
[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [wɪzdəm] [i:kwəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] ,
记住他们所代表的君主和人民。

[wi:; wi] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [pi:s] [reɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
We thank Thee that peace reigns with them as with us .
我们 感谢 汝 那 和平 统治 和 他们 作为 和 我们 .
[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [wɪzdəm] [i:kwəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] ,
我们感谢你，和平与他们同在，正如和平与我们同在一样。

[meɪ] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪʃəns] [[æɫ; ʃəl] [lɜ:rɪn] [wɔ:r] [noʊ] [mɔ:r] .
May it continue until the nations shall learn war no more .
可能 它 继续 直到 这 国家 将 学习 战争 不 更多的 .
愿这种和平持续下去，直到各国不再懂得战争。

[rɪ'membər] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['fæməli] .
Remember Abraham Lincoln's widow and family .
记住 亚伯拉罕 林肯的 寡妇 和 家庭 .
缅怀亚伯拉罕·林肯的遗孀和家人。

['kʌmfərt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [sɔ:r] [bɪ'ri:vmənt] .
Comfort them in their sore bereavement .
舒适 他们 在 他们的 疮 丧亲之痛 .
安慰他们，抚慰他们失去亲人的巨大悲痛。

[meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi] [kən'səʊl] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ɪz] [lʌvd]
May they be consoled to know how much the father and husband is loved
可能 他们 是 安慰 到 知道 如何 很多 这 父亲 和 丈夫 是 喜爱
[ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [stɪl] .
and honored still .
和 荣幸 仍然 .
愿他们因得知这位父亲和丈夫依然深受爱戴和尊敬而得到安慰。

[gɪv] [drɪ'vaɪn] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɪ'stɪŋɡwɪft] ['ɔ:rətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Give Divine support to the distinguished orator of the day .
给 神圣的 支持 到 这 杰出的 演说者 的 这 天 .
愿神赐予当今杰出演说家以庇佑。

[meɪ] [hi:; hi] [soʊ] [spi:k] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃənz] [maɪnd] .
May he so speak as to impress the whole nation's mind .
可能 他 所以 说话 作为 到 令人印象深刻 这 所有的 国家的 头脑 .
愿他的讲话能深深打动全国人民。

[prɪ'per] [ju: 'es] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [men] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ,
Prepare us to live as men in this age should ,
准备 我们 到 居住 作为 男人 在 这 年龄 应该 ,
做好准备，让我们活出这个时代男人应有的样子。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] ['ɪntu:] [ðəɪ] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] ,
that we may be received into Thy Heavenly Kingdom ,
那 我们 可能 是 已收到 进入 你的 天上 王国 ,
愿我们蒙召进入祢的天国，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðəɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [fə,revə'mɔ:] .
and to Thy name shall be the praise and the glory forevermore .
和 到 你的 姓名 将 是 这 称赞 和 这 荣耀 永远 .
愿荣耀和赞美归于你的名，直到永远。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen :
阿门 .

阿门。

[ɑ:n] . [læfi'et] [es] . ['fa:stər] , ['prezɪdənt] [proʊ] ['tɛmpɔr, tɛm'pɔri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] , [ɪn]
Hon . LAFAYETTE S . FOSTER , President pro tempore of the Senate , in
尊敬的 . 拉斐特 S . 促进 , 总统 专业 临时 的 这 参议院 , 在
[ɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
introducing the orator of the day ,
介绍 这 演说者 的 这 天 ,
参议院临时议长拉斐特·S·福斯特阁下在介绍当日演讲者时说道：

[sed] :
said :
说 :

说:

[noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri] [əˈkeɪʒn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈvi:nd] [ðɪs] [ˈɔ:gəst] [əˈseɪmblɪdʒ] .
No ordinary occasion could have convened this august assemblage .
不 普通的 场合 可以 有 召集 这 八月 装配 :

绝非寻常场合能够促成如此盛大的集会。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['wɪri] ['jɪrz] , [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][wɔ:r] , [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] , [reɪdʒd] ['fɪrsli] ['oʊvər]
For four weary years , the storm of war , of civil war , raged fiercely over
为了 四 厌倦 年 , 这 风暴 的 战争 , 的 民用 战争 , 愤怒 激烈地 超过
[ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
our country .
我们的 国家 :

在长达四年的漫长岁月里, 战争和内战的风暴肆虐着我们的国家。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] [wʌz; wəz] ['fri:li] [fed] [tu:; tə]
The blood of the best and bravest of her sons was freely shed to
这 血 的 这 最好的 和 最勇敢的 的 她 儿子们 曾是 自由 棚 到
[prɪˈzɜ:rv] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
preserve her name and place among the nations of the earth .
保存 她 姓名 和 地方 之中 这 国家 的 这 地球 :

为了维护她的名誉和在世界各国中的地位, 她最优秀、最勇敢的儿子们的鲜血被无情地洒下。

[ɪn][ˈeɪprəl][læst] , [ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [hʌŋ] ['heɪvɪli] [ænd; ənd] ['glu:mɪli]
In April last , the dark clouds which had so long hung heavily and gloomily
在 四月 最后的 , 这 黑暗的 云 哪个 有 所以 长的 悬挂 重度 和 阴郁地
[ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
over our heads ,
超过 我们的 头部 ,

去年四月, 笼罩在我们头顶许久的阴云终于散去。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪˈspɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [pi:s] , [mɔ:r] ['welkəm] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
were all dispersed , and the light of peace , more welcome even than the
是 全部 分散的 , 和 这 光 的 和平 , 更多的 欢迎 甚至 比 这
[ˈvɜ:rn(ə)l] ['sʌŋaɪn] ,
vernal sunshine ,
春季 阳光 ,

众人散去, 和平之光比春日的阳光更令人欣喜。

['glædnɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpi:p(ə)] .
gladdened the eyes and the hearts of our people .
高兴 这 眼睛 和 这 心 的 我们的 人们 :

令我们的人民赏心悦目, 心旷神怡。

[ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði][lænd] .
Shouts of joy and songs of triumph echoed through the land .
喊叫 的 喜悦 和 歌曲 的 胜利 回声 通过 这 土地 :

欢呼声和胜利的歌声响彻大地。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvəʊt] [pɔ:d] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈɔ:rɪsənz][ænd; ənd] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə]
The hearts of the devout poured themselves in orisons and thanksgivings to
这 心 的 这 虔诚的 倾倒 他们自己 在 祈祷 和 感恩节 到
[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][neɪʃəns] [ðæt][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][moʊst]
the God of battles and of nations that the most wicked and most
这 上帝 的 战斗 和 的 国家 那 这 最多 邪恶 和 最多
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [rɪˈbeljən] ['evər] [noʊn] [ɪn][ˈhju:mən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfektʃuəli] [kræʃt] ,
formidable rebellion ever known in human history had been effectually crashed ,
强大 叛乱 曾经 已知 在 人类 历史 有 到过 有效地 崩溃了 ,

虔诚的信徒们向战争之神和国家之神倾诉衷肠, 感谢祂有效地镇压了人类历史上最邪恶、最可怕的叛乱。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] [seɪvd] .
and our country saved .
和 我们的 国家 已保存 .

我们的国家得救了。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊndɪŋ] [dʒɔɪ] ,
In the midst of all this abounding joy ,
在 这 中间 的 全部 这 丰富 喜悦 ,

在这一切洋溢的喜悦之中，

[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋz] [flæʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]
suddenly and swiftly as the lightning's flash came the fearful tidings that the
突然 和 迅速地 作为 这 闪电 闪光 来了 这 可怕 消息 那 这
[tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] — ['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] — [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [æz; əz]
Chief Magistrate of the Republic — our President — loved and honored as
首席 地方法官 的 这 共和国 — 我们的 总统 — 喜爱 和 荣幸 作为
[fjuː] [men][ˈevər][wɜːr; wər] — [soʊ] ['ɑːnɪst] ,
few men ever were — so honest ,
很少 男人 曾经 是 — 所以 诚实的 ,

如同闪电般突然而迅速地传来可怕的消息：共和国的最高行政长官——我们的总统——深受爱戴和尊敬，他为人正直，
世间罕见。

[soʊ]['feɪθf(ə)l] , [soʊ] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
so faithful , so true to his duty and his country ,
所以 忠实 , 所以 真的 到 他的 责任 和 他的 国家 ,
他如此忠诚，如此忠于职守和祖国。

[hæd; həd] [bɪn] ['faʊlɪ] ['mæːdəd] — [hæd; həd][ˈfɔːlən][baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈsæsn] .
had been foully murdered — had fallen by the bullet of an assassin .
有 到过 肮脏的 被谋杀 — 有 倒下 经过 这 子弹 的 一个 刺客 .

他惨遭谋杀——被刺客的子弹射杀。

[ɔːl] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
All hearts were stricken with horror .
全部 心 是 受打击的 和 恐怖 .

所有人都感到无比恐惧。

[ðə; ði][trænˈzɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ɪkˈstriːm] [dʒɔɪ][tuː; tə] [prəˈfaʊnd] ['sɑːrəʊ] [wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] ['sʌd(ə)n]
The transition from extreme joy to profound sorrow was never more sudden
这 过渡 从 极端 喜悦 到 深刻的 悲哀 曾是 绝不 更多的 突然
[ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
and universal .
和 普遍的 .

从极度喜悦到极度悲伤的转变从未如此突然和普遍。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [tuː; tə] [lʊk]
Had it been possible for a stranger , ignorant of the truth , to look
有 它 到过 可能的 为了 一个 陌生人 , 无知 的 这 真相 , 到 看
[ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][lənd] ,
over our land ,
超过 我们的 土地 ,

如果一个对真相一无所知的陌生人能够窥视我们的土地，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][.ju: 'es][sʌm; səm]
he would have supposed that there had come upon us some
他 会 有 据称 那 那里 有 来 之上 我们 一些
[ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [nɑ:t] [les] ['dredf(ə)l][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [wʌnz] [fel] [ɑ:n] ['eɪnfənt]
visitation of the Almighty not less dreadful than that which once fell on ancient
探视 的 这 全能者 不是 较少的 可怕 比 那 哪个 一次 跌倒 在 古老的
['i:dʒɪpt][ɑ:n][ðæt] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]
Egypt on that fearful night when there was not a house where there was not
埃及 在 那 可怕 夜晚 什么时候 那里 曾是 不是 一个 房子 在哪里 那里 曾是 不是
[wʌn] [ded] .
one dead .
一 死的 .

他会认为，上帝对我们施以某种可怕的惩罚，其程度不亚于古埃及在那个可怕的夜晚所遭受的惩罚，当时没有一家人不死。

[ðə; ði]['neiʃ(ə)n] [wept] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The nation wept for him .
这 国家 哭泣 为了 他 .

举国上下为他哭泣。

[ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [geɪzɪd] [ə'pɑ:n][baɪ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [aɪz] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈdoʊm][ʌv; əv] [ðɪs]
After being gazed upon by myriads of loving eyes , under the dome of this
后 存在 凝视 之上 经过 无数 的 爱 眼睛 , 在下面 这 穹顶 的 这
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['kæpɪtl] ,
magnificent Capitol ,
壮丽 国会大厦 ,

在无数双充满爱意的目光注视下，在这座宏伟的国会大厦穹顶之下，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɪn] ['sɑ:ləm] [prə'seʃ(ə)n] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]
the remains of our President were borne in solemn procession through our
这 遗迹 的 我们的 总统 是 出生 在 庄严 游行 通过 我们的
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

我们总统的遗体被庄严地护送着穿过我们的城市，

[taʊnz] , [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] , [ɔ:l] [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,
towns , and villages , all draped in the habilaments of sorrow ,
城镇 , 和 村庄 , 全部 垂坠的 在 这 服装 的 悲哀 ,
[ˈtəʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɔ:l] [dreɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ]
城镇和乡村，全都笼罩在悲伤的氛围中。

[ðə; ði] ['sɪmbɪz] [ænd; ənd]['təʊkənz][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['hɑ:rtfelt] [gri:f] ,
the symbols and tokens of profound and heartfelt grief ,
这 符号 和 代币 的 深刻的 和 衷心 悲伤 ,
[ˈsɪmbɪz] [ænd; ənd] [ˈtəʊkənz] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['hɑ:rtfelt] [gri:f]
表达深切哀悼的象征和信物

[tu:; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stert] .
to their final resting - place in the capital of his own State .
到 他们的 最终的 休息 - 地方 在 这 首都 的 他的 自己的 状态 .
[tu:; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stert]
最终安葬于他所在州的首府。

[ðer; ðər][hi:; hi] [sli:ps] , [ˈpi:sfəli] , [ɪm'ba:md] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [terz] .
There he sleeps , peacefully , embalmed in his country's tears .
那里 他 睡觉 , 和平地 , 防腐处理 在 他的 该国的 眼泪 .
[ðer; ðər][hi:; hi] [sli:ps] , [ˈpi:sfəli] , [ɪm'ba:md] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [terz]
他安息在那里，静静地长眠，被祖国的泪水包裹着。

[ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [stɜ:ts] [hæv; həv] [di:md]
The Senate and House of Representatives of the United States have deemed
这 参议院 和 房子 的 代表 的 这 团结的 各州 有 被认为
[aɪ'ti:]['prɑ:pər][tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðɪs] ['trædʒɪk] [ɪ'vent] [baɪ] [ə'prəʊpriət] ['sɜ:rvisɪz] .
it proper to commemorate this tragic event by appropriate services .
它 恰当的 到 纪念 这 悲惨 事件 经过 合适的 服务 :

美国参议院和众议院认为，应当举行适当的仪式来纪念这一悲剧事件。

[ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði][bɜ:rθ] - [deɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [wi:; wi] [mɔ:rn] , [hæz; həz]['prɑ:pərli] [bɪn]
This day , the birth - day of him whom we mourn , has properly been
这 天 , 这 出生 - 天 的 他 谁 我们 哀悼 , 有 适当地 到过
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
selected :
已选 :

今天，我们所哀悼的人的诞辰日，是恰当的选择。

[æn; ən]['eminənt] ['sɪtɪzn] ,
An eminent citizen ,
一个 杰出 公民 ,

一位杰出的公民，

[dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['pʌblɪk] [pə'zɪʃənz]
distinguished by his labors and services in high and responsible public positions
杰出的 经过 他的 劳动 和 服务 在 高的 和 负责任的 民众 职位
[æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] — [hu:z] [pen][hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]
at home and abroad — whose pen has instructed the present age in the
在 家 和 国外 — 谁 笔 有 指示 这 展示 年龄 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
history of his country ,
历史 的 他的 国家 ,

他因在国内外担任要职而卓有成效，其笔耕不辍，为当代人讲授了本国历史。

[ænd; ənd] [dʌn] [mʌt] [tu:; tə][trænz'mɪt][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [tu:; tə]
and done much to transmit the fame and renown of that country to
和 完毕 很多 到 发送 这 名声 和 名声 的 那 国家 到
['fju:tʃər]['eɪdʒɪz] — [ɑ:n] . [dʒɔ:rdʒ] ['bæŋkrɒft] — [wɪl] [naʊ] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] .
future ages — Hon . George Bancroft — will now deliver a discourse .
未来 年龄 — 尊敬的 . 乔治 班克罗夫特 — 将要 现在 递送 一个 话语 .

乔治·班克罗夫特先生为将该国的名声和声望传承给后世做出了巨大贡献，现在他将发表讲话。

[ɑ:n] . [dʒɔ:rdʒ] ['bæŋkrɒft] ([hu:] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ:ks] [desk] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd]
Hon . GEORGE BANCROFT (who on coming forward to the Clerk's desk was greeted
尊敬的 . 乔治 班克罗夫特 (WHO 在 未来 向前 到 这 职员 的 桌子 曾是 问候
[wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z]) [ðen] [prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][mə'mɔ:riəl]
with warm demonstrations of applause) then proceeded to deliver the Memorial
和 温暖的 示威游行 的 掌声) 然后 继续 到 递送 这 纪念馆
[ə'dres] .
Address :
地址 :

尊敬的乔治·班克罗夫特先生（当他走到书记员桌前时，受到了热烈的掌声）随后发表了纪念演讲。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [prer] [ænd; ənd] [benɪ'dɪk](ə)n]
The exercises of the day were closed by the following prayer and benediction
这 练习 的 这 天 是 关闭 经过 这 下列的 祷告 和 祝福
[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [greɪ] ,
by the Rev . Dr . GRAY ,
经过 这 牧师 : 博士 : 灰色的 ,

当天的礼拜活动以格雷牧师博士的以下祷告和祝福结束：

[ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] :
Chaplain of the Senate :
牧师 的 这 参议院 :

参议院牧师:

[gɑ:d][ʌv; əv][ə; ei] [bɪˈri:vɪd] [ˈnei(ə)n] ,
God of a bereaved nation ,
上帝 的 一个 丧亲者 国家 ,

一个失去亲人的国家的上帝,

[frʌm; frəm] [ðai] [hai] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ˌhæbrɪˈteɪn] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ænd; ənd] [ˈsu:təbli]
from Thy high and holy Habitation look down upon us and suitably
从 你的 高的 和 圣 居住地 看 向下 之上 我们 和 适当地
[ɪmˈpres] [ju: ˈes][tu:; tə] - [deɪ] ,
impress us to - day ,
令人印象深刻 我们 到 - 天 ,

愿祢从祢至高至圣的居所俯视我们，并于今日给予我们应有的感动。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [sens] [ðæt] [gɑ:d][ˈoʊnli][ɪz] [greɪt] .
with a sense that God only is great .
和 一个 感觉 那 上帝 仅有的 是 伟大的 :

认为只有上帝才是伟大的。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [pˈrezɪdənts] [daɪ] ; [bʌt; bət] [ðau] , [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][ˈru:lər] , [ˈlaɪvɪst][tu:; tə][roʊl][ɑ:n]
Kings and Presidents die ; but Thou , the Universal Ruler , livest to roll on
国王 和 总统们 死 ; 但 你 , 这 普遍的 统治者 , 活的 到 卷 在
[ðaiɪn] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] [əˈferz] [fəˈlevər] ,
thine undisturbed affairs forever ,
你的 未受干扰 事务 永远 ,

君王和总统都会死去；但你，宇宙的统治者，却永生不灭，永远不受干扰地掌管你的事务。

[frʌm; frəm] [ðai] [θroʊn] .
from Thy Throne .
从 你的 王座 :

从你的宝座。

[ə; ei][weɪl][hæz; hæz] [ɡɔ:n] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][tu:; tə][ˈhev(ə)n] — [oʊ] ,
A wail has gone up from the heart of the nation to heaven — O ,
一个 哀号 有 已消失 向上 从 这 心 的 这 国家 到 天堂 — 哦 ,
[ə; ei][weɪl][hæz; hæz] [ɡɔ:n] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][tu:; tə][ˈhev(ə)n] — [oʊ] ,
一声哀号从全国人民的心中升腾至天堂——哦,

[hɪr] , [ænd; ənd][ˈpɪti] , [ænd; ənd][əˈsweɪdʒ] , [ænd; ənd] [seɪv] .
hear , and pity , and assuage , and save .
听到 , 和 遗憾 , 和 缓和 , 和 节省 :

倾听、怜悯、抚慰、拯救。

[wi:; wi] [preɪ] [ðæt] [ðau] [wɪlt] [kəˈmænd] [ðai] [ˈblesɪŋ] [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][laɪf] [fəˌrevəˈmɔ:] ,
We pray that Thou wilt command thy blessing now , which is life forevermore ,
我们 祈祷 那 你 枯萎 命令 你的 祝福 现在 , 哪个 是 生活 永远 ,

我们祈求祢现在就赐下祢的祝福，那就是永生。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ded] ; [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
upon the family of the President dead ; upon the President living upon the
之上 这 家庭 的 这 总统 死的 ; 之上 这 总统 活的 之上 这
[ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [steɪt] ;
Ministers of state ;
部长们 的 状态 ;

对已故总统的家属；对在世总统；对国务大臣；

[əˈpɑ:n][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋɡrəs] ; [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rts] ;
upon the united Houses of Congress ; upon the Judges of our Courts ;
之上 这 团结的 房屋 的 国会 ; 之上 这 法官 的 我们的 法院 ;

对国会两院；对我们法院的法官；

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][Λv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪvɪ] ；
upon the officers of the Army and the Navy ；
之上 这 警官 的 这 军队 和 这 海军 ；
对陆军和海军军官；

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈbrʊkən][ˈfæməliz][ænd; ənd] ['desəlitɪd] ['həʊmz][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][lɔ:d] ；[ænd; ənd]
upon the broken families and desolated homes all over the laud ； and
之上 这 破碎的 家庭 和 荒凉的 房屋 全部 超过 这 赞美 ； 和
[ɪ'speʃəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈneɪ](ə)n] .
especially upon the nation .
尤其 之上 这 国家 .
向全国各地破碎的家庭和荒凉的家园致敬； 尤其向国家致敬。

[ænd; ənd][grænt][ðæt] [greɪs][ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ；
And grant that grace and peace and mercy from the Lord Jesus Christ ；
和 授予 那 优雅 和 和平 和 怜悯 从 这 主 耶稣 基督 ；
愿主耶稣基督赐予你们恩典、平安和怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [Λv] [Λv; əv][gɑ:d][ðə; ði][ˈfɑ:ðər] ，[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [Λv; əv][gɑ:d][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ；
and the love of God the Father ， and the fellowship of God the Spirit ；
和 这 爱 的 上帝 这 父亲 ； 和 这 奖学金 的 上帝 这 精神 ；
以及父神的爱，和圣灵的团契，

[meɪ] [rest][ə'pɑ:n][ænd; ənd][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] ， [fər'evər][ænd; ənd][ˈevər] .
may rest upon and abide with us all , forever and ever .
可能 休息 之上 和 遵守 和 我们 全部 ； 永远 和 曾经 .
愿祂永远与我们同在，永世长存。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen ；
阿门 .
阿门。

[ðə; ði] ['senətəz] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] ，[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [Λv; əv]
The Senators then returned to the Senate Chamber ， and the President of
这 参议员 然后 返回 到 这 参议院 商会 ； 和 这 总统 的
[ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [stɜ:ts] ；
the United States ；
这 团结的 各州 ；
随后，参议员们返回参议院议事厅，美国总统.....

[ðə; ði][ɔ:rətər][Λv; əv][ðə; ði] [deɪ] ，[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɪð'dru:] ，[ðə; ði] [mə'ri:n] [bənd] ；
the orator of the day , and the invited guests withdrew , the Marine Band ；
这 演说者 的 这 天 ； 和 这 受邀 客人 退出 ； 这 海洋 乐队 ；
当天的演说家退场了，受邀的客人也退场了，海军陆战队乐队也退场了。

['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] ， [pər'fɔ:rmɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][ˈɛrz] .
stationed in the amphitheater , performing national airs .
驻 在 这 露天剧场 ； 表演 国家的 播出 .
驻扎在露天剧场，演奏国歌。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .
尊敬的

[ɪ:] . [bi:] . ['wɔʃ,bɜ:n] ， [Λv; əv] [ɪlə'nɔɪ] ， ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [ðə; ði][træn'zæk](ə)n]
E . B . WASHBURNE , of Illinois , after the House had resumed the transaction
E . B . 沃什伯恩 ； 的 伊利诺伊州 ； 后 这 房子 有 恢复 这 交易
[Λv; əv] ['bɪznəs] ；
of business ；
的 商业 ；
伊利诺伊州议员E·B·沃什伯恩在众议院恢复议事后发言：

[baɪ] [juˈhæniməs] [kənˈsent] , [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kənˈkɜːrənt] [ˌrezəˈluːʃənz] ; [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
by unanimous consent , introduced the following concurrent resolutions ; which were
经过 一致 同意 , 介绍 这 下列的 并发 决议 ; 哪个 是
[riːd] , [kənˈsɪdərd] , [ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] :
read , considered , and agreed to :
读 , 经过考虑的 , 和 同意 到 :

经全体一致同意, 提出以下共同决议; 这些决议已宣读、审议并通过:

[rɪˈzɑːlvd] , ([ðə; ði] [ˈsenət [kənˈkəːrɪŋ] ,) [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [biː; bi] [prɪˈzentɪd]
Resolved , (the Senate concurring ,) That the thanks of Congress be presented
已解决 , (这 参议院 同意 ,) 那 这 谢谢 的 国会 是 呈现
[tuː; tə] [ɑːn] .
to Hon .
到 尊敬的 .

决议 (参议院同意): 向尊敬的议员致以国会的谢意。

[dʒɔːrdʒ] [ˈbæŋkrɒft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈproʊpriət] [məˈmɔːriəl] [əˈdres] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][laɪf]
George Bancroft for the appropriate memorial address delivered by him on the life
乔治 班克罗夫特 为了 这 合适的 纪念馆 地址 发表 经过 他 在 这 生活
[ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] ,
and services of Abraham Lincoln ,
和 服务 的 亚伯拉罕 林肯 ,

感谢乔治·班克罗夫特就亚伯拉罕·林肯的生平和功绩发表的恰当的纪念演说。

[leɪt] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
late President of the United States ,
晚的 总统 的 这 团结的 各州 ,

美国已故总统

[ɪn][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [hɔːl] [brɪˈfɔːr] [bəʊθ] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪnˈvaɪtɪd]
in the Representatives Hall before both Houses of Congress and their invited
在 这 代表 大厅 前 两个都 房屋 的 国会 和 他们的 受邀
[ɡests] ,
guests ,
客人 ,

在众议院大厅, 在国会两院及其受邀嘉宾面前,

[ɑːn][ðə; ði] 12th [deɪ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , - ,
on the 12th day of February , 1866 ,
在 这 12th 天 的 二月 , - ,

1866年2月12日

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [riˈkwestɪd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] .
and that he be requested to furnish a copy for publication .
和 那 他 是 请求 到 提供 一个 复制 为了 发布 .

并要求他提供一份副本以供出版。

[rɪˈzɑːlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决,

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri]
That the chairmen of the joint committee appointed to make the necessary
那 这 主席 的 这 联合的 委员会 任命 到 制作 这 必要的
[ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:] [rɪ'fekt] [ðə; ði][rezə'lu:(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn] [rɪ'leɪn] [tu:; tə]
arrangements to carry into effect the resolution of this Congress in relation to
安排 到 携带 进入 影响 这 解决 的 这 国会 在 关系 到
[ðə; ði][mə'mɔ:riəl]['eksərsaɪzɪz][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [bi; bi] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə]
the memorial exercises in honor of Abraham Lincoln be requested to
这 纪念馆 练习 在 荣誉 的 亚伯拉罕 林肯 是 请求 到
[kə'mju:nɪkɪt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bæŋkrɔft][ðə; ði] [ə'fɔ:r'gouɪŋ] [rezə'lu:(ə)n] ,
communicate to Mr . Bancroft the foregoing resolution ,
交流 到 先生 . 班克罗夫特 这 上述 解决 ,
请为落实本届国会关于纪念亚伯拉罕·林肯的决议而设立的联合委员会主席，将上述决议传达给班克罗夫特先生。

[rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ðer'tu:] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
receive his answer thereto , and present the same to both Houses of
收到 他的 回答 到 , 和 展示 这 相同的 到 两个都 房屋 的
['kɑ:ŋgrəs] .
Congress .
国会 .

收到他的答复，并将答复提交国会两院。

[ði:z] [rezə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] , [wɜr] , [ɑ:n]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
These resolutions were transmitted to the Senate , where , on motion of the
这些 决议 是 传输 到 这 参议院 , 在哪里 , 在 运动 的 这
[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

这些决议被提交给参议院，在那里，经尊敬的议员动议，

['sɑ:ləmən] [fʊt] , [ʌv; əv][vər'mɑ:nt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ju'nænɪməs] [kən'sent] , [ænd; ənd]
Solomon Foot , of Vermont , they were considered by unanimous consent , and
所罗门 脚 , 的 佛蒙特 , 他们 是 经过考虑的 经过 一致 同意 , 和
[kən'kɜ:d] [ɪn] .
concurring in .
同意 在 .

来自佛蒙特州的所罗门·富特，经一致同意，他们对此表示赞同。

[ɪn][ðə; ði] ['senət] , [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['februəri] , [ɑ:n] .
In the Senate , on the 16th of February , Hon .
在 这 参议院 , 在 这 16th 的 二月 , 尊敬的 .

2月16日，参议院，尊敬的议员

['mɪstər] . [fʊt] ['stetɪd] [ðæt] [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kɜ:rənt] [rezə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
Mr . FOOT stated that in pursuance of the concurrent resolutions of the two
先生 . 脚 声明 那 在 追究 的 这 并发 决议 的 这 二
['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'dɑ:ptɪd][ɑ:n][ðə; ði] 12th ['ɪnstənt] ,
Houses of Congress adopted on the 12th instant ,
房屋 的 国会 已采用 在 这 12th 立即的 ,

FOOT先生表示，根据国会两院于本月12日通过的共同决议，

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:n][ðə; ði][mə'mɔ:riəl]['eksərsaɪzɪz]
the chairmen of the joint committee of arrangements on the memorial exercises
这 主席 的 这 联合的 委员会 的 安排 在 这 纪念馆 练习
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɜrt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [stɜrts] ,
of the late President of the United States ,
的 这 晚的 总统 的 这 团结的 各州 ,

负责筹备已故美国总统纪念活动的联合委员会主席们

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈsɜːrtəˌfaɪd][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [sed] [kənˈkɜːrənt] [ˌrezəˈluːʃənz] [ɪn]
Abraham Lincoln , had placed a certified copy of said concurrent resolutions in
亚伯拉罕 林肯 , 有 放置 一个 认证 复制 的 说 并发 决议 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɑːn] .
the hands of Hon .
这 双手 的 尊敬的 .

亚伯拉罕·林肯将上述共同决议的经认证副本交给了尊敬的议员。

[dʒɔːrdʒ] [ˈbæŋkrɒft] ,
George Bancroft ,
乔治 班克罗夫特 ,
[ænd; ænd][hæd; həd] [riˈkwɛstɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdres] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn]
and had requested of him a copy of his address on the occasion
和 有 请求 的 他 一个 复制 的 他的 地址 在 这 场合
[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] ,
referred to for publication ,
指 到 为了 发布 ,

并已向他索要一份他在上述场合的演讲稿副本以供发表。

[æz; əz] [wʊd] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [biː; bi] [riːd]
as would appear from the following correspondence , which he moved be read
作为 会 出现 从 这 下列的 一致 , 哪个 他 已搬 是 读
[leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
, laid upon the table ,
, 铺设 之上 这 桌子 ,

从他提议宣读并摆放在桌上的以下信件可以看出：

[ænd; ænd] [ˈprɪntɪd] .
and printed .
和 打印 .

并打印出来。

[æz; əz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
As no objection was made , the Secretary read as follows :
作为 不 异议 曾是 制成 , 这 秘书 读 作为 跟随 :

由于无人提出异议，部长宣读了以下内容：

[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] , [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
THE CAPITOL , WASHINGTON ,
这 国会大厦 , 华盛顿 ,

华盛顿国会大厦

[ˈfebruəri] - , - .
February 13 , 1866 .
二月 - , - .

1866年2月13日。

[sɜːr] :
SIR :
先生 :

先生：

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][æŋ; ən] [ə'fɪ(ə)l] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
We have the honor to present to you an official copy of the two
我们 有 这 荣誉 到 展示 到 你 一个 官方的 复制 的 这 二
[kən'kɜ:rənt] [ˌrezə'luːʃənz] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɑ:n]
concurrent resolutions adopted by the Senate and House of Representatives on
并发 决议 已采用 经过 这 参议院 和 房子 的 代表 在
[ðə; ði] 12th ['ɪnstənt] ,
the 12th instant ,
这 12th 立即的 ,

我们荣幸地向您呈上参议院和众议院于本月12日通过的两项联合决议的正式文本。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prɒʊpɪət] [mə'mɔ:riəl] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd]
expressing the thanks of Congress for the appropriate memorial address delivered
表达 这 谢谢 的 国会 为了 这 合适的 纪念馆 地址 发表
[baɪ][juː; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
by you on the life and services of Abraham Lincoln ,
经过 你 在 这 生活 和 服务 的 亚伯拉罕 林肯 ,
谨代表国会感谢您就亚伯拉罕·林肯的生平和功绩发表的恰当的纪念演说,

[lert] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] ,
late President of the United States ,
晚的 总统 的 这 团结的 各州 ,
美国已故总统

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [fɔːr; fər]
and instructing us to request from you a copy of the address for
和 指导 我们 到 要求 从 你 一个 复制 的 这 地址 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication .
发布 .

并指示我们向您索取一份地址副本以供公布。

['hævɪŋ] [ˌfɛrd] [ðə; ði] [haɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] , [wiː; wi] [teɪk] ['plezər] ,
Having shared the high gratification of hearing the address , **we take pleasure** ,
拥有 共享 这 高的 满足感 的 听力 这 地址 , 我们 拿 乐趣 ,
聆听了演讲, 我们都感到无比欣慰, 我们感到非常高兴。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kɜ:rənt] [ˌrezə'luːʃənz] ,
in accordance with the second of the concurrent resolutions ,
在 根据 和 这 第二 的 这 并发 决议 ,
根据第二项共同决议,

[ɪn][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ'kwɛstɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
in requesting you to furnish a copy of the address for publication .
在 请求 你 到 提供 一个 复制 的 这 地址 为了 发布 .
请您提供一份地址副本以供公布。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] , [jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt]
We have the honor to be , **with very great respect** , **your obedient servants**
我们 有 这 荣誉 到 是 , 和 非常 伟大的 尊重 , 你的 听话 仆人
,
:
,
我们荣幸地以最崇敬的心情, 成为您忠实的仆人。

['sɑ:ləmən] [fʊt] ,
SOLOMON FOOT ,
所罗门 脚 ,
所罗门·福特

[ˈtʃermən] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət]
Chairman on the part of the Senate
主席 在这部分的这参议院

参议院主席

[i:][bi:] . [ˈwɔʃ,bɜ:n] ,
E B . WASHBURNE ,
E B . 沃什伯恩 ,

E·B·沃什伯恩

[ˈtʃermən] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Chairman on the part of the House .
主席 在这部分的这房子 .

众议院主席。

[ɑ:n] . [dʒɔ:rdʒ] [ˈbæŋkrɒft] .
Hon . GEORGE BANCROFT .
尊敬的 . 乔治 班克罗夫特 .

尊敬的乔治·班克罗夫特先生。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [ˈfebruəri] - , - .
WASHINGTON , D . C . , February 14 , 1866 .
华盛顿 , D . C . : , 二月 - , - .

华盛顿特区，1866年2月14日。

[ˈdʒent(ə)lmən] :
GENTLEMEN :
先生们 :

先生们:

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [jʊr; jər] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
I have received your letter of yesterday and a copy of the two
我 有 已收到 你的 信 的 昨天 和 一个 复制 的 这 二
[kənˈkɜ:rənt] [rezəˈlu:ʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][rɪˈfɜ:r] .
concurrent resolutions of Congress to which you refer .
并发 决议 的 国会 到 哪个 你 参考 .

我已收到您昨天的来信以及您提到的两项国会共同决议的副本。

[ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The thanks of the Senate and House of Representatives , for the
这 谢谢 的 这 参议院 和 房子 的 代表 , 为了 这
[pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:ti] [əˈsaɪnd] [em ˈi:] ,
performance of the duty assigned me ,
表现 的 这 责任 分配 我 ,

感谢参议院和众议院对我履行所赋予职责的感谢。

[aɪ][ˈvælju:][æz; əz][ə; eɪ][ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɑ:nər] ,
I value as a very distinguished honor ,
我 价值 作为 一个 非常 杰出的 荣誉 ,

我视之为一项至高无上的荣誉。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [ˈtʃɪrfəli] [ˈfɜ:rniʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdres] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] .
and I shall cheerfully furnish a copy of the address for publication .
和 我 将 愉快地 提供 一个 复制 的 这 地址 为了 发布 .

我将乐意提供一份地址副本以供发表。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [jɔ:rz] ,
I remain , gentlemen , very sincerely yours ,
我 保持 , 先生们 , 非常 真挚地 你的 ,

各位先生，我谨致以最诚挚的问候。

[dʒɔːrdʒ] ['bæŋkrɒft] .
GEORGE BANCROFT .
乔治 班克罗夫特 .

乔治·班克罗夫特。

[ɑːn] . ['sɑːləmən] [fʊt] ,
Hon . SOLOMON FOOT ,
尊敬的 所罗门 脚 ,

尊敬的所罗门·富特先生

['tʃɜrmən] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .
Chairman on the part of the Senate .
主席 在 这 部分 的 这 参议院 .

参议院主席。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[iː][biː] . ['wɔʃ,bɜːn] ,
E B . WASHBURNE ,
E B . 沃什伯恩 ,

E·B·沃什伯恩

['tʃɜrmən] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Chairman on the part of the House .
主席 在 这 部分 的 这 房子 .

众议院主席。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [ɑːn] . [iː] . [biː] . ['wɔʃ,bɜːn] , [ʌv; əv] [ɪlə'nɔɪ] , [meɪd]
In the House of Representatives , Hon . E . B . WASHBURNE , of Illinois , made
在 这 房子 的 代表 , 尊敬的 . E . B . 沃什伯恩 , 的 伊利诺伊州 , 制成

[ðə; ði] [seɪm] ['stɜɪtmənt] ,
the same statement ,
这 相同的 陈述 ,

在众议院，来自伊利诺伊州的尊敬的EB·沃什伯恩议员也发表了同样的声明。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɒndəns] [səb'mɪtɪd] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] ,
and , after the correspondence submitted had been read ,
和 , 后 这 一致 提交 有 到过 读 ,

在阅读完提交的信件后，

[ðə; ði] [haʊs] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][ˈekstrə] ['kɒːpɪz] .
the House ordered an edition of twenty thousand extra copies .
这 房子 订购 一个 版 的 二十 千 额外的 副本 .

众议院加印了两万册。

听书破万卷

开口如有神

